叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 工厂(the Factory) 000001

2. 工厂(the Factory) 000002

3. 工厂(the Factory) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工厂(The factory)

[baɪ]	['dʒɑ:nəθən]	['θeɪɜ˞]	['lɪŋkən]
By	**Jonathan**	**Thayer**	**Lincoln**
经过	乔纳森	泰耶	林肯

作者：乔纳森·泰勒·林肯

[ðə; ði]	['fækt(ə)ri]	.
THE	**FACTORY**	**.**
这	工厂	.

工厂。

[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪnər]	-	[peɪl]	.
THE	**CITY**	**OF**	**THE**	**DINNER**	**-**	**PAIL**	**.**
这	城市	的	这	晚餐	-	桶	.

晚餐盒之城。

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]
Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ðə; ði]	['fækt(ə)ri]
THE	**FACTORY**
这	工厂

工厂

[ðə; ði]	['fækt(ə)ri]
THE	**FACTORY**
这	工厂

工厂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒɑ:nəθən]	['θeɪɜ˞]	['lɪŋkən]
JONATHAN	**THAYER**	**LINCOLN**
乔纳森	泰尔	林肯

乔纳森·泰勒·林肯

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1912
The Riverside Press Cambridge1912
这 河边 按 Cambridge1912

剑桥河畔出版社，1912年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['dʒɑ:nəθən] ['θeɪɚ] ['lɪŋkən]
COPYRIGHT , 1912 , BY JONATHAN THAYER LINCOLN
版权 , - , 经过 乔纳森 泰尔 林肯

版权所有，1912年，乔纳森·塞耶·林肯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] -
Published January 1912
已发布 一月 -

发表于1912年1月

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪməs] [tʌk] [sku:l]
This essay is based upon a course of lectures delivered before the Amos Tuck School
[ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd]['faɪnæns] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] .
of Administration and Finance associated with Dartmouth College .
的 行政 和 金融 联系 和 达特茅斯 大学 .

本文基于在达特茅斯学院阿莫斯·塔克管理与金融学院开设的一系列讲座。

[ði:z] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mi:dieɪtər] , [ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
These lectures were subsequently printed in The Mediator , a magazine published in
['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,
Cleveland , Ohio ,
克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

这些讲稿后来被刊登在俄亥俄州克利夫兰市出版的杂志《调解者》上。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['betər] ['soʊʃ(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and devoted to establishing a better social understanding between the
[mæn] [hu:] [baɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [selz] ['leɪbər] .
man who buys and the man who sells labor .
男人 WHO 购买 和 这 男人 WHO 出售 劳动 .

致力于在劳动力买卖双方之间建立更好的社会理解。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['meni] [ə'θɔ:rətiz] ,

In	preparing	the	historical	part	of	this	essay	I	have	consulted	many	authorities	,
在	准备	这	历史	部分	的	这	散文	我	有	咨询	许多	当局	,

在撰写本文的历史部分时，我咨询了许多权威人士。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] .

and	in	particular	I	have	made	free	use	of	the	following	works	.
和	在	特别的	我	有	制成	自由的	使用	的	这	下列的	作品	.

特别是，我免费使用了以下作品。

[də'foʊ] , ['dænjəl]

DEFOE	,	Daniel
德福	,	丹尼尔

丹尼尔·笛福

[ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mɜ:rs] , ['lʌndən] , - .

A	plan	for	the	English	Commerce	,	London	,	1728	.
一个	计划	为了	这	英语	商业	,	伦敦	,	-	.

英国商业计划，伦敦，1728 年。

['beɪnz] , ['edwərd]

BAINES	,	Edward
贝恩斯	,	爱德华

爱德华·贝恩斯

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ˌmænju'fæktʃər][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

History	of	the	Cotton	Manufacture	in	Great	Britain	.
历史	的	这	棉布	生产	在	伟大的	英国	.

英国棉纺织业发展史。

['lʌndən] , - .

London	,	1835	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1835年。

[gest] , ['ritʃəd]

GUEST	,	Richard
客人	,	理查德

嘉宾：理查德

[ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ˌmænju'fæktʃər] .

A	Compendious	History	of	the	Cotton	Manufacture	.
一个	简明	历史	的	这	棉布	生产	.

棉纺织业简史。

['mæntʃestər] , - .

Manchester	,	1823	.
曼彻斯特	,	-	.

曼彻斯特，1823年。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['spɪnɪŋ] .

The	Theory	and	Practice	of	Cotton	Spinning	.
这	理论	和	实践	的	棉布	旋转	.

棉纺的理论与实践。

['glɑ:sgəu] , - .

Glasgow	,	1833	.
格拉斯哥	,	-	.

格拉斯哥，1833年。

[ju:r] , ['ændru:] , [em] . [di:] .

URE	,	Andrew	,	M	.	D	.
确定	,	安德鲁	,	M	.	D	.

URE，Andrew，医学博士

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] .
The **Philosophy** **of** **Manufactures** **.**
这 哲学 的 制成品 .

制造业哲学。

['lʌndən] , - .
London **,** **1835** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1835年。

['bæbɪdʒ] , [tʃɑ:rlz]
BABBAGE **,** **Charles**
卷心菜 , 查尔斯

查尔斯·巴贝奇

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] .
On **the** **Economy** **of** **Machinery** **and** **Manufactures** **.**
在 这 经济 的 机械 和 制成品 .

论机械和制造业的经济性。

['lʌndən] , - .
London **,** **1822** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1822年。

[kɑ:'lail] , ['tɔməs]
CARLYLE **,** **Thomas**
凯雷集团 , 托马斯

卡莱尔，托马斯

['eseɪ] [ɑ:n]['tʃɑ:tizəm] .
Essay **on** **Chartism** **.**
散文 在 宪章运动 .

论宪章运动。

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

['teilə] , ['ritʃəd] ['weɪtli] ['kʊk] -
TAYLOR **,** **Richard** **Whately** **Cooke** **-**
泰勒 , 理查德 惠特利 库克 -

泰勒，理查德·惠特利·库克

[ðə; ði]['mɑ:dərn]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] .
The **Modern** **Factory** **System** **.**
这 现代的 工厂 系统 .

现代工厂系统。

['lʌndən] , - .
London **,** **1891** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1891年。

['eɪbrəm] , ['æni]
ABRAM **,** **Annie**
亚伯兰 , 安妮

艾布拉姆，安妮

['soʊʃ(ə)l] ['ɪŋgland] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Social **England** **in** **the** **Fifteenth** **Century** **.**
社会的 英格兰 在 这 第十五 世纪 .

十五世纪的英国社会。

['lʌndən] , - .
London , 1909 .
伦敦 , - .

伦敦，1909年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Among the many articles printed in the periodical press the following from the
之中 这 许多 文章 打印 在 这 期刊 按 这 下列的 从 这
['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] .
Quarterly Review are especially helpful .
季刊 审查 是 尤其 有帮助 .

在期刊杂志上发表的众多文章中，以下摘自《季刊评论》的文章尤其有帮助。

['vɑ:l] . ['ɛks'ɛl'aɪ] , - .
Vol . XLI , 1829 .
沃尔 . xli , - .

第41卷，1829年。

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] .
Condition of the English Peasantry .
状况 的 这 英语 农民 .

英国农民的状况。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] , - .
LVII , 1836 .
lvii , - .

LVII，1836 年。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] .
The Factory System .
这 工厂 系统 .

工厂系统。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] , - .
LXVII , 1841 .
六十七 , - .

1841年，第67届。

['ɪnfənt] ['leɪbər] .
Infant Labour .
婴儿 劳动 .

婴儿分娩。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [θriː]

I	.	The	Industrial	Revolution	3
我	.	这	工业的	革命	3

一、工业革命 3

[iː] .

II	.
二	.

二、

[sɜːr] ['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] -

Sir	Richard	Arkwright	16
先生	理查德	阿克赖特	-

理查德·阿克赖特爵士 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] -

Mechanical	Inventions	30
机械的	发明	-

机械发明 30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] -

The	Factory	System	46
这	工厂	系统	-

工厂系统 46

[viː] . [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [taʊnz] -

V	.	The	Factory	Towns	64
V	.	这	工厂	城镇	-

五、工厂城镇 64

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['tʃɑːtizəm] -

Chartism	85
宪章运动	-

宪章运动 85

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] -

The	Factory	and	Social	Progress	99
这	工厂	和	社会的	进步	-

工厂与社会进步 99

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[æz; əz][juː; jʊ]	[əˈproʊtʃ]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈdɪnər]	[peɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]	[west]	,
As	**you**	**approach**	**the**	**City**	**of**	**the**	**Dinner**	**Pail**	**from**	**the**	**west**	**,**
作为	你	方法	这	城市	的	这	晚餐	桶	从	这	西方	,

当你从西面接近餐盒城时，

[ðə; ði]	[bluː]	[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈhɑːrbər][laɪ]	[bɪˈtwiːn]	[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈtaʊərɪŋ]	[ˈfæktriz; ˈfæktəriz]
the	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**harbor**	**lie**	**between**	**you**	**and**	**the**	**towering**	**factories**
这	蓝色的	水	的	这	港口	说谎	之间	你	和	这	参天	工厂

[wɪtʃ]	[laɪn][ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[ʃɔːr]	.
which	**line**	**the**	**opposite**	**shore**	**.**
哪个	线	这	对面的	支撑	.

蔚蓝的海港海水横亘在你和对岸高耸的工厂之间。

[baɪ]	[deɪ]	[ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɑːr; ər][nɑːt]	[əˈtræktɪv]	[tuː; tə][ðə; ði]	[aɪ]	,	[ðer; ðər]	[ˈmæsɪv]	[ˈgrænɪt]
By	**day**	**the**	**factories**	**are**	**not**	**attractive**	**to**	**the**	**eye**	**,**	**their**	**massive**	**granite**
经过	天	这	工厂	是	不是	吸引人的	到	这	眼睛	,	他们的	大量的	花岗岩

[wɔːlz]	,
walls	**,**
墙壁	,

白天，这些工厂并不吸引人，它们巨大的花岗岩墙壁，

[ˈprɪzn]	-	[laɪk][ænd; ənd]	[ˌʌnˈlʌvli]	,	[səˈdʒest]	[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][saɪd][ʌv; əv]	[tɔɪl]	,
prison	**-**	**like**	**and**	**unlovely**	**,**	**suggest**	**only**	**the**	**sordid**	**side**	**of**	**toil**	**,**
监狱	-	喜欢	和	不可爱	,	建议	仅有的	这	肮脏的	边	的	辛劳	,

如同监狱一般，令人厌恶，只展现了劳动肮脏的一面。

—	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈdeɪz]	[kənˈfaɪnmənt]	[ʌv; əv]	[ˈtwenti]	-	[ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈwɪmɪn]	[əˈmɪdst]
—	**the**	**long**	**day's**	**confinement**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**thousand**	**men**	**and**	**women**	**amidst**
—	这	长的	天	监禁	的	二十	-	七	千	男人	和	女性	在……之中

[ðə; ði]	[məˈnɑːtənəs]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ˈgraɪndɪŋ]	[wiːlz]	.
the	**monotonous**	**roar**	**of**	**grinding**	**wheels**	**.**
这	单调	吼	的	研磨	车轮	.

——两万七千名男女被困在单调的磨轮轰鸣声中，度过漫长的一天。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]	[ðʌs]	[əˈproʊtʃ]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[leɪt]	[ɑːn][ə; eɪ]	[ˈwɪntər]	[ˌæftərˈnuːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]
But	**should**	**you**	**thus**	**approach**	**the**	**city**	**late**	**on**	**a**	**winter**	**afternoon**	**the**	**scene**	**is**
但	应该	你	因此	方法	这	城市	晚的	在	一个	冬天	下午	这	场景	是

[ˈmaːvləsli]	[tʃeɪndʒd]	;
marvelously	**changed**	**;**
奇妙地	已更改	;

但是，如果你在冬日的午后晚些时候来到这座城市，眼前的景象将会发生奇妙的变化；

[ðə; ði]	[ˈmɪriəd]	[laɪts]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz]	[ʃaɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈɜːrli]	[ˈdɑːrknəs]	,
the	**myriad**	**lights**	**of**	**the**	**factories**	**shine**	**through**	**the**	**early**	**darkness**	**,**
这	无数	灯	的	这	工厂	闪耀	通过	这	早期的	黑暗	,

[trænsˈfɔːmɪŋ]	[ˈprɪzn]	-	[wɔːlz]	[ˈɪntuː]	[ˈferi]	[ˈpæləs]	,
transforming	**prison**	**-**	**walls**	**into**	**fairy**	**palaces**	**,**
转变	监狱	-	墙壁	进入	仙女	宫殿	,

工厂里无数的灯光穿透了初夜的黑暗，将监狱般的围墙变成了童话般的宫殿。

['kɑ:slz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]

castles	of	enchantment	reflected	with	mysterious	beauty	in	the	deep	waters	of
城堡	的	魅力	反映	和	神秘	美丽	在	这	深的	水	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

迷人的城堡倒映在海湾深处，散发着神秘的美感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [naʊ] [ʌv; əv]['sɔ:rdɪd] [tɔɪl] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɔ:lz] [hæv; həv]

There	is	no	suggestion	now	of	sordid	toil	,	the	factory	walls	have
那里	是	不	建议	现在	的	肮脏的	辛劳	,	这	工厂	墙壁	有

现在丝毫看不出曾经有过肮脏劳作的痕迹，工厂的墙壁已经.....

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[bɪ'kʌm] ['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri] .

become	ramparts	of	light	and	speak	of	some	romantic	story	.
变得	城墙	的	光	和	说话	的	一些	浪漫的	故事	.

化作光明的堡垒，诉说着浪漫的故事。

['ri:əlɪzəm][ænd; ənd]['roʊmæns][laɪ] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

Realism	and	romance	lie	very	near	together	,	and	we	shall	find	the	factory	,
现实主义	和	浪漫	说谎	非常	靠近	一起	,	和	我们	将	寻找	这	工厂	,

现实主义和浪漫主义非常接近，我们将找到那家工厂。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

when	we	come	to	study	the	history	of	it	,	something	more	than
什么时候	我们	来	到	学习	这	历史	的	它	,	某物	更多的	比

['grænɪt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ;

granite	walls	and	grinding	machinery	;
花岗岩	墙壁	和	研磨	机械	;

当我们研究它的历史时，会发现它不仅仅是花岗岩墙和研磨机械；

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['prɑ:gres]

the	factory	,	indeed	,	has	been	an	important	instrument	in	the	upward	progress
这	工厂	,	的确	,	有	到过	一个	重要的	乐器	在	这	向上	进步

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

工厂的确是人类向上进步的重要工具。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

There	is	an	ugly	side	to	the	story	,	especially	in	the	beginning	,
那里	是	一个	丑陋的	边	到	这	故事	,	尤其	在	这	开始	,

这个故事也有丑陋的一面，尤其是在开头部分。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['krɑ:ftsmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['fækt(ə)ri] ['ɔpərətɪvz]

for	when	the	craftsmen	of	the	world	were	transformed	into	factory	operatives
为了	什么时候	这	工匠	的	这	世界	是	转变	进入	工厂	特工

,

,

,

当全世界的工匠都变成了工厂工人时，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,

thousands	suffered	a	degree	of	poverty	never	known	before	,
数千	遭受	一个	程度	的	贫困	绝不	已知	前	,

成千上万人遭受了前所未有的贫困，

[ænd; ənd] ['meni] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ;

and	many	perished	in	the	transition	to	the	new	system	of	manufacturing	;
和	许多	遇难	在	这	过渡	到	这	新的	系统	的	制造业	;

在向新的生产体系过渡的过程中，许多人丧生；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] ['sɪstəm] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] , [geɪv] [tu:; tə] [tɔɪl] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['dɪgnəti] ,

but	in	the	end	that	system	revolutionized	the	whole	social	order	,	gave	to	toil	its	rightful	dignity	,
但	在	这	结尾	那	系统	革命性的	这	所有的	社会的	命令	,	给予	到	辛劳	它是	正当的	尊严	,

但最终，这套制度彻底改变了整个社会秩序，赋予了劳动应有的尊严。

[ænd; ənd] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

and	,	creating	a	new	loyalty	to	the	cause	of	labor	,
和	,	创建	一个	新的	忠诚	到	这	原因	的	劳动	,

并由此培养出对劳工事业的新忠诚度，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [dɪ'mɑ:krəsi] .

became	an	element	in	the	development	of	modern	democracy	.
成为	一个	元素	在	这	发展	的	现代的	民主	.

成为现代民主发展的一个要素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [braitə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə][kən'sɪdər] .

It	is	this	brighter	side	of	the	story	that	we	have	now	to	consider	.
它	是	这	更亮	边	的	这	故事	那	我们	有	现在	到	考虑	.

我们现在需要考虑的是故事中较为光明的一面。

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri]

THE	FACTORY
这	工厂

工厂

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri]

THE	FACTORY
这	工厂

工厂

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

THE	INDUSTRIAL
这	工业的

工业

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

REVOLUTION
革命

革命

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

In	the	fifteenth	century	the	wealth	of	England	,
在	这	第十五	世纪	这	财富	的	英格兰	,

十五世纪，英格兰的财富.....

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [rɔː] ['prɑːdʌkt] ,

which	until	then	had	been	made	up	chiefly	of	raw	products	,
哪个	直到	然后	有	到过	制成	向上	主要	的	生的	产品	,

在此之前，它主要由原材料组成。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

was	greatly	increased	by	the	introduction	of	manufactures	,	the	most	important
曾是	非常	增加	经过	这	介绍	的	制成品	,	这	最多	重要的

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

being	the	making	of	cloth	.
存在	这	制作	的	布	.

制造业的引入极大地促进了制造业的发展，其中最重要的是纺织业的发展。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

Previous	to	this	first	extension	of	industry	,
以前的	到	这	第一的	扩大	的	行业	,

在此之前，工业的首次扩张.....

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɔɪlər][tuː; tə][raɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs] [ɪk'sept] [baɪ]

it	had	been	impossible	for	the	toiler	to	rise	out	of	his	class	except	by
它	有	到过	不可能的	为了	这	苦力	到	上升	出去	的	他的	班级	除了	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

becoming	a	priest	or	a	soldier	;
成为	一个	牧师	或者	一个	士兵	;

除了成为牧师或士兵之外，劳动者不可能摆脱自己的阶级；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] [welθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

but	with	the	increase	of	manufactures	wealth	became	a	means	of	social
但	和	这	增加	的	制成品	财富	成为	一个	方法	的	社会的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

但随着制造业的发展，财富成为社会进步的手段。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪndəstri] [nɑːt]['oʊnli] [tendid] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['ɔːrdər][baɪ] ['temptɪŋ]

and	thus	industry	not	only	tended	to	break	down	the	feudal	order	by	tempting
和	因此	行业	不是	仅有的	倾向于	到	休息	向下	这	封建	命令	经过	诱人的

[sɜːfs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] ,

serfs	away	from	their	masters	,
农奴	离开	从	他们的	大师	,

因此，工业不仅倾向于通过诱使农奴脱离主人而打破封建秩序，

[bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] [kri'eɪtɪd]

but	the	wealth	created
但	这	财富	创建

但创造的财富

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[baɪ][ˌmænju'fæktʃərz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs]

by	manufactures	became	an	important	element	in	the	creation	of	the	middle	class
经过	制成品	成为	一个	重要的	元素	在	这	创建	的	这	中间	班级

.

:

.

制造业成为中产阶级形成的重要因素。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sudden	and	extensive	introduction	of	machinery	at	the	close	of	the
这	突然	和	广泛的	介绍	的	机械	在	这	关闭	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [droʊv][hænd]['leɪbər][aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

eighteenth	century	drove	hand	labor	out	of	employment	,
第十八	世纪	驾驶	手	劳动	出去	的	就业	,

十八世纪末机械的突然大规模引入，使手工劳动者失去了工作。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [kɔːzd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ;

and	,	for	a	time	,	caused	great	suffering	among	the	masses	;
和	,	为了	一个	时间	,	导致	伟大的	痛苦	之中	这	群众	;

而且，一度给民众造成了巨大的痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]['leɪbər] — [ə; eɪ] [nuː]

but	in	the	end	it	created	an	ever	increasing	demand	for	labor	—	a	new
但	在	这	结尾	它	创建	一个	曾经	增加	要求	为了	劳动	—	一个	新的

['leɪbər] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

labor	more	skillful	than	the	old	.
劳动	更多的	熟练	比	这	老的	.

但最终却造成了对劳动力日益增长的需求——一种比旧劳动力技能更高的新型劳动力。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] ['sentərz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

Moreover	,	it	concentrated	the	laboring	population	in	great	centres	of	industry	,
而且	,	它	集中	这	劳动	人口	在	伟大的	中心	的	行业	,

此外，它将劳动人口集中在大型工业中心。

[ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

thus	creating	a	class	consciousness	which	demanded	that	attention	should	be	given
因此	创建	一个	班级	意识	哪个	要求	那	注意力	应该	是	给定

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

to	the	rights	of	labor	,
到	这	权利	的	劳动	,

由此产生了阶级意识，要求关注劳动者的权利。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

created	a	new	ideal	of	the	dignity	of	toil	and	gave	to	the	world	that
创建	一个	新的	理想的	的	这	尊严	的	辛劳	和	给予	到	这	世界	那

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kluːsɪv] [kɔːz] [ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ə; eɪ]

vision	of	the	inclusive	cause	of	labor	which	was	destined	to	advance	in	a
想象	的	这	包容性	原因	的	劳动	哪个	曾是	注定	到	进步	在	一个

['mɑːrvələs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

marvelous	way	to	the	social	progress	of	mankind	.
奇妙	方式	到	这	社会的	进步	的	人类	.

他创造了劳动尊严的新理想，并向世界展现了劳动这一包容性事业的愿景，这注定将以惊人的方式促进人类的社会进步。

['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Slavery	had	been	abolished	in	England	long	before	the	Industrial	Revolution	,	and
奴隶制	有	到过	废除	在	英格兰	长的	前	这	工业的	革命	,	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

奴隶制在英国早在工业革命之前就被废除了，然而，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [men][ɪn] [tʃeɪnz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊl] -
in **the** **first** **quarter** **of** **the** **last** **century** **men** **in** **chains** **worked** **in** **the** **British** **coal** **-**
在 这 第一的 四分之一 的 这 最后的 世纪 男人 在 链条 工作 在 这 英国 煤炭 -
[maɪnz]
mines
矿井

上世纪初，英国煤矿里有许多戴着镣铐的男人在工作。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [wen] [ðə; ði]['prɑːpərti] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
and **were** **bought** **and** **sold** **when** **the** **property** **changed** **hands** **.**
和 是 买 和 卖 什么时候 这 财产 已更改 双手 .

当房产所有权发生变更时，这些物品也会被买卖。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
For **generations** **before** **the** **Industrial** **Revolution** **,**
为了 几代人 前 这 工业的 革命 ,

在工业革命之前的几代人中，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪleɪn]
the **lord** **of** **the** **manor** **had** **ceased** **to** **demand** **the** **labor** **of** **the** **villein**
这 主 的 这 庄园 有 停止 到 要求 这 劳动 的 这 农奴
[æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] ,
as **his** **due** **,**
作为 他的 到期的 ,

庄园主不再要求农奴履行其应尽的劳动义务。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sɜːrfdəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ;
but **while** **serfdom** **had** **been** **abolished** **,** **the** **traditions** **of** **it** **still** **remained** **;**
但 尽管 农奴制 有 到过 废除 , 这 传统 的 它 仍然 剩余 ;

虽然农奴制已被废除，但它的传统仍然存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ðæt] ['leɪbər] [bɪ'keɪm]
and **it** **was** **not** **until** **the** **establishment** **of** **the** **factory** **that** **labor** **became**
和 它 曾是 不是 直到 这 建立 的 这 工厂 那 劳动 成为
[friː] [ɪn][fækt][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [neɪm] .
free **in** **fact** **as** **for** **generations** **it** **had** **been** **in** **name** **.**
自由的 在 事实 作为 为了 几代人 它 有 到过 在 姓名 .

直到工厂建立之后，劳动才真正获得自由，尽管几代人以来，劳动在名义上是自由的。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] ,
The **historical** **event** **,**
这 历史 事件 ,

这一历史事件，

[ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [led][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
that **great** **movement** **which** **led** **in** **our** **generation** **to** **a** **complete** **reconstruction**
那 伟大的 移动 哪个 引领 在 我们的 一代 到 一个 完全的 重建
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,
of **the** **social** **order** **,**
的 这 社会的 命令 ,

那场伟大的运动，在我们这一代人中实现了社会秩序的彻底重建。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] “ [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
we **call** **the** **“** **Industrial** **Revolution** **of** **the** **Eighteenth** **Century** **.**
我们 称呼 这 ” 工业的 革命 的 这 第十八 世纪 .

我们称之为“十八世纪工业革命”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kəm'pleks] [ɪ'vent] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

"	It	was	an	extremely	complex	event	,	originating	in	economic	,	political	,
"	它	曾是	一个	极其	复杂的	事件	,	起源	在	经济的	,	政治的	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ;

and	social	conditions	;
和	社会的	状况	;

"这是一起极其复杂的事件，其根源在于经济、政治和社会条件；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔːzɪz] ,

but	while	it	was	the	consequence	of	many	causes	,
但	尽管	它	曾是	这	结果	的	许多	原因	,

但这虽然是多种原因造成的，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [tʃiːf] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

it	derived	its	chief	influence	in	the	beginning	from	a	series	of	remarkable
它	衍生的	它是	首席	影响	在	这	开始	从	一个	系列	的	卓越

[in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

inventions	in	the	art	of	making	textile	fabrics	.
发明	在	这	艺术	的	制作	纺织品	布料	.

它最初的主要影响来自于纺织面料制造工艺的一系列杰出发明。

[ðɪs] [ɑːrt][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]

This	art	is	as	old	as	civilization	,	originating
这	艺术	是	作为	老的	作为	文明	,	起源

这门艺术与文明一样古老，起源于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wen] [men] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm] , [pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [biːsts] [fɔːr; fər]

when	men	,	advancing	from	barbarism	,	put	aside	the	skins	of	beasts	for
什么时候	男人	,	前进	从	野蛮	,	放	旁边	这	皮肤	的	野兽	为了

['reɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ;

raiment	of	their	own	making	;
服饰	的	他们的	自己的	制作	;

当人类摆脱野蛮状态，摒弃兽皮，开始自己制作衣服时；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːd] ['dɪstæf][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌbæm'buː] [luːm]

but	from	the	days	of	the	first	rude	distaff	and	the	simple	bamboo	loom
但	从	这	天	的	这	第一的	粗鲁的	女	和	这	简单的	竹子	织布机

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][soʊ]['riːs(ə)ntli][pæst] [wen] ,

until	the	time	so	recently	past	when	,
直到	这	时间	所以	最近	过去的	什么时候	,

但从最初的粗糙纺锤和简易竹织机时代，直到不久前的过去，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn'venʃənz] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [krɑːft] , [ðə; ði][ɑːrt]

by	a	series	of	the	most	brilliant	inventions	known	to	any	craft	,	the	art
经过	一个	系列	的	这	最多	杰出的	发明	已知	到	任何	工艺	,	这	艺术

[wʌz; wəz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ,

was	revolutionized	,
曾是	革命性的	,

凭借一系列工艺史上最杰出的发明，这门艺术发生了革命性的变化。

[ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	implements	remained	unchanged	.
这	实施	剩余	未更改	.

工具保持不变。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ɪn]

Up	to	the	year	1769	the	machines	in	use	in	the	manufacture	of	cotton	cloth	in
向上	到	这	年	-	这	机器	在	使用	在	这	生产	的	棉布	布	在

[ˈɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [hæd; həd] [bɪn]

England	were	practically	the	same	as	those	which	for	centuries	had	been
英格兰	是	几乎	这	相同的	作为	那些	哪个	为了	几个世纪	有	到过

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈɪndiə] .

employed	in	India	.
受雇	在	印度	.

直到 1769 年，英国棉布制造中使用的机器与印度几个世纪以来使用的机器实际上是一样的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] :

There	were	no	factories	as	there	are	to	-	day	:
那里	是	不	工厂	作为	那里	是	到	-	天	:

当时没有像今天这样多的工厂：

[ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [wʌz; wəz] [spʌn] [ænd; ənd] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈɪntuː] [klɔːθ] [baɪ] [hænd] ,

the	cotton	was	spun	and	woven	into	cloth	by	hand	,
这	棉布	曾是	旋转	和	编织	进入	布	经过	手	,

棉花是手工纺成纱线，织成布匹的。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ʌv; əv]

and	both	the	spinning	and	the	weaving	were	done	in	the	cottages	of
和	两个都	这	旋转	和	这	编织	是	完毕	在	这	小屋	的

[ðə; ði] [ˈkrɑːftsmən] .

the	craftsmen	.
这	工匠	.

纺纱和织布都是在工匠们的小屋里完成的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [inˈvenʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈnesəseri] [ɔːl]

The	first	of	these	inventions	was	a	simple	one	,	but	it	made	necessary	all
这	第一的	的	这些	发明	曾是	一个	简单的	一	,	但	它	制成	必要的	全部

[ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

这些发明中的第一项很简单，但它却为之后的所有发明奠定了基础。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ,

From	the	beginning	of	the	art	,
从	这	开始	的	这	艺术	,

从艺术诞生之初，

[wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [wiːv] [ˈɪntuː] [klɔːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɑːrn] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈspinəz] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] .

one	man	could	weave	into	cloth	all	the	yarn	that	several	spinners	could	produce	.
一	男人	可以	编织	进入	布	全部	这	纱	那	一些	旋转器	可以	生产	.

一个人就能把几个纺纱工能生产的纱线织成布匹。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwiːvɝz]

Indeed	,	it	was	seldom	that	a	weaver's
的确	,	它	曾是	很少	那	一个	织工的

事实上，织工的

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˈfæməli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] ,

family	,	his	wife	and	children	all	working	at	the	spinning	wheel	,
家庭	,	他的	妻子	和	孩子们	全部	在职的	在	这	旋转	车轮	,

他的家人，妻子和孩子都在纺车旁工作。

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weft] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lu:m] ;

could	supply	sufficient	weft	for	his	loom	;
可以	供应	充足的	纬线	为了	他的	织布机	;

能够为他的织布机提供足够的纬线;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] - ['ʃʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	this	difficulty	was	increased	by	the	invention	of	the	fly	-	shuttle	in	the
和	这	困难	曾是	增加	经过	这	发明	的	这	飞	-	穿梭	在	这

[jɪr] - .

year	1738	.
年	-	.

1738 年飞梭的发明加剧了这一困难。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [keɪ] ,

This	invention	,	made	by	John	Kay	,
这	发明	,	制成	经过	约翰	凯	,

这项发明是由约翰·凯发明的,

[kən'sistid] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [seɪvd] [taɪm]

consisted	in	giving	motion	to	the	shuttle	by	a	mechanical	device	which	saved	time
由.....组成	在	给予	运动	到	这	穿梭	经过	一个	机械的	设备	哪个	已保存	时间

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:vər] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['dʌbld] [ðə; ði] ['deɪli] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	exertion	to	the	weaver	and	nearly	doubled	the	daily	product	of	his
和	用力	到	这	织工	和	几乎	双倍	这	日常的	产品	的	他的

[lu:m] .

loom	.
织布机	.

它通过机械装置驱动梭子运动，节省了织工的时间和精力，使织机的日产量几乎翻了一番。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][jɑ:rn][led][tu:; tə] ['meni]

The	increased	demand	for	yarn	led	to	many
这	增加	要求	为了	纱	引领	到	许多

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

对纱线需求的增加促使人们进行了许多试验。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['meni] [θredz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	at	last	a	machine	was	produced	upon	which	many	threads	could	be
和	在	最后的	一个	机器	曾是	生产	之上	哪个	许多	线程	可以	是

[spʌn][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪr] [ʌv; əv][hændz] :

spun	by	a	single	pair	of	hands	:
旋转	经过	一个	单身的	一对	的	双手	:

最终，人们发明了一种机器，只需一双手就能纺出许多根线:

[ðə; ði]['wɔ:tər] [freɪm] ['kɑ:mənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ritʃəd] ['ɑ:rkraɪt] .

the	water	frame	commonly	attributed	to	Richard	Arkwright	.
这	水	框架	通常	归因于	到	理查德	阿克赖特	.

水景画通常被认为是理查德·阿克赖特的作品。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] [keɪm] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] , ['meɪkɪŋ] ['feɪməs]

With	this	important	invention	came	many	others	in	the	same	field	,	making	famous
和	这	重要的	发明	来了	许多	其他的	在	这	相同的	场地	,	制作	著名的

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rˌgri:vz] ,

the	names	of	Hargreaves	,
这	姓名	的	哈格里夫斯	,

这项重要发明之后，哈格里夫斯在同一领域又取得了许多其他发明，使他的名字名扬四海。

['krʌmptən] , [ænd; ənd] ['kɑ:rtraɪt] .

Crompton	,	and	Cartwright	.
克朗普顿	,	和	卡特赖特	.

克朗普顿和卡特赖特。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [wʌt] ['fɔːrmərli] [hæd; həd]
The moment it became possible to accomplish by machinery what formerly had
这 片刻 它 成为 可能的 到 完成 经过 机械 什么 以前 有
[bɪn] [dʌn] [ɪn'taɪərli][baɪ][hænd] ,
been done entirely by hand ,
到过 完毕 完全 经过 手 ,

当机器能够完成以前完全靠手工完成的工作时，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]
the first effect was to increase the productive power of
这 第一的 影响 曾是 到 增加 这 生产力 力量 的

第一个影响是提高了生产力

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði]['wɜːrkmən][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['væstli][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the workman and thus to add vastly to the wealth of the nation ,
这 工人 和 因此 到 添加 非常 到 这 财富 的 这 国家 ,

工人，从而极大地增加国家的财富，

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə]['gæðər]['ɪntuː][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ðə; ði]['krɑːftsmən] [huː] [hæd; həd]
and secondly , to gather into the factories the craftsmen who had
和 第二 , 到 收集 进入 这 工厂 这 工匠 WHO 有
['fɔːrmərli] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .
formerly worked in their homes .
以前 工作 在 他们的 房屋 .

其次，将以前在家工作的工匠们集中到工厂里。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
In the beginning of the eighteenth century the textile manufacturing of England
在 这 开始 的 这 第十八 世纪 这 纺织品 制造业 的 英格兰
[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['krɑːftsmən] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] ,
was carried on by craftsmen dwelling in the rural districts ,
曾是 携带 在 经过 工匠 住宅 在 这 乡村的 地区 ,

十八世纪初，英国的纺织制造业主要由居住在农村地区的工匠们从事。

[ðə; ði]['mæstər] ['kloʊðiər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [taʊnz] , ['sendɪŋ] [aʊt] [wʊl] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn] ['ɪntuː]
the master clothiers living in the greater towns , sending out wool to be spun into
这 掌握 服装商 活的 在 这 更大的 城镇 , 发送 出去 羊毛 到 是 旋转 进入
[jɑːrn] [wɪtʃ] ,
yarn which ,
纱 哪个 ,

居住在大城镇的裁缝大师们，将羊毛送去纺成纱线，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːm] , [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
returned to them prepared for the loom , was re - distributed among other
返回 到 他们 准备 为了 这 织布机 , 曾是 关于 - 分布式 之中 其他
[hænd]['wɜːrkərz][ɪn] ['ʌðər] ['kɔtidʒz] .
hand workers in other cottages .
手 工人 在 其他 小屋 .

送回给他们，准备好织布，然后又分发给其他小屋里的其他手工艺者。

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['wiːvər] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd] ,
The Lancashire weaver worked in his cottage surrounded by a bit of land ,
这 兰开夏郡 织工 工作 在 他的 小屋 包围 经过 一个 少量 的 土地 ,

这位兰开夏郡的织工在他的小屋里工作，小屋周围环绕着一小块土地。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kəm'baɪnd] [smɔːl] ['fɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

and	generally	combined	small	farming	with	domestic	manufacturing	.
和	一般来说	合并	小的	农业	和	国内的	制造业	.

通常将小规模农业与国内制造业相结合。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbər] , [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz]

Sometimes	a	single	family	performed	all	the	labor	,	the	wife	and	daughters
有时	一个	单身的	家庭	执行	全部	这	劳动	,	这	妻子	和	女儿们

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

working	at	carding	and	spinning	,
在职的	在	卡片整理	和	旋转	,

有时，所有的劳动都由一个家庭承担，妻子和女儿们负责梳毛和纺纱。

[ðə; ði]['fɑːðər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [luːm] ;

the	father	operating	the	loom	;
这	父亲	操作	这	织布机	;

父亲正在操作织布机;

['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] ['krɑːftsmən][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

sometimes	other	craftsmen	joined	the	household	and	worked	as	members	of
有时	其他	工匠	加入	这	家庭	和	工作	作为	成员	的

[wʌn]['fæməli] .

one	family	.
一	家庭	.

有时其他工匠也会加入这个家庭，成为这个家庭的一员。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['mɜːrkənti:l] [is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs]

The	extent	of	mercantile	establishments	and	the	modes	of	doing	business
这	程度	的	商业	机构	和	这	模式	的	正在做	商业

商业机构的规模和经营方式

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

were	very	different	from	what	they	were	soon	to	become	.
是	非常	不同的	从	什么	他们	是	很快	到	变得	.

与它们即将变成的样子截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] , [ɪn] ['priːviəs] ['eɪdʒɪz] ,

It	is	quite	true	that	a	limited	number	of	individuals	had	,	in	previous	ages	,
它	是	相当	真的	那	一个	有限的	数字	的	个人	有	,	在	以前的	年龄	,

的确，在古代，少数人拥有.....

[meɪd] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [treɪd] ,

made	fortunes	by	trade	,
制成	财富	经过	贸易	,

通过贸易积累了巨额财富，

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz]

but	until	the	very	end	of	the	seventeenth	century	the	capital	in	the	hands
但	直到	这	非常	结尾	的	这	第十七	世纪	这	首都	在	这	双手

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənts] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

of	British	merchants	was	small	.
的	英国	商人	曾是	小的	.

但直到十七世纪末，英国商人手中的资本仍然很少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ɪnlənd]

Because	**of**	**the**	**bad**	**condition**	**of**	**the**	**roads**	**and**	**the**	**lack**	**of**	**inland**
因为	的	这	坏的	状况	的	这	道路	和	这	缺少	的	内陆

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	**,**
导航	,

由于道路状况恶劣且缺乏内河航运，

[gʊdz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [baɪ] [pæk] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['tʃæpmən] ['trævld]

goods	**were**	**conveyed**	**by**	**pack**	**horses**	**with**	**which**	**the**	**Manchester**	**chapmen**	**traveled**
商品	是	传递	经过	盒	马匹	和	哪个	这	曼彻斯特	查普曼	旅行

[θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ,

through	**the**	**principal**	**towns**	**,**
通过	这	主要的	城镇	,

货物由驮马运送，曼彻斯特的商队骑着驮马穿梭于各大城镇之间。

['selɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fɛrz] ,

selling	**their**	**goods**	**to**	**the**	**shopkeepers**	**,**	**or**	**at**	**the**	**public**	**fairs**	**,**
销售	他们的	商品	到	这	店主	,	或者	在	这	民众	集市	,

他们将货物卖给店主，或在集市上出售。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ʃiːps] [wʊl] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊðiər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**bringing**	**back**	**sheep's**	**wool**	**to**	**be**	**sold**	**to**	**the**	**clothiers**	**of**	**the**
和	带来	后退	羊的	羊毛	到	是	卖	到	这	服装商	的	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] .

manufacturing	**districts**	**.**
制造业	地区	.

并将羊毛带回工厂，卖给制造业区的服装商。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['səuʃəlists] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] [held] [ʌp][fɔːr; fər]

In	**the**	**writings**	**of**	**modern**	**socialists**	**we**	**find**	**the**	**domestic**	**system**	**held**	**up**	**for**
在	这	著作	的	现代的	社会主义者	我们	寻找	这	国内的	系统	握住	向上	为了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

admiration	**as**	**the**	**ideal**	**method**	**of**	**production**	**.**
钦佩	作为	这	理想的	方法	的	生产	.

在现代社会主义者的著作中，我们发现家庭制度被推崇为理想的生产方式。

[ðə; ði] ['driːməz] [lʊk] [bæk] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌmænju'fæktʃərz][wɜːr; wər] [kəm'baɪnd]

The	**dreamers**	**look**	**back**	**regretfully**	**to**	**the**	**days**	**when**	**manufactures**	**were**	**combined**
这	梦想家	看	后退	遗憾的是	到	这	天	什么时候	制成品	是	合并

[wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɪŋ] ,

with	**farming**	**,**
和	农业	,

梦想家们遗憾地回顾起制造业与农业相结合的时代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwoʊt][frʌm; frəm] ['goʊldˌsmɪθs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

and	**they**	**quote**	**from**	**Goldsmith's**	**Deserted**	**Village**	**.**
和	他们	引用	从	金匠的	荒凉的	村庄	.

他们引用了戈德史密斯的《荒村》。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk][bʌt; bət] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði]

Let	**us**	**,**	**however**	**,**	**turn**	**to**	**a**	**more**	**prosaic**	**but**	**more**	**trustworthy**
让	我们	,	然而	,	转动	到	一个	更多的	平淡无奇	但	更多的	值得信赖的

然而，让我们转向一种更平凡但更值得信赖的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[əˈkaʊnt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈdænjəl] [dɪˈfoʊz] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːmɜːrs] .

account	,	which	is	to	be	found	in	Daniel	Defoe's	Plan	of	the	English	Commerce	.
帐户	,	哪个	是	到	是	成立	在	丹尼尔	德福的	计划	的	这	英语	商业	.

该论述出自丹尼尔·笛福的《英国商业计划》。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərz] , [ænd; ənd] ,

The	author	is	writing	enthusiastically	in	praise	of	English	manufactures	,	and	,
这	作者	是	写作	踊跃	在	称赞	的	英语	制成品	,	和	,

作者热情洋溢地赞扬英国制造业，并且，

[ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈkauntiz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [siːn]

having	pointed	out	how	in	the	unemployed	counties	women	and	children	are	seen
拥有	尖	出去	如何	在	这	失业	县	女性	和	孩子们	是	已见

[ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

idle	and	out	of	business	,
闲置的	和	出去	的	商业	,

他指出，在失业率高的县，妇女和儿童被视为无所事事、没有工作。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi]

the	women	sitting	at	their	doors	,	the	children	playing	in	the	street	,	he
这	女性	坐着	在	他们的	门	,	这	孩子们	玩耍	在	这	街道	,	他

[kənˈtɪnjuːz] :

continues	:
继续	:

他继续说道：妇女们坐在家门口，孩子们在街上玩耍：

“ [ˌwerˈæz] , [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkauntiz] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wiːl] [ˈgoʊɪŋ][ˈɔːlmoʊst][æt; ət]

“	Whereas	,	in	the	manufacturing	counties	,	you	see	the	wheel	going	almost	at
“	然而	,	在	这	制造业	县	,	你	看	这	车轮	去	几乎	在

[ˈevri] [dɔːr] ,

every	door	,
每一个	门	,

“然而，在制造业发达的县，你几乎每家每户都能看到车轮在运转，

[ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd][jɑːrn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] ; [ðə; ði] [luːmz] , [ðə; ði][ˈwɪndɚz, ˈweɪndɚz]

the	wool	and	yarn	hanging	up	at	every	window	;	the	looms	,	the	winders
这	羊毛	和	纱	绞刑	向上	在	每一个	窗户	;	这	织布机	,	这	卷绕器

,

,

,

每扇窗户上都挂着羊毛和纱线；织布机、绕线机，

[ðə; ði] [ˈkoʊmərz] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdər] , [ðə; ði][ˈdaɪərz] , [ðə; ði] [ˈdresəz] [ɔːl] [ˈbɪzi] ;

the	combers	,	the	carders	,	the	dyers	,	the	dressers	all	busy	;
这	梳子	,	这	卡片收集器	,	这	染工	,	这	梳妆台	全部	忙碌的	;

梳毛工、梳棉工、染色工、整理工都在忙碌着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] . . .

and	the	very	children	as	well	as	the	women	constantly	employed	.	.	.
和	这	非常	孩子们	作为	出色地	作为	这	女性	不断地	受雇	.	.	.

还有那些儿童以及经常被雇佣的妇女.....

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [bʌt; bət]

indeed	there	is	not	a	poor	child	in	the	town	above	the	age	of	four	but
的确	那里	是	不是	一个	贫穷的	孩子	在	这	镇	多于	这	年龄	的	四	但

[kæn; kən] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] .

can	earn	his	own	bread	.
能	赚	他的	自己的	面包	.

事实上，镇上没有一个四岁以上的贫困儿童不能自食其力。

" [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bru:tl,aɪzɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

"	When	we	come	to	study	the	brutalizing	social	conditions	which	obtained	in	the
"	什么时候	我们	来	到	学习	这	残暴	社会的	状况	哪个	获得	在	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,

manufacturing	towns	following	the	establishment	of	the	factory	,
制造业	城镇	下列的	这	建立	的	这	工厂	,

"当我们研究工厂建立后制造业城镇中出现的残酷社会状况时，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [maɪnd] [ði:z] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən]

we	shall	do	well	to	keep	in	mind	these	words	written	by	an
我们	将	做	出色地	到	保持	在	头脑	这些	字	书面	经过	一个

我们应当牢记这位……所写的这些话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['stu:d(ə)nt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] ;

eighteenth	century	student	in	praise	of	the	domestic	system	;
第十八	世纪	学生	在	称赞	的	这	国内的	系统	;

十八世纪学生对家庭制度的赞扬；

[wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [kri'eɪtɪd] [weɪdʒ] ['sleɪvəri] ,

when	we	hear	the	socialists	declare	that	the	factory	created	wage	slavery	,
什么时候	我们	听到	这	社会主义者	宣布	那	这	工厂	创建	工资	奴隶制	,

当我们听到社会主义者宣称工厂造成了工资奴隶制时，

[let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðɪs] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] ['sleɪvəri] .

let	us	remember	this	earlier	and	more	monstrous	slavery	.
让	我们	记住	这	早些时候	和	更多的	滔天	奴隶制	.

让我们铭记这段更早、更骇人听闻的奴隶制历史。

['ritʃəd] ['ɑ:rkraɪt] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

Richard	Arkwright	,	the	inventor	of	the	spinning	-	frame	,	was	a	man	of
理查德	阿克赖特	,	这	发明者	的	这	旋转	-	框架	,	曾是	一个	男人	的

[greɪt] ['dʒi:niəs] .

great	genius	.
伟大的	天才	.

纺纱机的发明者理查德·阿克赖特是一位天才人物。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə]

Endowed	with	the	inventive	faculty	,	and	even	more	with	the	ability	to
捐赠	和	这	富有创造力的	学院	,	和	甚至	更多的	和	这	能力	到

['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

perfect	the	inventions	of	others	,
完美的	这	发明	的	其他的	,

他不仅具备创造才能，而且更有能力完善他人的发明，

[hi:; hi] [pə'zest] [æz; əz] [wel] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] ,

he	possessed	as	well	extraordinary	executive	ability	,
他	拥有	作为	出色地	非凡的	管理人员	能力	,

他还拥有非凡的管理能力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	having	brought	his	spinning	machinery	to	the	point	of	practical	efficiency
和	拥有	带来	他的	旋转	机械	到	这	观点	的	实际的	效率

,

,

,

并且，他已经将纺纱机改进到能够实际高效运转的程度，

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

he	organized	the	modern	factory	system	as	the	means	of	obtaining	the
他	组织	这	现代的	工厂	系统	作为	这	方法	的	获得	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['mekəˌnɪzəm] .

highest	results	from	the	new	mechanisms	.
最高	结果	从	这	新的	机制	.

他建立了现代工厂制度，以此作为从新机制中获得最高产出的手段。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [freɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['kʌmbərsəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	spinning	frame	was	too	cumbersome	to	be	operated	in	the	cottage	,
这	旋转	框架	曾是	也	笨重	到	是	经营的	在	这	小屋	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

纺纱机太笨重，不适合在小屋里操作，而且

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

moreover	,	it	required	a	greater	power	to	operate	it	than	that	of	the
而且	,	它	必需的	一个	更大的	力量	到	操作	它	比	那	的	这

['hjuːmən] [hænd] ,

human	hand	,
人类	手	,

此外，操作它所需的力气比人手要大得多。

[soʊ] ['ɑːrkraɪt] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] [hɔːrs] ['paʊər] ,

so	Arkwright	built	his	first	factory	which	was	run	by	horse	power	,
所以	阿克赖特	建造	他的	第一的	工厂	哪个	曾是	跑步	经过	马	力量	,

于是，阿克赖特建造了他的第一家工厂，这家工厂是用马力驱动的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	from	this	beginning	was	evolved	the	factory	as	we	know	it	to
和	从	这	开始	曾是	进化	这	工厂	作为	我们	知道	它	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

而我们今天所知的工厂正是由此发展而来。

[bʌt; bət] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [in'venʃənz]

But	important	as	were	the	inventions
但	重要的	作为	是	这	发明

但这些发明同样重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɪn] ['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fækʧər] , [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ðæt]

in	cotton	manufacture	,	the	factory	would	never	have	become	the	mighty	power	that
在	棉布	生产	,	这	工厂	会	绝不	有	变得	这	强大的	力量	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

在棉纺织业，如果没有工厂，工厂永远不可能发展成如今这样强大的力量。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ;

except	for	the	steam	engine	;
除了	为了	这	蒸汽	引擎	;

除了蒸汽机之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrkraɪt] [tʊk] [aʊt]

and	it	is	interesting	to	note	that	in	the	same	year	in	which	Arkwright	took	out
和	它	是	有趣的	到	笔记	那	在	这	相同的	年	在	哪个	阿克赖特	采取	出去

[hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [baɪ]['rəuləz] ,

his	patent	for	spinning	by	rollers	,
他的	专利	为了	旋转	经过	滚筒	,

值得注意的是，就在阿克赖特获得滚筒纺纱专利的同一年，

[wɑːt] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn]['faɪər] ['endʒɪnz] ,

Watt	invented	his	device	for	lessening	the	consumption	of	fuel	in	fire	engines	,
瓦	发明	他的	设备	为了	减少	这	消耗	的	燃料	在	火	发动机	,

瓦特发明了一种可以减少消防车燃料消耗的装置。

[ðæt] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [æz; əz] [pɜ˙'fɛktəd]

that	epoch	-	making	invention	by	means	of	which	the	factory	system	as	perfected
那	时代	-	制作	发明	经过	方法	的	哪个	这	工厂	系统	作为	完善

[baɪ] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

by	Arkwright	was	to	become	the	material	basis	of	modern	life	.
经过	阿克赖特	曾是	到	变得	这	材料	基础	的	现代的	生活	.

这项划时代的发明，使得阿克赖特完善的工厂制度成为现代生活的物质基础。

[laɪk] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

Like	the	Renaissance	,
喜欢	这	复兴	,

就像文艺复兴时期一样，

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['veri] [kɔːrs]

the	Industrial	Revolution	was	a	movement	destined	to	change	the	very	course
这	工业的	革命	曾是	一个	移动	注定	到	改变	这	非常	课程

[ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] .

of	human	thought	.
的	人类	想法	.

工业革命是一场注定要改变人类思想进程的运动。

[mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['muːvmənt] — [ðə; ði]

Mechanical	invention	contributed	to	the	force	of	the	earlier	movement	—	the
机械的	发明	贡献	到	这	力量	的	这	早些时候	移动	—	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] — [soʊ] [ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd]

invention	of	printing	and	of	the	mariner's	compass	—	so	that	side	by	side
发明	的	印刷	和	的	这	水手的	罗盘	—	所以	那	边	经过	边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'kɒləz] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪts] [lɔːst] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

with	the	scholars	restoring	to	the	world	its	lost	heritage	of	learning	,
和	这	学者们	恢复	到	这	世界	它是丢失的		遗产	的	学习	,

机械发明促进了早期运动的发展——印刷术和航海罗盘的发明——因此，与学者们向世界恢复其失落的学术遗产并肩而行，

['krɑːftsmən][ænd; ənd] ['seɪləz] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

craftsmen	and	sailors	played	their	parts	in	printing	the	books	by	which	the
工匠	和	水手们	玩	他们的	部分	在	印刷	这	图书	经过	哪个	这

['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'semənеɪtɪd] ,

learning	was	disseminated	,
学习	曾是	传播	,

工匠和水手们在书籍印刷过程中发挥了重要作用，通过这些书籍，知识得以传播。

[ænd; ənd][ɪn] ['mænɪŋ]

and	in	manning
和	在	曼宁

以及人员配备

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [dɪˈskʌvərd] [nuː] [ˈkɑːntənənts] .
the ships that discovered new continents .
这 船舶 那 发现 新的 各大洲 .

发现新大陆的船只。

[ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
The Renaissance , however , was essentially an intellectual movement to which
这 复兴 , 然而 , 曾是 本质上 一个 知识分子 移动 到 哪个
[məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [eɪd] ,
mechanical invention was merely an aid ,
机械的 发明 曾是 仅仅 一个 援助 ,

然而，文艺复兴本质上是一场思想运动，机械发明只是辅助手段。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [məˈʃiːnəri] .
while the Industrial Revolution was due in an important measure to machinery .
尽管 这 工业的 革命 曾是 到期的 在 一个 重要的 措施 到 机械 .

工业革命在很大程度上要归功于机械。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [bɪˈgæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈɪndəstri] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ɪkˈspænʃ(ə)n]
The movement began in the cotton industry , but soon a similar expansion
这 移动 开始 在 这 棉布 行业 , 但 很快 一个 相似的 扩张
[əˈkɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˌmænjuˈfæktʃərz] .
occurred in all other manufactures .
发生 在 全部 其他 制成品 .

这场运动始于棉纺织业，但很快，其他所有制造业也出现了类似的扩张。

[məˈʃiːnəri] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [væst] [prəˈdʌkʃn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn] , [fɜːrst] [əˈplaɪd]
Machinery made possible a vast production ; and the steam engine , first applied
机械 制成 可能的 一个 广阔的 生产 ; 和 这 蒸汽 引擎 , 第一的 应用
[tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
to manufacture ,
到 生产 ,

机械化使大规模生产成为可能；而蒸汽机最初应用于制造业，

[ˈleɪtər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːdətiz] .
later became the means of distributing the commodities .
之后 成为 这 方法 的 分发 这 商品 .

后来成为商品分销的手段。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðʌs] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [groʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
The Industrial Revolution , thus springing from the sudden growth in the use of
这 工业的 革命 , 因此 弹簧 从 这 突然 生长 在 这 使用 的
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

因此，工业革命源于机器使用量的突然增长。

[ɔˈkeɪʒənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [bʌt; bət] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
occasioned not only economic but political and social results .
引发 不是 仅有的 经济的 但 政治的 和 社会的 结果 .

不仅造成了经济影响，还造成了政治和社会影响。

[ɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][saɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][oʊld] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][tuː; tə]

On	the	economic	side	,	the	effect	was	to	extend	old	industries	and	to
在	这	经济的	边	,	这	影响	曾是	到	延长	老的	行业	和	到

[kri'eɪt] [nuː] [wʌnz] ,

create	new	ones	,
创造	新的	一个	,

从经济角度来看，其效果是扩大了原有产业规模并催生了新的产业。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

as	well	as	to	revolutionize	the	methods	of	the	production	and
作为	出色地	作为	到	革命	这	方法	的	这	生产	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

distribution	of	wealth	.
分配	的	财富	.

并彻底改变财富的生产和分配方式。

[ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [nuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz]

On	the	social	side	it	created	new	classes	of	men	,	breaking	down	the	barriers
在	这	社会的	边	它	创建	新的	课程	的	男人	,	打破	向下	这	障碍

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fjuːdəlɪzəm] ,

of	ancient	feudalism	,
的	古老的	封建	,

在社会层面，它创造了新的男性阶层，打破了古代封建制度的壁垒。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

on	the	political	side	it	led	to	the	enfranchisement	of	the	working	classes	.
在	这	政治的	边	它	引领	到	这	选举权	的	这	在职的	课程	.

在政治方面，它促成了工人阶级的选举权。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] [wʌt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][dɪd]

The	Industrial	Revolution	accomplished	for	England	what	the	political	revolution	did
这	工业的	革命	完成	为了	英格兰	什么	这	政治的	革命	做过

[fɔːr; fər] [fræns] ,

for	France	,
为了	法国	,

工业革命之于英国，正如政治革命之于法国。

[bʌt; bət][baɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [miːnz] .

but	by	more	peaceful	means	.
但	经过	更多的	和平	方法	.

但要通过更和平的方式。

[jet] [nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [blʌd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz]

Yet	not	alone	in	France	was	the	event	achieved	in	blood	—	for	the	Factory	as
然而	不是	独自的	在	法国	曾是	这	事件	已达成	在	血	—	为了	这	工厂	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['terər] [hæd; həd][ɪts]['vɪktəms] .

well	as	the	Terror	had	its	victims	.
出色地	作为	这	恐怖	有	它是	受害者	.

然而，并非只有法国的这一事件是以鲜血为代价的——因为工厂和恐怖统治也造成了受害者。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz][noʊ][draɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [raɪts] [ænd; ənd]

The	history	of	the	factory	is	no	dry	summary	of	patent	rights	and
这	历史	的	这	工厂	是	不	干燥	概括	的	专利	权利	和

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

工厂的历史并非枯燥乏味的专利权和发明创造的罗列，

['ɪnvəntri] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] , ['æbstrækts][ʌv; əv] ['ledʒəz] , ['dʒɝ:nəlz] , [kæʃ] -

inventories	of	cotton	and	cotton	goods	,	abstracts	of	ledgers	,	journals	,	cash	-
库存	的	棉布	和	棉布	商品	,	摘要	的	账簿	,	期刊	,	现金	-

[bʊks] , [ænd; ənd] [peɪ] - [roʊlz] ,

books	,	and	pay	-	rolls	,
图书	,	和	支付	-	卷	,

棉花及棉制品库存清单、账簿摘要、日记账、现金账簿和工资单，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]['stɔ:ri] , — ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] , ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] , [ɪn'laɪt(ə)nd]

—	it	is	a	human	story	,	—	laissez	-	faire	,	over	-	production	,	enlightened
—	它	是	一个	人类	故事	,	—	放任	-	公平	,	超过	-	生产	,	开明

['selfɪʃnəs] , [wɜ:r; wər][noʊ]['æbstrækt][tɜ:rmz] , [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] ['hju:mən]['prɔ:bləms] .

selfishness	,	were	no	abstract	terms	,	but	vital	human	problems	.
自私	,	是	不	抽象的	条款	,	但	必不可少的	人类	问题	.

这是一个关于人类的故事——自由放任、过度生产、开明的自私，这些都不是抽象的术语，而是至关重要的人类问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [prə'faʊndli] ['influənst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

Because	the	Industrial	Revolution	profoundly	influenced	the	social	and	political
因为	这	工业的	革命	深刻地	影响	这	社会的	和	政治的

[laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

life	of	England	,
生活	的	英格兰	,

因为工业革命深刻地影响了英国的社会和政治生活，

[ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

and	later	of	the	whole	world	,	the	history	of	the	factory	,
和	之后	的	这	所有的	世界	,	这	历史	的	这	工厂	,

后来，在全世界范围内，工厂的历史，

[wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] , [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][væst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

which	contributed	so	much	to	its	influence	,	becomes	of	vast	importance	.
哪个	贡献	所以	很多	到	它是	影响	,	变成	的	广阔的	重要性	.

对它产生如此巨大影响的因素变得极其重要。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]

The	first	chapter	relates	to	brilliant	achievements	in	the	field	of	mechanical
这	第一的	章	相关	到	杰出的	成就	在	这	场地	的	机械的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

第一章讲述了机械发明领域取得的辉煌成就。

[ðen] ['fɑ:loʊz]

Then	follows
然后	跟随

然后是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði]['dɪzməl] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['kra:ftsmən][wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]
the **dismal** **story** **of** **how** **a** **multitude** **of** **craftsmen** **were** **transformed** **into**
这 惨淡 故事 的 如何 一个 民众 的 工匠 是 转变 进入
['fækt(ə)ri] ['ɔpərətɪvz] — [ðə; ði][ˌʌn'toʊld] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'prest] ['wə:kiŋmæn] .
factory **operatives** **—** **the** **untold** **suffering** **of** **oppressed** **workingmen** **.**
工厂 特工 — 这 不明 痛苦 的 受压迫者 工人 .

这是一个令人悲惨的故事，讲述了众多工匠如何变成工厂工人——受压迫的工人所遭受的难以言说的苦难。

['leɪtər][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['joʊmən] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ˌmænju'fæktʃərər] [hu:] [su:n]
Later **we** **see** **the** **English** **yeoman** **replaced** **by** **the** **master** **manufacturer** **who** **soon**
之后 我们 看 这 英语 乡绅 替换 经过 这 掌握 制造商 WHO 很快
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
became **a** **force** **in** **the** **political** **life** **of** **the** **nation** **,**
成为 一个 力量 在 这 政治的 生活 的 这 国家 ,

后来，我们看到英国自耕农被大型制造商所取代，后者很快成为国家政治生活中的一股重要力量。

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
finding **his** **way** **into** **Parliament** **and** **even** **into** **the** **Peerage** **.**
寻找 他的 方式 进入 议会 和 甚至 进入 这 贵族 .

他设法进入了议会，甚至获得了贵族爵位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
For **the** **common** **people** **the** **revolution** **began** **with** **great** **suffering** **,**
为了 这 常见的 人们 这 革命 开始 和 伟大的 痛苦 ,

对于普通民众而言，革命的开始充满了巨大的苦难。

[bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [nu:] ['ævəˌnjʊs][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vænsmənt] .
but **ended** **in** **opening** **new** **avenues** **for** **their** **social** **and** **political** **advancement** **.**
但 结束 在 开幕 新的 途径 为了 他们的 社会的 和 政治的 进步 .

但最终却为他们的社会和政治进步开辟了新的途径。

[ænˌtægə'nɪstɪk][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌaɪ 'ti:]['eɪdɪd]
Antagonistic **in** **the** **beginning** **to** **the** **welfare** **of** **the** **masses** **,** **it** **aided**
敌对的 在 这 开始 到 这 福利 的 这 群众 , 它 协助
['paʊərfəli] ,
powerfully **,**
强大的 ,

它起初与群众福祉相悖，但后来却发挥了强大的推动作用。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [i'kwɑ:ləti] ,
in **the** **end** **,** **the** **fulfillment** **of** **those** **ideals** **of** **liberty** **,** **equality** **,**
在 这 结尾 , 这 履行 的 那些 理想 的 自由 , 平等 ,

最终，自由、平等这些理想的实现，

[ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊld][ə'pɑ:n]
and **fraternity** **which** **at** **that** **moment** **had** **taken** **such** **a** **mighty** **hold** **upon**
和 兄弟会 哪个 在 那 片刻 有 已采取 这样的 一个 强大的 抓住 之上
[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][men] .
the **thoughts** **of** **men** **.**
这 想法 的 男人 .

以及在那一刻深深占据人们思想的博爱精神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[i:]
II
三

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['ɑːrkraɪt]
SIR **RICHARD** **ARKWRIGHT**
先生 理查德 阿克赖特

理查德·阿克赖特爵士

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] - ,
The **Shaving** **of** **Shagpat** **,**
这 剃须 的 - ,

沙格帕特的剃须

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æləgɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [kə'menst]
that **remarkable** **allegory** **with** **the** **writing** **of** **which** **George** **Meredith** **commenced**
那 卓越 寓言 和 这 写作 的 哪个 乔治 梅雷迪思 开始
[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] ,
his **literary** **career** **,**
他的 文学 职业 ,

乔治·梅雷迪思的文学创作生涯正是从这部非凡的寓言故事开始的。

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ; [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəsli] ['ventʃərɪŋ] [ə'nʌðər] ,
has **been** **given** **several** **interpretations** **;** **without** **seriously** **venturing** **another** **,**
有 到过 给定 一些 解释 ; 没有 严重地 冒险 其他 ,

对此已有多种解释；暂且不深入探讨其他解释，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɪn]
it **has** **seemed** **to** **me** **that** **this** **fanciful** **story** **deals** **with** **the** **chief** **events** **in**
它 有 似乎 到 我 那 这 奇幻的 故事 交易 和 这 首席 活动 在
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the **Industrial** **Revolution** **.**
这 工业的 革命 .

在我看来，这个充满奇幻色彩的故事讲述了工业革命中的主要事件。

“ [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ɜːrθ] ” :
“ **So** **there** **was** **feasting** **in** **the** **hall** **and** **in** **the** **city** **,** **and** **over** **earth** **”** **:**
“ 所以 那里 曾是 盛宴 在 这 大厅 和 在 这 城市 , 和 超过 地球 ” :

“于是，在殿里、城里、地上，都有宴乐。”

[wiː; wi] [riːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , “ [greɪt] ['plɛdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['bɑːbəz]
we **read** **towards** **the** **end** **of** **the** **tale** **,** **“** **great** **pledging** **the** **sovereign** **of** **Barbers**
我们 读 向 这 结尾 的 这 故事 , “ 伟大的 认捐 这 主权 的 理发师
’
’
’

我们在故事的结尾读到，“伟大的巴伯斯君主誓言，

[huː] [hæd; həd] ['mæstərd] [æn; ən] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]
who **had** **mastered** **an** **event** **and** **become** **the** **benefactor** **of** **his** **craft**
WHO 有 精通 一个 事件 和 变得 这 恩人 的 他的 工艺
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and **of** **his** **kind** **.**
和 的 他的 种类 .

他精通某项赛事，成为他所在行业和同类赛事的恩人。

- [tɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,
' **Tis** **sure** **the** **race** **of** **Bagarags** **endured** **for** **many** **centuries** **,**
- 的 当然 这 种族 的 - 忍受 为了 许多 几个世纪 ,

可以肯定的是，巴加拉格人的种族延续了许多世纪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][men] ,
and **his** **seed** **were** **the** **rulers** **of** **men** **,**
和 他的 种子 是 这 统治者 的 男人 ,

他的后裔成为了人类的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] [stæmpt] [ɑːn] ['maɪti] [wæks][ðə; ði]['tæk(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːbəz]

and	the	seal	of	their	empire	stamped	on	mighty	wax	the	Tackle	of	Barbers
和	这	海豹	的	他们的	帝国	盖章	在	强大的	蜡	这	处理	的	理发师

.

:

.

他们的帝国印章被镌刻在强大的蜡上，这就是理发师的工具。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	17	]
”	[	页	-	]

“[第 17 页]

['ʃɪbli] - , — [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] , [ðə; ði]['bɑːrbər] ,

Shibli	Bagarag	,	—	could	he	not	well	have	been	Richard	Arkwright	,	the	barber	,
希布利	-	,	—	可以	他	不是	出色地	有	到过	理查德	阿克赖特	,	这	理发师	,

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] ,

inventor	of	the	spinning	-	frame	,
发明者	的	这	旋转	-	框架	,

Shibli Bagarag——他会不会就是理发师、纺纱机发明者理查德·阿克赖特呢?

['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] ?

master	of	an	event	?
掌握	的	一个	事件	?

活动策划大师?

[ɪn] - [ðə; ði]['kloʊðiər] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [smʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brɪtɪʃ]

In	Shagpat	the	Clothier	,	we	discover	the	smug	and	comfortable	British
在	-	这	服装商	,	我们	发现	这	踌躇满志	和	舒服的	英国

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

aristocracy	;	in	the	Identical	,
贵族	;	在	这	完全相同的	,

在《服装商沙格帕特》中，我们发现了自鸣得意、安逸舒适的英国贵族；在《一模一样的》中，

[ðæt] ['mædʒɪk] [her] [ɪn] - [bɪrd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] ['greɪtər]

that	magic	hair	in	Shagpat's	beard	which	gave	him	a	position	of	power	greater
那	魔法	头发	在	-	胡须	哪个	给予	他	一个	位置	的	力量	更大的

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,

even	than	the	King	,
甚至	比	这	国王	,

沙格帕特胡须上的那根神奇毛发赋予了他比国王更大的权力。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['fjuːd(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

we	observe	Feudal	Privilege	;	the	sword	of	Aklis	,	with	the	steel	of	which
我们	观察	封建	特权	;	这	剑	的	-	,	和	这	钢	的	哪个

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌz; wəz][kʌt] ,

the	Identical	was	cut	,
这	完全相同的	曾是	切	,

我们观察到封建特权；阿克利斯之剑，正是用同样的钢材切割出相同的剑，

[meɪ] [wel] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] ['wepən] [geɪnd] ['æftər] ['meni] ['traɪəlz][baɪ] ['ɑːrkraɪt] ,

may	well	stand	for	the	factory	,	a	weapon	gained	after	many	trials	by	Arkwright	,
可能	出色地	站立	为了	这	工厂	,	一个	武器	获得	后	许多	试验	经过	阿克赖特	,

很可能代表工厂，这是阿克赖特经过多次试验后获得的武器。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃɪbli] - :

so	that	of	him	it	might	be	written	as	it	was	of	Shibli	Bagarag	:
所以	那	的	他	它	可能	是	书面	作为	它	曾是	的	希布利	-	:

以便他的记载能像希布利·巴加拉格的记载一样被记录下来：

“	[ðaʊ]	,	['i:v(ə)n]	[ðaʊ]	[wɪl]	[bi:; bi]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	,	[soʊ]	[neɪmd]	[ɪn]	['ænɪkˌdoʊts]	,	
“	**Thou**	**,**	**even**	**thou**	**will**	**be**	**master**	**of**	**the**	**event**	**,**	**so**	**named**	**in**	**anecdotes**	**,**	
“	你	,	甚至	你	将要	是	掌握	的	这	事件	,	所以	命名	在	轶事	,	

“你，甚至你，将成为这场盛事的主宰，正如轶事中所言，

[ænd; ənd]	['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z]	,	[ænd; ənd]	['rekərdz]	,	[tu:; tə]	[ɔ:l]	[sək'si:dɪŋ]	[ˌdʒɛnɘ-'eɪʃənz]	.							
and	**histories**	**,**	**and**	**records**	**,**	**to**	**all**	**succeeding**	**generations**	**.**							
和	历史	,	和	记录	,	到	全部	成功	几代人	.							

并将历史和记录传承给子孙后代。

”	['ritʃəd]	['ɑ:rkraɪt]	,	[hu:]	[fɜ:rst]	[sɔ:]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[æt; ət]	['prestən]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	23d	[ʌv; əv]	
”	**Richard**	**Arkwright**	**,**	**who**	**first**	**saw**	**the**	**light**	**of**	**day**	**at**	**Preston**	**on**	**the**	**23d**	**of**	
”	理查德	阿克赖特	,	WHO	第一的	锯	这	光	的	天	在	普雷斯顿	在	这	23d	的	
[dɪ'sembər]	,																
December	**,**																
十二月	,																

“理查德·阿克赖特于12月23日出生于普雷斯顿，

-	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[ʌv; əv]	[ˌθɜ:r'ti:n]	['tʃɪldrən]	[bɔ:rn]	[tu:; tə]	['hʌmb(ə)l]	['perənts]	,					
1732	**,**	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**thirteen**	**children**	**born**	**to**	**humble**	**parents**	**,**					
-	,	曾是	这	最小的	的	十三	孩子们	出生	到	谦逊的	父母	,					

1732年出生，是家中十三个孩子中最小的一个，父母出身贫寒。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[gru:]	[tu:; tə]	['mænhʊd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['bi:ɪŋ]	['berli]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[ri:d]					
and	**he**	**grew**	**to**	**manhood**	**without**	**education**	**,**	**being**	**barely**	**able**	**to**	**read**					
和	他	生长	到	男子气概	没有	教育	,	存在	仅仅	有能力的	到	读					
[ænd; ənd]	[raɪt]	.															
and	**write**	**.**															
和	写	.															

他长大成人时没有接受过任何教育，几乎不识字。

[æt; ət][æn; ən]	
At	**an**
在	一个

在

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

['ɜ:rli]	[eɪdʒ]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'prentɪs]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['prestən]	['bɑ:rbər]	[ænd; ənd]	[wen]	[hi:; hi]	[bɪ'keɪm]					
early	**age**	**he**	**was**	**apprenticed**	**to**	**a**	**Preston**	**barber**	**and**	**when**	**he**	**became**					
早期的	年龄	他	曾是	学徒	到	一个	普雷斯顿	理发师	和	什么时候	他	成为					
[ə; eɪ]	['dʒɜ:rnimən]	[hi:; hi]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪm'self]	[ɪn][ðə; ði]	[seɪm]	['bɪznəs]	.									
a	**journeyman**	**he**	**established**	**himself**	**in**	**the**	**same**	**business**	**.**								
一个	熟练工	他	已确立的	他自己	在	这	相同的	商业	.								

他从小就在普雷斯顿的一家理发店当学徒，成为熟练工后，便在该行业站稳了脚跟。

[feɪt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒestɪŋ]	[mu:d]	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[dɪ'kri:d]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃi:f]	['æktər]	[ɪn]	[ðæt]			
Fate	**was**	**in**	**a**	**jesting**	**mood**	**when**	**she**	**decreed**	**that**	**the**	**chief**	**actor**	**in**	**that**			
命运	曾是	在	一个	开玩笑	情绪	什么时候	她	颁布	那	这	首席	演员	在	那			
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]	['soʊʃ(ə)l]	['drɑ:mə]	,														
remarkable	**social**	**drama**	**,**														
卓越	社会的	戏剧	,														

命运似乎在跟她开玩笑，她安排了那场非凡的社会戏剧的主角.....

[ðə; ði]	[ɪn'dʌstriəl]	[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	['peni]	['bɑ:rbər]	;								
the	**Industrial**	**Revolution**	**,**	**should**	**be**	**a**	**penny**	**barber**	**;**								
这	工业的	革命	,	应该	是	一个	一分钱	理发师	;								

工业革命，应该是一家廉价理发店；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][aɪrəni] , [wen]
and 和 **we** 我们 **may** 可能 **wonder** 想知道 **if** 如果 **the** 这 **governing** 治理 **classes** 课程 **appreciated** 感谢 **the** 这 **irony** 讽刺 **,** , **when** 什么时候
['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
twenty 二十 **years** 年 **later** 之后 **,** ,

我们或许会想，二十年后，统治阶级是否意识到其中的讽刺意味?

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
in 在 **recognition** 认出 **of** 的 **his** 他的 **genius** 天才 **,** ,

为了表彰他的才华，

[ðə; ði]['bɑ:rbər][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['prɪvəlɪdʒd]
the 这 **barber** 理发师 **was** 曾是 **raised** 提高 **to** 到 **the** 这 **honor** 荣誉 **of** 的 **knighthood** 骑士爵位 **and** 和 **his** 他的 **lady** 女士 **privileged** 特权
[tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪtld] ['dʒentri] .
to 到 **walk** 走 **before** 前 **the** 这 **wives** 妻子们 **of** 的 **the** 这 **untitled** 无题 **gentry** 绅 **.** .

理发师被册封为骑士，他的夫人则有幸走在无爵位乡绅夫人前面。

['ritʃəd] ['ɑ:rkraɪt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,
Richard 理查德 **Arkwright** 阿克赖特 **,** , **at** 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **twenty** 二十 **-** - **eight** 八 **,** ,

理查德·阿克赖特，28岁时，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði]['stɑ:lɪd]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['loʊər] [klæs]
was 曾是 **not** 不是 **content** 内容 **day** 天 **after** 后 **day** 天 **to** 到 **shave** 刮胡子 **the** 这 **stolid** 沉稳 **faces** 面孔 **of** 的 **lower** 降低 **class** 班级
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen 英国人 **,** ,

他并不满足于日复一日地为英国下层阶级男子刮胡子，

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər] [daɪɪŋ] ['hju:mən]
but 但 **,** , **having** 拥有 **gained** 获得 **a** 一个 **knowledge** 知识 **of** 的 **a** 一个 **chemical** 化学 **process** 过程 **for** 为了 **dyeing** 染色 **human** 人类
[her] ,
hair 头发 **,** ,

但是，在掌握了染发化学方法之后，

[hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [meɪk] [wɪgz][fɔ:r; fər] ['ʌpər] [klæs] ['ɪŋglɪʃmən] — [wɪgz] [daɪd] [tu:; tə][su:t]
he 他 **commenced** 开始 **to** 到 **make** 制作 **wigs** 假发 **for** 为了 **upper** 上 **class** 班级 **Englishmen** 英国人 **—** — **wigs** 假发 **dyed** 染色 **to** 到 **suit** 套装
['eni][kəm'plekʃ(ə)n] .
any 任何 **complexion** 肤色 **.** .

他开始为英国上流社会的男士制作假发——假发可以染成适合任何肤色的颜色。

[ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [tʃer] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]
This 这 **occupation** 职业 **took** 采取 **him** 他 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **barber's** 理发师 **chair** 椅子 **and** 和 **sent** 发送 **him** 他
['trævlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
traveling 旅行 **about** 关于 **the** 这 **country** 国家 **.** .

这份工作让他离开了理发椅，开始周游全国。

[ɑ:n] [sʌtʃ]
On 在 **such** 这样的

如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] - , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [liː] , — ['mɑːrgrət] ['bigin] [wʌz; wəz]
a tour in 1761 , he met a lady in the city of Leigh , — Margaret Biggins was
一个 旅游 在 - , 他 遇见 一个 女士 在 这 城市 的 莉 , — 玛格丽特 比金斯 曾是
[hɜːr; hər]
her
她

1761年的一次旅行中，他在利城遇到了一位女士——玛格丽特·比金斯就是她的。

[neɪm] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ;
name , — and he married her ;
姓名 , — 和 他 已婚 她 ;

名字，——然后他娶了她；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [deɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]
and in the same city at a somewhat later date he heard of certain
和 在 这 相同的 城市 在 一个 有些 之后 日期 他 听到 的 肯定
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn]
experiments which had been made by a man
实验 哪个 有 到过 制成 经过 一个 男人
[neɪmd] [haɪ] [ɪn] [kənˈstrʌktiŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [jɑːrn] .
named High in constructing a machine for spinning yarn .
命名 高的 在 建造 一个 机器 为了 旋转 纱 .

后来，在同一座城市，他听说了一个名叫海伊的人在制造纺纱机方面进行了一些实验。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɑːk] - ['meɪkər] [neɪmd] [keɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
He gained this secret from a clock - maker named Kay , with whom he
他 获得 这 秘密 从 一个 钟 - 制造商 命名 凯 , 和 谁 他
['æftərwərdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
afterwards formed a partnership ,
然后 形成 一个 合伙 ,

他从一位名叫凯的钟表匠那里获得了这个秘密，之后他与凯建立了合作关系。

[baɪ] ['getɪŋ] [keɪ] — [soʊ] [ðə; ði] ['gɔsips] [sed] — [loʊˈkweɪʃəsli] [drʌŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
by getting Kay — so the gossips said — loquaciously drunk at a public - house .
经过 获得 凯 — 所以 这 八卦 说 — 健谈 醉 在 一个 民众 - 房子 .

据传，凯在一家酒吧里被灌醉，变得滔滔不绝。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Concerning his wife ,
有关 他的 妻子 ,

关于他的妻子，

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
history has little to say except that she quarreled with him because
历史 有 小的 到 说 除了 那 她 争吵 和 他 因为
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [haɪz] [məˈʃiːn] ;
of the interest he took in High's machine ;
的 这 兴趣 他 采取 在 高 机器 ;

历史对此鲜有记载，只知道她因为他对海伊的机器感兴趣而与他发生了争吵；

[ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəments; ɪkˈsperəments] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
and commencing to make experiments on his
和 开始 到 制作 实验 在 他的
[oʊn] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
own account he became so absorbed in his workshop that his lady ,
自己的 帐户 他 成为 所以 吸收 在 他的 车间 那 他的 女士 ,

他开始独自进行实验，并全身心投入到自己的工作室中，以至于他的夫人……

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
fearing **that** **they** **might** **be** **thrown** **upon** **the** **parish** **for** **support** **,**
害怕 那 他们 可能 是 抛掷 之上 这 教区 为了 支持 ,

他们担心自己会被推到教区寻求支持，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪzər] ,
begged **him** **to** **return** **to** **his** **razor** **,**
乞求 他 到 返回 到 他的 剃刀 ,

恳求他重新拿起剃须刀，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [smæʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
and **because** **he** **refused** **smashed** **the** **first** **model** **of** **the** **spinning** **-**
和 因为 他 拒绝 粉碎 这 第一的 模型 的 这 旋转 -
[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fæməli] [roʊ] .
machine **and** **thus** **precipitated** **a** **tremendous** **family** **row** **.**
机器 和 因此 沉淀 一个 巨大的 家庭 排 .

因为他拒绝了，所以砸碎了第一台纺纱机，从而引发了一场巨大的家庭争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ɑːrkraɪt] [ɪz] ['kɑːmənli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [baɪ]['rəuləz] ,
Arkwright **is** **commonly** **credited** **with** **the** **invention** **of** **spinning** **by** **rollers** **,**
阿克赖特 是 通常 已认可 和 这 发明 的 旋转 经过 滚筒 ,

人们普遍认为阿克赖特发明了滚筒纺纱法。

[bʌt; bət] [waɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd]
but **while** **to** **him** **is** **undoubtedly** **due** **the** **success** **of** **that** **invention** **he** **did**
但 尽管 到 他 是 无疑 到期的 这 成功 的 那 发明 他 做过
[nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt][ˌaɪ 'tiː] .
not **originate** **it** **.**
不是 起源 它 .

虽然这项发明的成功无疑归功于他，但他并不是这项发明的发明者。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɑːrkraɪt] [nɔːr] [haɪ] , [bʌt; bət]
The **inventor** **of** **that** **ingenious** **process** **was** **neither** **Arkwright** **nor** **High** **,** **but**
这 发明者 的 那 巧妙 过程 曾是 两者都不 阿克赖特 也不 高的 , 但
[dʒɑːn]['waiət][ʌv; əv]['bɜːrmɪŋhæm] ,
John **Wyatt** **of** **Birmingham** **,**
约翰 怀亚特 的 伯明翰 ,

发明这项巧妙工艺的既不是阿克赖特也不是海伊，而是伯明翰的约翰·怀亚特。

[huː] [ɪn] - [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [pɔːl] .
who **in** **1738** **took** **out** **a** **patent** **in** **the** **name** **of** **Lewis** **Paul** **.**
WHO 在 - 采取 出去 一个 专利 在 这 姓名 的 刘易斯 保罗 .

1738 年，他以路易斯·保罗的名义获得了一项专利。

[ɪn] - [ɔːr] - [ðiːz] [tuː] [men] [set] [ʌp][ɪn]['bɜːrmɪŋhæm][ə; eɪ] [mɪl] “ [tɜːrnd] [baɪ] [tuː] ['æsɪz]
In **1741** **or** **1742** **these** **two** **men** **set** **up** **in** **Birmingham** **a** **mill** **“** **turned** **by** **two** **asses**
在 - 或者 - 这些 二 男人 放 向上 在 伯明翰 一个 磨 “ 转向 经过 二 亚斯
['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən]['æksɪs] ,
walking **around** **an** **axis** **,**
步行 大约 一个 轴 ,

1741年或1742年，这两个人在伯明翰建立了一座磨坊，“由两头驴绕着轴行走来转动”。

” [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ten]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ;
” **and** **in** **which** **ten** **girls** **were** **employed** **;**
” 和 在 哪个 十 女孩们 是 受雇 ;

其中雇用了十名女孩；

[waɪl] ['leɪtər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [mɪl] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spɪndlz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
while **later** **a** **larger** **mill** **containing** **two** **hundred** **and** **fifty** **spindles** **and** **giving**
尽管 之后 一个 更大的 磨 包含 二 百 和 五十 纺锤 和 给予
[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['ɔpərətɪvz] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
employment **to** **twenty** **-** **five** **operatives** **was** **built** **.**
就业 到 二十 - 五 特工 曾是 建造 .

后来又建造了一座更大的工厂，拥有 250 个纺锤，为 25 名工人提供了就业机会。

['waiət] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ]
Wyatt **wrote** **a** **pamphlet** **entitled** **,** **A** **Systematic** **Essay** **on** **the** **Business** **of** **Spinning**
怀亚特 写道 一个 小册子 标题 , 一个 系统 散文 在 这 商业 的 旋转
,
,
,

怀亚特写了一本名为《纺纱业系统论》的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in **which** **he** **showed** **the** **great** **profits** **which** **would** **attend** **the** **establishment** **of** **a**
在 哪个 他 显示 这 伟大的 利润 哪个 会 出席 这 建立 的 一个
[plænt][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['spɪndlz] .
plant **of** **three** **hundred** **spindles** **.**
植物 的 三 百 纺锤 .

他展示了建立一家拥有三百个纺锤的工厂将带来的巨大利润。

['waɪəts] ['fækt(ə)ri] , [haʊ'evər] ,
Wyatt's **factory** **,** **however** **,**
怀亚特的 工厂 , 然而 ,

然而，怀亚特的工厂

[dɪd][nɑːt]['prɑːspər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ['ɔːlsoʊ] [pæst] ['ɪntuː]
did **not** **prosper** **and** **it** **seems** **probable** **that** **his** **machinery** **also** **passed** **into**
做过 不是 繁荣 和 它 似乎 可能 那 他的 机械 还 通过了 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɑːrkraɪt] .
the **hands** **of** **Arkwright** **.**
这 双手 的 阿克赖特 .

他的事业并未成功，而且他的机器很可能也落入了阿克赖特手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['hɑːrˌgriːvz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ,
It **was** **in** **the** **year** **1767** **that** **Hargreaves** **invented** **the** **spinning** **-** **jenny** **,**
它 曾是 在 这 年 - 那 哈格里夫斯 发明 这 旋转 - 珍妮 ,

1767年，哈格里夫斯发明了珍妮纺纱机。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['ɑːrkraɪt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [baɪ]
and **two** **years** **later** **Arkwright** **took** **out** **his** **patent** **claiming** **that** **he** **had** **“** **by**
和 二 年 之后 阿克赖特 采取 出去 他的 专利 声称 那 他 有 “ 经过
[greɪt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
great **study** **and** **long** **application** **invented** **a** **new** **piece** **of** **machinery** **,**
伟大的 学习 和 长的 应用 发明 一个 新的 片 的 机械 ,

两年后，阿克赖特申请了专利，声称他“通过大量的研究和长期的努力发明了一种新的机械”。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [aʊt] , ['præktɪst] [ɔːr] [juːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [weft] [ɔːr][jɑːrn]
never **before** **found** **out** **,** **practiced** **or** **used** **,** **for** **the** **making** **of** **weft** **or** **yarn**
绝不 前 成立 出去 , 练习 或者 用过的 , 为了 这 制作 的 纬线 或者 纱
[frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n] ,
from **cotton** **,**
从 棉布 ,

以前从未发现、实践或使用过用于制作棉纬线或纱线的方法

[flæks] , [ænd; ənd] [wʊl] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
flax , and wool ; which would be of great utility to a great many
亚麻 , 和 羊毛 ; 哪个 会 是 的 伟大的 公用事业 到 一个 伟大的 许多
[,mænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers ,
制造商 ,

亚麻和羊毛；这对许多制造商来说将非常有用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
as well as to His Majesty's subjects in general ,
作为 出色地 作为 到 他的 陛下的 主题 在 一般的 ,

以及对陛下全体臣民而言，

[baɪ] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sed] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]
by employing a great number of poor people in working the said machinery and
经过 雇用 一个 伟大的 数字 的 贫穷的 人们 在 在职的 这 说 机械 和
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sed] [weft] [ɔːr][jɑːrn] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ɪn]['kwɑːləti][tuː; tə] ['eni] [ˌhɪrtu'fɔːr]
in making the said weft or yarn much superior in quality to any heretofore
在 制作 这 说 纬线 或者 纱 很多 优越的 在 质量 到 任何 此前
[ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːr] [meɪd] .
manufactured or made .
制造 或者 制成 .

通过雇用大量贫困人口操作所述机器，生产出质量远优于以往任何制造或生产的纬纱或纱线。

" [haʊ'evər] ['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'næləti] [ðɪs] ['feɪməs] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
" However lacking in originality this famous invention may have been ,
" 然而 缺乏 在 独创性 这 著名的 发明 可能 有 到过 ,

然而，尽管这项著名发明可能缺乏原创性，

[haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [det] [wɪtʃ] ['ɑːrkraɪt] [oʊd] [tuː; tə]['waiət][ænd; ənd]
however great may have been the debt which Arkwright owed to Wyatt and
然而 伟大的 可能 有 到过 这 债务 哪个 阿克赖特 欠款 到 怀亚特 和
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

然而，无论阿克赖特欠怀亚特和保罗的债有多大，

[tuː; tə][dʒɑːn] [keɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪ] , [ˌnevərðə'les] ,
to John Kay and to High , nevertheless ,
到 约翰 凯 和 到 高的 , 尽管如此 ,

然而，致约翰·凯和海伊

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [biˈlɔŋz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ]
to him belongs all the credit of the first successful introduction of spinning
到 他 属于 全部 这 信用 的 这 第一的 成功的 介绍 的 旋转
[baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
by machinery .
经过 机械 .

机械纺纱技术首次成功引进，他的功劳完全归于他。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] , ['ɑːrkraɪt]
Having obtained this patent , Arkwright
拥有 获得 这 专利 , 阿克赖特

获得这项专利后，阿克赖特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ;

found	himself	without	the	capital	necessary	for	carrying	out	his	plans	;
成立	他自己	没有	这	首都	必要的	为了	携带	出去	他的	计划	;

他发现自己没有足够的资金来实施他的计划;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʌv; əv] ['prestən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

and	he	returned	to	his	native	city	of	Preston	and	there	applied	to
和	他	返回	到	他的	本国的	城市	的	普雷斯顿	和	那里	应用	到

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

于是他回到了家乡普雷斯顿，并在那里向一位朋友求助。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['smɑ:li] , [ə; eɪ] ['lɪkər] ['mɜ:rtʃənt] , [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

Mr	.	John	Smalley	,	a	liquor	merchant	,	for	assistance	.
先生	.	约翰	斯莫利	,	一个	酒	商人	,	为了	协助	.

感谢酒商约翰·斯莫利先生的帮助。

[soʊ] [rɪ'djʊst] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['sɜ:rkəmstænsɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][voʊt][æt; ət][ə; eɪ]

So	reduced	were	his	circumstances	at	this	time	that	going	to	vote	at	a
所以	减少	是	他的	情况	在	这	时间	那	去	到	投票	在	一个

[kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

contested	election	,
有争议的	选举	,

当时他的境况极其窘迫，以至于无法参加一场竞争激烈的选举投票。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['prestən] ,

which	occurred	during	his	visit	to	Preston	,
哪个	发生	期间	他的	访问	到	普雷斯顿	,

这件事发生在他访问普雷斯顿期间。

[hɪz; ɪz]['wɔ:rdroʊb][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['tætərd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

his	wardrobe	was	in	so	tattered	a	condition	that	a	number	of	his	friends
他的	衣柜	曾是	在	所以	破烂	一个	状况	那	一个	数字	的	他的	朋友们

[əd'vænst] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['di:snt] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

advanced	the	money	to	purchase	decent	clothes	in	which	he	might	appear	in	the
先进的	这	钱	到	购买	体面的	衣服	在	哪个	他	可能	出现	在	这

[poʊl] - [ru:m] ;

poll	-	room	;
轮询	-	房间	;

他的衣着非常破旧，以至于他的许多朋友都预支了钱，为他购买体面的衣服，以便他能穿着这些衣服出现在投票室里;

[ænd; ənd][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [pɪ'kju:nieri] [eɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstər] .

and	once	during	this	period	he	having	applied	for	pecuniary	aid	to	a	Mr	.
和	一次	期间	这	时期	他	拥有	应用	为了	金钱	援助	到	一个	先生	.

['æθətən] ,

Atherton	,
阿瑟顿	,

在此期间，他曾向阿瑟顿先生申请过经济援助，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['ɑ:rkˌraɪts] [plæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][rægz]

that	gentleman	refused	to	entertain	Arkwright's	plan	because	of	the	rags
那	绅士	拒绝	到	招待	arkwright 的	计划	因为	的	这	破布

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [drest] .

in	which	the	inventor	was	dressed	.
在	哪个	这	发明者	曾是	穿着	.

那位先生因为发明家阿克赖特衣衫褴褛而拒绝接受他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['prestən] , [ðen] , [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [fɜːrst] ['fɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɝ'fɛktəd] ['spɪnɪŋ]
It **was** **in** **Preston** **,** **then** **,** **that** **Arkwright** **first** **fitted** **up** **his** **perfected** **spinning**
它 曾是 在 普雷斯顿 , 然后 , 那 阿克赖特 第一的 适配 向上 他的 完善 旋转
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

因此，阿克赖特第一次在普雷斯顿安装了他完善的纺纱机。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['græmər] [skuːl] .
in **the** **parlor** **of** **a** **house** **belonging** **to** **the** **free** **grammar** **school** **.**
在 这 客厅 的 一个 房子 属于 到 这 自由的 语法 学校 .

在一所属于免费文法学校的房子的客厅里。

[hɪr] ['ɑːrkraɪt] [sək'sesfəli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][juː'tɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜːrst]
Here **Arkwright** **successfully** **demonstrated** **the** **utility** **of** **his** **invention** **and** **first**
这里 阿克赖特 成功地 已证明 这 公用事业 的 他的 发明 和 第一的
[rɪ'siːvd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] .
received **financial** **support** **.**
已收到 金融的 支持 .

在这里，阿克赖特成功地证明了他的发明的实用性，并首次获得了资金支持。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['raiəts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
In **consequence** **of** **the** **riots** **which** **had** **taken** **place** **in** **the** **neighborhood** **of**
在 结果 的 这 骚乱 哪个 有 已采取 地方 在 这 邻里 的
['blækbɜːrn] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrgriːvəs] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ,
Blackburn **on** **the** **invention** **of** **Hargreaves's** **spinning** **-** **jenny** **,**
布莱克本 在 这 发明 的 哈格里夫斯 旋转 - 珍妮 ,

由于哈格里夫斯发明珍妮纺纱机后，布莱克本附近地区发生了骚乱，

[baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] ['drɪvn]
by **which** **many** **of** **the** **machines** **were** **destroyed** **and** **the** **inventor** **driven**
经过 哪个 许多 的 这 机器 是 损毁 和 这 发明者 驱动
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,
from **his** **native** **county** **to** **Nottingham** **,**
从 他的 本国的 县 到 诺丁汉 ,

因此，许多机器被毁，发明家也被迫离开家乡前往诺丁汉。

['ɑːrkraɪt] [ænd; ənd] ['smɑːli] , [fiərɪŋ] ['sɪmələr]['autreidʒz] , ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]
Arkwright **and** **Smalley** **,** **fearing** **similar** **outrages** **,** **also** **went** **to** **Nottingham**
阿克赖特 和 斯莫利 , 害怕 相似的 暴行 , 还 去 到 诺丁汉
[ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒɑːn] [keɪ] ,
accompanied **by** **John** **Kay** **,**
伴随 经过 约翰 凯 ,

阿克赖特和斯莫利担心会发生类似的暴行，于是也和约翰·凯一起去了诺丁汉。

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [klɑːk] - ['meɪkər] ; [soʊ] [ðæt] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]
the **loquacious** **clock** **-** **maker** **;** **so** **that** **Nottingham** **became** **the** **cradle** **of**
这 贫嘴 钟 - 制造商 ; 所以 那 诺丁汉 成为 这 摇篮 的
[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [in'venʃənz] [ɪn]['kɑːt(ə)n] ['spɪnɪŋ] .
the **two** **great** **inventions** **in** **cotton** **spinning** **.**
这 二 伟大的 发明 在 棉布 旋转 .

这位健谈的钟表匠；因此，诺丁汉成为了棉纺业两项伟大发明的发源地。

[hɪr] , ['ɑːrkraɪt] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mesərz] . [raɪt] , ['bæŋkərz] ,
Here **,** **Arkwright** **also** **applied** **for** **aid** **to** **the** **Messrs** **.** **Wright** **,** **Bankers** **,**
这里 , 阿克赖特 还 应用 为了 援助 到 这 先生们 . 赖特 , 银行家 ,

在这里，阿克赖特还向赖特银行家申请了援助。

[huː] [meɪd] [ədˈvænsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	**made**	**advances**	**on**	**the**	**condition**	**that**	**they**	**should**	**share**	**in**	**the**	**profits**	**of**	**the**
WHO	制成	进展	在	这	状况	那	他们	应该	分享	在	这	利润	的	这

[ɪnˈvenʃ(ə)n] ;

invention	**;**
发明	;

他们出资进行研究，条件是他们应该分享发明带来的利润；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [pɜˈfɛktəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt]

but	**as**	**the**	**machine**	**was**	**not**	**perfected**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**	**hoped**
但	作为	这	机器	曾是	不是	完善	作为	很快	作为	他们	有	希望

[ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [niːd] ,

they	**withdrew**	**their**	**support**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**Mr**	**.**	**Samuel**	**Need**	**,**
他们	退出	他们的	支持	和	他	转向	到	先生	.	塞缪尔	需要	,

但由于机器没有像他们希望的那样尽快完善，他们撤回了支持，于是他转而求助于塞缪尔·尼德先生。

[ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ˌdʒɛdəˈdaɪə] [strʌt] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋ] [freɪm] .

a	**partner**	**of**	**Jedidiah**	**Strutt**	**,**	**the**	**inventor**	**of**	**the**	**stocking**	**frame**	**.**
一个	伙伴	的	耶底底亚	斯特拉特	,	这	发明者	的	这	袜	框架	.

他是袜架发明者杰迪迪亚·斯特鲁特的合伙人。

[strʌt] [ɪgˈzæmɪnd] ['ɑːrkˌraɪts] ['mekənɪzəm] , [dɪˈklerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

Strutt	**examined**	**Arkwright's**	**mechanism**	**,**	**declared**	**it**	**to**	**be**	**an**	**admirable**
斯特拉特	检查	arkwright 的	机制	,	声明	它	到	是	一个	令人钦佩的

[ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

invention	**,**
发明	,

斯特拉特检查了阿克赖特的机械装置，称赞它是一项了不起的发明。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ʌv; əv] [welθ] [əˈgriːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**the**	**two**	**men**	**of**	**wealth**	**agreed**	**to**	**a**
和	这	二	男人	的	财富	同意	到	一个

于是，这两位富翁达成了一项协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prestən] ['bɑːrbər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [æt; ət]

partnership	**with**	**the**	**Preston**	**barber**	**;**	**and**	**a**	**mill**	**was**	**erected**	**at**
合伙	和	这	普雷斯顿	理发师	;	和	一个	磨	曾是	竖立	在

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

Nottingham	**.**
诺丁汉	.

与普雷斯顿的理发师合伙；并在诺丁汉建了一座磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðæt] [fɜːrst]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] [mɪl] ;

It	**was**	**an**	**unpretentious**	**establishment**	**,**	**that**	**first**	**little**	**cotton**	**mill**	**;**
它	曾是	一个	朴实无华	建立	,	那	第一的	小的	棉布	磨	;

那家最初的小型棉纺厂毫不起眼；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔpərətɪvz] ,

it	**gave**	**employment**	**to**	**not**	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**operatives**	**,**
它	给予	就业	到	不是	更多的	比	一个	打	特工	,

它只雇用了不到十几名员工。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stiːm] ['endʒɪn] ,

and	**the**	**machinery**	**was**	**turned**	**not**	**by**	**a**	**great**	**steam**	**engine**	**,**
和	这	机械	曾是	转向	不是	经过	一个	伟大的	蒸汽	引擎	,

而且，这台机器并不是由大型蒸汽机驱动的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tredmɪl] ,

but	by	a	pair	of	patient	horses	harnessed	to	a	treadmill	,
但	经过	一个	一对	的	病人	马匹	已掌握	到	一个	跑步机	,

但却是由两匹耐心的马拴在跑步机上完成的。

— [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]['fækt(ə)ri]

—	yet	it	contained	the	germ	of	the	modern	factory	and	the	modern	factory
—	然而	它	包含	这	细菌	的	这	现代的	工厂	和	这	现代的	工厂

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

——然而，它却蕴含了现代工厂和现代工厂制度的萌芽。

['leɪtər] , ['ɑːrkraɪt] [bɪlt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['fækt(ə)ri][æt; ət]['krɑːmfərd][ɪn] ['dɑːbiʃiə] ,

Later	,	Arkwright	built	another	and	larger	factory	at	Cromford	in	Derbyshire	,
之后	,	阿克赖特	建造	其他	和	更大的	工厂	在	克罗姆福德	在	德比郡	,

后来，阿克赖特在德比郡的克罗姆福德建造了另一座规模更大的工厂。

['drɪvn] [baɪ]['wɔːtər]['paʊər] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə]

driven	by	water	power	—	from	which	circumstance	his	spinning	-	machine	came	to
驱动	经过	水	力量	—	从	哪个	环境	他的	旋转	-	机器	来了	到

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːtər] - [freɪm] .

be	called	the	water	-	frame	.
是	称为	这	水	-	框架	.

他的纺纱机由水力驱动——因此得名水力纺纱机。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] ['ɑːrkraɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [dɪ'veləpt] ['sloʊli] ; [ɪn][ðə; ði]

The	cotton	industry	of	England	which	Arkwright	established	developed	slowly	;	in	the
这	棉布	行业	的	英格兰	哪个	阿克赖特	已确立的	发达	缓慢地	;	在	这

[faɪv] ['jɪrz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

five	years	,	ending	with	1775	,
五	年	,	结束	和	-	,

阿克赖特建立的英国棉纺织业发展缓慢；在截至1775年的五年间，

[ðə; ði]['ænjuəl]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

the	annual	import	of	cotton	into	Great	Britain	was	only	four	times	the	average
这	年度的	进口	的	棉布	进入	伟大的	英国	曾是	仅有的	四	时代	这	平均的

['ɪmpɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

import	at	the	beginning	of	the	century	.
进口	在	这	开始	的	这	世纪	.

当时英国每年的棉花进口量仅为本世纪初平均进口量的四倍。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['ɑːrkˌraɪts] ['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]['faɪnəli] [set][ə'saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	when	in	the	year	1785	Arkwright's	patent	was	finally	set	aside	and	his
但	什么时候	在	这	年	-	arkwright 的	专利	曾是	最后	放	旁边	和	他的

['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri]

spinning	machinery
旋转	机械

但到了1785年，阿克赖特的专利最终被撤销，他的纺纱机也随之停产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃər] ['fɑːloʊd] ,

became	public	property	,	a	great	extension	of	cotton	manufacture	followed	,
成为	民众	财产	,	一个	伟大的	扩大	的	棉布	生产	随后	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] .

accompanied	by	a	marvelous	national	prosperity	.
伴随	经过	一个	奇妙	国家的	繁荣	.

棉花成为公共财产后，棉纺织业迅速发展，国家也随之繁荣昌盛。

['ɑ:rkraɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɑ:pəli] ,

Arkwright	**,**	**although**	**deprived**	**of**	**his**	**monopoly**	**,**
阿克赖特	,	虽然	被剥夺的	的	他的	垄断	,

阿克赖特虽然失去了垄断地位，

[wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

was	**by**	**this**	**time**	**so**	**firmly**	**established**	**in**	**the**	**industry**	**that**	**he**	**remained**	**the**
曾是	经过	这	时间	所以	牢牢	已确立的	在	这	行业	那	他	剩余	这

['dɑ:mɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rn]['mɑ:rkɪt] ,

dominant	**figure**	**in**	**the**	**yarn**	**market**	**,**
主导的	数字	在	这	纱	市场	,

此时他已在业内站稳脚跟，继续保持着纱线市场的主导地位。

['fɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ʌðər] ['spinəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi]

fixing	**the**	**price**	**of**	**the**	**commodity**	**for**	**all**	**other**	**spinners**	**;**	**and**	**thus**	**he**
定影	这	价格	的	这	商品	为了	全部	其他	旋转器	;	和	因此	他

[ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] .

accumulated	**a**	**great**	**fortune**	**.**
积累	一个	伟大的	财富	.

他为所有其他纺纱工设定了商品价格；因此，他积累了巨额财富。

[waɪl] ['ɑ:rkraɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	**Arkwright**	**was**	**without**	**doubt**	**perfectly**	**familiar**	**with**	**the**
尽管	阿克赖特	曾是	没有	怀疑	完美	熟悉的	和	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][bəuθ]['waiət][ænd; ənd] [haɪ] ,

experiments	**of**	**both**	**Wyatt**	**and**	**High**	**,**
实验	的	两个都	怀亚特	和	高的	,

毫无疑问，阿克赖特对怀亚特和海伊的实验都非常熟悉；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prestən] ['bɑ:rbər][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventəz] [hu:]

nevertheless	**it**	**was**	**the**	**Preston**	**barber**	**and**	**not**	**the**	**original**	**inventors**	**who**
尽管如此	它	曾是	这	普雷斯顿	理发师	和	不是	这	原来的	发明家	WHO

[fɜ:rst] [prə'du:st] [jɑ:rn] [fɪt][fɔ:r; fər] ['wi:vɪŋ] .

first	**produced**	**yarn**	**fit**	**for**	**weaving**	**.**
第一的	生产	纱	合身	为了	编织	.

然而，第一个生产出适合织布的纱线的，却是普雷斯顿的理发师，而不是最初的发明者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] [ðæt] [ɪn'ventəz] ['seldəm] [ri:p] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ;

It	**is**	**proverbial**	**that**	**inventors**	**seldom**	**reap**	**the**	**harvest**	**of**	**wealth**	**which**	**they**	**sow**	**;**
它	是	谚语	那	发明家	很少	收割	这	收成	的	财富	哪个	他们	母猪	;

众所周知，发明家很少能收获他们播下的财富种子；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dri:məz] [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd][ɪz][ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pɝ'fɛktəd] ['mekənɪzəm]

they	**are**	**the**	**dreamers**	**and**	**their**	**reward**	**is**	**in**	**beholding**	**a**	**perfected**	**mechanism**
他们	是	这	梦想家	和	他们的	报酬	是	在	凝视	一个	完善	机制

— [ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

—	**their**	**work**	**of**	**art**	**.**
—	他们的	工作	的	艺术	.

他们是梦想家，他们的回报是见证一个完美的机制——他们的艺术作品。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['waiət][ænd; ənd] [haɪ] .

So	**it**	**was**	**with**	**Wyatt**	**and**	**High**	**.**
所以	它	曾是	和	怀亚特	和	高的	.

怀亚特和海伊的情况也是如此。

[ðeɪ] [dri:md] [ʌv; əv] ['spɪndlz] [tɜ:rnd] [baɪ]['paʊər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] ['spɪndlz] [tɜ:rn] ; [bʌt; bət]

They	**dreamed**	**of**	**spindles**	**turned**	**by**	**power**	**and**	**saw**	**their**	**spindles**	**turn**	**;**	**but**
他们	梦见	的	纺锤	转向	经过	力量	和	锯	他们的	纺锤	转动	;	但

['ɑ:rkraɪt] [dri:md] [ʌv; əv]

Arkwright	**dreamed**	**of**
阿克赖特	梦见	的

他们梦想着动力驱动的纺锤，并亲眼目睹了纺锤的转动；但阿克赖特梦想着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][baɪ] [ðiːz] [seɪm] [in'venʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
a nation made rich and powerful by these same inventions , and he , too ,
一个 国家 制成 富有的 和 强大的 经过 这些 相同的 发明 , 和 他 , 也 ,

正是这些发明使一个国家变得富裕而强大，而他也是如此。

[lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [driːm] [kʌm] [truː] .
lived to see his dream come true .
居住地 到 看 他的 梦 来 真的 .

他的梦想实现了，他活了下来。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['ɑːrkraɪt] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] — ['taɪərləs]['enərdʒi] ,
Sir Richard Arkwright possessed all the qualities essential to success — tireless energy ,
先生 理查德 阿克赖特 拥有 全部 这 品质 基本的 到 成功 — 不知疲倦 活力 ,
[ɪn'θuːziæzəm] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] .
enthusiasm , perseverance , and self - confidence .
热情 , 毅力 , 和 自己 - 信心 .

理查德·阿克赖特爵士具备成功所需的所有品质——不知疲倦的精力、热情、毅力和自信。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kəm'peld] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He believed in himself and so he compelled others to believe in him .
他 相信 在 他自己 和 所以 他 被迫 其他的 到 相信 在 他 .

他相信自己，因此也让别人相信他。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][end]
His usual working day began at five o'clock in the morning and did not end
他的 通常 在职的 天 开始 在 五 点钟 在 这 早晨 和 做过 不是 结尾
[ʌn'tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ;
until nine at night ;
直到 九 在 夜晚 ;

他通常早上五点开始工作，晚上九点才结束；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [tuː] ['aʊərz] ,
when he was fifty years of age he lengthened this day by two hours ,
什么时候 他 曾是 五十 年 的 年龄 他 加长 这 天 经过 二 小时 ,

他五十岁那年，将这一天延长了两个小时。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
which he devoted to acquiring the education denied him in his youth .
哪个 他 奉献 到 收购 这 教育 否认 他 在 他的 青年 .

他毕生致力于弥补年轻时缺失的教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had unbounded confidence in the success of his adventures and was
他 有 无界 信心 在 这 成功 的 他的 冒险 和 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
accustomed to say that he would pay the national debt — an interesting
习惯 到 说 那 他 会 支付 这 国家的 债务 — 一个 有趣的
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

他对自己的冒险经历充满无限信心，并经常说他会偿还国债——这真是一个有趣的现象。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] ['meni] [taɪmz]['oʊvər] .
for surely by his genius the national debt was paid many times over .
为了 一定 经过 他的 天才 这 国家的 债务 曾是 有薪酬的 许多 时代 超过 .

他的卓越才能无疑使国家债务偿还了许多倍。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [haɪ] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ˈdɑːbiʃiə] ,

In	the	year	1786	he	was	appointed	high	sheriff	of	Derbyshire	,
在	这	年	-	他	曾是	任命	高的	警长	的	德比郡	,

1786年，他被任命为德比郡高级郡长。

[ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]

and	when	about	that	time	the	King	narrowly	escaped	assassination	at	the	hands
和	什么时候	关于	那	时间	这	国王	勉强	逃脱	暗杀	在	这	双手

[ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət]

of	Margaret
的	玛格丽特

就在那时，国王险些被玛格丽特刺杀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['nɪkəlsən] , ['ɑːrkraɪt] , ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Nicholson	,	Arkwright	,	having	presented	an	address	of	congratulation	from	his
尼科尔森	,	阿克赖特	,	拥有	呈现	一个	地址	的	恭喜	从	他的

['kaʊnti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

county	to	the	King	,
县	到	这	国王	,

阿克赖特·尼科尔森代表他的郡向国王递交了贺词。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

received	the	honor	of	knighthood	.
已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	.

荣获骑士爵位。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] .

He	died	on	the	3d	of	August	,	1792	,	at	the	age	of	sixty	.
他	死亡	在	这	3d	的	八月	,	-	,	在	这	年龄	的	六十	.

他于 1792 年 8 月 3 日去世，享年 60 岁。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðæt] [ɪ'vent] [sez] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]

The	Annual	Register	recording	that	event	says	not	so	much	as	a	single	word
这	年度的	登记	记录	那	事件	说道	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	单词

[kən'sɜːrnɪŋ] ['ɑːrkˌraɪts] ['mæstərfl] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ]

concerning	Arkwright's	masterful	genius	which	even	then	had	set	in	motion	a
有关	arkwright 的	精湛	天才	哪个	甚至	然后	有	放	在	运动	一个

['maɪti] ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

mighty	social	revolution	.
强大的	社会的	革命	.

记录那次事件的《年度纪事报》对阿克赖特的卓越才华只字未提，而即便在当时，他的才华也已经引发了一场巨大的社会革命。

[ˌaɪ 'tiː] ['menʃənz] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	mentions	only	the	great	fortune	which	he	had	acquired	as	a
它	提及	仅有的	这	伟大的	财富	哪个	他	有	获得	作为	一个

[ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][jɑːrn] ,

manufacturer	of	cotton	yarn	,
制造商	的	棉布	纱	,

文中只提到了他作为棉纱制造商积累的巨额财富。

— [soʊ] ['dɪfɪkəlt]

—	so	difficult
—	所以	难的

——太难了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [truː] ['vælјuː][ɑːn][ðə; ði][laɪf][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	for	the	critic	to	place	a	true	value	on	the	life	work	of	a
它	是	为了	这	评论家	到	地方	一个	真的	价值	在	这	生活	工作	的	一个

[kən'tempəreri] .

contemporary	.
当代的	.

评论家有权对当代作家的毕生作品做出真正的评价。

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [peɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [geɪz]

As	you	approach	the	City	of	the	Dinner	Pail	from	the	west	and	gaze
作为	你	方法	这	城市	的	这	晚餐	桶	从	这	西方	和	目光

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

across	the	blue	waters	of	the	harbor	,
穿过	这	蓝色的	水	的	这	港口	,

当你从西边接近餐盒之城，眺望港口的蓝色水面时，

[ðə; ði] [aɪ] [rests][ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

the	eye	rests	upon	the	towering	factories	which	line	the	opposite	shore	.
这	眼睛	休息	之上	这	参天	工厂	哪个	线	这	对面的	支撑	.

目光落在了对岸高耸的工厂上。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] ['twentɪ] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Within	those	walls	twenty	-	seven	thousand	men	and	women	living	in	a	degree	of
之内	那些	墙壁	二十	-	七	千	男人	和	女性	活的	在	一个	程度	的

['kʌmfərt] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['spinəz] [ænd; ənd] ['wiːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

comfort	never	known	before	to	the	spinners	and	weavers	of	the	world	,
舒适	绝不	已知	前	到	这	旋转器	和	织工	的	这	世界	,

在这四面墙内，两万七千名男女过着前所未有的舒适生活，这是全世界的纺织工人所无法想象的。

[ɜːrn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

earn	their	daily	bread	.
赚	他们的	日常的	面包	.

他们靠自己的劳动谋生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðoʊz] ['taʊərɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] , ['evri] [wʌn] , ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

Those	towering	factories	are	,	every	one	,	monuments	to	the	genius	of
那些	参天	工厂	是	,	每一个	一	,	纪念碑	到	这	天才	的

['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] ,

Richard	Arkwright	,
理查德	阿克赖特	,

这些高耸入云的工厂，每一座都是理查德·阿克赖特天才的丰碑。

[ðə; ði] ['penɪ] ['bɑːrbər][ʌv; əv] ['prestən] .

the	penny	barber	of	Preston	.
这	一分钱	理发师	的	普雷斯顿	.

普雷斯顿的廉价理发师。

[ɪf] [hiː; hi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

If	he	appropriated	the	inventions	of	others	,
如果	他	挪用	这	发明	的	其他的	,

如果他窃取了他人的发明，

[hiː; hi] [pɜˈfɛktəd] [ðiːz] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt]['vælјuː][tuː; tə]

he	perfected	these	inventions	and	made	them	of	permanent	value	to
他	完善	这些	发明	和	制成	他们	的	永恒的	价值	到

[mænˈkaɪnd] ; [ænd; ənd][mɔːrˈoʊvər] ,

mankind	;	and	moreover	,
人类	;	和	而且	,

他完善了这些发明，使它们对人类具有了永久的价值；而且，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ['ɪntuː] ['sɪriːz] , ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]

he	arranged	the	machinery	into	series	,	organized	the	factory	system	,	and
他	安排	这	机械	进入	系列	,	组织	这	工厂	系统	,	和

[ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] ['ɪndəstri] .

revolutionized	industry	.
革命性的	行业	.

他将机器设备按系列进行排列，建立了工厂制度，彻底改变了工业。

[sez] [kɑːˈlail] : “ ['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] ;

Says	Carlyle	:	“	Richard	Arkwright	,	it	would	seem	,	was	not	a	beautiful	man	;
说道	凯雷集团	:	“	理查德	阿克赖特	,	它	会	似乎	,	曾是	不是	一个	美丽的	男人	;

卡莱尔说：“理查德·阿克赖特似乎并不是一个英俊的男人；

[noʊ]['roʊmæns]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [aɪz] , [əˈpɑːloʊ][lɪp] , [ænd; ənd]['dʒestʃər] [laɪk][ðə; ði]['herəld]

no	romance	hero	with	haughty	eyes	,	Apollo	lip	,	and	gesture	like	the	herald
不	浪漫	英雄	和	傲慢	眼睛	,	阿波罗	唇	,	和	手势	喜欢	这	先驱

['mɜːrkjəri] ;

Mercury	;
汞	;

没有那种眼神高傲、嘴唇像阿波罗、手势像信使墨丘利的浪漫英雄；

[ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɔːlmoʊst][groʊs] , [bæg] - ['tʃiːkt] , [pɑːt] - ['belɪd] ['læŋkəʃə] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

a	plain	,	almost	gross	,	bag	-	cheeked	,	pot	-	bellied	Lancashire	man	,	with	an	air
一个	清楚的	,	几乎	总的	,	包	-	脸颊	,	锅	-	肚子	兰开夏郡	男人	,	和	一个	空气

[ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

of	painful	reflection	,
的	痛苦	反射	,

一个相貌平平、面容邋遢、大腹便便的兰开夏郡男子，神情痛苦沉思。

[jet] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['koʊpiəs] [friː] [daɪˈdʒestʃən] ;

yet	also	of	copious	free	digestion	;
然而	还	的	丰富	自由的	消化	;

但同时也具有丰富的自由消化能力；

— [ə; eɪ][mæn] ['steɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['sɜːrt(ə)n] ['dʌsti] [biədz] [ɪn][ðə; ði]

—	a	man	stationed	by	the	community	to	shave	certain	dusty	beards	in	the
—	一个	男人	驻	经过	这	社区	到	刮胡子	肯定	尘土飞扬	胡须	在	这

['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['hæfpeni] [iːtʃ] . . . .

northern	parts	of	England	at	halfpenny	each	.	.	.	.
北方	部分	的	英格兰	在	半便士	每个	.	.	.	.

——一名受雇于社区的男子，负责在英格兰北部地区为一些满脸灰尘的居民剃须，每次收费半便士……

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] ['stræpɪŋ] ['reɪzəz] , [ɪn] ['læðərɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌsti] [biədz] ,

Nevertheless	,	in	strapping	razors	,	in	lathering	of	dusty	beards	,
尽管如此	,	在	捆绑	剃须刀	,	在	起泡	的	尘土飞扬	胡须	,

然而，在剃须刀的锋利上，在涂抹满是灰尘的胡须时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈtendənt] [ˌðerˈɑːn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	the	contradictions	and	confusions	attendant	thereon	the	man	had
和	这	矛盾	和	困惑	服务员	其上	这	男人	有

['nəʊʃnz] [ɪn] [ðæt]

notions	in	that
概念	在	那

以及随之而来的矛盾和混乱，这个人对此有一些想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[rʌf] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; ['spɪndlz] , ['ʃʌtlz] , [wiːlz] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] [plaɪɪŋ] [aɪ'diːəli]
rough **head** **of** **his** **;** **spindles** **,** **shuttles** **,** **wheels** **and** **contrivances** **plying** **ideally**
粗糙的 头 的 他的 ; 纺锤 , 班车 , 车轮 和 诡计 合奏 理想情况下
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
within **the** **same** **,**
之内 这 相同的 ,

他那粗糙的脑袋；纺锤、梭子、轮子和各种装置都在同一个里面完美地运转着。

['ræðər] ['hoʊpləs] ['lʊkɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] .
rather **hopeless** **looking** **,** **which** **,** **however** **,** **he** **did** **at** **last** **bring** **to** **bear** **.**
相当 绝望 寻找 , 哪个 , 然而 , 他 做过 在 最后的 带来 到 熊 .

看起来有些绝望，但他最终还是做到了。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] !
Not **without** **great** **difficulty** **!**
不是 没有 伟大的 困难 !

并非轻而易举!

[hɪz; ɪz] ['taʊnzˌfoʊk] [roʊz] [ɪn] [mɑːb] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] ['leɪbər] , [tuː; tə]
his **townsfolk** **rose** **in** **mob** **against** **him** **,** **for** **threatening** **to** **shorten** **labor** **,** **to**
他的 镇民 玫瑰 在 暴民 反对 他 , 为了 威胁 到 缩短 劳动 , 到
['ʃɔːrt(ə)n] ['weɪdʒɪz] ;
shorten **wages** **;**
缩短 工资 ;

因为他威胁要减少劳动时间、降低工资，他的乡亲们群起而攻之；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɑːʃ] [pɔts] , ['skætərd] ['haʊshoʊld] ,
so **that** **he** **had** **to** **fly** **,** **with** **broken** **wash** **pots** **,** **scattered** **household** **,**
所以 那 他 有 到 飞 , 和 破碎的 洗 锅 , 疏散 家庭 ,
[ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ] ['elsˌwer] .
and **seek** **refuge** **elsewhere** **.**
和 寻找 避难所 别处 .

因此，他不得不带着破损的洗漱盆、散落的家当，逃往别处寻求庇护。

[neɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] , [rɪ'beld] ; [bəːnd] [hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ;
Nay **,** **his** **wife** **,** **too** **,** **rebelled** **;** **burned** **his** **wooden** **model** **of** **his** **spinning** **wheel** **;**
不 , 他的 妻子 , 也 , 叛乱 ; 烧伤 他的 木制的 模型 的 他的 旋转 车轮 ;

不，他的妻子也反抗了；烧毁了他木制的纺车模型；

['rezəluːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪzəz] , ['ræðər] ; — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
resolute **that** **he** **should** **stick** **to** **his** **razors** **,** **rather** **;** **—** **for** **which** **,** **however** **,**
坚决 那 他 应该 戳 到 他的 剃须刀 , 相当 ; — 为了 哪个 , 然而 ,
[hiː; hi] [dɪ'saɪsɪvli] ,
he **decisively** **,**
他 果断地 ,

他决心还是坚持使用剃须刀；——然而，为此，他果断地，

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [pækt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
as **thou** **wilt** **rejoice** **to** **understand** **,** **packed** **her** **out** **of** **doors** **.**
作为 你 枯萎 麾 到 理解 , 包装 她 出去 的 门 .

你会很高兴地明白，你把她赶出了家门。

[oʊ] ! ['ri:dər] , [wʌt] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] [ðæt] [bæg] - ['tʃi:kt] , [pɑ:t] - ['belɪd] , [mʌtʃ]
Oh ! reader , what a Historical Phenomenon is that bag - cheeked , pot - bellied , much
哦 ！ 读者 ， 什么 一个 历史 现象 是 那 包 - 脸颊 ， 锅 - 肚子 ， 很多
- [ɪn'dʊrɪŋ] , [mʌtʃ] - [ɪn'ventɪŋ] ['bɑ:rbər] !
- enduring , much - inventing barber !
- 持久 ， 很多 - 发明 理发师 !

哦！读者朋友，那位脸颊鼓鼓、大腹便便、坚韧不拔、极富创造力的理发师，真是一个历史奇迹啊！

[frentʃ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['bru:ɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['meʒər] ,
French revolutions were a - brewing , to resist the same in any measure ,
法语 革命 是 一个 - 酿造 , 到 抵抗 这 相同的 在 任何 措施 ,

法国大革命正在酝酿之中，人们决心以任何方式抵制同样的暴行。

[ɪm'pɪriəl] ['kaɪzər] [wɜ:r; wər] ['ɪmpətənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
Imperial Kaisers were impotent without the cotton and cloth of England ;
帝国 凯撒 是 阳痿 没有 这 棉布 和 布 的 英格兰 ;

如果没有英国的棉花和布匹，帝国皇帝就无能为力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [geɪv] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .
and it was this man who gave to England the power of cotton .
和 它 曾是 这 男人 WHO 给予 到 英格兰 这 力量 的 棉布 .

正是这个人让英国拥有了棉花产业。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz]
MECHANICAL INVENTIONS
机械的 发明

机械发明

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] .
A distinction should be made between the factory and the factory system .
一个 区别 应该 是 制成 之间 这 工厂 和 这 工厂 系统 .

应该区分工厂和工厂制度。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən]
The latter was not new to England , having been employed during the Roman
这 后者 曾是 不是 新的 到 英格兰 , 拥有 到过 受雇 期间 这 罗马
[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;
occupation ;
职业 ;

后者对英国来说并不新鲜，在罗马占领时期就已经被使用了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] ['ɪndəstri] ['ʌndər] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
and with the introduction of the woolen industry under Edward III ,
和 和 这 介绍 的 这 羊毛 行业 在下面 爱德华 三、 ,

随着爱德华三世时期毛纺工业的引入，

[wi:; wi] [ə'gen] [faɪnd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
we again find the factory system established on an extensive scale .
我们 再次 寻找 这 工厂 系统 已确立的 在 一个 广泛的 规模 .

我们再次发现工厂制度已经大规模建立起来。

[dʒɑ:n] ['wɪntʃˌkoʊm] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [dʒæk][ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] , [hu:] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
John Winchcombe , commonly called Jack of Newbury , who died about the year 1520 ,
约翰 温奇科姆 , 通常 称为 杰克 的 纽伯里 , WHO 死亡 关于 这 年 - ,

约翰·温奇科姆，俗称纽伯里的杰克，卒于1520年左右。

[meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
made use of the factory system on a very extensive scale .
制成 使用 的 这 工厂 系统 在 一个 非常 广泛的 规模 .

大规模地利用了工厂系统。

[ɪn] ['fʊlɚz] ['wə:ðiz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [haʊ] [hi:; hi] “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kloʊðiər]
In Fuller's Worthies you may read how he “ was the most considerable clothier
在 富勒 值得尊敬的人 你 可能 读 如何 他 “ 曾是 这 最多 大量 服装商
[wɪ'ðaʊt] ['fænsi] [ɔ:r] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɪŋglənd] ['evər] [bɪ'held] ,
without fancy or fiction England ever beheld ,
没有 想要 或者 小说 英格兰 曾经 观看 ,

在富勒的《名人录》中，你可以读到他是如何被描述为“英国有史以来最杰出的、不带任何花哨或虚构色彩的布商”的。

” [ænd; ənd] [haʊ] “ [hɪz; ɪz] [lu:mz] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [lændz] , [wer'ʌv] [hi:; hi] [kept] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn]
” and how “ his looms were his lands , whereof he kept one hundred in
” 和 如何 “ 他的 织布机 是 他的 土地 , 其中 他 保留 一 百 在

以及“他的织布机就是他的土地，他拥有其中一百台”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [i:tʃ] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
his house , each managed by a man and a boy .
他的 房子 , 每个 管理 经过 一个 男人 和 一个 男生 .

他的房子，每栋都由一个男人和一个男孩管理。

” [dʒæk] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l] ['roʊmæns] ,
” Jack of Newbury was celebrated in a metrical romance ,
” 杰克 的 纽伯里 曾是 著名 在 一个 度量 浪漫 ,

《纽伯里的杰克》被谱写成一部韵文浪漫故事，广为传颂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]
and the following lines taken from it contain an interesting description
和 这 下列的 线条 已采取 从 它 包含 一个 有趣的 描述
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of his famous industrial establishment .
的 他的 著名的 工业的 建立 .

以下摘自他的著作，其中包含对他的著名工业企业的有趣描述。

“ [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ru:m] , ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
“ Within one room , being large and long ,
“ 之内 一 房间 , 存在 大的 和 长的 ,

“在一个房间里，又大又长，

[ðer; ðər] [stʊd] [tu:] ['hʌndrəd] [lu:mz] [fʊl] [strɔ:ŋ] :
There stood two hundred looms full strong :
那里 站立 二 百 织布机 满的 强的 :

两百台织布机全部投入使用：

[tu:] ['hʌndrəd] [men] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [soʊ] ,
Two hundred men the truth is so ,
二 百 男人 这 真相 是 所以 ,

两百人，事实的确如此。

[rɔːt] [ɪn] [ðiːz] [luːmz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;
Wrought in these looms all in a row ;
锻 在 这些 织布机 全部 在 一个 排 ;

这些织机一字排开地织造出来;

[baɪ] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ]
By every one a pretty boy
经过 每一个 一 一个 漂亮的 男生

每个人都觉得他是个漂亮男孩

[sæt] ['meɪkɪŋ] [kwɪlz] [wɪð; wɪθ] ['mɪkl] [dʒɔɪ] .
Sat making quills with mickle joy .
星期六 制作 羽毛 和 很多 喜悦 .

坐在那里，兴高采烈地制作羽毛笔。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hɑːrd][baɪ]
And in another place hard by
和 在 其他 地方 难的 经过

另一个地方就在附近

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [mɛrəli]
A hundred women merily
一个 百 女性 快乐地

一百个女人快乐地

[wɜːr; wər] ['kɑːrdɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [tʃɪr]
Were carding hard with joyful cheer
是 卡片整理 难的 和 快乐 欢呼

我们欢欣雀跃地努力辨认着

[huː] , ['sɪŋɪŋ] [sæt][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [klɪr] ;
Who , singing sat with voices clear ;
WHO , 歌唱 卫星 和 声音 清除 ;

谁，坐着唱歌，歌声清澈;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
And in a chamber close beside
和 在 一个 房间 关闭 旁

在旁边的一个房间里

[tuː] ['hʌndrəd] ['meidnz] [dɪd][ə'baɪd] ,
Two hundred maidens did abide ,
二 百 少女们 做过 遵守 ,

两百名少女留了下来，

[ðiːz] ['prɪti] [meɪdz] [dɪd] ['nevər] ['lɪn]
These pretty maids did never lin
这些 漂亮的 女佣 做过 绝不 林

这些漂亮的侍女从来没有排练过

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] [dɪd][spɪn] :
But in their place all day did spin :
但 在 他们的 地方 全部 天 做过 旋转 :

但它们所在的位置整天都在旋转:

[ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [keɪm] [ðeɪ]
Then to another room came they
然后 到 其他 房间 来了 他们

然后他们又去了另一个房间。

[wer] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [ə'reɪ] ,
Where children were in poor array ,
在哪里 孩子们 是 在 贫穷的 大批 ,

儿童们处境艰难，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][sæt] ['pɪkɪŋ] [wʊl] ,

And	every	one	sat	picking	wool	,
和	每一个	一	卫星	挑选	羊毛	,

每个人都坐在那里捡羊毛，

[ðə; ði]['faɪnɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [kʌl] :

The	finest	from	the	coarse	to	cull	:
这	最好的	从	这	粗	到	淘汰	:

从粗选到精挑细选:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [skɔːr] [ænd; ənd][ten]

The	number	was	seven	score	and	ten
这	数字	曾是	七	分数	和	十

数字是七点十

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪli] [men] ,

The	children	of	poor	silly	men	,
这	孩子们	的	贫穷的	愚蠢的	男人	,

可怜愚蠢的男人的孩子们，

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['laɪkwaɪz]

Within	another	place	likewise
之内	其他	地方	同样地

同样地，在另一个地方也是如此。

[fʊl] ['fɪfti] ['prɑːpər][men][hiː; hi][spaɪd] ,

Full	fifty	proper	men	he	spied	,
满的	五十	恰当的	男人	他	间谍	,

他一共发现了五十个正经男人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʃɪr] [men] ['evri] [wʌn] ,

And	these	were	sheer	men	every	one	,
和	这些	是	透明	男人	每一个	一	,

这些人个个都是真正的男子汉。

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] :

Whose	skill	and	cunning	there	was	shown	:
谁	技能	和	狡猾	那里	曾是	所示	:

那里展现了谁的技巧和狡猾:

[ə; eɪ] ['daɪˌhaʊs] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen]

A	dyehouse	likewise	he	had	then
一个	染厂	同样地	他	有	然后

他当时也拥有一家染坊。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kept] [fʊl] ['fɔːrti] [men] :

Wherein	he	kept	full	forty	men	:
其中	他	保留	满的	四十	男人	:

他在那里驻扎了整整四十名士兵:

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊlɪŋ] [mɪl] ,

And	also	in	his	fulling	mill	,
和	还	在	他的	填充	磨	,

而且在他的毛纺厂里，

[fʊl] ['twenti] ['pɝːsənz] [kept] [hiː; hi] [stɪl] .

Full	twenty	persons	kept	he	still	.
满的	二十	人	保留	他	仍然	.

二十个人都静静地站在那里。

" [hɪr] , [ɪn'di:d] ,
" **Here , indeed ,**
" 这里 , 的确 ,

"的确，就在这里，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]
we have the factory system — in which the division of labor is a conspicuous
我们 有 这 工厂 系统 — 在 哪个 这 分配 的 劳动 是 一个 显眼的
['fi:tʃər] — [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['mɑ:dərn]['di:teɪlz] ;
feature — employed with all its modern details ;
特征 — 受雇 和 全部它是 现代的 细节 ;

我们有工厂制度——其中劳动分工是一个显著特征——以及所有现代化的细节；

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [sti:m] - ['drɪvn] ['fækt(ə)ri] , ['bɪldɪŋ] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
but not the steam - driven factory , building great cities and changing the whole
但 不是 这 蒸汽 - 驱动 工厂 , 建筑 伟大的 城市 和 变化 这 所有的
['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
social life of the kingdom .
社会的 生活 的 这 王国 .

但蒸汽驱动的工厂却建造了伟大的城市，改变了王国的整个社会生活。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][moʊd][ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] ['kɑ:t(ə)n]['ɪntu:][jɑ:rn][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['dɪstæf]
The original mode of converting cotton into yarn was by the use of distaff
这 原来的 模式 的 转换 棉布 进入 纱 曾是 经过 这 使用 的 女
[ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] ,
and spindle ,
和 主轴 ,

最初将棉花纺成纱线的方法是使用纺锤和锭子。

[ə; eɪ] ['meθəd] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv]['ɪndiə] .
a method still employed in the remote parts of India .
一个 方法 仍然 受雇 在 这 偏僻的 部分 的 印度 .

这种方法至今仍在印度偏远地区使用。

[ðə; ði]['dɪstæf][ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][rɑ:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ɪz][taɪd] ['lu:sli] [æt; ət]
The distaff is a wooden rod to which a bundle of cotton is tied loosely at
这 女 是 一个 木制的 杆 到 哪个 一个 捆 的 棉布 是 系 松散地 在
[wʌn][end] ,
one end ,
一 结尾 ,

纺锤是一根木棍，一端松散地系着一捆棉花。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪnər] [hoʊldz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][left][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
and which the spinner holds between the left arm and the body while with
和 哪个 这 旋转器 持有 之间 这 左边 手臂 和 这 身体 尽管 和

旋转者将其夹在左臂和身体之间，同时.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [drɔ:z] [aʊt][ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [θred] .
his right hand he draws out and twists the cotton into a thread .
他的 正确的 手 他 平局 出去 和 曲折 这 棉布 进入 一个 线 .

他右手抽出棉花，捻成线。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][juːz]
This **simple** **process** **is** **the** **basis** **of** **all** **the** **complicated** **spinning** **machinery** **in** **use**
这 简单的 过程 是 这 基础 的 全部 这 复杂的 旋转 机械 在 使用
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
at **the** **present** **time** **.**
在 这 展示 时间 .

这一简单的过程是目前所有复杂纺纱机械的基础。

[ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['leɪbər] , ['kɑːrdɪŋ] ,
In **a** **modern** **cotton** **factory** **there** **are** **three** **departments** **of** **labor** **,** **carding** **,**
在 一个 现代的 棉布 工厂 那里 是 三 部门 的 劳动 , 卡片整理 ,
['spɪnɪŋ] ,
spinning **,**
旋转 ,

现代棉纺厂通常分为三个劳动部门：梳棉、纺纱、

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['briːfli] [ðiːz] [θriː] ['prɑːsesɪz] .
and **weaving** **;** **and** **we** **have** **now** **to** **consider** **briefly** **these** **three** **processes** **.**
和 编织 ; 和 我们 有 现在 到 考虑 简要地 这些 三 流程 .

还有织造；现在我们必须简要地考虑这三个过程。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['faɪbəz][ɪn][ə; eɪ]
The **purpose** **of** **carding** **is** **to** **clean** **the** **cotton** **and** **lay** **the** **fibres** **in** **a**
这 目的 的 卡片整理 是 到 干净的 这 棉布 和 躺 这 纤维 在 一个
['juːnɪfɔːrm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
uniform **direction** **.**
制服 方向 .

梳理的目的是清洁棉花，并使纤维沿统一方向排列。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][hænd] , [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ɪm'plɔɪd] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]
This **was** **at** **first** **accomplished** **by** **hand** **,** **the** **implement** **employed** **being** **little**
这 曾是 在 第一的 完成 经过 手 , 这 实施 受雇 存在 小的
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][koʊm] ;
different **from** **an** **ordinary** **comb** **;**
不同的 从 一个 普通的 梳子 ;

起初这是手工完成的，使用的工具与普通的梳子没什么不同；

['leɪtər][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['waɪər]
later **an** **improved** **device** **was** **used** **consisting** **of** **a** **pair** **of** **large** **wire**
之后 一个 改进 设备 曾是 用过的 由 的 一个 一对 的 大的 金属丝
['brʌʃɪz] .
brushes **.**
刷子 .

后来采用了一种改进的装置，该装置由一对大型钢丝刷组成。

[ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
This **,** **we** **must** **observe** **,** **was** **a** **primitive** **operation** **,**
这 , 我们 必须 观察 , 曾是 一个 原始 手术 ,

我们必须指出，这是一种原始的操作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ðʌs] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]
and **the** **amount** **of** **cotton** **which** **one** **person** **could** **thus** **prepare** **for** **spinning**
和 这 数量 的 棉布 哪个 一 人 可以 因此 准备 为了 旋转
[wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .
was **very** **small** **.**
曾是 非常 小的 .

因此，一个人能够准备用于纺纱的棉花量非常少。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][flai] - ['ʃʌt(ə)l] [soʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

We	have	already	seen	that	the	invention	of	the	fly	-	shuttle	so	increased	the
我们	有	已经	已见	那	这	发明	的	这	飞	-	穿梭	所以	增加	这

[dɪ'mænd][fɔːr; fər][jɑːrn][ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [men][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [mə'kænɪk(ə)l]

demand	for	yarn	that	ingenious	men	were	induced	to	make	mechanical
要求	为了	纱	那	巧妙	男人	是	诱导	到	制作	机械的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs]

experiments	for	the	purpose	of	supplying	this
实验	为了	这	目的	的	供应	这

[dɪ'mænd] — [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

demand	—	experiments
要求	—	实验

我们已经看到，飞梭的发明极大地增加了对纱线的需求，以至于聪明的人们开始进行机械实验以满足这种需求——这些实验

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 34]

[页 -]

[第34页]

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] .

which	,	in	the	end	,	led	to	the	invention	of	the	spinning	-	frame	.
哪个	,	在	这	结尾	,	引领	到	这	发明	的	这	旋转	-	框架	.

最终，这促成了纺纱机的发明。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] , [ɪn][tɜːrn] ,

The	spinning	-	frame	,	in	turn	,
这	旋转	-	框架	,	在	转动	,

纺纱机反过来，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['kɑːrdɪd]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪks] [ə'gen] [set] [ə'baʊt]

increased	the	demand	for	carded	cotton	and	skillful	mechanics	again	set	about
增加	这	要求	为了	卡片	棉布	和	熟练	机械学	再次	放	关于

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [nuː] [rɪ'kwaɪərmənt] ,

to	meet	this	new	requirement	,
到	见面	这	新的	要求	,

对梳理棉的需求增加，熟练的技工们再次着手满足这一新需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - ['endʒɪn] .

and	the	result	was	the	building	of	the	carding	-	engine	.
和	这	结果	曾是	这	建筑	的	这	卡片整理	-	引擎	.

于是，梳棉机就此建成。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [æt; ət][wʌns] , [nɔːr][baɪ]['eni] [pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

This	invention	was	not	made	at	once	,	nor	by	any	particular	individual	;
这	发明	曾是	不是	制成	在	一次	,	也不	经过	任何	特别的	个人	;

这项发明并非一蹴而就，也不是由某个特定的人发明的；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

but	was	the	result	of	a	number	of	improvements	made	at	different	times
但	曾是	这	结果	的	一个	数字	的	改进	制成	在	不同的	时代

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] .

and	by	different	persons	.
和	经过	不同的	人	.

但这是由不同的人在不同的时期进行的一系列改进的结果。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz] ['tɔməs] [haɪ] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ;

One	of	these	men	was	Thomas	High	,	the	inventor	of	the	spinning	-	jenny	;
一	的	这些	男人	曾是	托马斯	高的	,	这	发明者	的	这	旋转	-	珍妮	;

其中一人是珍妮纺纱机的发明者托马斯·海伊；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工厂(The factory)
第2/3页

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['hɑːrˌgriːvz] [huː] [soʊ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['dʒeni] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːmənli]
another **was** **James** **Hargreaves** **who** **so** **improved** **the** **jenny** **that** **he** **is** **commonly**
其他 曾是 詹姆斯 哈格里夫斯 WHO 所以 改进 这 珍妮 那 他 是 通常
[kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
called **the** **inventor** **of** **it** **;**
称为 这 发明者 的 它 ;

另一位是詹姆斯·哈格里夫斯，他对珍妮纺车进行了如此大的改进，以至于人们通常称他为珍妮纺车的发明者；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['rɪtʃəd] ['ɑːrkraɪt] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [kruːd] [mə'ʃiːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðiːz] [men]
and **finally** **,** **Richard** **Arkwright** **himself** **took** **the** **crude** **machine** **devised** **by** **these** **men**
和 最后 , 理查德 阿克赖特 他自己 采取 这 原油 机器 设计 经过 这些 男人
[ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **perfected** **it** **.**
和 完善 它 .

最后，理查德·阿克赖特本人对这些人设计的粗糙机器进行了完善。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɑːrdɪŋ] - ['endʒɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
Thus **it** **came** **about** **that** **the** **modern** **carding** **-** **engine** **as** **well** **as** **the** **spinning** **-**
因此 它 来了 关于 那 这 现代的 卡片整理 - 引擎 作为 出色地 作为 这 旋转 -
[freɪm] ,
frame **,**
框架 ,

因此，现代梳棉机和纺纱机应运而生。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['vælju:][baɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] , [mʌtʃ] - [ɪn'ventɪŋ] ['bɑːrbər] .
was **made** **of** **practical** **value** **by** **this** **much** **-** **enduring** **,** **much** **-** **inventing** **barber** **.**
曾是 制成 的 实际的 价值 经过 这 很多 - 持久 , 很多 - 发明 理发师 .

这位久经沙场、极富创造力的理发师赋予了它实用价值。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] - ['ʃʌt(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [led][tuː; tə][æn; ən]
The **invention** **of** **the** **fly** **-** **shuttle** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **led** **to** **an**
这 发明 的 这 飞 - 穿梭 , 作为 我们 有 已见 , 引领 到 一个
[ɪn'kriːst] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]
increased **demand** **for**
增加 要求 为了

正如我们所见，飞梭的发明导致了对……需求的增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[jɑːrn] ,
yarn **,**
纱 ,

纱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɔːg'mentɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [wen] [ðə; ði]

and	this	demand	was	further	augmented	about	the	year	1760	when	the
和	这	要求	曾是	更远	增强	关于	这	年	-	什么时候	这

['mæntʃestər] ['mɜːtʃənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['kɑːt(ə)n] [gʊdz] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz]

Manchester	merchants	began	to	export	cotton	goods	in	considerable	quantities
曼彻斯特	商人	开始	到	出口	棉布	商品	在	大量	数量

[tuː; tə] ['ɪtəli] ,

to	Italy	,
到	意大利	,

大约在1760年，曼彻斯特的商人开始向意大利大量出口棉织品，这进一步增加了这种需求。

['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

Germany	,	and	the	North	American	colonies	.
德国	,	和	这	北	美国人	殖民地	.

德国和北美殖民地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːvər] [tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz]

It	was	then	no	uncommon	thing	for	a	weaver	to	walk	three	or	four	miles
它	曾是	然后	不	罕见	事物	为了	一个	织工	到	走	三	或者	四	英里

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

当时，织工早上步行三四英里是很常见的事。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['spinəz] ,

and	call	on	five	or	six	spinners	,
和	称呼	在	五	或者	六	旋转器	,

并召集五六名旋转球手，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [jɑːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

before	he	could	collect	yarn	enough	to	serve	him	for	the	remainder	of
前	他	可以	收集	纱	足够的	到	服务	他	为了	这	余	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

在他收集到足够他当天使用的毛线之前。

[ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪks] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [jɑːrn] .

Ingenious	mechanics	set	about	the	task	of	producing	more	yarn	.
巧妙	机械学	放	关于	这	任务	的	生产	更多的	纱	.

心灵手巧的机械师们着手生产更多的纱线。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [haɪ] , [ə; eɪ] [riːd] ['meɪkər] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

The	first	of	these	was	Thomas	High	,	a	reed	maker	,	residing	in	the	town	of
这	第一的	的	这些	曾是	托马斯	高的	,	一个	芦苇	制造商	,	居住	在	这	镇	的

[liː] ,

Leigh	,
莉	,

其中第一位是托马斯·海伊，他是一名芦苇编织工，居住在利镇。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [keɪ] , [ə; eɪ] [klɑːk] - ['meɪkər] ,

who	engaged	one	Kay	,	a	clock	-	maker	,
WHO	已订婚的	一	凯	,	一个	钟	-	制造商	,

他们雇佣了一位名叫凯的钟表匠，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [keɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɑːrkraɪt] [tuː; tə] [meɪk]

and	this	is	the	same	Kay	who	was	afterwards	employed	by	Arkwright	to	make
和	这	是	这	相同的	凯	WHO	曾是	然后	受雇	经过	阿克赖特	到	制作

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

the	wheels	and	other	apparatus	for	a	spinning	-	machine	.
这	车轮	和	其他	设备	为了	一个	旋转	-	机器	.

而这位凯后来受雇于阿克赖特，为纺纱机制造轮子和其他装置。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv] [haɪz] [haʊs] .
This machine was set up in the garret of High's house .
这 机器 曾是 放 向上 在 这 阁楼 的 高 房子 .

这台机器安装在海伊家的阁楼里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['tɔməs] [haɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
Thomas High had a daughter who watched with keen interest the progress of
托马斯 高的 有 一个 女儿 WHO 观看 和 敏锐的 兴趣 这 进步 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒeɪn] —
his experiments — her name was Jane —
他的 实验 — 她 姓名 曾是 简 —
[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
and in honor of her he called the machine
和 在 荣誉 的 她 他 称为 这 机器

托马斯·海伊有个女儿，名叫简，她非常关注他的实验进展。为了纪念她，他把这台机器命名为简·海伊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] .
the spinning - jenny .
这 旋转 - 珍妮 .

纺纱机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmənli] ['steɪtɪd] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [soʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [beɪnəs] [wiː; wi]
It is commonly stated — even in so authoritative a history as Baines's we
它 是 通常 声明 — 甚至 在 所以 权威性 一个 历史 作为 贝恩斯 我们
[faɪnd] [ðə; ði] ['erər] — [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
find the error — that the credit for the original invention of the spinning -
寻找 这 错误 — 那 这 信用 为了 这 原来的 发明 的 这 旋转 -
['dʒeni] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['hɑːrˌgriːvz] ,
jenny is due to Hargreaves ,
珍妮 是 到期的 到 哈格里夫斯 ,

人们普遍认为——即使在像贝恩斯这样权威的历史著作中也发现了错误——珍妮纺纱机的发明者是哈格里夫斯。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mə'ʃiːn] [ɪn] - .
he having made the first machine in 1767 .
他 拥有 制成 这 第一的 机器 在 - .

他于 1767 年制造了第一台机器。

[bʌt; bət] [gest] [hæz; həz] [ʃoʊn] [kwaɪt] [kən'kluːsɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [swɔːrn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['tɔməs]
But Guest has shown quite conclusively by the sworn statement of one Thomas
但 客人 有 所示 相当 最终 经过 这 宣誓 陈述 的 一 托马斯
['leðər] ,
Leather ,
皮革 ,

但格斯特通过托马斯·莱瑟的宣誓证词，已经相当确凿地证明了这一点。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [haɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [mə'ʃiːn] [ɪn] - .
a neighbor of High , that the latter completed a similar machine in 1764 .
一个 邻居 的 高的 , 那 这 后者 完全的 一个 相似的 机器 在 - .

High 的邻居，后者在 1764 年完成了一台类似的机器。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [dʒeɪmz] ['hɑːrˌgriːvz] , [ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv][stænd] - [hɪl] , [nɪr] ['blækbɜːrn]

However	this	may	be	,	James	Hargreaves	,	a	weaver	of	Stand	-	Hill	,	near	Blackburn
然而	这	可能	是	,	詹姆斯	哈格里夫斯	,	一个	织工	的	站立	-	爬坡道	,	靠近	布莱克本

,

,

,

然而，无论如何，詹姆斯·哈格里夫斯，一位住在布莱克本附近斯坦德希尔的织工，

[pɜ˞'fɛktəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒeni][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt]

perfected	the	original	jenny	and	made	it	a	practical	working	machine	so	that
完善	这	原来的	珍妮	和	制成	它	一个	实际的	在职的	机器	所以	那

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][kwaɪt]['dʒʌstli] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːθər] .

history	has	quite	justly	named	him	the	author	.
历史	有	相当	公正地	命名	他	这	作者	.

他完善了最初的珍妮缝纫机，使其成为一台实用的机器，因此历史完全当之无愧地称他为珍妮缝纫机的发明者。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['hɑːrˌgriːvz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

From	the	first	Hargreaves	was	aware	of	the	value	of	his	invention	,
从	这	第一的	哈格里夫斯	曾是	意识到的	的	这	价值	的	他的	发明	,

哈格里夫斯从一开始就意识到他这项发明的价值。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz]

but	not	having	the	ambition	to	obtain	a	patent	he	kept	the	machine	as
但	不是	拥有	这	志向	到	获得	一个	专利	他	保留	这	机器	作为

['siːkrət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

secret	as	possible	,
秘密	作为	可能的	,

但他并没有申请专利的野心，所以尽可能地将这台机器保密。

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][spɪn][jɑːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːvɪŋ] .

using	it	only	to	spin	yarn	for	his	own	weaving	.
使用	它	仅有的	到	旋转	纱	为了	他的	自己的	编织	.

他只用它来纺线，供自己织布。

[æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

An	unprotected	invention	of	such	importance	,	however	,
一个	未受保护	发明	的	这样的	重要性	,	然而	,

然而，如此重要的未受保护发明，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wiːvər] , [ænd; ənd] [suːn]

could	not	remain	long	the	private	property	of	a	single	weaver	,	and	soon
可以	不是	保持	长的	这	私人的	财产	的	一个	单身的	织工	,	和	很快

不可能长期成为单个织工的私有财产，很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

a	knowledge	of	his	achievement	spread	throughout	the	neighborhood	;
一个	知识	的	他的	成就	传播	自始至终	这	邻里	;

他的成就很快传遍了整个街区；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hɑːrˌgriːvz] ,

but	instead	of	gaining	admiration	and	gratitude	for	Hargreaves	,
但	反而	的	获得	钦佩	和	感激	为了	哈格里夫斯	,

然而，哈格里夫斯非但没有赢得人们的钦佩和感激，

[ðə; ði] ['spinəz] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [θroʊ] ['mʌltitju:dz] [aʊt][ʌv; əv]

the	spinners	raised	the	cry	that	the	invention	would	throw	multitudes	out	of
这	旋转器	提高	这	哭	那	这	发明	会	扔	众多	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:b] [broʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['dʒeni] .

employment	and	a	mob	broke	into	his	house	and	destroyed	his	jenny	.
就业	和	一个	暴民	打破	进入	他的	房子	和	损毁	他的	珍妮	.

纺纱工人高声疾呼，这项发明将使无数人失业，一群暴徒闯入他的房子，毁掉了他的珍妮纺纱机。

['æftər] [ðɪs] , ['hɑ:rˌgri:vz] [mu:vd] [tu:; tə]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] .

After	this	,	Hargreaves	moved	to	Nottingham	,	where	,	with	a	Mr	.
后	这	,	哈格里夫斯	已搬	到	诺丁汉	,	在哪里	,	和	一个	先生	.

['tɔməs] [dʒeɪmz] ,

Thomas	James	,
托马斯	詹姆斯	,

此后，哈格里夫斯搬到了诺丁汉，在那里，他与托马斯·詹姆斯先生一起.....

[hi:; hi] [reɪzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɪl] ; [hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]

he	raised	sufficient	capital	to	erect	a	small	mill	;	here	he	took	out	a	patent
他	提高	充足的	首都	到	直立	一个	小的	磨	;	这里	他	采取	出去	一个	专利

[ɪn] - ,

in	1770	,
在	-	,

他筹集了足够的资金建造了一座小型磨坊；1770年，他在这里获得了专利。

— [wʌn] [jɪr] ['æftər] ['ɑ:rkraɪt] [hæd; həd] ['pætntɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [freɪm] .

—	one	year	after	Arkwright	had	patented	the	water	-	frame	.
—	一	年	后	阿克赖特	有	专利	这	水	-	框架	.

——在阿克赖特获得水力框架专利一年后。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['læŋkəʃə] , ['hɑ:rˌgri:vz] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][tu:; tə] ['ʌðər] ['wi:vəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Before	leaving	Lancashire	,	Hargreaves	made	and	sold	to	other	weavers	a	number
前	离开	兰开夏郡	,	哈格里夫斯	制成	和	卖	到	其他	织工	一个	数字

[ʌv; əv] ['dʒeni] ;

of	jennies	;
的	珍妮	;

在离开兰开夏郡之前，哈格里夫斯制作并向其他织工出售了一些珍妮织机；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [led][tu:; tə][ɪts]

and	in	spite	of	all	opposition	the	importance	of	the	invention	led	to	its
和	在	尽管如此	的	全部	反对	这	重要性	的	这	发明	引领	到	它是

['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

general	use	.
一般的	使用	.

尽管遭到了各种反对，但这项发明的重要性使其得到了广泛应用。

[ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [tu:; tə][pʊt]

A	desperate	effort	was	made	in	1779	,	during	a	period	of	distress	,	to	put
一个	绝望的	努力	曾是	制成	在	-	,	期间	一个	时期	的	痛苦	,	到	放

[daʊn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

down	the	machine	.
向下	这	机器	.

1779 年，在一段艰难时期，人们曾孤注一掷地试图摧毁这台机器。

[ə; eɪ][mɑ:b] ['skaʊəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['blækbɜ:rn] [di'mɔlɪʃɪŋ] ['dʒeni] [ænd; ənd]

A	mob	scoured	the	country	for	miles	around	Blackburn	demolishing	jennies	and
一个	暴民	彻底清洗	这	国家	为了	英里	大约	布莱克本	拆除	珍妮	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ['kɑ:rdɪŋ] - ['endʒɪnz] ,

with	them	all	carding	-	engines	,
和	他们	全部	卡片整理	-	发动机	,

一群暴徒在布莱克本周围数英里的范围内搜寻，拆毁了小型拖拉机，连同所有的梳棉机一起拆毁。

['wɔːtər] - [freɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [məˈʃiːnəri] ; [bʌt; bət]

water	-	frames	,	and	other	machinery	;	but
水	-	框架	,	和	其他	机械	;	但

水力纺纱机和其他机械；但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði]['raɪətər] [sperd] [ðə; ði] ['dʒeni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] ['twenti] ['spɪndlz] ,

the	rioters	spared	the	jennies	which	had	only	twenty	spindles	,
这	暴徒	幸存	这	珍妮	哪个	有	仅有的	二十	纺锤	,

暴徒们放过了只有二十个锭子的珍妮纺纱机。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['krɑːftsmən] .

as	these	were	by	this	time	admitted	to	be	useful	to	the	craftsmen	.
作为	这些	是	经过	这	时间	承认	到	是	有用	到	这	工匠	.

因为到那时人们已经认识到这些东西对工匠们很有用。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

Not	only	the	working	classes	,
不是	仅有的	这	在职的	课程	,

不仅是工人阶级，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]

but	the	middle	and	even	the	upper	classes	entertained	at	this	time	a
但	这	中间	和	甚至	这	上	课程	娱乐	在	这	时间	一个

[prə'faʊnd] [dred] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

profound	dread	of	machinery	.
深刻的	恐惧	的	机械	.

但当时的中产阶级甚至上层阶级都对机器抱有深深的恐惧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raiəts][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['spinəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæpɪtlɪsts] [frʌm; frəm]

The	result	of	these	riots	was	to	drive	spinners	and	other	capitalists	from
这	结果	的	这些	骚乱	曾是	到	驾驶	旋转器	和	其他	资本家	从

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['blækbɜːrn] [tuː; tə] ['mæntʃestər] ,

the	neighborhood	of	Blackburn	to	Manchester	,
这	邻里	的	布莱克本	到	曼彻斯特	,

这些骚乱的结果是迫使纺织工人和其他资本家从布莱克本附近迁往曼彻斯特。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

increasing	the	importance	of	that	rapidly	growing	town	which	was	destined	to
增加	这	重要性	的	那	快速	生长	镇	哪个	曾是	注定	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][wɜːrld] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['ɪndəstri] .

become	the	world	centre	of	the	cotton	industry	.
变得	这	世界	中心	的	这	棉布	行业	.

这提高了这座快速发展的城镇的重要性，它注定要成为世界棉纺织业中心。

[ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [dɪ'zɜːrvz]

The	story	of	this	early	opposition	to	the	introduction	of	machinery	deserves
这	故事	的	这	早期的	反对	到	这	介绍	的	机械	值得

[ə'tenʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

attention	not	only	as	an	interesting	episode	in	the	history	of	the	factory	,
注意力	不是	仅有的	作为	一个	有趣的	插曲	在	这	历史	的	这	工厂	,

这段早期反对引进机器的故事值得关注，它不仅是工厂历史上一个有趣的插曲，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs]

but	because	even	to	-	day	a	similar	opposition	comes	to	the	surface
但	因为	甚至	到	-	天	一个	相似的	反对	来	到	这	表面

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] .

with	each	new	improvement	in	the	method	of	manufacture	.
和	每个	新的	改进	在	这	方法	的	生产	.

但即便在今天，随着制造方法的每一次改进，类似的反对意见仍然会出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [lɔːrd][ˈbaɪrən] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	is	also	an	interesting	fact	that	Lord	Byron	made	his	maiden	speech	in	the
它	是	还	一个	有趣的	事实	那	主	拜伦	制成	他的	少女	演讲	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ˈraɪət] [bɪlz] ,

House	of	Lords	in	opposition	to	the	Nottingham	Riot	Bills	,
房子	的	领主	在	反对	到	这	诺丁汉	暴动	账单	,

还有一个有趣的事实是，拜伦勋爵在英国上议院的首次演讲是为了反对诺丁汉骚乱法案。

[ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn]

introduced	into	Parliament	for	the	protection
介绍	进入	议会	为了	这	保护

提交议会保护

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ʌv; əv] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

of	owners	of	machinery	.
的	所有者	的	机械	.

机械设备的拥有者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪlz] ,

There	were	two	of	these	bills	,
那里	是	二	的	这些	账单	,

这类法案共有两份。

[wʌn] “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪgˈzempləri] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈpɝːsənz] [disˈtrɔiŋ] [ɔːr] ['eni]

one	“	for	the	more	exemplary	punishment	of	persons	destroying	or	injurying	any
一	“	为了	这	更多的	典范	惩罚	的	人	摧毁	或者	受伤	任何

['stɑːkɪŋ] - [ɔːr] [leɪs] - [freɪmz] ,

stocking	-	or	lace	-	frames	,
袜	-	或者	蕾丝	-	框架	,

其中一项是“对破坏或损坏任何袜架或花边架的人处以更严厉的惩罚”，

[ɔːr] [ˈʌðər] [məˈʃiːnz] [ɔːr] [ˈendʒɪnz] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪm] - [wɜːrk] [ˈnɪtɪŋ] [ˌmænjəˈfæktəri] ,

or	other	machines	or	engines	used	in	the	frame	-	work	knitting	manufactory	,
或者	其他	机器	或者	发动机	用过的	在	这	框架	-	工作	针织	工厂	,

或框架针织厂使用的其他机器或发动机，

[ɔːr] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr] [gʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [freɪmz] [ɔːr] [məˈʃiːnz] ” ;

or	any	articles	or	goods	in	such	frames	or	machines	”	;
或者	任何	文章	或者	商品	在	这样的	框架	或者	机器	”	;

或任何装在这样的框架或机器中的物品或货物”；

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti]

the	other	“	for	the	more	effectual	preservation	of	the	peace	within	the	county
这	其他	“	为了	这	更多的	有效的	保存	的	这	和平	之内	这	县

[ʌv; əv][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .

of	Nottingham	.
的	诺丁汉	.

另一项则是为了“更有效地维护诺丁汉郡的和平”。

" [ðiːz] [tuː] [bɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪsmeɪkɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti]
" **These two bills were the result of rioting among the lacemakers of this county**
" 这些 二 账单 是 这 结果 的 骚乱 之中 这 蕾丝制造商 的 这 县
[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
and their object was to increase the penalty for breaking machinery ,
和 他们的 目的 曾是 到 增加 这 惩罚 为了 打破 机械 ,

"这两项法案是本县蕾丝工人暴动的结果，其目的是加大对破坏机器的处罚力度。"

[frʌm; frəm][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]
from transportation to death , to permit the appointment of special
从 运输 到 死亡 , 到 允许 这 预约 的 特别的
['kɔnstəbəlz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ,
constables in times of disturbance ,
警员 在 时代 的 干扰 ,

从流放至死刑，允许在骚乱时期任命特别警员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [pɑːrts] .
and to establish watch and ward throughout the disturbed parts .
和 到 建立 手表 和 病房 自始至终 这 不安 部分 .

并在动乱地区建立监视和警戒。

[ðiːz] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'beits] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stent]
These bills and the debates upon them throw a strong light upon the extent
这些 账单 和 这 辩论 之上 他们 扔 一个 强的 光 之上 这 程度
[ʌv; əv][ðə; ði] [dis'təːbənsiz] ,
of the disturbances ,
的 这 干扰 ,

这些法案及其引发的辩论，充分揭示了骚乱的严重程度。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði]
and indicate the attitude of the government , at that time , toward the
和 表明 这 态度 的 这 政府 , 在 那 时间 , 朝向 这
['leɪbərɪŋ] [pʊr] .
laboring poor .
劳动 贫穷的 .

并表明当时政府对贫困劳动者的态度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [in'venʃənz] [ɪn] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [æd'væns] [ɪn]
The important inventions in carding and spinning led to a rapid advance in
这 重要的 发明 在 卡片整理 和 旋转 引领 到 一个 迅速的 进步 在
['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃər] ;
cotton manufacture ;
棉布 生产 ;

梳棉和纺纱技术的重大发明推动了棉纺织业的快速发展；

[ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnz] [nɑːt]['oʊnli] [tɜːrnd] [ɔːf][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][jɑːrn][ðæn; ðən][hæd; həd]
the new machines not only turned off a greater quantity of yarn than had
这 新的 机器 不是 仅有的 转向 离开 一个 更大的 数量 的 纱 比 有
[bɪn] [prə'duːst] [baɪ][hænd] ,
been produced by hand ,
到过 生产 经过 手 ,

新机器不仅生产出的纱线数量比手工生产的要多，

[bʌt; bət][ðə; ði][jɑːrn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər]['kwɑːləti] .
but the yarn was also of a superior quality .
但 这 纱 曾是 还 的 一个 优越的 质量 .

但这种纱线的质量也非常好。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [freɪm] [spʌn] [ə; eɪ][hɑːrd] , [fɜːrm][jɑːrn] , [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [wɔːps] ,

The	water	-	frame	spun	a	hard	,	firm	yarn	,	well	adapted	for	warps	,
这	水	-	框架	旋转	一个	难的	,	公司	纱	,	出色地	改编	为了	扭曲	,

水力纺纱机纺出的纱线坚硬结实，非常适合用作经纱。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒeni] [prə'duːst] [ə; eɪ][sɔːft][jɑːrn]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [weft] ;

while	the	jenny	produced	a	soft	yarn	suitable	for	spinning	weft	;
尽管	这	珍妮	生产	一个	柔软的	纱	合适的	为了	旋转	纬线	;

而珍妮纺纱机生产的纱线柔软，适合纺纬纱；

[bʌt; bət][ðə; ði][jɑːrn] [prə'duːst] [ɑːn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli]

but	the	yarn	produced	on	neither	of	these	machines	could	be	advantageously
但	这	纱	生产	在	两者都不	的	这些	机器	可以	是	有利地

[juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnər]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [gʊdz] .

used	for	making	the	finer	qualities	of	goods	.
用过的	为了	制作	这	更精细	品质	的	商品	.

但是，这两台机器生产的纱线都不能用于生产更精细品质的商品。

[ðɪs] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['remidid] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] [kɔːld]

This	defect	in	the	spinning	-	machinery	was	remedied	by	still	another	device	called
这	缺点	在	这	旋转	-	机械	曾是	已补救	经过	仍然	其他	设备	称为

[ðə; ði] [mjuːl] ['dʒeni] ,

the	mule	jenny	,
这	骡子	珍妮	,

纺纱机的这一缺陷后来被另一种叫做骡式珍妮纺纱机的装置所弥补。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɜːm] ['sɪmpli] [ðə; ði] [mjuːl] ,

but	now	termed	simply	the	mule	,
但	现在	称为	简单地	这	骡子	,

但现在简称为骡子。

[soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːrkˌraɪts] ['wɔːtər] - [freɪm]

so	named	because	it	combined	the	principles	of	both	Arkwright's	water	-	frame
所以	命名	因为	它	合并	这	原则	的	两个都	arkwright 的	水	-	框架

[ænd; ənd] ['hɑːrˌgriːvz] - ['dʒeni] .

and	Hargreaves	'	jenny	.
和	哈格里夫斯	-	珍妮	.

之所以这样命名，是因为它结合了阿克赖特水床纺纱机和哈格里夫斯珍妮纺纱机的原理。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ['krʌmptən] , [ə; eɪ] ['wiːvər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hɔːl] - [ɪn] - [ðə; ði]

The	mule	was	invented	by	Samuel	Crompton	,	a	weaver	living	at	Hall	-	in	-	the
这	骡子	曾是	发明	经过	塞缪尔	克朗普顿	,	一个	织工	活的	在	大厅	-	在	-	这

- [wʊd] [nɪr] ['boʊltən] .

-	Wood	near	Bolton	.
-	木头	靠近	博尔顿	.

骡子是由居住在博尔顿附近霍尔伍德的织工塞缪尔·克朗普顿发明的。

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] - , [bʌt; bət]

He	commenced	his	experiments	in	1774	,	but
他	开始	他的	实验	在	-	,	但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

it	was	five	years	before	he	completed	the	machine	.
它	曾是	五	年	前	他	完全的	这	机器	.

他于 1774 年开始进行实验，但花了五年时间才完成这台机器。

['krʌmptən] [tʊk]

Crompton	took
克朗普顿	采取

克朗普顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[aʊt] [noʊ] ['pæt(ə)nt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
out **no** **patent** **and** **only** **regretted** **that** **public** **curiosity** **would** **not** **allow** **him** **to**
出去 不 专利 和 仅有的 后悔 那 民众 好奇心 会 不是 允许 他 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
keep **his** **little** **invention** **for** **himself** **.**
保持 他的 小的 发明 为了 他自己 .

他没有申请专利，只是遗憾公众的好奇心让他无法将自己的小发明据为己有。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊd] [wiːl] ,
The **mule** **was** **first** **known** **as** **the** **Hall** **-** **in** **-** **the** **-** **Wood** **wheel** **,**
这 骡子 曾是 第一的 已知 作为 这 大厅 - 在 - 这 - 木头 车轮 ,

这头骡子最初被称为"林中之轮"。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɑːrn] [sə'fɪʃntli] [faɪn] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ]
then **as** **the** **muslin** **wheel** **because** **it** **made** **yarn** **sufficiently** **fine** **for** **weaving**
然后 作为 这 细棉布 车轮 因为 它 制成 纱 足够 美好的 为了 编织
[ðæt] ['fæbrɪk] ,
that **fabric** **,**
那 织物 ,

然后，它被用作细棉布轮，因为它能纺出足够细的纱线来织造那种布料。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)nt] [neɪm] .
and **finally** **by** **its** **present** **name** **.**
和 最后 经过 它是 展示 姓名 .

最后，它以现在的名称命名。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] , [ðə; ði] [mjuːl] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk]
As **the** **inventor** **made** **no** **effort** **to** **secure** **a** **patent** **,** **the** **mule** **became** **public**
作为 这 发明者 制成 不 努力 到 安全的 一个 专利 , 这 骡子 成为 民众
['prɑːpərti] ,
property **,**
财产 ,

由于发明者没有努力申请专利，这头骡子就成了公共财产。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
and **was** **generally** **adopted** **by** **manufacturers** **,**
和 曾是 一般来说 已采用 经过 制造商 ,

并被制造商普遍采用。

[bʌt; bət] ['krʌmptən] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
but **Crompton** **himself** **received** **no** **other** **reward** **than** **a** **grant** **of** **five** **thousand**
但 克朗普顿 他自己 已收到 不 其他 报酬 比 一个 授予 的 五 千
[paʊndz] ['voʊtɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - .
pounds **voted** **him** **by** **Parliament** **in** **1812** **.**
磅 投票 他 经过 议会 在 - .

但克朗普顿本人除了 1812 年议会投票授予他的 5000 英镑拨款外，没有得到任何其他奖励。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Although **his** **means** **were** **small** **,** **he** **was** **always** **in** **easy** **circumstances** **,**
虽然 他的 方法 是 小的 , 他 曾是 总是 在 简单的 情况 ,

虽然他家境并不富裕，但他的生活总是很轻松。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wen] , ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
until **the** **latter** **part** **of** **his** **life** **,** **when** **,** **being** **no** **longer** **able** **to** **work** **,**
直到 这 后者 部分 的 他的 生活 , 什么时候 , 存在 不 更长 有能力的 到 工作 ,

直到他生命的后半段，当他再也无法工作时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['pɑːvərti] .
he **was** **reduced** **to** **poverty** **.**
他 曾是 减少 到 贫困 .

他变得一贫如洗。

['sɜːrt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðen] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər]
Certain **manufacturers** **who** **had** **profited** **by** **his** **invention** **then** **subscribed** **for**
肯定 制造商 WHO 有 获利 经过 他的 发明 然后 已订阅 为了
[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ə'nuːəti] ,
the **purchase** **of** **a** **life** **annuity** **,**
这 购买 的 一个 生活 年金 ,

一些从他的发明中获利的制造商随后认购了终身年金。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fʌnd] ['fɔːrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['spinəz] [kən'trɪbjuːtɪd] .
to **which** **fund** **foreign** **as** **well** **as** **English** **spinners** **contributed** **.**
到 哪个 基金 外国的 作为 出色地 作为 英语 旋转器 贡献 .

外国和英国的纺织工人都为该基金做出了贡献。

['krʌmptən] [daɪd][ɑːn]['dʒænjueri] - , - .
Crompton **died** **on** **January** **26** **,** **1827** **.**
克朗普顿 死亡 在 一月 - , - .

克朗普顿于 1827 年 1 月 26 日去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ,
Having **considered** **the** **inventions** **in** **the** **art** **of** **spinning** **,**
拥有 经过考虑的 这 发明 在 这 艺术 的 旋转 ,

在考察了纺纱工艺的各项发明之后，

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [luːm] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['edmənd] ['kɑːrtraɪt] ,
we **now** **turn** **to** **the** **power** **loom** **built** **in** **1785** **by** **the** **Reverend** **Edmund** **Cartwright** **,**
我们 现在 转动 到 这 力量 织布机 建造 在 - 经过 这 牧师 埃德蒙 卡特赖特 ,

现在我们来看看埃德蒙·卡特赖特牧师于1785年建造的动力织布机。

[ʌv; əv] ['hɔləndə] [haʊs] , [kent] .
of **Hollander** **House** **,** **Kent** **.**
的 霍兰德 房子 , 肯特 .

肯特郡霍兰德之家。

[ə; eɪ] [luːm] [muːvd] [baɪ]['wɔːtər] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'traɪvd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]
A **loom** **moved** **by** **water** **power** **had** **been** **contrived** **as** **early** **as** **the**
一个 织布机 已搬 经过 水 力量 有 到过 人为的 作为 早期的 作为 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][wʌn][diː] [gɛnz] ,
seventeenth **century** **by** **one** **De** **Gennes** **,**
第十七 世纪 经过 一 德 基因 ,

早在十七世纪，德热纳就发明了水力驱动的织布机。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [nuː] ['endʒɪn][tuː; tə] [meɪk] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]
and **described** **as** **“** **a** **new** **engine** **to** **make** **linen** **cloth** **without** **the** **help** **of**
和 描述 作为 “ 一个 新的 引擎 到 制作 亚麻布 布 没有 这 帮助 的
[æn; ən][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] .
an **artificer** **.**
一个 工匠 .

并被描述为“一种无需工匠帮助即可制造亚麻布的新型机器”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ;
” **But** **the** **machine** **never** **came** **into** **general** **use** **;**
” 但 这 机器 绝不 来了 进入 一般的 使用 ;

“但这台机器从未得到广泛应用；

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri][ðer; ðər][ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

and	in	about	the	middle	of	the	eighteenth	century	there	is	record	of
和	在	关于	这	中间	的	这	第十八	世纪	那里	是	记录	的

[ə'nʌðər] ['paʊər] [luːm] ,

another	power	loom	,
其他	力量	织布机	,

大约在十八世纪中叶，有记录显示出现了另一种动力织布机。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] .

also	a	French	invention	,	which	suffered	a	similar	fate	.
还	一个	法语	发明	,	哪个	遭受	一个	相似的	命运	.

这也是一项法国发明，遭遇了类似的命运。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [luːm] ['kɑːrtraɪt] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [fel] [ɪn]

Describing	his	own	loom	Cartwright	says	that	in	the	summer	of	1784	he	fell	in
描述	他的	自己的	织布机	卡特赖特	说道	那	在	这	夏天	的	-	他	跌倒	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɑːrkˌraɪts]

company	with	some	gentlemen	of	Manchester	who	were	discussing	Arkwright's
公司	和	一些	先生们	的	曼彻斯特	WHO	是	讨论	arkwright 的

['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] .

spinning	-	machinery	.
旋转	-	机械	.

卡特赖特在描述自己的织布机时说，1784 年夏天，他结识了一些曼彻斯特的绅士，他们正在讨论阿克赖特的纺纱机。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɑːrkˌraɪts] ['pætnts] [ɪk'spaɪərd] ,

One	of	the	company	observed	that	,	as	soon	as	Arkwright's	patents	expired	,
一	的	这	公司	观察到	那	,	作为	很快	作为	arkwright 的	专利	已到期	,

该公司一名员工观察到，一旦阿克赖特的专利到期，

[soʊ] ['meni] [mɪlz] [wʊd] [biː; bi] [i'rektid] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːt(ə)n] [spʌn] [ðæt] [hændz][kʊd; kəd][nɑːt]

so	many	mills	would	be	erected	and	so	much	cotton	spun	that	hands	could	not
所以	许多	磨坊	会	是	竖立	和	所以	很多	棉布	旋转	那	双手	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

be	found	to	weave	it	.
是	成立	到	编织	它	.

将会建造如此多的纺织厂，纺出如此多的棉花，以至于找不到人来织布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['klɜːrdʒimən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [ʃʊd; ʃəd] [set][hɪz; ɪz]

To	this	observation	the	ingenious	clergyman	replied	that	Arkwright	should	set	his
到	这	观察	这	巧妙	牧师	回复	那	阿克赖特	应该	放	他的

[wɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] - [mɪl] .

wits	to	work	to	invent	a	weaving	-	mill	.
智慧	到	工作	到	发明	一个	编织	-	磨	.

对此，这位足智多谋的牧师回答说，阿克赖特应该发挥他的聪明才智去发明一台织布机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['dʒent(ə)lmən] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

But	the	Manchester	gentlemen	unanimously	agreed	that	the	thing	was
但	这	曼彻斯特	先生们	一致	同意	那	这	事物	曾是

[ɪm'præktɪk(ə)l] .

impractical	.
不切实际	.

但曼彻斯特的绅士们一致认为，这件事不切实际。

['kɑ:rtraɪt] ['ɑ:rgju:d] , [haʊ'evər] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [si:n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən]

Cartwright	**argued**	**,**	**however**	**,**	**that**	**,**	**having**	**seen**	**exhibited**	**in**	**London**	**an**	**automaton**
卡特赖特	争论	,	然而	,	那	,	拥有	已见	展出	在	伦敦	一个	自动机

['fɪgjər] [wɪtʃ] [pleɪd] [æt; ət] [tʃes] ,

figure	**which**	**played**	**at**	**chess**	**,**
数字	哪个	玩	在	棋	,

然而，卡特赖特辩称，他在伦敦看到一个会下棋的自动人偶后，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [wʊd] [wi:v] .

he	**did**	**not**	**believe**	**it**	**more**	**difficult**	**to**	**construct**	**a**	**machine**	**which**	**would**	**weave**	**.**
他	做过	不是	相信	它	更多的	难的	到	构造	一个	机器	哪个	会	编织	.

他认为制造一台织布机并不比制造一台织布机更难。

[hi:; hi] [kept] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['leɪtər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	**kept**	**this**	**conversation**	**in**	**mind**	**and**	**later**	**employed**	**a**	**carpenter**	**and**	**a**
他	保留	这	对话	在	头脑	和	之后	受雇	一个	木匠	和	一个

['blæksmɪθ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

blacksmith	**to**	**carry**	**his**	**ideas**	**into**	**effect**	**.**
铁匠	到	携带	他的	想法	进入	影响	.

他牢记这次谈话，后来雇佣了一名木匠和一名铁匠来实施他的想法。

[ðʌs] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [lu:m] [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

Thus	**he**	**built**	**a**	**loom**	**which**	**,**	**to**	**his**	**own**	**delight**	**,**	**produced**	**a**	**piece**	**of**	**cloth**	**.**
因此	他	建造	一个	织布机	哪个	,	到	他的	自己的	喜	,	生产	一个	片	的	布	.

于是他制造了一台织布机，令他高兴的是，织出了一块布。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪərd] [tu:] ['paʊərf(ə)l][men][tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['kɑ:rtraɪt] ,

The	**machine**	**,**	**however**	**,**	**required**	**two**	**powerful**	**men**	**to**	**work**	**it**	**,**	**but**	**Cartwright**	**,**
这	机器	,	然而	,	必需的	二	强大的	男人	到	工作	它	,	但	卡特赖特	,

然而，这台机器需要两个身强力壮的男人才能操作，但卡特赖特

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] ,

who	**was**	**entirely**	**unfamiliar**	**with**	**the**	**art**	**of**	**weaving**	**,**
WHO	曾是	完全	陌生	和	这	艺术	的	编织	,

他对织布这门技艺完全不了解。

[bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 4th

believed	**that**	**he**	**had**	**accomplished**	**all**	**that**	**was**	**required**	**,**	**and**	**on**	**the**	**4th**
相信	那	他	有	完成	全部	那	曾是	必需的	,	和	在	这	4th

[ʌv; əv]['eɪprəl] ,

of	**April**	**,**
的	四月	,

他认为自己已经完成了所有需要做的事情，于是在4月4日，

- , [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] .

1785	**,**	**he**	**secured**	**a**	**patent**	**.**
-	,	他	安全	一个	专利	.

1785年，他获得了一项专利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	**was**	**only**	**then**	**that**	**he**	**commenced**	**to**	**study**	**the**	**method**	**by**	**which**	**the**
它	曾是	仅有的	然后	那	他	开始	到	学习	这	方法	经过	哪个	这

['krɑ:ftsmən][woʊv] [klɔ:θ] ,

craftsmen	**wove**	**cloth**	**,**
工匠	编织	布	,

直到那时，他才开始研究工匠们织布的方法。

[ænd; ənd][hi:; hi]

and	**he**
和	他

而他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [luːm] [wɪð; wɪθ]
was **astonished** **when** **he** **compared** **the** **easy** **working** **of** **the** **hand** **loom** **with**
曾是 惊讶 什么时候 他 比较的 这 简单的 在职的 的 这 手 织布机 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːndərəs] [ˈendʒɪn] .
his **own** **ponderous** **engine** **.**
他的 自己的 沉重的 引擎 .

当他把手摇织布机的轻松操作与自己笨重的机器进行比较时，他感到非常惊讶。

[ˈprɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [haʊˈevər] ,
Profiting **by** **his** **study** **,** **however** **,**
获利 经过 他的 学习 , 然而 ,

然而，他却从研究中获益匪浅。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [luːm] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
he **produced** **a** **loom** **which** **in** **its** **general** **principles** **is** **precisely** **the** **same** **as** **the**
他 生产 一个 织布机 哪个 在 它是 一般的 原则 是 恰恰 这 相同的 作为 这
[luːmz] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ] .
looms **used** **to** **-** **day** **.**
织布机 用过的 到 - 天 .

他制造的织布机，其基本原理与当今使用的织布机完全相同。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [mɪl] ;
Thus **was** **invented** **the** **machinery** **of** **the** **cotton** **mill** **;**
因此 曾是 发明 这 机械 的 这 棉布 磨 ;

于是，棉纺厂的机器就此发明出来；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][wʌn] [ˈʌðər] [kənˈtraɪvəns] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ]
but **there** **remains** **to** **be** **considered** **the** **one** **other** **contrivance** **without** **which**
但 那里 遗迹 到 是 经过考虑的 这 一 其他 装置 没有 哪个
[ðə; ði][væst][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
the **vast** **extension** **of** **manufactures** **would** **have** **been** **impossible** **and** **the**
这 广阔的 扩大 的 制成品 会 有 到过 不可能的 和 这
[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,
manufacturing **towns** **,**
制造业 城镇 ,

但是，还有另一项不可忽视的因素，没有它，制造业的大规模扩张和制造业城镇的出现都是不可能实现的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə][kənˈsɪdər] ,
which **we** **are** **about** **to** **consider** **,**
哪个 我们 是 关于 到 考虑 ,

我们即将讨论的是，

[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
would **never** **have** **attained** **the** **size** **and** **importance** **which** **enabled** **them** **to**
会 绝不 有 已达到 这 尺寸 和 重要性 哪个 已启用 他们 到
[bɪˈkʌm] [ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
become **factors** **in** **the** **political** **life** **of** **England** **.**
变得 因素 在 这 政治的 生活 的 英格兰 .

它们永远不可能达到足以使它们成为英国政治生活中重要因素的规模和重要性。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn] .
I **refer** **to** **the** **steam** **engine** **.**
我 参考 到 这 蒸汽 引擎 .

我指的是蒸汽机。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] [wɑːt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [nuːkəmɛnz] [stiːm]
In 1763 , James Watt was employed in repairing a model of Newcomen's steam
在 - , 詹姆斯 瓦 曾是 受雇 在 维修 一个 模型 的 纽科门氏菌 蒸汽
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

1763年，詹姆斯·瓦特受雇修理纽科门蒸汽机的模型。

[ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['beɪsɪk]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] .
and , noting certain basic defects , undertook to remedy them .
和 , 注意到 肯定 基本的 缺陷 , 承担 到 补救 他们 .

并注意到一些基本缺陷，着手改正。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][væst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd] ['endʒɪn][ænd; ənd] , ['æftər]
He perceived the vast possibilities of a properly constructed engine and , after
他 感知 这 广阔的 可能性 的 一个 适当地 建造 引擎 和 , 后
['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]
years of patient
年 的 病人

他看到了结构合理的发动机所蕴含的巨大潜力，经过多年的耐心钻研，他终于实现了这一目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['leɪbər][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] .
labor he gave to the world the mighty power of steam .
劳动 他 给予 到 这 世界 这 强大的 力量 的 蒸汽 .

他通过劳动为世界带来了强大的蒸汽动力。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,
Previous to this time , and indeed until the year 1782 ,
以前的 到 这 时间 , 和 的确 直到 这 年 - ,

在此之前，实际上直到1782年，

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn][hæd; həd] [bɪn] [juːst]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv]
the steam engine had been used almost exclusively to pump water out of
这 蒸汽 引擎 有 到过 用过的 几乎 只 到 泵 水 出去 的
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

蒸汽机几乎完全用于从矿井中抽水。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɑːts] [ɪmp'ruːvmənts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə] [gɪv]
but with Watt's improvements it became possible for the engine to give
但 和 瓦特的 改进 它 成为 可能的 为了 这 引擎 到 给
['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] .
rotary motion to machinery .
旋转 运动 到 机械 .

但经过瓦特的改进，发动机能够为机械提供旋转运动。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːt(ə)n] [mɪl] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [meɪd] [baɪ] ['baʊltən] [ænd; ənd] [wɑːt]
The first cotton mill to install a steam engine made by Boulton and Watt
这 第一的 棉布 磨 到 安装 一个 蒸汽 引擎 制成 经过 博尔顿 和 瓦
[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mesərz] . ['rɔbinsn] [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] — [ðɪs] [wʌz; wəz]
was the one owned by the Messrs . Robinson in Nottinghamshire — this was
曾是 这 一 拥有 经过 这 先生们 . 罗宾逊 在 诺丁汉郡 — 这 曾是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
about the year 1785 .
关于 这 年 - .

第一家安装博尔顿和瓦特制造的蒸汽机的棉纺厂是诺丁汉郡罗宾逊先生拥有的那家——大约在1785年。

[tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , ['ɑːrkraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] ['endʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

Two	**years**	**earlier**	**,**	**Arkwright**	**had**	**made**	**use**	**of**	**an**	**atmospheric**	**engine**	**in**	**his**
二	年	早些时候	,	阿克赖特	有	制成	使用	的	一个	大气	引擎	在	他的

['mæntʃestər] ['fækt(ə)ri] ,

Manchester	**factory**	**,**
曼彻斯特	工厂	,

两年前，阿克赖特曾在曼彻斯特的工厂里使用过大气式发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [stiːm] ['endʒɪn][wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**1789**	**that**	**an**	**improved**	**steam**	**engine**	**was**	**set**	**up**	**in**
但	它	曾是	不是	直到	-	那	一个	改进	蒸汽	引擎	曾是	放	向上	在

[ðæt] ['sɪti]

that	**city**
那	城市

但直到1789年，该市才安装了一台改进型蒸汽机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [wen] ['ɑːrkraɪt] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

and	**it**	**was**	**a**	**year**	**later**	**when**	**Arkwright**	**adopted**	**the**	**device**	**.**
和	它	曾是	一个	年	之后	什么时候	阿克赖特	已采用	这	设备	.

一年后，阿克赖特采用了该装置。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	**invention**	**of**	**spinning**	**-**	**machinery**	**created**	**the**	**cotton**	**manufacture**	**of**	**England**	**,**
这	发明	的	旋转	-	机械	创建	这	棉布	生产	的	英格兰	,

纺纱机的发明缔造了英国的棉纺织业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli]

but	**the**	**industry**	**would**	**never**	**have**	**reached**	**the**	**proportions**	**which**	**it**	**presently**
但	这	行业	会	绝不	有	达到	这	比例	哪个	它	目前

[dɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [wɑːt] .

did	**except**	**for**	**the**	**genius**	**of**	**Watt**	**.**
做过	除了	为了	这	天才	的	瓦	.

但如果没有瓦特的远见卓识，这个行业永远不可能达到如今的规模。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm]

THE	**FACTORY**	**SYSTEM**
这	工厂	系统

工厂系统

[wen] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

When	**the**	**cotton**	**manufacture**	**was**	**in**	**its**	**infancy**	**,**	**all**	**the**	**operations**	**,**
什么时候	这	棉布	生产	曾是	在	它是	婴儿期	,	全部	这	运营	,

棉纺织业初期，所有工序，

[frʌm; frəm] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['foʊldɪŋ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['fæbrɪk] ,

from	**dressing**	**the**	**raw**	**material**	**to**	**folding**	**the**	**finished**	**fabric**	**,**
从	敷料	这	生的	材料	到	折叠式的	这	完成的	织物	,

从原材料的加工到成品布料的折叠，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] .

were	**completed**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**weaver's**	**cottage**	**.**
是	完全的	在下面	这	屋顶	的	这	织工的	小屋	.

在织工小屋的屋顶下完成了这项工作。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrkˌraɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði][jɑːrn][ɪn]

With	Arkwright's	invention	it	became	the	custom	to	spin	the	yarn	in
和	arkwright 的	发明	它	成为	这	风俗	到	旋转	这	纱	在

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd][ɪn] ['kɔtidʒz] .

factories	and	weave	it	by	hand	in	cottages	.
工厂	和	编织	它	经过	手	在	小屋	.

阿克赖特的发明使人们开始习惯于在工厂里纺纱，然后在农舍里手工织布。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [luːm] ,

With	the	invention	of	the	power	loom	,
和	这	发明	的	这	力量	织布机	,

随着动力织机的发明，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

it	again	became	the	practice	to	perform	all	the	processes	in	a	single	building	.
它	再次	成为	这	实践	到	履行	全部	这	流程	在	一个	单身的	建筑	.

再次出现了在同一栋楼内完成所有工序的做法。

[ðə; ði] ['wiːvɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][peg] ['wɔːrpɪŋ] , [hænd][kɑːrdz] ,

The	weaver's	cottage	,	then	,	with	its	rude	apparatus	of	peg	warping	,	hand	cards	,
这	织工的	小屋	,	然后	,	和	它是	粗鲁的	设备	的	钉子	变形	,	手	牌	,

那么，织工的小屋，连同它那简陋的绕线装置、手摇发条盒，

['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [luːmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːm] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['mɪnətʃər] ;

spinning	-	wheels	,	and	wooden	looms	,	was	the	steam	factory	in	miniature	;
旋转	-	车轮	,	和	木制的	织布机	,	曾是	这	蒸汽	工厂	在	微型	;

纺车和木制织布机，就是微型的蒸汽工厂；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['leɪbər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

but	the	amount	of	labor	performed	in	a	single	factory	was	as	great	as
但	这	数量	的	劳动	执行	在	一个	单身的	工厂	曾是	作为	伟大的	作为

[ðæt] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [geɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

that	which	formerly	gave	occupation
那	哪个	以前	给予	职业

但是，单个工厂的劳动量与以前创造就业机会的劳动量一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['dɪstrɪkt] .

to	the	inhabitants	of	an	entire	district	.
到	这	居民	的	一个	全部的	区	.

对整个地区的居民而言。

[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] - [luːm] ['wiːvər] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃɜːrtɪŋ] [iːtʃ] [wiːk] ; [baɪ]

A	good	hand	-	loom	weaver	could	produce	two	pieces	of	shirtings	each	week	;	by
一个	好的	手	-	织布机	织工	可以	生产	二	件	的	衬衫面料	每个	星期	;	经过

-	,

1823	,
-	,

一名技术娴熟的手工织布工每周可以生产两件衬衫面料；到1823年，

[ə; eɪ] ['paʊər] - [luːm] ['wiːvər] [prə'duːst] ['sev(ə)n] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	power	-	loom	weaver	produced	seven	such	pieces	in	the	same	time	.
一个	力量	-	织布机	织工	生产	七	这样的	件	在	这	相同的	时间	.

一台动力织布机在同一时间内织出了七件这样的作品。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [luːmz] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][wʌn]['hʌndrəd]['pɝːsənz] [huː]

A	factory	containing	two	hundred	looms	was	operated	by	one	hundred	persons	who
一个	工厂	包含	二	百	织布机	曾是	经营的	经过	一	百	人	WHO

[woʊv]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

wove	seven	hundred	pieces	a	week	,
编织	七	百	件	一个	星期	,

一家拥有两百台织机的工厂，由一百名工人操作，每周生产七百件织物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ðɪ][də'mestɪk]['sɪstəm] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['hʌndrəd]

and	it	was	estimated	that	under	the	domestic	system	at	least	eight	hundred
和	它	曾是	估计的	那	在下面	这	国内的	系统	在	至少	八	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [luːmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wiːv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	seventy	-	five	looms	would	have	been	required	to	weave	this	amount	of
和	七十	-	五	织布机	会	有	到过	必需的	到	编织	这	数量	的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

据估计，在当时的家庭生产系统中，至少需要 875 台织机才能织出这么多的布。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

because	the	women	of	the	household	had	their	home	duties	to	perform
因为	这	女性	的	这	家庭	有	他们的	家	职责	到	履行

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm]

while	the	men	were	required	to	devote	a	considerable	portion	of	their	time
尽管	这	男人	是	必需的	到	奉献	一个	大量	部分	的	他们的	时间

[tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

to	farming	.
到	农业	.

因为家里的妇女要操持家务，而男人们则需要将相当一部分时间投入到农业生产中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['fɜːrðər] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] ['fækt(ə)ri]

It	was	therefore	further	estimated	that	the	work	done	in	a	steam	factory
它	曾是	所以	更远	估计的	那	这	工作	完毕	在	一个	蒸汽	工厂

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [luːmz] [wʊd] ,

containing	two	hundred	looms	would	,
包含	二	百	织布机	会	,

因此，据进一步估计，一座拥有两百台织布机的蒸汽工厂所完成的工作量将为：

[ɪf] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hænd] , [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

if	performed	by	hand	,	give	employment	and	support	to	a	population	of
如果	执行	经过	手	,	给	就业	和	支持	到	一个	人口	的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] .

more	than	two	thousand	persons	.
更多的	比	二	千	人	.

如果采用手工方式，可为两千多人提供就业和生活保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][noʊt] , [ðæt] , [ˌwer'æz] [ə; eɪ][hænd] - [luːm] ['wiːvər] [kʊd; kəd]

It	is	interesting	here	to	note	,	that	,	whereas	a	hand	-	loom	weaver	could
它	是	有趣的	这里	到	笔记	,	那	,	然而	一个	手	-	织布机	织工	可以

[prə'duːs] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃɜːrtɪŋ]

produce	two	pieces	of	shirtings
生产	二	件	的	衬衫面料

值得注意的是，一个手工织布工可以织出两块衬衫布料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [wiːk] ,
a **week** **,**
一个 星期 ,

一周，

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wiːvər] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['iːkwəl]
an **ordinary** **weaver** **is** **now** **able** **to** **turn** **off** **eight** **or** **ten** **pieces** **of** **equal**
一个 普通的 织工 是 现在 有能力的 到 转动 离开 八 或者 十 件 的 平等的
[leŋkθ; leŋθ] ['evri] [ten] ['aʊərz] ;
length **every** **ten** **hours** **;**
长度 每一个 十 小时 ;

普通织工现在每十个小时可以织出八到十块长度相同的布；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [wiːv] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['paʊər] [luːmz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['twenti]
so **that** **a** **modern** **weave** **room** **containing** **two** **hundred** **power** **looms** **operated** **by** **twenty**
所以 那 一个 现代的 编织 房间 包含 二 百 力量 织布机 经营的 经过 二十
- [faɪv] ['wiːvəz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['krɑːftsmən] ,
- **five** **weavers** **represents** **the** **labor** **of** **a** **community** **of** **sixty** **thousand** **craftsmen** **,**
- 五 织工 代表 这 劳动 的 一个 社区 的 六十 千 工匠 ,

因此，一个拥有200台动力织机、由25名织工操作的现代化织造车间，代表着6万名工匠的劳动成果。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
their **wives** **and** **their** **children** **.**
他们的 妻子们 和 他们的 孩子们 .

他们的妻子和孩子。

[ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪljən] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][pər'fɔːrm][baɪ][hænd][ðə; ði][wɜːrk]
A **population** **of** **thirty** **million** **would** **be** **required** **to** **perform** **by** **hand** **the** **work**
一个 人口 的 三十 百万 会 是 必需的 到 履行 经过 手 这 工作
[naʊ] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] ['fæktriz; 'fæktəriz][ə'loʊn] .
now **produced** **by** **the** **Fall** **River** **factories** **alone** **.**
现在 生产 经过 这 落下 河 工厂 独自的 .

仅福尔里弗工厂目前生产的工作量，就需要三千万人口手工完成。

“ [wɑːt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , “ [im'pruːvz] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,
“ **Watt** **,** **”** **said** **a** **celebrated** **French** **engineer** **,** **“** **improves** **the** **steam** **engine** **,**
“ 瓦 , ” 说 一个 著名 法语 工程师 , “ 改善 这 蒸汽 引擎 ,

一位著名的法国工程师说：“瓦特改进了蒸汽机。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
and **this** **single** **improvement** **causes** **the** **industry** **of** **England** **to** **make** **an**
和 这 单身的 改进 原因 这 行业 的 英格兰 到 制作 一个
[ɪ'mens] [streɪd] .
immense **stride** **.**
巨大 步幅 .

而这一改进使英国工业取得了巨大的进步。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [[ə'baʊt] -] ,
This **machine** **,** **at** **the** **present** **time** **[** **about** **1830** **]** **,**
这 机器 , 在 这 展示 时间 [关于 -] ,

这台机器，在当时（大约1830年），

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] [men] ,
represents **the** **power** **of** **three** **hundred** **thousand** **horses** **or** **of** **two** **million** **men** **,**
代表 这 力量 的 三 百 千 马匹 或者 的 二 百万 男人 ,

相当于三十万匹马或两百万人的力量。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['leɪbər] ,
strong **and** **well** **fitted** **for** **labor** **,**
强的 和 出色地 适配 为了 劳动 ,

强壮且非常适合劳动，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpoʊz] . . .

who	should	work	night	and	day	without	an	interruption	and	without	repose	. . .
WHO	应该	工作	夜晚	和	天	没有	一个	中断	和	没有	休息	. . .

.

:

.

谁应该日夜不停地工作，没有休息时间.....

[ə; eɪ] ['herdresər] [in'vents] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [brɪŋz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]

A	hairdresser	invents	,	or	at	least	brings	into	action	,	a	machine	for	spinning
一个	理发师	发明	,	或者	在	至少	带来	进入	行动	,	一个	机器	为了	旋转

['kɑːt(ə)n] ; [ðɪs]

cotton	;	this
棉布	;	这

一位理发师发明了一台纺棉机，或者至少是将其投入使用；这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[əˈloʊn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [ɪ'mens] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

alone	gives	the	British	industry	immense	superiority	.
独自的	给予	这	英国	行业	巨大	优势	.

单凭这一点，英国工业就拥有巨大的优势。

['fɪfti] ['jɪrz] ['oʊnli] , ['æftər] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

Fifty	years	only	,	after	this	great	discovery	,
五十	年	仅有的	,	后	这	伟大的	发现	,

仅仅五十年后，这项伟大发现之后，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðoʊz]

more	than	one	million	of	the	inhabitants	of	England	are	employed	in	those
更多的	比	一	百万	的	这	居民	的	英格兰	是	受雇	在	那些

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] ,

operations	which	depend	,
运营	哪个	依赖	,

超过一百万英国居民从事与这些行业相关的业务。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

directly	or	indirectly	,	on	the	action	of	this	machine	.
直接地	或者	间接	,	在	这	行动	的	这	机器	.

直接或间接地，受这台机器的作用影响。

['læstli] , ['ɪŋgləndˌ] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]['kɑːt(ə)n] , [spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

Lastly	,	England	exports	cotton	,	spun	and	woven	by	an	admirable
最后	,	英格兰	出口	棉布	,	旋转	和	编织	经过	一个	令人钦佩的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

system	of	machinery	,
系统	的	机械	,

最后，英国出口棉花，这些棉花是由一套令人赞叹的机械化系统纺纱织造而成的。

[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fræŋks] ['jɪrli] . . . .

to	the	value	of	four	hundred	million	francs	yearly	.	.	.	.
到	这	价值	的	四	百	百万	法郎	每年	.	.	.	.

每年价值高达四亿法郎.....

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nævɪgeɪtər] ['trævlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

The	British	navigator	travels	in	quest	of	the	cotton	of	India	,
这	英国	航海家	旅行	在	寻求	的	这	棉布	的	印度	,

英国航海家远航寻找印度的棉花，

[brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ,
brings **it** **from** **a** **distance** **of** **four** **thousand** **leagues** **,**
带来 它 从 一个 距离 的 四 千 联赛 ,

从四千里之外带回来的，

[kə'mits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkraɪt] , ['kæriz] [bæk]
commits **it** **to** **an** **operation** **of** **the** **machines** **of** **Arkwright** **,** **carries** **back**
提交 它 到 一个 手术 的 这 机器 的 阿克赖特 , 携带 后退
[ðer; ðər] ['prɑ:dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
their **products** **to** **the** **East** **,**
他们的 产品 到 这 东方 ,

将其交给阿克赖特机器进行加工，然后将产品运回东方。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə]['træv(ə)l] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ,
making **them** **again** **to** **travel** **four** **thousand** **leagues** **,**
制作 他们 再次 到 旅行 四 千 联赛 ,

让他们再次跋涉四千里，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spens]
and **in** **spite** **of** **the** **loss** **of** **time** **—** **in** **spite** **of** **the** **enormous** **expense**
和 在 尽管如此 的 这 损失 的 时间 — 在 尽管如此 的 这 巨大的 费用
[ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ,
incurred **by** **this** **voyage** **of** **eight** **thousand** **leagues** **,**
已发生 经过 这 航程 的 八 千 联赛 ,

尽管耗费了时间——尽管这次八千里格的航行耗费了巨额费用，

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'kʌmz] [les] ['kɔ:stli] [ðæn; ðən]
the **cotton** **manufactured** **by** **the** **machinery** **of** **England** **becomes** **less** **costly** **than**
这 棉布 制造 经过 这 机械 的 英格兰 变成 较少的 昂贵 比
[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
the **cotton** **of** **India** **,**
这 棉布 的 印度 ,

英国机器生产的棉花比印度棉花价格更低。

[spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][baɪ][hænd] [nɪr] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊld][æt; ət]
spun **and** **woven** **by** **hand** **near** **the** **field** **that** **produced** **it** **,** **and** **sold** **at**
旋转 和 编织 经过 手 靠近 这 场地 那 生产 它 , 和 卖 在
[ðə; ði] ['nɪrəst]
the **nearest**
这 最近的

纱线在产纱田附近手工纺制织造，并在最近的商店出售。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['mɑ:rkɪt] .
market **.**
市场 .

市场。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
So **great** **is** **the** **power** **of** **the** **progress** **of** **machinery** **.**
所以 伟大的 是 这 力量 的 这 进步 的 机械 .

机械技术的进步威力如此巨大。

" [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
" **Two** **distinct** **systems** **of** **production** **preceded** **the** **factory** **.**
" 二 清楚的 系统 的 生产 之前 这 工厂 .

"工厂出现之前，存在两种截然不同的生产系统。"

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd]['hændikræft]['leɪbər] , [ænd; ənd]['sekənd] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

First	,	the	system	of	isolated	handicraft	labor	,	and	second	,	the	system	of
第一的	,	这	系统	的	孤立	手工业	劳动	,	和	第二	,	这	系统	的

['kɑːtɪdʒ] ['ɪndəstri] ,

cottage	industry	,
小屋	行业	,

首先是孤立的手工业劳动体系，其次是家庭手工业体系。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	we	have	already	considered	and	in	which	the	several	members	of	a
哪个	我们	有	已经	经过考虑的	和	在	哪个	这	一些	成员	的	一个

['fæməli] [pɑː'tisipeitid] ,

family	participated	,
家庭	参与	,

我们已经考虑过这个问题，而且一个家庭的几位成员都参与其中。

— [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz]['hændikræft] .

—	this	,	too	,	was	handicraft	.
一	这	,	也	,	曾是	手工业	.

——这也是手工艺品。

[ðə; ði]['kræftsmən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	craftsman	,	as	we	have	seen	,	worked	with	his	family	in	his	own
这	工匠	,	作为	我们	有	已见	,	工作	和	他的	家庭	在	他的	自己的

['kɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

正如我们所见，这位工匠和他的家人在他自己的小屋里工作；

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	owned	his	loom	and	the	other	simple	machinery	necessary	for	the
他	拥有	他的	织布机	和	这	其他	简单的	机械	必要的	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

production	of	cloth	,
生产	的	布	,

他拥有自己的织布机和生产布匹所需的其他简单机器。

[ænd; ənd] ['iːðər] [hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɔːr] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər]

and	either	he	owned	his	raw	material	or	received	it	from	the	master
和	任何一个	他	拥有	他的	生的	材料	或者	已收到	它	从	这	掌握

[ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['fæbrɪk] .

manufacturer	to	be	returned	in	the	form	of	finished	fabric	.
制造商	到	是	返回	在	这	形式	的	完成的	织物	.

他要么拥有自己的原材料，要么从总制造商那里获得原材料，然后以成品布料的形式返还给他。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði]['kræftsmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd][soʊld] [klɔːθ] [nɑːt]

But	in	either	case	,	the	craftsman	was	his	own	master	and	sold	cloth	not
但	在	任何一个	案件	,	这	工匠	曾是	他的	自己的	掌握	和	卖	布	不是

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

但无论哪种情况，工匠都是自己的主人，出售的是布匹而不是劳动力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

With	the	establishment	of	the	factory	,	these	conditions	were	completely
和	这	建立	的	这	工厂	,	这些	状况	是	完全地

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

随着工厂的建立，这些情况发生了彻底的改变。

[ðə; ði]['mæstər][ˌmænju'fæktʃərər][nɑːt]['oʊnli] [oʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

The	master	manufacturer	not	only	owned	the	factory	building	and	the	machinery
这	掌握	制造商	不是	仅有的	拥有	这	工厂	建筑	和	这	机械

,

,

,

主生产厂家不仅拥有厂房和机器设备，

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] .

but	he	owned	the	raw	material	.
但	他	拥有	这	生的	材料	.

但他拥有原材料。

[mɔːr'oʊvər]

Moreover

而且

而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 51]

[页 -]

[第51页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [soʊld][hɪz; ɪz]['leɪbər] [wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [kwaɪt]

to	him	the	operative	sold	his	labor	which	thereby	became	a	commodity	quite
到	他	这	操作	卖	他的	劳动	哪个	从而	成为	一个	商品	相当

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][hiː; hi] [woʊv] ['ɪntuː] [klɔːθ] .

as	completely	as	the	cotton	he	wove	into	cloth	.
作为	完全地	作为	这	棉布	他	编织	进入	布	.

对他来说，工人把自己的劳动卖给了别人，劳动就此变成了商品，就像他织成的棉布一样。

[ðɪs] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

This	latter	circumstance	is	important	because	it	became	the	source	of	the	vast
这	后者	环境	是	重要的	因为	它	成为	这	来源	的	这	广阔的

['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ,

social	discontent	which	,
社会的	不满	哪个	,

后一种情况之所以重要，是因为它成为了巨大的社会不满的根源，

[ɪn][ðə; ði][end] , ['eɪdɪd] ['paʊərfəli] [ɪn] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti] .

in	the	end	,	aided	powerfully	in	revolutionizing	the	structure	of	British	society	.
在	这	结尾	,	协助	强大的	在	革命性的	这	结构	的	英国	社会	.

最终，它有力地推动了英国社会结构的变革。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

To	the	consideration	of	this	event	we	shall	soon	return	.
到	这	考虑	的	这	事件	我们	将	很快	返回	.

我们将很快再次讨论此事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] ['briːfli] [ðə; ði][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]

For	the	moment	we	must	consider	briefly	the	most	characteristic	distinction	in
为了	这	片刻	我们	必须	考虑	简要地	这	最多	特征	区别	在

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər]['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] — [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	process	of	manufacture	under	the	new	system	—	the	extension	of	the
这	过程	的	生产	在下面	这	新的	系统	—	这	扩大	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

principle	of	division	of	labor	.
原则	的	分配	的	劳动	.

目前我们必须简要考虑新制度下生产过程中最显著的特点——劳动分工原则的扩展。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz] [nuː] ,

The	principle	itself	was	in	no	wise	new	,
这	原则	本身	曾是	在	不	明智的	新的	,

这个原则本身并不新鲜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [steɪʤ][ɪn][ðə; ði]

for	the	first	application	of	it	was	made	in	a	very	early	stage	in	the
为了	这	第一的	应用	的	它	曾是	制成	在	一个	非常	早期的	阶段	在	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

evolution	of	society	.
进化	的	社会	.

因为它的首次应用是在社会发展的早期阶段。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ðæt] [mɔːr]

At	the	very	dawn	of	civilization	it	must	have	become	apparent	that	more
在	这	非常	黎明	的	文明	它	必须	有	变得	明显	那	更多的

['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][wʌn][mæn] [ris'triktiŋ] [hɪz; ɪz]

comforts	and	conveniences	could	be	acquired	by	one	man	restricting	his
舒适	和	便利设施	可以	是	获得	经过	一	男人	限制	他的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][krɑːft] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [aːts]

occupation	to	a	single	craft	—	and	the	development	of	independent	arts
职业	到	一个	单身的	工艺	—	和	这	发展	的	独立的	艺术

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

was	in	itself	a	division	of
曾是	在	本身	一个	分配	的

在文明之初，人们必然已经意识到，一个人如果只从事一种手艺，就能获得更多的舒适和便利——而独立技艺的发展本身就是一种技艺的划分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

劳动。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] ,

The	same	principle	was	then	carried	into	the	different	trades	,
这	相同的	原则	曾是	然后	携带	进入	这	不同的	交易	,

同样的原则随后被运用到各个行业中。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪʤ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

and	at	last	we	find	it	fully	developed	in	the	cottage	system	of	industry	.
和	在	最后的	我们	寻找	它	完全	发达	在	这	小屋	系统	的	行业	.

最后，我们发现它在家庭手工业体系中得到了充分发展。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] ['kɑːrdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['seprət] ['membər]

Thus	we	find	carding	,	spinning	,	and	weaving	carried	on	by	separate	members
因此	我们	寻找	卡片整理	,	旋转	,	和	编织	携带	在	经过	分离	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

因此，梳毛、纺纱和织布分别由家庭中的不同成员进行。

['kɑ:rdɪŋ]	[ænd; ənd]	['spɪnɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪərd]	[les]	['bɑ:dɪli]	[streŋθ]	,	[wʌz; wəz]	[pər'fɔ:rmd]	[baɪ][ðə; ði]
Carding	**and**	**spinning**	**,**	**which**	**required**	**less**	**bodily**	**strength**	**,**	**was**	**performed**	**by**	**the**
卡片整理	和	旋转	,	哪个	必需的	较少的	身体上的	力量	,	曾是	执行	经过	这

['wɪmɪn]	,
women	**,**
女性	,

梳毛和纺纱对体力要求较低，因此由妇女从事。

[waɪl]	[ðə; ði]	[mɔ:r]	[lə'bɔ:riəs]	[wɜ:rk][ʌv; əv]	['wi:vɪŋ]	[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][men]	.
while	**the**	**more**	**laborious**	**work**	**of**	**weaving**	**was**	**given**	**over**	**to**	**the**	**men**	**.**
尽管	这	更多的	费力的	工作	的	编织	曾是	给定	超过	到	这	男人	.

而较为繁重的织布工作则交给了男人们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mə'ʃi:nəri]	,
With	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**factory**	**and**	**the**	**introduction**	**of**	**machinery**	**,**
和	这	建立	的	这	工厂	和	这	介绍	的	机械	,

随着工厂的建立和机器设备的引进，

[mi:nz]	[wɜ:r; wər]	[sə'plaɪd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['sɪstəm]	[kʊd; kəd]	[ə'teɪn]	[ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]	[dɪ'veləpmənt]	.
means	**were**	**supplied**	**by**	**which**	**this**	**system**	**could**	**attain**	**its**	**highest**	**development**	**.**
方法	是	供应	经过	哪个	这	系统	可以	达到	它是	最高	发展	.

提供了使该系统能够达到最高发展水平的手段。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]	[rɪ'zʌltɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɑ:r; ər]['evɪdənt]	.
The	**advantages**	**resulting**	**from**	**the**	**division**	**of**	**labor**	**are**	**evident**	**.**
这	优势	结果	从	这	分配	的	劳动	是	明显	.

劳动分工带来的优势显而易见。

[wen]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜ:rk][ɪn]	['eni]	[ɑ:rt][ɪz]	['eksɪkju:tɪd][baɪ][wʌn]['pɜ:rs(ə)n]	,
When	**the**	**whole**	**work**	**in**	**any**	**art**	**is**	**executed**	**by**	**one**	**person**	**,**
什么时候	这	所有的	工作	在	任何	艺术	是	执行	经过	一	人	,

当任何艺术作品的全部内容都由一个人完成时，

[ðæt]	['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst]	[pə'zes]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[skɪl]	[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][moʊst]	['dɪfɪkəlt]	,
that	**person**	**must**	**possess**	**sufficient**	**skill**	**to**	**perform**	**the**	**most**	**difficult**	**,**
那	人	必须	具有	充足的	技能	到	履行	这	最多	难的	,

那个人必须具备足够的技能来完成最困难的任务。

[ænd; ənd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[streŋθ]	[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][moʊst]	[lə'bɔ:riəs]	,	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɑ:sesɪz]	;
and	**sufficient**	**strength**	**to**	**perform**	**the**	**most**	**laborious**	**,**	**of**	**the**	**processes**	**;**
和	充足的	力量	到	履行	这	最多	费力的	,	的	这	流程	;

并且有足够的力气去完成其中最艰苦的工作；

[bʌt; bət][baɪ]	[im'plɔiŋ]	[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər]	['sevrəl]	['pɜ˞:sənz]	[meɪ]	[bi:; bi]	[kept]	[æt; ət][wɜ:rk]
but	**by**	**employing**	**a**	**division**	**of**	**labor**	**several**	**persons**	**may**	**be**	**kept**	**at**	**work**
但	经过	雇用	一个	分配	的	劳动	一些	人	可能	是	保留	在	工作

['ɛksəˌkju:tɪŋ]	[ðæt]	[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]	[hoʊl]	[fɔ:r; fər]	[wɪtʃ]	[hi:; hi][ɪz]	[best]	['fɪtɪd]	.
executing	**that**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**for**	**which**	**he**	**is**	**best**	**fitted**	**.**
执行	那	部分	的	这	所有的	为了	哪个	他	是	最好的	适配	.

但是，通过劳动分工，可以让几个人分别从事最适合他们负责的部分工作。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði]	['fɜ:rðər]	[æd'væntɪdʒɪz]	[meɪ]	[bi:; bi][moʊst]	['bri:fli]	['steɪtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[fə'mɪliər]	[wɜ:rdz][ʌv; əv]['ædəm]
The	**further**	**advantages**	**may**	**be**	**most**	**briefly**	**stated**	**in**	**the**	**familiar**	**words**	**of**	**Adam**
这	更远	优势	可能	是	最多	简要地	声明	在	这	熟悉的	字	的	亚当

[smɪθ]	:
Smith	**:**
史密斯	:

其他优点可以用亚当·斯密的名言来简要概括：

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrk] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	great	increase	in	the	quantity	of	work	,	which	,	in	consequence	of	the
“	这	伟大的	增加	在	这	数量	的	工作	,	哪个	,	在	结果	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

division	of	labor	,
分配	的	劳动	,

“由于劳动分工，工作量大幅增加，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] , [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [θriː]

the	same	number	of	people	are	capable	of	performing	,	is	owing	to	three
这	相同的	数字	的	人们	是	有能力的	的	表演	,	是	欠款	到	三

['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

different	circumstances	:
不同的	情况	:

相同数量的人员能够胜任某项工作，是由于以下三个不同情况造成的：

[fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][dek'sterəti][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['wəːkiŋmæn] ; ['sekəndli] , [tuː; tə]

first	,	to	the	increase	of	dexterity	in	every	particular	workingman	;	secondly	,	to
第一的	,	到	这	增加	的	灵巧	在	每一个	特别的	工人	;	第二	,	到

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	saving	of	time	,
这	保存	的	时间	,

首先，提高每个工人的熟练程度；其次，节省时间。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [lɔːst][ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

which	is	commonly	lost	in	passing	from	one	species	of	work	to	another	,	and
哪个	是	通常	丢失的	在	通过	从	一	物种	的	工作	到	其他	,	和

, ['læstli] ,

,	lastly	,
,	最后	,

这种能力在从一种工作类型过渡到另一种工作类型时常常会丧失，最后，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪt] [ænd; ənd]

to	the	invention	of	a	great	number	of	machines	which	facilitate	and
到	这	发明	的	一个	伟大的	数字	的	机器	哪个	促进	和

[ə'brɪdʒ] ['leɪbər][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][mæn][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] .

abridge	labor	and	enable	one	man	to	do	the	work	of	many	.
删节	劳动	和	使能够	一	男人	到	做	这	工作	的	许多	.

发明了大量机器，这些机器简化和缩短了劳动时间，使一个人能够完成许多人的工作。

” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði]

”	It	should	be	noted	that	the	factory	was	,	in	the	beginning	,	not	the
”	它	应该	是	著名的	那	这	工厂	曾是	,	在	这	开始	,	不是	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

creation	of	capital	,
创建	的	首都	,

需要指出的是，工厂最初并不是资本的创造，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['leɪbər] .

but	of	labor	.
但	的	劳动	.

但劳动。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mæstər][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər] ['rɪzn] ['wəːkiŋmæn] .

The	early	master	manufacturers	were	risen	workingmen	.
这	早期的	掌握	制造商	是	升起	工人	.

早期的大型制造商都是由工人阶级崛起而来的。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

Sir	Richard	Arkwright	,	the	creator	of	the	factory	,
先生	理查德	阿克赖特	,	这	创作者	的	这	工厂	,

工厂的创建者理查德·阿克赖特爵士

[ðə; ði][mæn] [huː] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

the	man	who	dominated	industrial	activities	in	the	first	great	period	of	expansion	,
这	男人	WHO	占主导地位	工业的	活动	在	这	第一的	伟大的	时期	的	扩张	,

在第一次大规模扩张时期主导工业活动的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] ['bɑːrbər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [naɪt] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm]

was	a	penny	barber	;	but	he	died	a	Knight	Bachelor	with	an	income
曾是	一个	一分钱	理发师	;	但	他	死亡	一个	骑士	学士	和	一个	收入

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]

greater	than	that
更大的	比	那

他原本是个只赚一便士的理发师；但他去世时却已是爵位继承人，收入远超于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [prɪns] .

of	many	a	prince	.
的	许多	一个	王子	.

许多王子。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [treɪd] [bɪ'gæn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

The	process	of	social	elevation	by	means	of	trade	began	back	in	the	fifteenth
这	过程	的	社会的	海拔	经过	方法	的	贸易	开始	后退	在	这	第十五

['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] .

century	with	the	first	extension	of	manufactures	.
世纪	和	这	第一的	扩大	的	制成品	.

通过贸易实现社会地位提升的过程可以追溯到十五世纪制造业的首次扩张。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [faɪv]

By	the	beginning	of	the	eighteenth	century	it	was	possible	to	name	five
经过	这	开始	的	这	第十八	世纪	它	曾是	可能的	到	姓名	五

['hʌndrəd] [greɪt] [ɛ'steɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

hundred	great	estates	within	a	hundred	miles	of	London	,
百	伟大的	庄园	之内	一个	百	英里	的	伦敦	,

到十八世纪初，在伦敦方圆一百英里内，已经可以列举出五百个大型庄园。

[wɪtʃ] , [æt; ət][noʊ] [rɪ'moʊt] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri]

which	,	at	no	remote	time	,	had	been	possessions	of	the	ancient	English	gentry
哪个	,	在	不	偏僻的	时间	,	有	到过	财产	的	这	古老的	英语	绅

,

,

,

这些土地在很久以前就曾是英国古代绅士的财产。

[bʌt; bət][hæd; həd]['leɪtər] [bɪn] [bɔːt] [ʌp][baɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][,mænju'fæktʃərəz] .

but	had	later	been	bought	up	by	tradesmen	and	manufacturers	.
但	有	之后	到过	买	向上	经过	商人	和	制造商	.

但后来被商人和制造商收购了。

[ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] [bɪn] , [les] [ðæn; ðən] [θriː]

The	ancestors	of	these	new	landed	proprietors	had	been	,	less	than	three
这	祖先	的	这些	新的	登陆	业主	有	到过	,	较少的	比	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

hundred	years	before	,
百	年	前	,

这些新土地所有者的祖先，在不到三百年前，

[nɑːt]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [sɜːfs] .
not soldiers , but serfs .
不是 士兵 , 但 农奴 .

不是士兵，而是农奴。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
Moreover , generations before the establishment of the factory ,
而且 , 几代人 前 这 建立 的 这 工厂 ,

此外，早在工厂建立之前的几代人，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ˌmænju'fæktʃərz] — [taʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mæntʃestər]
important towns had been raised by manufactures — towns of which Manchester
重要的 城镇 有 到过 提高 经过 制成品 — 城镇 的 哪个 曼彻斯特
[ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] [wɜːr; wər][ɪg'zæmpəlz] ,
and Birmingham were examples ,
和 伯明翰 是 示例 ,

制造业带动了重要城镇的兴起——曼彻斯特和伯明翰就是其中的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɔːr][noʊ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,
in which there were few or no families of the gentry ,
在 哪个 那里 是 很少 或者 不 家庭 的 这 绅 ,

其中几乎没有或根本没有乡绅家庭，

[jet] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['rɪtʃər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] .
yet which were full of families richer by far than many a noble house .
然而 哪个 是 满的 的 家庭 更富有 经过 远的 比 许多 一个 高贵 房子 .

然而，这些家庭的财富远远超过许多贵族家庭。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri][hæd; həd]
And side by side with this process of tradesmen rising to the gentry had
和 边 经过 边 和 这 过程 的 商人 上升 到 这 绅 有
[gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['dʒentri]
gone the other process of declining gentry
已消失 这 其他 过程 的 下降 绅

与商人晋升为绅士阶层的过程并行发生的，是绅士阶层衰落的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn] [treɪd] .
placing their sons in trade .
放置 他们的 儿子们 在 贸易 .

让他们的儿子从事贸易。

[soʊ] , [æz; əz][də'foʊ] ['pɪθɪli] [sed] , “ ['treɪdzmən] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)lmən][baɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'kʌmɪŋ]
So , as Defoe pithily said , “ Tradesmen became gentlemen by gentlemen becoming
所以 , 作为 笛福 简洁地 说 , “ 商人 成为 先生们 经过 先生们 成为
['treɪdzmən] .
tradesmen .
商人 .

正如笛福精辟地指出，“商人变成了绅士，绅士变成了商人。”

” [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪzən] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] ['mæstər]['kloʊðiər] ,
” The successful artisan under the domestic system became in time master clothier ,
” 这 成功的 工匠 在下面 这 国内的 系统 成为 在 时间 掌握 服装商 ,

“在国内体制下，成功的工匠最终会成为技艺精湛的裁缝。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	when	the	factory	became	the	means	of	further	increase	to	their
和	什么时候	这	工厂	成为	这	方法	的	更远	增加	到	他们的

['fɔːtʃənz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] [klæs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'mæst] [wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd][ɪn]

fortunes	the	capital	which	this	class	had	already	amassed	was	utilized	in
财富	这	首都	哪个	这	班级	有	已经	积累	曾是	利用	在

['bɪldɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

building	mills	and	machinery	.
建筑	磨坊	和	机械	.

当工厂成为他们财富进一步增长的手段时，这个阶层已经积累的资本就被用来建造工厂和机器。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]

To	this	class	belonged	the	grandfather	of	Sir	Robert	Peel	,	a	resident	of
到	这	班级	属于	这	祖父	的	先生	罗伯特	果皮	,	一个	居民	的

['blækbɜːrn] ,

Blackburn	,
布莱克本	,

罗伯特·皮尔爵士的祖父就属于这个阶层，他是布莱克本的居民。

[huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

who	supported	himself	from	the	profits	of	a	farm	in	the	neighborhood
WHO	有	他自己	从	这	利润	的	一个	农场	在	这	邻里

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [mə'kænɪk(ə)l]

and	devoted	his	spare	time	to	mechanical
和	奉献	他的	空闲的	时间	到	机械的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

他靠附近农场的利润维持生计，并将空闲时间投入到机械实验中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [prɪnt] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [kə'menst] [ðə; ði]

From	this	he	came	to	operate	a	print	-	works	,	and	later	commenced	the
从	这	他	来了	到	操作	一个	打印	-	作品	,	和	之后	开始	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [klɔːθ] .

manufacture	of	cloth	.
生产	的	布	.

他由此开始经营一家印刷厂，后来又开始生产布匹。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði][fɜːrst][sɜːr]['rɑːbərt] , — [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

His	son	,	the	first	Sir	Robert	,	—	the	father	of	the	Prime	Minister	,
他的	儿子	,	这	第一的	先生	罗伯特	,	—	这	父亲	的	这	主要的	部长	,

他的儿子，第一代罗伯特爵士——也就是首相的父亲，

— [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

—	was	apprenticed	to	the	trade	and	came	to	manhood	at	the	time
—	曾是	学徒	到	这	贸易	和	来了	到	男子气概	在	这	时间

[wen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

when	the	impulse	given	to	manufactures	in	England	,
什么时候	这	冲动	给定	到	制成品	在	英格兰	,

—他曾是这门手艺的学徒，成年时正值英国制造业蓬勃发展之际，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd]

through	the	introduction	of	machinery	,	led	to	a	more	rapid
通过	这	介绍	的	机械	,	引领	到	一个	更多的	迅速的

机械的引入带来了更快的速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['eni] ['priːviəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
accumulation **of** **wealth** **than** **had** **been** **known** **in** **any** **previous** **period** **of**
积累 的 财富 比 有 到过 已知 在 任何 以前的 时期 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

积累的财富超过了历史上任何时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['rɑːbərt] [piːl] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
It **is** **said** **that** **in** **his** **youth** **Robert** **Peel** **entertained** **a** **presentiment** **that** **he** **would**
它 是 说 那 在 他的 青年 罗伯特 果皮 娱乐 一个 预感 那 他 会
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
become **the** **founder** **of** **a** **family** **.**
变得 这 创始人 的 一个 家庭 .

据说罗伯特·皮尔年轻时曾预感到自己会成为一个家族的创始人。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [hiː; hi] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər]
By **means** **of** **the** **factory** **,** **he** **amassed** **a** **fortune** **,** **was** **raised** **to** **the** **honor**
经过 方法 的 这 工厂 , 他 积累 一个 财富 , 曾是 提高 到 这 荣誉
[ʌv; əv] ['naɪthʊd] ,
of **knighthood** **,**
的 骑士爵位 ,

他通过工厂积累了巨额财富，并被授予骑士爵位。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] — [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][noʊ] [neɪm] [ɪz] [mɔːr]
and **realized** **his** **presentiment** **—** **for** **in** **the** **next** **generation** **no** **name** **is** **more**
和 已实现 他的 预感 — 为了 在 这 下一个 一代 不 姓名 是 更多的
['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,
famous **in** **the** **annals** **of** **government** **than** **that** **of** **Sir** **Robert** **Peel** **,**
著名的 在 这 志 的 政府 比 那 的 先生 罗伯特 果皮 ,

他意识到自己的预感——因为在下一代政府的历史上，没有哪个名字比罗伯特·皮尔爵士的名字更出名了。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃərər] .
the **grandson** **of** **a** **domestic** **manufacturer** **.**
这 孙子 的 一个 国内的 制造商 .

一位国内制造商的孙子。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔpərətɪvz]
As **the** **number** **of** **factories** **increased** **it** **became** **possible** **for** **operatives**
作为 这 数字 的 工厂 增加 它 成为 可能的 为了 特工
[tuː; tə][raɪz] ,
to **rise** **,**
到 上升 ,

随着工厂数量的增加，操作人员的数量也随之增加。

[fɜːrst][tuː; tə] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
first **to** **positions** **of** **trust** **within** **the** **factory** **,**
第一的 到 职位 的 相信 之内 这 工厂 ,

首先，他获得了工厂内部的信任职位。

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['mæstər][ˌmænju'fæktʃərər] — [soʊ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['bɑːbɪn] [bɔɪ]
and **later** **to** **the** **rank** **of** **master** **manufacturer** **—** **so** **that** **many** **a** **bobbin** **boy**
和 之后 到 这 秩 的 掌握 制造商 — 所以 那 许多 一个 线轴 男生
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][lɔːrd] .
became **a** **cotton** **lord** **.**
成为 一个 棉布 主 .

后来，许多纺纱工都成为了棉花大亨，最终晋升为棉花制造大师。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ]

Within	the	factory	the	effect	was	to	intensify	that	spirit	of	discontent	which
之内	这	工厂	这	影响	曾是	到	强化	那	精神	的	不满	哪个

['prez(ə)ntli][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɜ:rkərz] — [fɔ:r; fər] ['rɪzn] ['wə:kiŋmæn] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [pru:v]

presently	arose	among	the	workers	—	for	risen	workingmen	are	apt	to	prove
目前	出现	之中	这	工人	—	为了	升起	工人	是	易于	到	证明

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk]['mæstərz] .

the	hardest	task	masters	.
这	最难	任务	大师	.

在工厂里，这种做法加剧了工人们心中的不满情绪——因为愤怒的工人往往会成为最严厉的工头。

[ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv]['fækt(ə)ri][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn]

A	graphic	picture	of	this	aspect	of	factory	life	as	it	existed	in
一个	形象的	图片	的	这	方面	的	工厂	生活	作为	它	存在	在

这是一幅描绘当时工厂生活这一方面的图像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['mæntʃestər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

Manchester	in	the	first	half	of	the	last	century	,
曼彻斯特	在	这	第一的	一半	的	这	最后的	世纪	,

上世纪上半叶的曼彻斯特

[wen] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑ:r'tɪkjuleɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] ['mu:vmənt]

when	discontent	had	become	articulate	and	the	great	Chartist	movement
什么时候	不满	有	变得	能言善辩	和	这	伟大的	宪章主义者	移动

[ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɪkənzɪz] [hɑ:rd] [taɪmz] .

reached	its	height	is	to	be	found	in	Dickens's	Hard	Times	.
达到	它是	高度	是	到	是	成立	在	狄更斯的	难的	《时代周刊》	.

狄更斯的《艰难时世》描绘了不满情绪变得清晰可辨，伟大的宪章运动达到顶峰的情景。

[ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri][dʒəu'saiə] [baʊndʒ-bi] [ʌv; əv] - [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['rɪzn]

In	that	story	Josiah	Bounderby	of	Coketown	is	typical	of	this	class	of	risen
在	那	故事	约西亚	邦德比	的	-	是	典型的	的	这	班级	的	升起

['wə:kiŋmæn] — [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv]['leɪbər]['ʌndər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] ;

workingmen	—	the	early	employers	of	labor	under	the	factory	system	;
工人	—	这	早期的	雇主	的	劳动	在下面	这	工厂	系统	;

在这个故事中，科克镇的乔赛亚·邦德比是这类崛起工人阶级的典型代表——他们是工厂制度下早期的雇主；

[dʒəu'saiə] [baʊndʒ-bi] ,

Josiah	Bounderby	,
约西亚	邦德比	,

乔赛亚·邦德比

[hu:] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst]['eɪb(ə)l]

who	learnt	his	letters	from	the	outside	of	shops	and	was	first	able
WHO	学会了	他的	信件	从	这	外部	的	商店	和	曾是	第一的	有能力的

[tu:; tə] [tel] [taɪm][frʌm; frəm] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] ['sti:pl] [klɑ:k] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	tell	time	from	studying	the	steeple	clock	at	St	.	Giles's	Church	,
到	告诉	时间	从	学习	这	尖顶	钟	在	英石	.	吉尔斯的	教会	,

他从商店外学习字母，并通过研究圣吉尔斯教堂的尖顶钟第一次学会了看时间。

['lʌndən] ; [dʒəu'saiə] [baʊndʒ-bi] , ['vægəbɑ:nd] , ['erənd] [bɔɪ] , ['leɪbərər] , ['potər] , [klɜ:rk] , [tʃi:f]

London	;	Josiah	Bounderby	,	vagabond	,	errand	boy	,	laborer	,	porter	,	clerk	,	chief
伦敦	;	约西亚	邦德比	,	流浪汉	,	差事	男生	,	劳动者	,	搬运工	,	职员	,	首席

['mænɪdʒər] , [smɔ:l] ['pɑ:rtnər] , ['mɜ:rtʃənt] , ['bæŋkər] , [ˌmænju'fæktʃərər] .

manager	,	small	partner	,	merchant	,	banker	,	manufacturer	.
经理	,	小的	伙伴	,	商人	,	银行家	,	制造商	.

伦敦；乔赛亚·邦德比，流浪汉，跑腿的，劳工，搬运工，职员，总经理，小合伙人，商人，银行家，制造商。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] [baʊndɜbi] ,

There	was	very	little	in	the	training	of	Josiah	Bounderby	,
那里	曾是	非常	小的	在	这	训练	的	约西亚	邦德比	,

乔赛亚·邦德比的训练非常少。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hju:'meɪn] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv]['leɪbər] — [ænd; ənd]

or	any	of	his	class	to	make	them	humane	employers	of	labor	—	and
或者	任何	的	他的	班级	到	制作	他们	人道	雇主	的	劳动	—	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]

among	the	several	causes	which	made	the	early	relation	of	employer	and
之中	这	一些	原因	哪个	制成	这	早期的	关系	的	雇主	和

[ɪm'plɔɪi:] ['ʌndər] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪtər] [straɪf] ,

employee	under	the	factory	system	one	of	bitter	strife	,
员工	在下面	这	工厂	系统	一	的	苦的	冲突	,

或者他所属阶层的任何人，使他们成为人道的雇主——而导致工厂制度下早期雇主与雇员关系充满激烈冲突的诸多原因之一，

[ðɪs] [kɔ:z] , [soʊ] ['strɪktli] ['soʊʃ(ə)l][ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

this	cause	,	so	strictly	social	in	its	origin	,	is	one	of	the	most	important	.
这	原因	,	所以	严格	社会的	在	它是	起源	,	是	一	的	这	最多	重要的	.

这项事业，其根源完全在于社会层面，却是最重要的事业之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['ɔ:ltərd] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ɪm'plɔɪər]

The	establishment	of	the	factory	altered	completely	the	relation	between	employer
这	建立	的	这	工厂	已修改	完全地	这	关系	之间	雇主

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:] .

and	employee	.
和	员工	.

工厂的建立彻底改变了雇主与雇员之间的关系。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sens] [ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ðen] [fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] .

Indeed	in	the	modern	sense	these	relations	were	then	first	established	.
的确	在	这	现代的	感觉	这些	关系	是	然后	第一的	已确立的	.

事实上，从现代意义上讲，这些关系正是在那时首次建立起来的。

['leɪbər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ˌmænju'fæktʃərər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

Labor	became	a	commodity	which	the	master	manufacturer	,	who	was	also	the
劳动	成为	一个	商品	哪个	这	掌握	制造商	,	WHO	曾是	还	这

['kæpɪtəlɪst] ,

capitalist	,
资本家	,

劳动变成了一种商品，而掌握在制造企业的老板，也就是资本家，则成为了商品。

[bɔ:t] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] [soʊld] .

bought	and	which	the	workingman	sold	.
买	和	哪个	这	工人	卖	.

工人买下后又卖掉了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['ɑ:rkˌraɪts] ['pætnts] [wɜ:r; wər][set][ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	in	the	year	1785	Arkwright's	patents	were	set	aside	and	the	use	of	his
什么时候	在	这	年	-	arkwright 的	专利	是	放	旁边	和	这	使用	的	他的

[pɜ'fɛktəd] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'keɪm] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

perfected	spinning	machinery	became	free	to	all	manufacturers	,
完善	旋转	机械	成为	自由的	到	全部	制造商	,

1785年，阿克赖特的专利被撤销，他完善的纺纱机械可供所有制造商免费使用。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['ɪndəstri] ['fɑ:loʊd] .

a	great	extension	of	the	cotton	industry	followed	.
一个	伟大的	扩大	的	这	棉布	行业	随后	.

随后棉花产业迅速扩张。

['fæktriz; 'fæktəriz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [θru:'aʊt] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ði:z] ['fæktriz; 'fæktəriz]

Factories	were	built	throughout	Lancashire	and	about	these	factories
工厂	是	建造	自始至终	兰开夏郡	和	关于	这些	工厂

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪtiz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

important	cities	sprang	up	in	which	the	modern	problem	of	the	relation	of
重要的	城市	弹簧	向上	在	哪个	这	现代的	问题	的	这	关系	的

[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

employer	and	employee	had	its	beginning	.
雇主	和	员工	有	它是	开始	.

兰开夏郡各地兴建了许多工厂，围绕这些工厂也涌现出了一些重要的城市，现代雇主与雇员关系的问题就此开始显现。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [prə'du:st] [klɔ:θ] [mɔ:r] ['tʃi:pli] [ænd; ənd][ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] ['kwɑ:ntəti][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

The	factory	produced	cloth	more	cheaply	and	in	far	greater	quantity	than	was
这	工厂	生产	布	更多的	便宜	和	在	远的	更大的	数量	比	曾是

['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][də'mestɪk] ['sɪstəm] .

possible	under	the	domestic	system	.
可能的	在下面	这	国内的	系统	.

该工厂生产的布料比国内生产方式更便宜、数量更多。

[hænd]['wɜ:rkərz] [sɔ:t] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

Hand	workers	sought	employment	in	the	factories	.
手	工人	寻求	就业	在	这	工厂	.

手工艺者们到工厂里寻找工作。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['læbɔ:ərz] [left][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Vast	numbers	of	purely	agricultural	laborers	left	the	rural	districts	for	the
广阔的	数字	的	纯粹	农业	劳工	左边	这	乡村的	地区	为了	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

manufacturing
制造业

大量纯粹的农业劳动者离开农村地区前往制造业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

城镇。

[ænd; ənd] , [ɔ:g'mentɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

And	,	augmenting	this	great	supply	of	labor	,
和	,	增强	这	伟大的	供应	的	劳动	,

而且，为了进一步增加这庞大的劳动力供应，

[keɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [fɔ:r; fər][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld][wʌz; wəz]

came	thousands	of	children	—	for	an	eight	-	year	-	old	child	was
来了	数千	的	孩子们	—	为了	一个	八	-	年	-	老的	孩子	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] ,

capable	of	operating	a	spinning	-	frame	,
有能力的	的	操作	一个	旋转	-	框架	,

成千上万的儿童涌入——因为八岁的孩子就能操作纺纱机了。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['spɪndlz] [wɜːr; wər][set] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

in	which	,	for	this	very	reason	,	the	spindles	were	set	near	to	the	floor	.
在	哪个	,	为了	这	非常	原因	,	这	纺锤	是	放	靠近	到	这	地面	.

正因如此，纺锤才被安装在靠近地面的位置。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['mæstərz][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][kɔːst]

With	an	unlimited	supply	of	labor	,	the	cotton	masters	had	only	the	cost
和	一个	无限	供应	的	劳动	,	这	棉布	大师	有	仅有的	这	成本

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

of	production	to	consider	,
的	生产	到	考虑	,

由于劳动力供应无限，棉纺厂主们只需要考虑生产成本。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːfɪts][ænd; ənd][fər'gɑːt]

and	so	it	came	about	that	they	thought	only	of	their	profits	and	forgot
和	所以	它	来了	关于	那	他们	想法	仅有的	的	他们的	利润	和	忘了

[ðə; ði]['hjuːmən][hændz] [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

the	human	hands	which	operated	the	machinery	.
这	人类	双手	哪个	经营的	这	机械	.

于是，他们只想着自己的利润，却忘记了操作机器的人。

['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd]['fɔːlən] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — ['ædəm] ['smɪθs] [welθ] [ʌv; əv]

England	had	fallen	under	the	sway	of	a	book	—	Adam	Smith's	Wealth	of
英格兰	有	倒下	在下面	这	摇摆	的	一个	书	—	亚当	史密斯	财富	的

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

英国已经完全被一本书所左右——亚当·斯密的《国富论》。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['sauði, 'sʌði] [sed] , “ [kən'sɪdəz] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['ænɪm(ə)l] ,

which	,	as	Southey	said	,	“	considers	man	as	a	manufacturing	animal	,
哪个	,	作为	骚塞	说	,	“	考虑	男人	作为	一个	制造业	动物	,

正如索西所说，这“把人视为生产工具”。

['estimeitiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zesiz] ,

estimating	his	importance	not	by	the	goodness	and	knowledge	he	possesses	,
估算	他的	重要性	不是	经过	这	善良	和	知识	他	拥有	,

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] ,

not	by	his	virtues	and	charities	,
不是	经过	他的	美德	和	慈善机构	,

衡量一个人的重要性，不是看他拥有的善良和知识，也不是看他的美德和慈善行为。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd]['sentər] ,

not	by	the	happiness	of	which	he	may	be	the	source	and	centre	,
不是	经过	这	幸福	的	哪个	他	可能	是	这	来源	和	中心	,

并非因为他是幸福的源泉和中心，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['duːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,

not	by	the	duties	to	which	he	is	called	,
不是	经过	这	职责	到	哪个	他	是	称为	,

不是因为他所承担的职责，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destiniz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [krɪ'eɪtɪd] ,

not	by	the	immortal	destinies	for	which	he	is	created	,
不是	经过	这	不朽	命运	为了	哪个	他	是	创建	,

并非出于他被创造时注定的不朽命运，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][geɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

but	by	the	gain	that	may	be	extracted	from	him	or	of	which	he	may
但	经过	这	获得	那	可能	是	提取	从	他	或者	的	哪个	他	可能

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

be	made	the	instrument	.
是	制成	这	乐器	.

但可以通过从他身上榨取利益，或者让他成为牟利的工具。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

[第 60 页]

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] , [haʊ'evər] ,

The	crowding	of	this	vast	laboring	population	into	great	industrial	centres	,	however	,
这	拥挤	的	这	广阔的	劳动	人口	进入	伟大的	工业的	中心	,	然而	,

然而，如此庞大的劳动人口涌入大型工业中心，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] - ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd]

gave	rise	to	a	class	-	consciousness	which	demanded	that	attention	should	be	paid
给予	上升	到	一个	班级	-	意识	哪个	要求	那	注意力	应该	是	有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪbər][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ,

to	the	human	element	which	distinguished	labor	from	all	other	commodities	,
到	这	人类	元素	哪个	杰出的	劳动	从	全部	其他	商品	,

这催生了一种阶级意识，这种意识要求关注人的因素，正是人的因素将劳动与其他所有商品区分开来。

[diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['mæstərz][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [æz; əz][ə; eɪ]

demanded	that	the	cotton	masters	should	no	longer	regard	the	workingman	as	a
要求	那	这	棉布	大师	应该	不	更长	看待	这	工人	作为	一个

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

要求棉纺厂主不再将工人视为奴隶，

[ɔːr][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

or	as	merely	a	part	of	the	machine	,	but	as	a	free	man	,
或者	作为	仅仅	一个	部分	的	这	机器	,	但	作为	一个	自由的	男人	,

或者仅仅是机器的一部分，而是一个自由人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [diˈmɑːndid] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðɪs] [friː] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	which	demanded	further	that	this	free	man	should	be	recognized	as	a
和	哪个	要求	更远	那	这	自由的	男人	应该	是	认可	作为	一个

['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

citizen	and	given	the	right	of	suffrage	.
公民	和	给定	这	正确的	的	选举权	.

并进一步要求承认这位自由人是公民，并赋予他选举权。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

It	would	be	interesting	for	us	to	follow	the	history	of	the	factory
它	会	是	有趣的	为了	我们	到	跟随	这	历史	的	这	工厂

[wer] [wiː; wi] [naʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	we	now	leave	it	,
在哪里	我们	现在	离开	它	,

我们很想了解一下我们离开的这家工厂的历史。

['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnərstoʊn][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] [welθ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

firmly	established	as	the	cornerstone	of	Great	Britain's	wealth	,	down	to	the
牢牢	已确立的	作为	这	基石	的	伟大的	英国的	财富	,	向下	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

时至今日，它仍然是英国财富的基石。

[ænd; ənd] [treɪs] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] [θru:'aʊt]
and **trace** **its** **development** **not** **only** **in** **England** **and** **America** **but** **throughout**
和 痕迹 它是 发展 不是 仅有的 在 英格兰 和 美国 但 自始至终
[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .
the **civilized** **world** **.**
这 文明 世界 .

并追溯其不仅在英国和美国，而且在整个文明世界的发展历程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:gres] , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **a** **surprising** **story** **of** **industrial** **progress** **,** **an** **important** **chapter** **in** **the**
它 是 一个 奇怪 故事 的 工业的 进步 , 一个 重要的 章 在 这
['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
social **progress** **of** **mankind** **.**
社会的 进步 的 人类 .

这是一个令人惊叹的工业进步故事，也是人类社会进步史上的重要篇章。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed]
But **enough** **has** **already** **been** **said**
但 足够的 有 已经 到过 说

但已经说得够多了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[tu:; tə] [prɪ'per] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
to **prepare** **us** **for** **the** **consideration** **of** **the** **way** **in** **which** **the** **establishment**
到 准备 我们 为了 这 考虑 的 这 方式 在 哪个 这 建立
[ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ə'fektɪd] ['ɪŋgləndz] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] .
of **the** **factory** **affected** **England's** **laboring** **poor** **.**
的 这 工厂 做作的 英格兰的 劳动 贫穷的 .

为思考工厂的建立对英国贫困劳动者的影响做好准备。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['ɪndəstri] [sə'pɑ:siz] ['eni] [dri:m] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
The **actual** **development** **of** **the** **cotton** **industry** **surpasses** **any** **dream** **that** **even** **the**
这 实际的 发展 的 这 棉布 行业 超越 任何 梦 那 甚至 这
['bɑ:rbər][ʌv; əv] ['prestən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] ,
barber **of** **Preston** **could** **have** **imagined** **when** **he** **exclaimed** **that** **he** **,**
理发师 的 普雷斯顿 可以 有 想象 什么时候 他 惊呼 那 他 ,

棉纺织业的实际发展远远超出了普雷斯顿的理发师所能想象的任何梦想，他当时惊呼：

[ʌn'eɪdɪd] , [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .
unaided **,** **would** **pay** **the** **national** **debt** **.**
未受帮助 , 会 支付 这 国家的 债务 .

即使不借助外力，也能偿还国债。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,
Less **than** **a** **century** **and** **a** **half** **ago** **,**
较少的 比 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,

不到一个半世纪以前，

['ritʃəd] ['ɑ:rkraɪt] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [mɪl] [æt; ət]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [wɪtʃ] [geɪv]
Richard **Arkwright** **built** **his** **first** **little** **mill** **at** **Nottingham** **which** **gave**
理查德 阿克赖特 建造 他的 第一的 小的 磨 在 诺丁汉 哪个 给予
[ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔpərətɪvz] .
employment **to** **a** **dozen** **operatives** **.**
就业 到 一个 打 特工 .

理查德·阿克赖特在诺丁汉建造了他的第一座小型磨坊，为十几名工人提供了就业机会。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [greɪt] ['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔːl]

To	-	day	there	are	one	hundred	great	cotton	factories	in	the	city	of	Fall
到	-	天	那里	是	一	百	伟大的	棉布	工厂	在	这	城市	的	落下

['rɪvər] [ə'loʊn] ,

River	alone	,
河	独自的	,

如今仅在福尔里弗市就有100家大型棉纺厂。

['ɑpəretɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][wʌn][hæf] ['mɪljən] ['spɪndlz] , ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [luːmz] ,

operating	three	and	one	half	million	spindles	,	nearly	one	hundred	thousand	looms	,
操作	三	和	一	一半	百万	纺锤	,	几乎	一	百	千	织布机	,

操作三百五十万个纺锤，近十万台织布机，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔpərətɪvz] .

and	giving	employment	to	twenty	-	seven	thousand	operatives	.
和	给予	就业	到	二十	-	七	千	特工	.

并为两万七千名工人提供就业机会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['spɪndlz] [ɪn] ['deɪli] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

There	are	more	than	twenty	-	five	million	spindles	in	daily	operation	in	the	United
那里	是	更多的	比	二十	-	五	百万	纺锤	在	日常的	手术	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

美国每天有超过两千五百万个纺锤在运转。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [waɪl] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

and	even	a	greater	number	on	the	continent	of	Europe	,	while	Great	Britain
和	甚至	一个	更大的	数字	在	这	大陆	的	欧洲	,	尽管	伟大的	英国

[kən'teɪnz] ['oʊvər] ['fɪfti] ['mɪljən] ;

contains	over	fifty	million	;
包含	超过	五十	百万	;

欧洲大陆的人口数量更多，而大不列颠的人口超过五千万；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['spɪndlz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə]

and	when	to	these	we	add	the	spindles	of	India	,	Japan	,	and	China
和	什么时候	到	这些	我们	添加	这	纺锤	的	印度	,	日本	,	和	中国

, [wiː; wi]

,	we
,	我们

再加上印度、日本和中国的纺锤，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljən] ['spɪndlz] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

have	a	total	of	one	hundred	and	twenty	million	spindles	giving	employment
有	一个	全部的	的	一	百	和	二十	百万	纺锤	给予	就业

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['wɜːrkərz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

to	an	army	of	workers	as	great	as	the	entire	population	of	England
到	一个	军队	的	工人	作为	伟大的	作为	这	全部的	人口	的	英格兰

[wen] ['ɑːrkraɪt] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pætnts] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [baɪ]['rəuləz] .

when	Arkwright	took	out	his	patents	for	spinning	by	rollers	.
什么时候	阿克赖特	采取	出去	他的	专利	为了	旋转	经过	滚筒	.

总共有1.2亿个纺锤，为数量相当于阿克赖特获得滚筒纺纱专利时整个英格兰人口的工人提供了就业机会。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [fɜ:rst] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l]

The	factory	system	first	applied	to	the	cotton	industry	has	been	applied	to	all
这	工厂	系统	第一的	应用	到	这	棉布	行业	有	到过	应用	到	全部

[ˌmænju'fæktʃərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentrəl] [fækt]

manufactures	as	well	as	to	agriculture	and	has	become	the	central	fact
制成品	作为	出色地	作为	到	农业	和	有	变得	这	中央	事实

[ɪn]['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

in	modern	industrial	life	.
在	现代的	工业的	生活	.

最初应用于棉纺织业的工厂制度已经推广到所有制造业以及农业，并成为现代工业生活的核心要素。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	now	to	take	up	the	question	of	how	the	establishment	of	the
我们	是	现在	到	拿	向上	这	问题	的	如何	这	建立	的	这

['fækt(ə)ri] [ə'fektɪd] ['ɪŋgləndz] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] ,

factory	affected	England's	laboring	poor	,
工厂	做作的	英格兰的	劳动	贫穷的	,

现在我们要探讨的是，工厂的建立对英国的贫困劳动者产生了怎样的影响。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

and	to	study	a	little	more	in	detail	the	social	effects	of	the	Industrial
和	到	学习	一个	小的	更多的	在	细节	这	社会的	效果	的	这	工业的

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

并更详细地研究工业革命的社会影响。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]

In	preparing	the	way	for	this	discussion	we	should	remember	that	the	factory
在	准备	这	方式	为了	这	讨论	我们	应该	记住	那	这	工厂

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

was	not	the	sole	cause	of	the	Industrial	Revolution	,
曾是	不是	这	唯一	原因	的	这	工业的	革命	,

在展开此次讨论之前，我们应该记住，工厂并不是工业革命的唯一原因。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .

although	it	was	a	very	important	one	.
虽然	它	曾是	一个	非常	重要的	一	.

虽然这是一件非常重要的事。

['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd]['grædʒuəli] [meɪd]

Other	elements	besides	the	introduction	of	machinery	had	gradually	made
其他	元素	除了	这	介绍	的	机械	有	逐步地	制成

['pɑ:səb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

possible	production	on	a	large	scale	.
可能的	生产	在	一个	大的	规模	.

除了机械化的引入之外，其他因素也逐渐使得大规模生产成为可能。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [steɪt]

Chief	among	these	was	the	decline	of	state
首席	之中	这些	曾是	这	衰退	的	状态

其中最主要的是国家的衰落。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]
regulation **of** **industry** **,** **the** **development** **of** **rationalism** **quickening** **the** **scientific**
规定 的 行业 , 这 发展 的 理性主义 加速 这 科学
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

工业监管、理性主义的发展以及科学精神的蓬勃发展

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [greɪt]
the **growth** **of** **the** **empire** **and** **prestige** **of** **England** **which** **opened** **great**
这 生长 的 这 帝国 和 声望 的 英格兰 哪个 打开 伟大的
[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] ,
export **markets** **for** **the** **goods** **of** **British** **manufacture** **,**
出口 市场 为了 这 商品 的 英国 生产 ,

英国帝国的扩张和声望的提升，为英国制造业产品开辟了广阔的出口市场。

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][roʊdz][ænd; ənd]
the **extension** **of** **banking** **facilities** **,** **and** **the** **construction** **of** **roads** **and**
这 扩大 的 银行业 设施 , 和 这 建造 的 道路 和
[kə'nælz] .
canals **.**
运河 .

银行设施的扩建，以及道路和运河的建设。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
All **these** **were** **elements** **in** **producing** **the** **Industrial** **Revolution** **.**
全部 这些 是 元素 在 生产 这 工业的 革命 .

这些都是促成工业革命的因素。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
But **what** **gave** **the** **movement** **force** **to** **revolutionize** **the** **social** **life** **of** **the**
但 什么 给予 这 移动 力量 到 革命 这 社会的 生活 的 这
['kɑːmən] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
common **people** **was** **the** **factory** **,**
常见的 人们 曾是 这 工厂 ,

但真正赋予这场运动力量，使其彻底改变普通民众社会生活的，是工厂。

[wɪtʃ] ['gæðərd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] [ɪn] [wɪtʃ]
which **gathered** **great** **masses** **of** **the** **population** **into** **industrial** **centres** **in** **which**
哪个 聚集 伟大的 群众 的 这 人口 进入 工业的 中心 在 哪个
[bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [klæs] ['kɑːnʃəsnəs] .
became **possible** **the** **development** **of** **class** **consciousness** **.**
成为 可能的 这 发展 的 班级 意识 .

这使得大量人口聚集到工业中心，从而有可能发展阶级意识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [taʊnz]
THE **FACTORY** **TOWNS**
这 工厂 城镇

工厂城镇

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [diːp] ['ɪntuː][ɪts]
The dictionary contains the history of the race , if you search deep into its
这 字典 包含 这 历史 的 这 种族 , 如果 你 搜索 深的 进入 它是
['mistəriz] ;
mysteries ;
谜团 ;

如果你深入探究，字典里记载着这个种族的历史；

['evri] [wɜːrd] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri][ænd; ənd] [berz] [ɪts]['prez(ə)nt] ['miːnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] ,
every word tells its own story and bears its present meaning because men ,
每一个 单词 讲述 它是自己的 故事 和 熊 它是 展示 意义 因为 男人 ,

每个词都讲述着自己的故事，承载着当下的意义，因为人，

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [θɔːt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
at different times , thought precisely as they did and not otherwise .
在 不同的 时代 , 想法 恰恰 作为 他们 做过 和 不是 否则 .

在不同的时期，他们的想法完全一样，没有其他想法。

['sɜːrviəs] ['tʌˌliːɪs] [meɪd] [sɪks] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Servius Tullius made six divisions of the citizens of Rome for the
塞尔维乌斯 图利厄斯 制成 六 部门 的 这 公民 的 罗马 为了 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['klæsɪz] .
purposes of taxation and these divisions were called classes .
目的 的 税收 和 这些 部门 是 称为 课程 .

为了征税，塞尔维乌斯·图利乌斯将罗马公民分为六个等级，这些等级被称为阶级。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
A seventh included the mass of the population ,
一个 第七 包括 这 大量的 的 这 人口 ,

第七部分包括了绝大多数人口，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] ['tæksəb(ə)l] ['prɑːpərti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
those who were not possessed of any taxable property — that is to say the
那些 WHO 是 不是 拥有 的 任何 应税 财产 — 那 是 到 说 这
['leɪbərɪŋ] [pʊr] .
laboring poor .
劳动 贫穷的 .

那些没有拥有任何应税财产的人——也就是辛勤劳作的穷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] “ [klæs] ” [di'raivz] [ɪts][pɪ'kjuːliər] ['miːnɪŋ] .
It is from this circumstance that our word “ class ” derives its peculiar meaning .
它 是 从 这 环境 那 我们的 单词 “ 班级 ” 衍生 它是 奇特 意义 .

正是在这种情况下，我们所说的“阶级”一词才有了其特殊的含义。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]
Now it is significant that before the great extension of manufactures occasioned by
现在 它 是 重要的 那 前 这 伟大的 扩大 的 制成品 引发 经过
[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
the factory ,
这 工厂 ,

值得注意的是，在工厂出现并带动制造业大规模扩张之前，

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['refrəns]
we find no reference
我们 寻找 不 参考

我们找不到任何参考资料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

in	our	language	to	the	working	classes	.
在	我们的	语言	到	这	在职的	课程	.

用我们自己的语言向工人阶级解释。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [klæs] ; [bʌt; bət] [wen] [greɪt] ['sɪtiz] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	laboring	poor	belonged	to	no	class	;	but	when	great	cities	grew	up	about	the
这	劳动	贫穷的	属于	到	不	班级	;	但	什么时候	伟大的	城市	生长	向上	关于	这

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

劳动贫苦者不属于任何阶级；但当工厂周围兴起大城市时，

['pɑːpjuleɪtid][baɪ] ['tɔɪlərz] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

populated	by	toilers	whose	interests	in	life	were	identical	,
人口稠密	经过	辛勤劳作者	谁	兴趣	在	生活	是	完全相同的	,

居住在那里的都是些生活目标相同的辛勤劳作之人。

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [laɪf] , [ðer; ðər] ['kɑːmən] [niːdz] ,

the	masses	suddenly	became	conscious	of	their	common	life	,	their	common	needs	,
这	群众	突然	成为	有意识的	的	他们的	常见的	生活	,	他们的	常见的	需求	,

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [hoʊps] .

their	common	hopes	.
他们的	常见的	希望	.

群众突然意识到他们的共同生活、共同需求和共同希望。

['blaɪndli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['ʃʊrli] , [ðeɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Blindly	at	first	,	and	then	more	surely	,	they	struggled	for	recognition	as	a
盲目地	在	第一的	,	和	然后	更多的	一定	,	他们	挣扎	为了	认出	作为	一个

[klæs] ,

class	,
班级	,

他们起初懵懂无知，后来逐渐坚定地争取作为一个阶级的认可。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

and	at	last	the	struggle	found	expression	in	the	language	of	their	time	.
和	在	最后的	这	斗争	成立	表达	在	这	语言	的	他们的	时间	.

最终，这场斗争以他们那个时代的语言表达了出来。

[ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['wɜːrkərz][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	arousing	of	this	class	consciousness	amongst	the	workers	I	take	to	be	the
这	唤起	的	这	班级	意识	在	这	工人	我	拿	到	是	这

[tʃiːf] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

chief	contribution	of	the	factory	to	the	social	progress	of	mankind	;
首席	贡献	的	这	工厂	到	这	社会的	进步	的	人类	;

我认为，工厂对人类社会进步的主要贡献在于唤起了工人的阶级意识；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

and	for	this	reason	the	rise	of	the	manufacturing	towns	becomes	a	subject
和	为了	这	原因	这	上升	的	这	制造业	城镇	变成	一个	主题

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	great	importance	.
的	伟大的	重要性	.

因此，制造业城镇的兴起成为一个非常重要的话题。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][æt; ət] ['mæntʃestər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['freskoʊ][baɪ][fɔːrd]['mædəks] [braʊn] [wɪtʃ]

In	the	town	hall	at	Manchester	there	is	a	fresco	by	Ford	Maddox	Brown	which
在	这	镇	大厅	在	曼彻斯特	那里	是	一个	壁画	经过	福特	马多克斯	棕色的	哪个

[berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] ['wiːvəz] [ɪn] ['mæntʃestər] ,

bears	the	title	of	“	The	Establishment	of	Flemish	Weavers	in	Manchester	,
熊	这	标题	的	“	这	建立	的	弗拉芒语	织工	在	曼彻斯特	,

曼彻斯特市政厅内有一幅福特·马多克斯·布朗创作的壁画，题为“曼彻斯特佛兰德织工的建立”。

" [ænd; ənd] [ʃoʊz] [kwi:n] [fi'lipə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ləni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
" and shows Queen Philippa visiting the colony which she founded in 1363 .
" 和 演出 女王 菲利帕 访问 这 殖民地 哪个 她 创立 在 - .

并展示了菲利帕女王访问她在 1363 年建立的殖民地的情景。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]
Mr . George
先生 . 乔治

乔治先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['seintsbəri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mæntʃestər] , ['kwestʃənz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
Saintsbury , in his history of Manchester , questions the historical accuracy of
圣斯伯里 , 在 他的 历史 的 曼彻斯特 , 问题 这 历史 准确性 的
[ðə; ði] [ɪ'vent] [pɔ:'treid] ;
the event portrayed ;
这 事件 描绘 ;

圣斯伯里在其所著的《曼彻斯特史》中，对所描绘事件的历史准确性提出了质疑；

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ædz] ,
" but , " he adds ,
" 但 , " 他 添加 ,

"但是，"他补充道，

" [kwi:n] [fi'lipə] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][æz; əz][ɑ:rt]
" Queen Philippa did many things which we should all be sorry to give up as art
" 女王 菲利帕 做过 许多 事物 哪个 我们 应该 全部 是 对不起 到 给 向上 作为 艺术
[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and literature and which ,
和 文学 和 哪个 ,

"菲利帕女王做了很多我们都应该感到惋惜的艺术和文学作品，而且，

[jet] , [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['du:biəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
yet , are somewhat dubious history .
然而 , 是 有些 可疑 历史 .

然而，这些历史的真实性却有些存疑。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] ['mæntʃestər] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,
" No one knows when Manchester first became a manufacturing town ,
" 不 一 知道 什么时候 曼彻斯特 第一的 成为 一个 制造业 镇 ,

"没有人知道曼彻斯特是什么时候成为制造业城市的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] [ɑ:r'tɪfɪsərz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz] ['ræðər]
and the introduction of Flemish artificers in the reign of Edward III is rather
和 这 介绍 的 弗拉芒语 工匠 在 这 在位 的 爱德华 三、 是 相当
[ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .
a probable than a certain starting - point .
一个 可能 比 一个 肯定 开始 - 观点 .

爱德华三世统治时期引入佛兰德工匠，与其说是一个确定的起点，不如说是一个很有可能的起点。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn]
Nothing is distinctly known of the progress of woolen manufacture , until the reign
没有什么 是 明显地 已知 的 这 进步 的 羊毛 生产 , 直到 这 在位
[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
of Henry VIII ,
的 亨利 八 ,

在亨利八世统治时期之前，人们对羊毛制造业的发展历程几乎一无所知。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [groʊn] ['ɪntuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

at	which	time	it	had	evidently	grown	into	considerable	importance	.
在	哪个	时间	它	有	显然	生长	进入	大量	重要性	.

那时它显然已经变得相当重要了。

[ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	statute	of	the	thirty	-	third	year	of	his	reign	it	appears	that	the
在	这	法令	的	这	三十	-	第三	年	的	他的	在位	它	出现	那	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] [bəuθ] [ʌv; əv] ['lininz]

inhabitants	of	Manchester	carried	on	a	considerable	manufacture	both	of	linens
居民	的	曼彻斯特	携带	在	一个	大量	生产	两个都	的	亚麻布

[ænd; ənd] ['wʊlənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [greɪt] [welθ] ;

and	woolens	by	which	they	were	acquiring	great	wealth	;
和	羊毛制品	经过	哪个	他们	是	收购	伟大的	财富	;

在他统治的第三十三年的法令中，曼彻斯特的居民开展了大量的亚麻布和羊毛制品生产，从中积累了巨大的财富；

[bʌt; bət] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['ɜːrliər]

but	no	mention	has	yet	been	found	of	cotton	manufacture	in	that	city	earlier
但	不	提到	有	然而	到过	成立	的	棉布	生产	在	那	城市	早些时候

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [jɪr] - .

than	the	year	1641	.
比	这	年	-	.

但迄今为止，还没有发现 1641 年之前该城市有棉纺织业的记载。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

By	this	time	,	however	,	it	had	become	well	established	.
经过	这	时间	,	然而	,	它	有	变得	出色地	已确立的	.

但到那时，它已经发展得相当成熟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hændikræft] ;

The	labor	was	entirely	handicraft	;
这	劳动	曾是	完全	手工业	;

这项工作完全是手工完成的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [baɪ] ['ɑːrkraɪt] [ðæt]

and	it	was	not	until	the	establishment	of	the	factory	by	Arkwright	that
和	它	曾是	不是	直到	这	建立	的	这	工厂	经过	阿克赖特	那

['mæntʃestər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns]

Manchester	and	the	other	manufacturing	towns	of	England	came	into	prominence
曼彻斯特	和	这	其他	制造业	城镇	的	英格兰	来了	进入	显赫地位

[ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;

in	the	political	life	of	the	nation	;
在	这	政治的	生活	的	这	国家	;

直到阿克赖特建立工厂后，曼彻斯特和英国其他制造业城镇才在国家的政治生活中崭露头角；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ðæt] [ðə; ði]

indeed	it	was	not	until	the	nineteenth	century	was	well	advanced	that	the
的确	它	曾是	不是	直到	这	第十九	世纪	曾是	出色地	先进的	那	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

inhabitants	of	these	cities	were	represented	in	Parliament	.
居民	的	这些	城市	是	代表	在	议会	.

事实上，直到十九世纪后期，这些城市的居民才在议会中拥有代表席位。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ɪz] [æn; ən] ['epɪsoʊd] , [nɑːt] [æn; ən] ['elɪmənt] ,

It	has	been	held	that	the	factory	is	an	episode	,	not	an	element	,
它	有	到过	握住	那	这	工厂	是	一个	插曲	,	不是	一个	元素	,

有人认为，工厂是一个事件，而不是一个要素。

[ɪn]['mɑːdərn][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][strɪkt] [sens] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

in	modern	sociological	development	,	and	in	a	strict	sense	this	is	true	.
在	现代的	社会学	发展	,	和	在	一个	严格的	感觉	这	是	真的	.

在现代社会发展中，严格来说，这是正确的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fækt(ə)ri][led][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz]

But	because	the	factory	led	to	the	growth	of	great	manufacturing	towns
但	因为	这	工厂	引领	到	这	生长	的	伟大的	制造业	城镇

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] ['ðɪðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	caused	the	migration	thither	of	a	vast	population	from	the
和	导致	这	迁移	那里	的	一个	广阔的	人口	从	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] ,

agricultural	districts	,
农业	地区	,

但是，由于工厂带动了大型制造业城镇的兴起，并导致大量人口从农业地区迁移到那里，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,

and	because	it	was	among	this	population	that	the	social	discontent	,
和	因为	它	曾是	之中	这	人口	那	这	社会的	不满	,

正因为社会不满情绪主要集中在这一群体中，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ɑːr'tɪkjuleɪt]

which	for	a	long	period	had	existed	in	the	lower	classes	,	first	became	articulate
哪个	为了	一个	长的	时期	有	存在	在	这	降低	课程	,	第一的	成为	能言善辩

,

,

,

这种现象长期以来一直存在于下层阶级中，后来才开始变得有声化。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][də'rektli; daɪ'rektli][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	factory	directly	contributed	to	the	development	of	modern	democracy	.
这	工厂	直接地	贡献	到	这	发展	的	现代的	民主	.

该工厂直接为现代民主的发展做出了贡献。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [trænsˈfɔːmd] [nɑːt]['oʊnli]['krɑːftsmən]

The	factory	transformed	not	only	craftsmen
这	工厂	转变	不是	仅有的	工匠

工厂不仅改变了工匠们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['ɪntuː] ['ɔpərətɪvz] , [bʌt; bət][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['læbɔːərz][æz; əz] [wel] ,

into	operatives	,	but	agricultural	laborers	as	well	,
进入	特工	,	但	农业	劳工	作为	出色地	,

成为操作人员，也成为农业工人，

[ðə; ði] ['lætər] [brˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [friː] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] ;

the	latter	becoming	for	the	first	time	free	to	dispose	of	their	own	labor	;
这	后者	成为	为了	这	第一的	时间	自由的	到	处置	的	他们的	自己的	劳动	;

后者第一次获得了自由支配自己劳动成果的权利；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['sɜːrfdəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɪ'liːg(ə)l] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

for	while	serfdom	had	been	declared	illegal	long	before	the	establishment	of
为了	尽管	农奴制	有	到过	声明	非法的	长的	前	这	建立	的

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

虽然农奴制早在工厂建立之前就被宣布为非法，

[jet] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [dɪ'pendənt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] ,

yet	the	peasant	remained	dependent	,	in	a	large	measure	,
然而	这	农民	剩余	依赖	,	在	一个	大的	措施	,

然而，农民在很大程度上仍然处于依赖状态。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['kʌstəm] [ɪf] [nɑːt]

upon	the	good	will	of	his	employer	and	he	was	bound	by	custom	if	not
之上	这	好的	将要	的	他的	雇主	和	他	曾是	边界	经过	风俗	如果	不是

[baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][hiː; hi] [tɪld] .

by	law	to	the	soil	he	tilled	.
经过	法律	到	这	土壤	他	平铺	.

他凭借雇主的善意，即使没有法律约束，也受习俗约束，必须耕种自己所耕种的土地。

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz]

The	migration	of	this	vast	laboring	population	from	the	fields	to	the	towns
这	迁移	的	这	广阔的	劳动	人口	从	这	字段	到	这	城镇

[led][tuː; tə][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

led	to	far	-	reaching	social	results	.
引领	到	远的	-	到达	社会的	结果	.

大量劳动人口从田间地头迁移到城镇，造成了深远的社会影响。

“ ['miːnwaɪl] , [æt; ət]['soʊʃ(ə)l] ['ɪndəstriːz] [kə'mænd]

“	Meanwhile	,	at	social	Industry's	command
“	同时	,	在	社会的	行业的	命令

与此同时，在社会产业的指挥下

[haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][fæst][æn; ən] [ɪn'kriːs] !

How	quick	and	fast	an	increase	!
如何	快的	和	快速地	一个	增加	!

增长速度真快啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɜːrm]

From	the	germ
从	这	细菌

从胚芽

[ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['hæmlət] , ['ræpɪdli] [prə'duːst] ,

Of	some	poor	hamlet	,	rapidly	produced	,
的	一些	贫穷的	村庄	,	快速	生产	,

来自某个贫困的小村庄，迅速发展起来，

[hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

Here	a	large	town	,	continuous	and	compact	,
这里	一个	大的	镇	,	连续的	和	袖珍的	,

这里是一个面积较大的城镇，地势连绵且紧凑。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [liːgz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Hiding	the	face	of	earth	for	leagues	—	and	there	,
隐藏	这	脸	的	地球	为了	联赛	—	和	那里	,

隐藏地球表面数里之久——而且，

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ,

Where	not	a	habitation	stood	before	,
在哪里	不是	一个	居住地	站立	前	,

在先前无人居住的地方，

[ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [men] [ɪ'regjələrli] [mæst]

Abodes	of	men	irregularly	massed
住所	的	男人	不规则地	大量

人群不规则聚集的住所

[laɪk] [triːz] [ɪn] ['fɔrists] — [spred] [θruː] ['speɪʃəs] [trækts] ,
Like trees in forests — spread through spacious tracts ,
喜欢 树木 在 森林 — 传播 通过 宽敞 小册子 ,

就像森林里的树木——遍布广阔的区域，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [fairz]
O'er which the smoke of unremitting fires
超过 哪个 这 抽烟 的 不懈 火灾

其上是连绵不断的烈火产生的浓烟

[hæŋz] ['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [riθs]
Hangs permanent , and plentiful as wreaths
悬挂 永恒的 , 和 丰富 作为 花圈

永久悬挂，数量众多，可制成花环

[ʌv; əv] ['veɪpər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
Of vapor glittering in the morning sun .
的 汽 闪闪发光 在 这 早晨 太阳 .

晨曦中闪烁着水汽。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

"[第 69 页]

[ðʌs] ['wəːdzwə(ː)θ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .
Thus Wordsworth in The Excursion describes the rise of the manufacturing towns .
因此 华兹华斯 在 这 短途旅行 描述 这 上升 的 这 制造业 城镇 .

因此，华兹华斯在《远足》中描述了制造业城镇的兴起。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kən'sɜːrn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [greɪt]
Our first concern is with the social conditions existing in these great
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtiz] .
manufacturing cities .
制造业 城市 .

我们首先关注的是这些制造业大城市的社会状况。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jɑːrn] ; [bʌt; bət] ['wiːvɪŋ]
The factory system was first applied to the spinning of yarn ; but weaving
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

工厂制度最初应用于纺纱；但织布业仍然继续进行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændikræft] .
for a time , as a handicraft .
为了 一个 时间 , 作为 一个 手工业 .

曾一度作为一种手工艺品。

[ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] - [luːm] ['wiːvəz] .
This period was one of great prosperity to the hand - loom weavers .
这 时期 曾是 一 的 伟大的 繁荣 到 这 手 - 织布机 织工 .

这一时期是手工织布工的繁荣时期。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] , ['sevrəl] ['spinəz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə]
Before the invention of spinning - machinery , several spinners were required to
['fɜːrnɪʃ] [wʌn] [luːm] [wɪð; wɪθ] [jɑːrn] ;
furnish one loom with yarn ;
提供 一 织布机 和 纱 ;

在纺纱机发明之前，需要好几个纺纱工才能为一台织布机提供纱线；

[ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɝz] [taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

and	one	half	of	the	weaver's	time	was	spent	in	waiting	for	work	.
和	一	一半	的	这	织工的	时间	曾是	花费	在	等待	为了	工作	.

织工一半的时间都花在了等待工作上。

[ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .

This	time	was	employed	in	farming	.
这	时间	曾是	受雇	在	农业	.

这段时间从事农业工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [mɪlz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

But	with	the	establishment	of	the	spinning	-	mills	the	situation	was
但	和	这	建立	的	这	旋转	-	磨坊	这	情况	曾是

[rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvər] ,

reversed	,	and	the	weaver	,
反转	,	和	这	织工	,

但随着纺纱厂的建立，情况发生了逆转，织工

['plentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][jɑːrn] , ['siːst] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd][hɪz; ɪz]

plentifully	supplied	with	yarn	,	ceased	to	cultivate	the	soil	and	devoted	his
大量	供应	和	纱	,	停止	到	培育	这	土壤	和	奉献	他的

[hoʊl] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [luːm] ,

whole	time	to	the	loom	,
所有的	时间	到	这	织布机	,

他有了充足的纱线，便停止耕种土地，将全部时间都投入到织布机上。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

a	far	more	profitable	occupation	.
一个	远的	更多的	有利可图	职业	.

一份收入高得多的职业。

['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][hænd] - [luːm] ['wiːvəz] [spræŋ] [ʌp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

Villages	of	hand	-	loom	weavers	sprang	up	throughout	the	country	adjacent	to	the
村庄	的	手	-	织布机	织工	弹簧	向上	自始至终	这	国家	邻近的	到	这

在全国各地，毗邻……的地方，涌现出了许多手工织布村。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [ðə; ði]['mæstər] ['spinəz] [sent][ðer; ðər][jɑːrn][ænd; ənd]

manufacturing	towns	,	and	hither	the	master	spinners	sent	their	yarn	and
制造业	城镇	,	和	这里	这	掌握	旋转器	发送	他们的	纱	和

[rɪˈsiːvd] [bæk] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [klɔːθ] ;

received	back	the	finished	cloth	;
已收到	后退	这	完成的	布	;

纺织业城镇，纺纱大师们将纱线送到这里，然后取回成品布匹；

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] “ ['dændi] ” [ʃɑːps] [kənˈteɪnɪŋ] [eɪt] [ɔːr][ten]

while	sometimes	the	weaving	was	done	in	“	dandy	”	shops	containing	eight	or	ten
尽管	有时	这	编织	曾是	完毕	在	“	花花公子	”	商店	包含	八	或者	十

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [luːmz] .

and	often	as	many	as	twenty	looms	.
和	经常	作为	许多	作为	二十	织布机	.

有时织布是在“高档”的织布店里进行的，这些织布店通常有八台或十台，甚至多达二十台织布机。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wiːvər] [huː] [haɪrd]
These little factories were usually owned by a single weaver who hired
这些 小的 工厂 是 通常 拥有 经过 一个 单身的 织工 WHO 雇用
['ʌðər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
others to assist him in his work ;
其他的 到 协助 他 在 他的 工作 ;

这些小型工厂通常由一名织工所有，他雇佣其他人来协助他工作；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['meθəd] , [ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [greɪt] .
but whatever the method , the profits from the business were always great .
但 任何 这 方法 , 这 利润 从 这 商业 是 总是 伟大的 .

但无论采用何种方法，企业的利润总是非常丰厚。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] [saɪts] [ɪn] ['læŋkəʃə] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [raɪts] [ə; eɪ]
“ One of the happiest sights in Lancashire life at this time , ” writes a
“ 一 的 这 最快乐 景点 在 兰开夏郡 生活 在 这 时间 , ” 写 一个
[kən'tempərəri] [hɪ'stɔːriən] ,
contemporary historian ,
当代的 历史学家 ,

一位当代历史学家写道：“这是当时兰开夏郡最令人欣喜的景象之一。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['wiːvəz] . . . .
“ was the home of a family of weavers . . . .
“ 曾是 这 家 的 一个 家庭 的 织工 . . . .

“曾是一个织工家庭的家……

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klækɪŋ] ['ʃʌtlz]
There could be heard the merry song to the tune of the clacking shuttles
那里 可以 是 听到 这 欢乐 歌曲 到 这 调 的 这 咔嗒声 班车
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪðz] ;
and the bumping of the lathes ;
和 这 碰撞 的 这 车床 ;

可以听到欢快的歌声，伴着梭子咔哒作响和车床碰撞的声音；

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
the cottage surrounded with a garden filled with flowers and situated in the
这 小屋 包围 和 一个 花园 已填 和 花朵 和 位于 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [lɑːks] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɑːsl] ['hwisld] [ðer; ðər]
midst of green fields where the larks sang and the throstles whistled their
中间 的 绿色的 字段 在哪里 这 云雀 唱 和 这 画眉鸟 吹口哨 他们的
['mɔːrnɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
morning adoration to the rising sun .
早晨 崇拜 到 这 上升 太阳 .

小屋被鲜花盛开的花园环绕，坐落在绿野之中，云雀歌唱，画眉鸟清晨鸣叫，向冉冉升起的太阳表达爱意。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ðʌs] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][hoʊm] , [wer] ['sevrəl] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli]
The weaving thus carried on at home , where several persons of the same family
这 编织 因此 携带 在 在 家 , 在哪里 一些 人 的 这 相同的 家庭
[ænd; ənd]
and
和

于是，织布工作就在家中继续进行，同一家庭的几个人都参与其中。

[ə'prentisiz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːspərəs] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]
apprentices **were** **employed** **,** **made** **them** **prosperous** **small** **manufacturers** **and**
学徒 是 受雇 , 制成 他们 繁荣 小的 制造商 和
[ə; eɪ] [praʊd] [lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
a **proud** **lot** **of** **people** **.**
一个 自豪的 很多 的 人们 .

学徒们被雇佣，使当地成为繁荣的小制造商，也使当地人民感到自豪。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - .
" **This** **was** **about** **1800** **.**
" 这 曾是 关于 - .

"这大约是1800年。"

" [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] ['wiːvər] , " [sez] [ə; eɪ]['boʊltən][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd]
" **The** **trade** **of** **muslin** **weaver** **,** **"** **says** **a** **Bolton** **manufacturer** **of** **the** **same** **period**
" 这 贸易 的 细棉布 织工 , " 说道 一个 博尔顿 制造商 的 这 相同的 时期
,
,
,

"这是细棉布织工的行业，"一位同时期的博尔顿制造商说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **was** **that** **of** **a** **gentleman** **.**
" 曾是 那 的 一个 绅士 .

"那是一位绅士的风范。"

[ðə; ði] ['wiːvəz] [brɔːt] [hoʊm][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][tɑːp] [buːts] [ænd; ənd] ['rʌfld] ['ʃɝːts] ;
The **weavers** **brought** **home** **their** **work** **in** **top** **boots** **and** **ruffled** **shirts** **;**
这 织工 带来 家 他们的 工作 在 顶部 靴子 和 褶皱的 衬衫 ;

织工们穿着高筒靴和褶边衬衫，把他们的劳动成果带回了家；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,
they **had** **a** **cane** **and** **took** **a** **coach** **in** **some** **instances** **,**
他们 有 一个 甘蔗 和 采取 一个 教练 在 一些 实例 ,

他们拄着拐杖，有时还会乘坐马车。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] .
and **appeared** **as** **well** **as** **military** **officers** **of** **the** **first** **degree** **.**
和 出现 作为 出色地 作为 军队 警官 的 这 第一的 程度 .

并且表现得像一级军官一样出色。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [noʊt]
They **used** **to** **walk** **about** **the** **streets** **with** **a** **five** **-** **pound** **Bank** **of** **England** **note**
他们 用过的 到 走 关于 这 街道 和 一个 五 - 磅 银行 的 英格兰 笔记
[spred] [aʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər][hæt] - ['bændz] ;
spread **out** **under** **their** **hat** **-** **bands** **;**
传播 出去 在下面 他们的 帽子 - 乐队 ;

他们过去常常把一张五英镑的英格兰银行钞票摊开在帽带下走在街上；

[ðeɪ] [wʊd] [smoʊk] [nʌn] [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [paɪps] ,
they **would** **smoke** **none** **but** **long** **churchwarden** **pipes** **,**
他们 会 抽烟 没有任何 但 长的 教堂执事 管道 ,

他们只抽长长的教堂烟斗，

[ænd; ənd]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kræftsmən]['ɪntuː][ðə; ði][pər'tɪkjələr]
and **objected** **to** **the** **intrusion** **of** **any** **other** **craftsman** **into** **the** **particular**
和 反对 到 这 入侵 的 任何 其他 工匠 进入 这 特别的
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntid] .
rooms **of** **the** **public** **-** **houses** **which** **they** **frequented** **.**
房间 的 这 民众 - 房屋 哪个 他们 经常光顾 .

他们反对其他工匠擅自进入他们经常光顾的酒馆的特定房间。

" [ðɪs] [æb'nɔ:rm(ə)l][prɑ:'sperəti] , [haʊ'evər] , [ˌpri'si:did] [ðer; ðər] ['daʊnfɔ:l] .
" **This abnormal prosperity , however , preceded their downfall .**
" 这 异常 繁荣 , 然而 , 之前 他们的 倒台 .

然而，这种异常的繁荣却预示着他们的衰落。

[tu:] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Two events were preparing it ,
二 活动 是 准备 它 ,

有两个事件正在为此做准备，

— [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [lu:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:m] ['paʊər] [tu:; tə]
— the invention of the power loom and the application of steam power to
— 这 发明 的 这 力量 织布机 和 这 应用 的 蒸汽 力量 到
[ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .
all the processes of manufacture .
全部 这 流程 的 生产 .

—动力织机的发明以及蒸汽动力在所有制造过程中的应用。

[bɪ'fɔ:r] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Before considering the condition of the
前 考虑 这 状况 的 这

在考虑以下情况之前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz] [fɔ:r; fər] ['wi:vɪŋ] [æz; əz]
laboring population after the establishment of factories for weaving as
劳动 人口 后 这 建立 的 工厂 为了 编织 作为
[wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['spɪnɪŋ] ,
well as for spinning ,
出色地 作为 为了 旋转 ,

纺织厂和纺纱厂建立后，劳动人口数量有所增加。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [glæns] ['bækwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] .
we should glance backward into the previous history of the laboring poor .
我们 应该 瞥一眼 落后 进入 这 以前的 历史 的 这 劳动 贫穷的 .

我们应该回顾一下以往劳动贫民的历史。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]
During the prevalence of the feudal system the population of England was
期间 这 患病率 的 这 封建 系统 这 人口 的 英格兰 曾是
['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .
purely agricultural .
纯粹 农业 .

在封建制度盛行时期，英国人口完全以农业为生。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər]
The chief landed proprietors possessed a certain number of slaves who were
这 首席 登陆 业主 拥有 一个 肯定 数字 的 奴隶 WHO 是
[ɪm'plɔɪd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] ,
employed generally in domestic service ,
受雇 一般来说 在 国内的 服务 ,

主要地主拥有一定数量的奴隶，这些奴隶通常从事家务劳动。

[bʌt; bət] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] .
but who also manufactured the wearing apparel and household furniture .
但 WHO 还 制造 这 穿着 服饰 和 家庭 家具 .

但他们也生产服装和家用家具。

“ [priːsts] [ɑːr; ər][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [prer] , ” [sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪk(ə)l] ,
“ **Priests** **are** **set** **apart** **for** **prayer** **,** ” **says** **an** **ancient** **chronicle** **,**
“ 神父 是 放 除 为了 祷告 , ” 说道 一个 古老的 编年史 ,

古代编年史记载：“祭司被分别出来祈祷。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ˌʃevə'liə] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [iːz] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɔːl]
“ **but** **it** **is** **fit** **that** **noble** **chevaliers** **should** **enjoy** **all** **ease** **,** **and** **taste** **all**
“ 但 它 是 合身 那 高贵 骑士们 应该 享受 全部 舒适 , 和 品尝 全部
['pleʒərz] ,
pleasures **,**
快乐 ,

“但是，高贵的骑士理应享受一切安逸，品尝一切快乐，

[waɪl] [ðə; ðiˈ]['leɪbərər] [tɔɪlz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ə'bʌndəns] — [ðeɪ] ,
while **the** **laborer** **toils** **,** **in** **order** **that** **they** **may** **be** **nourished** **in** **abundance** **—** **they** **,**
尽管 这 劳动者 辛勤劳作 , 在 命令 那 他们 可能 是 营养 在 丰富 — 他们 ,

当劳动者辛勤劳作，为的是让他们能够吃得饱足——他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] .
and **their** **horse** **,** **and** **their** **dogs** **.**
和 他们的 马 , 和 他们的 狗 .

还有他们的马和狗。

” [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['læbɔːərz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [lɑːrdʒ] .
” **This** **class** **of** **laborers** **,** **however** **,** **was** **never** **very** **large** **.**
” 这 班级 的 劳工 , 然而 , 曾是 绝不 非常 大的 .

然而，这类劳动者人数从来都不多。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [fɜːrst] , [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] ['rentɪd]
The **great** **body** **of** **the** **peasantry** **was** **composed** **,** **first** **,** **of** **persons** **who** **rented**
这 伟大的 身体 的 这 农民 曾是 由 , 第一的 , 的 人 WHO 租来的
[smɔːl] ['fɑːrmz] ,
small **farms** **,**
小的 农场 ,

绝大多数农民首先是由租用小农场的人组成，

[ænd; ənd] [huː] [peɪd] [ðer; ðər][rent] ['iːðər] [ɪn][kaɪnd][ɔːr][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbər] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and **who** **paid** **their** **rent** **either** **in** **kind** **or** **in** **agricultural** **labor** **;** **and** **secondly** **,**
和 WHO 有薪酬的 他们的 租 任何一个 在 种类 或者 在 农业 劳动 ; 和 第二 ,

他们以实物或农业劳动支付租金；其次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒər] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
of **cottagers** **,** **each** **of** **whom** **had** **a** **small** **parcel** **of** **land** **attached** **to**
的 农舍 , 每个 的 谁 有 一个 小的 包裹 的 土地 随附的 到
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
his **dwelling** **,**
他的 住宅 ,

一群农舍居民，每户人家都有一小块土地与自己的住所相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr][pɪgz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **the** **privilege** **of** **turning** **out** **a** **cow** **,** **or** **pigs** **,** **or** **a** **few** **sheep** **into** **the**
和 这 特权 的 转弯 出去 一个 奶牛 , 或者 猪 , 或者 一个 很少 羊 进入 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

以及将一头牛、几头猪或几只羊放养到树林里的特权。

['kɑ:mənz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

commons	and	wastes	of	the	manor	.
公共领域	和	废物	的	这	庄园	.

庄园的公共用地和荒地。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['pɪriəd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [səb'sɪstəns] [ɪ'mi:diətli]

During	this	whole	period	the	entire	population	derived	its	subsistence	immediately
期间	这	所有的	时期	这	全部的	人口	衍生的	它是	生存	立即地

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

from	the	land	.
从	这	土地	.

在此期间，全体居民都直接依靠土地获取生活所需。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

The	mechanics	of	each	village	,
这	机械学	的	每个	村庄	,

每个村庄的运作机制，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd][tu:; tə] [ji:ld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

not	having	time	to	cultivate	a	sufficient	quantity	of	land	to	yield	them	a
不是	拥有	时间	到	培育	一个	充足的	数量	的	土地	到	屈服	他们	一个

['sʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

没有时间耕种足够的土地来维持生计，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [prə'du:s] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['tenənt] .

received	a	fixed	annual	allowance	of	produce	from	each	tenant	.
已收到	一个	固定的	年度的	津贴	的	生产	从	每个	租户	.

每年从每位租户处获得固定数量的农产品补贴。

[ðə; ði] ['pezntri] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['fɛrd] ['skæntəli] [ɪ'nʌf] ,

The	peasantry	worked	hard	and	fared	scantily	enough	,
这	农民	工作	难的	和	表现	稀疏地	足够的	,

农民们辛勤劳作，却只能勉强糊口。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən]['æbsəlu:t][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz]

but	still	there	was	never	an	absolute	want	of	food	;	the	whole	body	was
但	仍然	那里	曾是	绝不	一个	绝对	想	的	食物	;	这	所有的	身体	曾是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

但即便如此，也从未出现过绝对的食物匮乏；整个国家都处于贫困状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ] ['pɔ:pəz] .

but	it	contained	no	paupers	.
但	它	包含	不	贫民	.

但那里没有贫民。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [wʊl] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

During	the	fourteenth	century	the	demand	for	wool	not	only	to	supply	the
期间	这	第十四	世纪	这	要求	为了	羊毛	不是	仅有的	到	供应	这

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

markets	of	the	Netherlands	,
市场	的	这	荷兰	,

十四世纪期间，对羊毛的需求不仅是为了供应荷兰市场，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

but	also	the	newly	established	manufacture	of	England	,
但	还	这	新	已确立的	生产	的	英格兰	,

但也包括英国新成立的制造业。

['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [faʊnd] [ʃi:p] - ['fi:dɪŋ] [mɔ:r]
rapidly **increased** **and** **the** **owners** **of** **the** **land** **found** **sheep** **-** **feeding** **more**
快速 增加 和 这 所有者 的 这 土地 成立 羊 - 喂养 更多的
['prɑ:fɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['hʌzbəndri] ;
profitable **than** **husbandry** **;**
有利可图 比 畜牧业 ;

羊群数量迅速增长，土地所有者发现养羊比畜牧业更有利可图；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stenʃ(ə)n]
and **the** **sudden** **extension**
和 这 突然 扩大

以及突然的延伸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dɪ'mænd] .
of **manufacture** **in** **the** **fifteenth** **century** **greatly** **increased** **the** **demand** **.**
的 生产 在 这 第十五 世纪 非常 增加 这 要求 .

十五世纪制造业的发展极大地增加了需求。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [led][tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
This **circumstance** **led** **to** **an** **important** **change** **in** **the** **distribution** **of** **the**
这 环境 引领 到 一个 重要的 改变 在 这 分配 的 这
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ['pri:viəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'drɪft]
population **and** **the** **peasants** **previously** **employed** **in** **tillage** **were** **turned** **adrift**
人口 和 这 农民 之前 受雇 在 耕作 是 转向 漂流
[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .
upon **the** **world** **.**
之上 这 世界 .

这种情况导致人口分布发生了重大变化，以前从事耕作的农民流离失所，流离失所。

[ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:nz]
The **allotments** **of** **arable** **land** **which** **had** **formerly** **afforded** **them** **the** **means**
这 分配地 的 可耕地 土地 哪个 有 以前 提供 他们 这 方法
[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ʃi:p] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] ['greɪtli]
of **subsistence** **were** **converted** **into** **sheep** **walks** **and** **this** **policy** **greatly**
的 生存 是 转换 进入 羊 散步 和 这 政策 非常
[ək'seləreɪtɪd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] .
accelerated **a** **social** **revolution** **which** **had** **already** **commenced** **.**
加速 一个 社会的 革命 哪个 有 已经 开始 .

以前为他们提供生活来源的耕地被划拨出来，变成了牧羊场，这一政策极大地加速了已经开始的社会革命。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃuəli] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sevərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] [ænd; ənd]
It **eventually** **led** **to** **a** **complete** **severance** **between** **the** **English** **peasantry** **and**
它 最终 引领 到 一个 完全的 遣散费 之间 这 英语 农民 和
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ;
the **English** **soil** **;**
这 英语 土壤 ;

最终导致英国农民与英国土地彻底分离；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃər] ,
and **with** **the** **exception** **of** **those** **employed** **in** **domestic** **manufacture** **,**
和 和 这 例外 的 那些 受雇 在 国内的 生产 ,

除了那些从事国内制造业的人员之外，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmɝz][ænd; ənd]['kɑ:tɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri][wɜ:r; wər][kən'vɜ:rtɪd]['ɪntu:][deɪ]['læbɔ:ərz]

the	little	farmers	and	cottiers	of	the	country	were	converted	into	day	laborers
这	小的	农民	和	佃农	的	这	国家	是	转换	进入	天	劳工

[di'pendiŋ][ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n]['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][səb'sɪstəns] .

depending	entirely	upon	wages	for	their	subsistence	.
取决于	完全	之上	工资	为了	他们的	生存	.

全国的小农和佃农变成了完全依靠工资维持生计的日工。

[ðʌs] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ,

Thus	when	we	come	to	consider	the	pitiable	condition	of	the	working	classes	,
因此	什么时候	我们	来	到	考虑	这	可怜的	状况	的	这	在职的	课程	,

因此，当我们思考工人阶级的悲惨境遇时，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

following	the	establishment	of	the	factory	,	we	must	remember	this	underlying
下列的	这	建立	的	这	工厂	,	我们	必须	记住	这	潜在的

[kɔ:z] [ʌv; əv]

cause	of
原因	的

工厂建立之后，我们必须牢记这一根本原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði]['pɑ:vərti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

the	poverty	and	suffering	,
这	贫困	和	痛苦	,

贫困和苦难

['hoʊldɪŋ][ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt][ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pʊr]

holding	in	mind	the	fact	that	from	the	beginning	the	increase	of	English	poor
保持	在	头脑	这	事实	那	从	这	开始	这	增加	的	英语	贫穷的

[reɪts] [kept] [peɪs] ['vɪzəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:gres][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mən] [lænd]

rates	kept	pace	visibly	with	the	progress	of	the	enclosure	of	the	common	land
利率	保留	步伐	明显地	和	这	进步	的	这	外壳	的	这	常见的	土地

.

:

.

考虑到从一开始，英国贫民税的增长就明显与圈地运动的进展保持同步。

[kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['veɪgrənsi][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,

Complaints	against	vagrancy	and	idleness	,
投诉	反对	流浪	和	懒惰	,

对游手好闲和游手好闲行为的投诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'kri:st] [prə'pɔ:rʃənətli] [wɪð; wɪθ]

and	the	difficulty	of	providing	for	the	poor	increased	proportionately	with
和	这	困难	的	提供	为了	这	贫穷的	增加	按比例	和

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'sɔlideitɪŋ] ['fɑ:rmz] ,

the	progress	of	the	system	of	consolidating	farms	,
这	进步	的	这	系统	的	巩固	农场	,

随着农场合并制度的推进，救济穷人的难度也相应增加。

[ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:tɪdʒər][hɪz; ɪz] [krɔfts] [ænd; ənd] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]

and	abstracting	from	the	English	cottager	his	crofts	and	rights	to	the
和	摘要	从	这	英语	农舍	他的	克罗夫特	和	权利	到	这

['kɑ:mən] [lændz] .

common	lands	.
常见的	土地	.

并剥夺了英国农舍农户的耕地和公共土地权利。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæz; həz]['fɔːlən][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Upon	**the**	**factory**	**has**	**fallen**	**the**	**blame**	**for**	**social**	**conditions**	**which**	**had**
之上	这	工厂	有	倒下	这	责备	为了	社会的	状况	哪个	有

[ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] ['kɔːzɪz] [lɔːŋ] ['ænti,deɪtɪŋ] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæz; həz]

their	**source**	**in**	**causes**	**long**	**antedating**	**its**	**establishment**	**—**	**but**	**the**	**factory**	**has**
他们的	来源	在	原因	长的	早于	它是	建立	—	但	这	工厂	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] .

sufficient	**misery**	**for**	**which**	**to**	**answer**	**.**
充足的	苦难	为了	哪个	到	回答	.

人们将造成社会状况的罪责归咎于工厂，而这些社会状况的根源可以追溯到工厂建立之前很久——但工厂自身也造成了足够多的苦难，需要为此负责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工厂(The factory)
第3/3页

['ɑ:rkˌraɪts] [in'venʃənz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
Arkwright's **inventions** **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
arkwright 的 发明 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，阿克赖特的发明

[tʊk] [ˌmænju'fæktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][fɑ:rm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
took **manufactures** **out** **of** **the** **cottages** **and** **farm** **houses** **of** **England** **and**
采取 制成品 出去 的 这 小屋 和 农场 房屋 的 英格兰 和
[ə'sembld] [ðem; ðəm][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] .
assembled **them** **in** **factories** **.**
组装 他们 在 工厂 .

将制造业从英国的农舍和农舍转移到工厂进行组装。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hændz][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['læŋkəʃə] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl]
Thousands **of** **hands** **were** **suddenly** **required** **especially** **in** **Lancashire** **,** **which** **until**
数千 的 双手 是 突然 必需的 尤其 在 兰开夏郡 , 哪个 直到
[ðen] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['θɪnli] ['pɑ:pjuleɪtid] .
then **was** **comparatively** **thinly** **populated** **.**
然后 曾是 比较 薄薄的 人口稠密 .

突然间，兰开夏郡，尤其是此前人口相对稀少的地区，急需成千上万的劳动力。

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪ'greɪʃ(ə)n]
A **great** **migration**
一个 伟大的 迁移

一次大迁徙

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [wʌz; wəz][set]
of **population** **from** **the** **rural** **districts** **to** **the** **manufacturing** **towns** **was** **set**
的 人口 从 这 乡村的 地区 到 这 制造业 城镇 曾是 放
[ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
in **motion** **,**
在 运动 ,

人口从农村地区向制造业城镇迁移的趋势由此开始，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
thousands **of** **families** **leaving** **the** **quiet** **life** **of** **the** **country** **for** **the**
数千 的 家庭 离开 这 安静的 生活 的 这 国家 为了 这
[ɪn'tɛnsər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
intenser **life** **of** **the** **city** **,**
更强烈 生活 的 这 城市 ,

成千上万的家庭离开宁静的乡村生活，涌向节奏更快的城市。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['leɪbər][wʌz; wəz][ʌn'sætɪsfaɪd] .
but **still** **the** **new** **demand** **for** **labor** **was** **unsatisfied** **.**
但 仍然 这 新的 要求 为了 劳动 曾是 不满意 .

但新增的劳动力需求仍然没有得到满足。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [spræŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'prentisiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜ:rkhaʊs] [ʌv; əv]

The	custom	sprang	up	of	procuring	apprentices	from	the	parish	workhouses	of
这	风俗	弹簧	向上	的	采购	学徒	从	这	教区	济贫院	的

['lʌndən] , ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ;

London	,	Birmingham	,	and	elsewhere	;
伦敦	,	伯明翰	,	和	别处	;

从伦敦、伯明翰和其他地方的教区济贫院招募学徒的习俗逐渐兴起;

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz]

and	many	thousand	children	between	the	ages	of	seven	and	fourteen	years
和	许多	千	孩子们	之间	这	年龄	的	七	和	十四	年

[wɜ:r; wər] [ðʌs] [sent] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

were	thus	sent	to	swell	the	numbers	of	the	laboring	population	.
是	因此	发送	到	膨胀	这	数字	的	这	劳动	人口	.

因此，成千上万名七岁至十四岁的儿童被送往外地，以增加劳动人口的数量。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [stʊd] [ə'prentɪs] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd]

Beside	the	factories	stood	apprentice	houses	in	which	the	children	were	lodged
旁	这	工厂	站立	学徒	房屋	在	哪个	这	孩子们	是	已提交

[ænd; ənd] [fed] ;

and	fed	;
和	美联储	;

工厂旁边是学徒宿舍，孩子们在那里住宿和吃饭;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæstər] [ˌmænju'fæktʃərər] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

and	it	was	also	the	custom	for	the	master	manufacturer	to	furnish
和	它	曾是	还	这	风俗	为了	这	掌握	制造商	到	提供

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .

the	apprentice	with	clothes	.
这	学徒	和	衣服	.

而且，师傅还会给学徒提供衣服，这也是一种惯例。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	work	required	of	the	children	was	exacting	.
这	工作	必需的	的	这	孩子们	曾是	严格	.

孩子们需要完成的任务非常繁重。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [prə'du:st] ,

The	pay	of	the	overseers	was	fixed	in	proportion	to	the	work	produced	,
这	支付	的	这	监督者	曾是	固定的	在	部分	到	这	工作	生产	,

监工的工资是按工作量比例固定的。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'prentisiz] .

a	circumstance	which	bore	hard	on	the	apprentices	.
一个	环境	哪个	钻孔	难的	在	这	学徒	.

这种情况给学徒们带来了沉重的负担。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kru:əlti] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] [tu:; tə] [spɜ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv]

The	greatest	cruelties	were	practiced	to	spur	the	children	to	excessive
这	最	残忍	是	练习	到	刺	这	孩子们	到	过多的

为了刺激儿童过度自律，他们施以最残忍的手段。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['leɪbər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flo:gɪd] , ['fetəd] ,

labor	;	they	were	flogged	,	fettered	,
劳动	;	他们	是	鞭打	,	束缚	,

劳动；他们遭受鞭打、镣铐束缚，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [kə'mɪt]

and	in	many	cases	they	were	starved	and	some	were	driven	to	commit
和	在	许多	案例	他们	是	饥饿	和	一些	是	驱动	到	犯罪

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

许多受害者被饿死，一些人甚至被迫自杀。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['fiːldɪŋ] , [hɪm'self] ,

We	have	it	on	the	authority	of	Mr	.	John	Fielding	,	himself	,
我们	有	它	在	这	权威	的	先生	.	约翰	菲尔丁	,	他自己	,

这是我们根据约翰·菲尔丁先生本人的亲口证实的。

[ə; eɪ]['mæstər][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['oʊldəm] ,

a	master	manufacturer	and	member	of	Parliament	for	Oldham	,
一个	掌握	制造商	和	成员	的	议会	为了	奥尔德姆	,

一位技艺精湛的制造商，同时也是奥尔德姆选区的国会议员。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðoʊz]

that	the	happiest	moments	in	the	lives	of	many	of	these	children	were	those
那	这	最快乐	时刻	在	这	生活	的	许多	的	这些	孩子们	是	那些

[pæst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

passed	in	the	workhouse	.
通过了	在	这	济贫	.

对于这些孩子中的许多人来说，他们一生中最快乐的时光是在济贫院度过的。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv]

The	profits	of	manufacturing	were	enormous	and	so	was	the	greed	of
这	利润	的	制造业	是	巨大的	和	所以	曾是	这	贪婪	的

[ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

the	newborn	manufacturing	aristocracy	.
这	新生	制造业	贵族	.

制造业的利润巨大，新兴制造业贵族的贪婪也同样巨大。

[naɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

Night	work	was	begun	,
夜晚	工作	曾是	开始	,

夜间工作开始了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bedz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [hæd; həd][dʒʌst]

the	day	shift	going	to	sleep	in	the	same	beds	that	the	night	shift	had	just
这	天	转移	去	到	睡觉	在	这	相同的	床	那	这	夜晚	转移	有	只是

['kwɪtɪd] ,

quitted	,
辞职	,

白班员工睡在夜班员工刚刚下班的同一张床上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['læŋkəʃə] [ðæt] [ðə; ði][bedz] ['nevər][gɑːt][koʊld] .

so	that	it	was	a	common	saying	in	Lancashire	that	the	beds	never	got	cold	.
所以	那	它	曾是	一个	常见的	说	在	兰开夏郡	那	这	床	绝不	得到	寒冷的	.

因此，兰开夏郡流传着这样一句谚语：床铺永远不会冷。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mæstər][,mænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Although	the	master	manufacturers	were	unmoved	by	the	dictates	of	humanity	,
虽然	这	掌握	制造商	是	不动	经过	这	规定	的	人类	,

尽管那些制造巨头们对人类的诉求无动于衷，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvəz] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdʒestɪd]
they **were** **not** **proof** **against** **the** **malignant** **fevers** **which** **broke** **out** **in** **the** **congested**
他们 是 不是 证明 反对 这 恶性 发烧 哪个 打破 出去 在 这 拥堵
[ˈdistrikts] [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [ˈrævɪdʒɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] .
districts **and** **spread** **their** **ravages** **throughout** **the** **manufacturing** **towns** **.**
地区 和 传播 他们的 蹂躏 自始至终 这 制造业 城镇 .

它们并不能抵御在人口稠密地区爆发的恶性热病，这些热病迅速蔓延到整个制造业城镇，造成了严重的破坏。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈraʊzd] [wɪtʃ]
Public **opinion** **was** **soon** **aroused** **which**
民众 观点 曾是 很快 被唤醒 哪个

公众舆论很快被唤醒，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]
led **to** **the** **institution** **in** **Manchester** **of** **a** **board** **of** **health** **which** **in** **the** **year**
引领 到 这 机构 在 曼彻斯特 的 一个 木板 的 健康 哪个 在 这 年
- [meɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈpɔːrt] .
1796 **made** **an** **interesting** **report** **.**
- 制成 一个 有趣的 报告 .

这促成了曼彻斯特卫生委员会的成立，该委员会于 1796 年提交了一份有趣的报告。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz]
It **appeared** **that** **the** **children** **and** **others** **working** **in** **the** **cotton** **factories**
它 出现 那 这 孩子们 和 其他的 在职的 在 这 棉布 工厂
[wɜːr; wər] [pɪˈkjuːliərli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈteɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ;
were **peculiarly** **disposed** **to** **the** **contagion** **of** **fever** **;**
是 奇特地 处置 到 这 传染 的 发烧 ;

看来，在棉纺厂工作的儿童和其他工人特别容易感染发烧；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
and **that** **large** **factories** **were** **generally** **injurious** **to** **those** **employed** **in**
和 那 大的 工厂 是 一般来说 有害的 到 那些 受雇 在
[ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [wen] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈziːz] [priˈveɪld] ,
them **even** **when** **no** **particular** **disease** **prevailed** **,**
他们 甚至 什么时候 不 特别的 疾病 最终获胜 ,

而且，即使没有流行某种特定疾病，大型工厂通常也会对从业人员造成伤害。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
not **only** **on** **account** **of** **the** **close** **confinement** **and** **the** **debilitating** **effect** **of**
不是 仅有的 在 帐户 的 这 关闭 监禁 和 这 衰弱的 影响 的
[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪmˈpjʊr] [er] ,
the **hot** **and** **impure** **air** **,**
这 热的 和 不纯 空气 ,

不仅是因为密闭空间狭小以及炎热污浊空气带来的有害影响，

[bʌt; bət] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but **on** **account** **of** **the** **untimely** **labor** **of** **the** **night** **and** **the**
但 在 帐户 的 这 不合时宜 劳动 的 这 夜晚 和 这
[prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] .
protracted **hours** **of** **the** **working** **day** **.**
拖延 小时 的 这 在职的 天 .

但由于夜间工作时间不规律以及白天工作时间过长。

[ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nɑːt][ˈoʊnli] [tendid] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði]

These	conditions	with	respect	to	the	children	not	only	tended	to	diminish	the
这些	状况	和	尊重	到	这	孩子们	不是	仅有的	倾向于	到	减少	这

[sʌm; səm][ʌv; əv][laɪf][baɪ] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈstæmɪnə]

sum	of	life	by	destroying	the	health	and	thus	affecting	the	vital	stamina
和	的	生活	经过	摧毁	这	健康	和	因此	影响	这	必不可少的	耐力

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

of	the	rising	generation	;
的	这	上升	一代	;

这些儿童状况不仅会损害儿童的健康，从而影响下一代的生命力，进而缩短他们的寿命；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˈprɑːflɪgəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈperənts] , [huː] , [ɪn] [ˈmeni]

but	it	also	encouraged	idleness	and	profligacy	in	the	parents	,	who	,	in	many
但	它	还	鼓励	懒惰	和	挥霍无度	在	这	父母	,	WHO	,	在	许多

[ˈinstənsiz] ,

instances	,
实例	,

但这同时也助长了父母的懒惰和挥霍，在很多情况下，

[lɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

lived	upon	the	labor	of	their	children	.
居住地	之上	这	劳动	的	他们的	孩子们	.

靠子女的劳动生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][wɜːr; wər] [dɪˈbɑːd]

It	further	appeared	that	the	children	employed	in	factories	were	debarred
它	更远	出现	那	这	孩子们	受雇	在	工厂	是	被禁止

此外，工厂雇用的儿童似乎也被禁止进入工厂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]['mɔːrəl][ænd; ənd]

from	all	opportunities	of	education	as	well	as	from	moral	and
从	全部	机会	的	教育	作为	出色地	作为	从	道德	和

[rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

religious	instruction	.
宗教	操作说明	.

剥夺了接受各种教育机会以及道德和宗教教育的机会。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [prəˈduːst] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — “ [wen] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

The	investigation	produced	this	report	and	nothing	more	—	“	when	the	dangers	of
这	调查	生产	这	报告	和	没有什么	更多的	—	“	什么时候	这	危险	的

[ɪnˈfekʃ(ə)n][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .

infection	were	removed	the	precautions	of	mercy	were	forgotten	.
感染	是	已移除	这	防范措施	的	怜悯	是	被遗忘的	.

调查最终得出了这份报告，仅此而已——“当感染的危险消除后，仁慈的预防措施就被遗忘了。”

” ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [dɪˈbeɪt] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

”	Later	,	in	the	Parliamentary	debate	of	1815	,	Mr	.	Horner	,	one	of	the	early
”	之后	,	在	这	议会	辩论	的	-	,	先生	.	霍纳	,	一	的	这	早期的

['fækt(ə)ri] [rɪˈfɔːməz] ,

factory	reformers	,
工厂	改革者	,

“后来，在1815年的议会辩论中，霍纳先生，一位早期的工厂改革者，

['græfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði]['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪs] ['sɪstəm] .

graphically	described	the	practices	of	the	apprentice	system	.
图形化	描述	这	实践	的	这	学徒	系统	.

用图文并茂的方式描述了学徒制的运作方式。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪ'fekts] ,

He	told	how	,	with	a	bankrupt's	effects	,
他	讲述	如何	,	和	一个	-	效果	,

他讲述了破产带来的影响，

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrkhaʊs] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['ædvərtaɪzd]

a	gang	of	workhouse	children	were	put	up	for	sale	and	publicly	advertised
一个	帮派	的	济贫	孩子们	是	放	向上	为了	销售	和	公开	广告

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ;

as	a	part	of	the	property	;
作为	一个	部分	的	这	财产	;

一群济贫院儿童被当作房产的一部分进行出售，并公开刊登广告；

[haʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'prentɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [wʌn] [ˌmænju'fæktʃərər] ,

how	a	number	of	boys	apprenticed	by	a	parish	in	London	to	one	manufacturer	,
如何	一个	数字	的	男孩们	学徒	经过	一个	教区	在	伦敦	到	一	制造商	,

伦敦某教区将一些男孩送到同一家制造商那里当学徒，

[hæd; həd] [bɪn] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ə; eɪ]

had	been	transferred	to	another	and	in	the	process	were	left	in	a
有	到过	转移	到	其他	和	在	这	过程	是	左边	在	一个

['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

starving	condition	;
饥饿	状况	;

被转移到另一处，在此过程中陷入了饥饿状态；

[haʊ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

how	an	agreement	had	been	made	between	a	London	parish	and	a
如何	一个	协议	有	到过	制成	之间	一个	伦敦	教区	和	一个

['læŋkəʃə] [ˌmænju'fæktʃərər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['twenti] [saʊnd]

Lancashire	manufacturer	by	which	it	was	stipulated	that	with	every	twenty	sound
兰开夏郡	制造商	经过	哪个	它	曾是	规定的	那	和	每一个	二十	声音

['tʃɪldrən] [wʌn] ['ɪdiət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] .

children	one	idiot	should	be	taken	.
孩子们	一	笨蛋	应该	是	已采取	.

伦敦的一个教区和兰开夏郡的一家制造商达成了一项协议，规定每收养 20 个健康的孩子，就收养一个白痴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæstər] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː]

Among	the	master	manufacturers	who
之中	这	掌握	制造商	WHO

在那些主要制造商中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kredʒələs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən]

had	been	incredulous	concerning	these	conditions	until	the	alarm	of	contagion
有	到过	难以置信	有关	这些	状况	直到	这	警报	的	传染

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

在传染病警报出现之前，我一直对这些情况表示怀疑。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] .

was	the	first	Sir	Robert	Peel	.
曾是	这	第一的	先生	罗伯特	果皮	.

他是第一位罗伯特·皮尔爵士。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

He	made	a	personal	investigation	and	saw	the	abominations	of	the	system	;
他	制成	一个	个人的	调查	和	锯	这	可憎之物	的	这	系统	;

他亲自调查后，看到了这个制度的种种丑恶之处;

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði][fɜːrst]['ledʒɪsleɪtɪv]

he	declared	his	convictions	and	introduced	into	Parliament	the	first	legislative
他	声明	他的	定罪	和	介绍	进入	议会	这	第一的	立法

['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

measure	for	the	protection	of	children	.
措施	为了	这	保护	的	孩子们	.

他公开了自己的信念，并向议会提交了第一项保护儿童的立法措施。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	was	in	the	year	1802	,
这	曾是	在	这	年	-	,

那是1802年。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [riˈvəːsiz] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ækt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 42d

and	after	many	reverses	he	ultimately	obtained	the	act	known	as	the	42d
和	后	许多	反转	他	最终	获得	这	行为	已知	作为	这	42d

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Geo	.	III	,
地理	.	三、	,

经过多次挫折，他最终获得了被称为《乔治三世法令》第42条的法案。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] [ænd; ənd]

“	for	the	preservation	of	the	Health	and	Morals	of	Apprentices	and
“	为了	这	保存	的	这	健康	和	德	的	学徒	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“为了维护学徒和其他人的健康与道德，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪlz] .

employed	in	Cotton	and	other	mills	.
受雇	在	棉布	和	其他	磨坊	.

受雇于棉纺厂和其他纺织厂。

” [ðɪs] [ækt][ɪz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['fækt(ə)ri]

”	This	act	is	chiefly	interesting	because	it	established	the	principle	of	factory
”	这	行为	是	主要	有趣的	因为	它	已确立的	这	原则	的	工厂

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

“这项法案最引人注目之处在于它确立了工厂立法的原则，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

a	principle	which	later	in	the	century	was	greatly	to	promote	the	welfare	of
一个	原则	哪个	之后	在	这	世纪	曾是	非常	到	推动	这	福利	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] .

the	masses	.
这	群众	.

这一原则在本世纪后期极大地促进了群众的福祉。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɪl] , [haʊ'evər] ,

His	first	bill	,	however	,
他的	第一的	账单	,	然而	,

然而，他的第一份账单是.....

[rɪ'fɜ:rd] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'prentisiz] [ænd; ənd]['æftər][ɪts] [ɪ'næktmənt] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
referred **only** **to** **apprentices** **and** **after** **its** **enactment** **children** **instead** **of** **being**
指 仅有的 到 学徒 和 后 它是 颁布 孩子们 反而 的 存在
[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [wɜ:r; wər] [ˌnevərðə'les] [haɪrd][frʌm; frəm]
imported **from** **the** **workhouses** **as** **formerly** **were** **nevertheless** **hired** **from**
进口 从 这 济贫院 作为 以前 是 尽管如此 雇用 从
[ðer; ðər]['perənts] .
their **parents** **.**
他们的 父母 .

仅指学徒，而且该法令颁布后，儿童不再像以前那样从济贫院引进，而是从他们的父母那里雇佣。

[ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz][wɜ:r; wər]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fri:] ['leɪbər] ,
Their **services** **were** **dignified** **by** **the** **name** **of** **free** **labor** **,**
他们的 服务 是 凝重 经过 这 姓名 的 自由的 劳动 ,

他们的服务被冠以"无偿劳动"之名，从而获得了尊严。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] [prə'tekʃn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'prentisiz]
but **because** **they** **were** **not** **accorded** **the** **protection** **given** **to** **apprentices**
但 因为 他们 是 不是 同意 这 保护 给定 到 学徒
[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['sleɪvəri] .
their **condition** **was** **little** **better** **than** **that** **of** **actual** **slavery** **.**
他们的 状况 曾是 小的 更好的 比 那 的 实际的 奴隶制 .

但由于他们没有得到学徒所享有的保护，他们的处境与真正的奴隶并无太大差别。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði]
The **next** **step** **in** **the** **progress** **of** **factory** **legislation** **was** **to** **extend** **the**
这 下一个 步 在 这 进步 的 工厂 立法 曾是 到 延长 这
[prə'tekʃn] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['mænjuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ['weðər] [ə'prentisiz] [ɔ:r][nɑ:t]
protection **to** **young** **persons** **engaged** **in** **manual** **employment** **whether** **apprentices** **or** **not**
保护 到 年轻的 人 已订婚的 在 手动的 就业 无论 学徒 或者 不是
.
:
.

工厂立法进程的下一步是将保护范围扩大到从事体力劳动的年轻人，无论他们是否是学徒。

[taɪm] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fækt(ə)ri]
Time **does** **not** **permit** **us** **to** **follow** **the** **interesting** **history** **of** **factory**
时间 做 不是 允许 我们 到 跟随 这 有趣的 历史 的 工厂
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
legislation **,**
立法 ,

时间不允许我们详述工厂立法的有趣历史。

['ʌndər][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɑ:bˌhaʊs] (['æftərwərdz] [lɔ:rd]
under **the** **devoted** **leadership** **of** **Mr** **.** **Horner** **,** **Sir** **John** **Hobhouse** **(** **afterwards** **Lord**
在下面 这 奉献 领导 的 先生 . 霍纳 , 先生 约翰 霍布豪斯 (然后 主
['brɔtən]) ,
Broughton **)** **,**
布劳顿) ,

在霍纳先生的尽心领导下，约翰·霍布豪斯爵士（后来的布劳顿勋爵）

['mɪstər] . ['sædlər] , [ænd; ənd][lɔ:rd] ['æstli] (['æftərwərdz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri]) .
Mr **.** **Saddler** **,** **and** **Lord** **Astley** **(** **afterwards** **the** **Earl** **of** **Shaftesbury** **)** **.**
先生 . 马鞍匠 , 和 主 阿斯特利 (然后 这 伯爵 的 沙夫茨伯里) .

萨德勒先生和阿斯特利勋爵（后来的沙夫茨伯里伯爵）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [brɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

But	the	evidences	of	the	social	condition	of	the	toilers	brought	out	by	the
但	这	证据	的	这	社会的	状况	的	这	辛勤劳作者	带来	出去	经过	这

[ˌpɑ:rlə'mentri] [di'beits] [ʌv; əv] - ,

Parliamentary	debates	of	1816	,
议会	辩论	的	-	,

但1816年议会辩论所揭示的劳动者的社会状况的证据，

- , - , [ænd; ənd] - ,

1818	,	1819	,	and	1832	,
-	,	-	,	和	-	,

1818年、1819年和1832年

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['mɪzəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

are	all	of	the	same	nature	and	reveal	a	state	of	human	misery	without	a
是	全部	的	这	相同的	自然	和	揭示	一个	状态	的	人类	苦难	没有	一个

['pærəlel][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

parallel	in	history	.
平行线	在	历史	.

它们本质上都是相同的，揭示了一种历史上前所未有的人类苦难状态。

[wi:; wi][tɜ:rn] [naʊ] [frʌm; frəm][tʃaɪld]['leɪbər][tu:; tə][ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	turn	now	from	child	labor	to	the	sanitary	conditions	of	the
我们	转动	现在	从	孩子	劳动	到	这	卫生	状况	的	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .

manufacturing	towns	.
制造业	城镇	.

现在我们从童工问题转向制造业城镇的卫生状况。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['prɪntɪd] [baɪ]['dɑ:ktər] [keɪ]

The	report	printed	by	Doctor	Kay
这	报告	打印	经过	医生	凯

凯医生打印的报告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ɪn] - , [ɪz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['dɑ:kjumənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]

in	1832	,	is	an	astounding	document	;	it	shows	that	out	of	six	hundred	and
在	-	,	是	一个	惊人	文档	;	它	演出	那	出去	的	六	百	和

['eɪti] - ['sev(ə)n] [stri:ts] [ɪn'spektɪd] ,

eighty	-	seven	streets	inspected	,
八十	-	七	街道	检查	,

1832年的这份文件令人震惊；它显示，在检查的687条街道中，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hæf] [kən'teɪnd] [hi:ps] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z] [ɔ:r]['stægnənt] [pu:lz] ;

more	than	one	half	contained	heaps	of	refuse	or	stagnant	pools	;
更多的	比	一	一半	包含	堆积如山	的	拒绝	或者	停滞不前	游泳池	;

超过一半的池塘里堆满了垃圾或死水；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ɪn'spektɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][θɜ:rd][wɜ:r; wər]

and	of	nearly	seven	thousand	houses	inspected	,	more	than	one	third	were
和	的	几乎	七	千	房屋	检查	,	更多的	比	一	第三	是

[aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

out	of	repair	,
出去	的	维修	,

在检查的近七千栋房屋中，超过三分之一的房屋年久失修。

[dæmp] , [ɔ:r] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] [lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [lækt] [ɔ:l]['sænəteri]
damp , or ill - ventilated , and an equally large proportion lacked all sanitary
潮湿 , 或者 患病的 - 通风 , 和 一个 同样地 大的 部分 缺乏 全部 卫生
[kən'vi:njənsis] ,
conveniences ,
便利设施 ,

房屋潮湿或通风不良，而且相当大一部分房屋缺乏所有卫生设施。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [kaɪnd] .
even of the most primitive kind .
甚至 的 这 最多 原始 种类 .

即使是最原始的那种。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['daɪət] .
The population lived on the simplest diet .
这 人口 居住地 在 这 最简单的 饮食 .

当地居民的饮食非常简单。

['brekfəst] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] , [waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men]
Breakfast consisted of tea or coffee with a little bread , while sometimes the men
早餐 由……组成 的 茶 或者 咖啡 和 一个 小的 面包 , 尽管 有时 这 男人
[hæd; həd] ['oʊtmi:l] ['pɔ:rɪdʒ] ;
had oatmeal porridge ;
有 麦片 稀饭 ;

早餐通常是茶或咖啡配少量面包，有时男人们还会吃燕麦粥；

['dɪnər] [kən'sistid] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] [hi:pt] ['ɪntu:][wʌn][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ]
dinner consisted generally of boiled potatoes heaped into one large dish over which
晚餐 由……组成 一般来说 的 煮沸 土豆 堆积如山 进入 一 大的 盘子 超过 哪个
[meltid][lɑ:rd][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][fraɪd][fæt]['beɪkən]
melted lard was poured and sometimes a few pieces of fried fat bacon
融化 猪油 曾是 倾倒 和 有时 一个 很少 件 的 油煎 胖的 熏肉
[wɜ:r; wər] ['ædɪd] .
were added .
是 额外 .

晚餐通常是将煮熟的土豆堆放在一个大盘子里，然后在上面浇上融化的猪油，有时还会加入几片煎过的肥培根。

[ðoʊz] [hu:] [əb'teɪnd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ɔ:r]['fæməliz] [hu:z] ['ægrɪgət] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ['ædɪd]
Those who obtained higher wages or families whose aggregate income was large added
那些 WHO 获得 更高 工资 或者 家庭 谁 总计的 收入 曾是 大的 额外
[ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [tu:; tə] [ðɪs] [mi:l] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
a greater portion of animal food to this meal at least three times a week ,
一个 更大的 部分 的 动物 食物 到 这 一顿饭 在 至少 三 时代 一个 星期 ,

那些收入较高的人或家庭总收入较大的人，每周至少有三次会在膳食中增加动物性食物的比例。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mi:t] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ]
but the quantity of meat consumed by the laboring population was not large
但 这 数量 的 肉 消耗 经过 这 劳动 人口 曾是 不是 大的
.
:
.

但劳动人口的肉类消费量并不大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['fæməli][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The typical family sat around the table ,
这 典型的 家庭 卫星 大约 这 桌子 ,

典型的家庭会围坐在桌旁，

['plʌndʒɪŋ] [ðer; ðər] [spuːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] ['iːgərnəs]

plunging	their	spoons	into	the	common	dish	and	with	animal	eagerness
骤降	他们的	勺子	进入	这	常见的	盘子	和	和	动物	渴望

['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] .

satisfied	the	cravings	of	their	appetite	.
使满意	这	渴望	的	他们的	食欲	.

他们用勺子舀起共同的菜肴，像动物一样急切地满足自己的食欲。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tiː] , ['ɔːf(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

The	evening	meal	consisted	of	tea	,	often	mingled	with	spirits	and	accompanied
这	晚上	一顿饭	由……组成	的	茶	,	经常	混合	和	烈酒	和	伴随

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] .

by	a	little	bread	.
经过	一个	小的	面包	.

晚餐包括茶，通常还会掺入一些烈酒，并配上少量面包。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['skæntəli] ['nʌrɪʃt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][wʌn] [dens] [mæs] [ɪn] ['kɔtidʒz] ,

The	population	thus	scantily	nourished	was	crowded	in	one	dense	mass	in	cottages	,
这	人口	因此	稀疏地	营养	曾是	挤	在	一	稠密	大量的	在	小屋	,

因此，营养不良的人们拥挤地居住在简陋的小屋里。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['nærəʊ] , [ˌʌn'peɪvd] [striːts] , [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

separated	by	narrow	,	unpaved	streets	,	in	an	atmosphere	loaded	with	smoke	.
分开	经过	狭窄的	,	未铺设路面	街道	,	在	一个	气氛	已加载	和	抽烟	.

两地之间隔着狭窄的土路，空气中弥漫着烟雾。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] ,

Engaged	in	an	employment	which	unremittingly	exhausted	their	physical	energies	,
已订婚的	在	一个	就业	哪个	不懈地	筋疲力尽的	他们的	身体的	能量	,

从事的工作会不断消耗他们的体力，

[ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lækt] ['evri] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] ;

these	men	and	women	lacked	every	moral	and	intellectual	stimulus	;
这些	男人	和	女性	缺乏	每一个	道德	和	知识分子	刺激	;

这些男女缺乏一切道德和智力上的刺激；

['lɪvɪŋ] [ɪn]['skwɑːlɪd] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][ɑːn] ['miːgər] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt]

living	in	squalid	wretchedness	and	on	meagre	food	it	was	small	wonder	that
活的	在	肮脏的	悲惨	和	在	微薄	食物	它	曾是	小的	想知道	那

[ðer; ðər] [suː'pɜːrfluəs] [geɪnz][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] .

their	superfluous	gains	were	spent	in	debauchery	.
他们的	多余	收益	是	花费	在	放荡	.

他们生活在肮脏凄惨的环境中，吃着匮乏的食物，难怪他们将多余的收入挥霍在了放荡不羁的生活上。

[wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [nɪ'glektɪd] , [də'mestɪk] ['kʌmfərt] [ˌʌn'noʊn] ,

With	domestic	economy	neglected	,	domestic	comfort	unknown	,
和	国内的	经济	被忽视的	,	国内的	舒适	未知	,

国内经济被忽视，家庭舒适度无从知晓，

[hoʊm] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['ɑːpərətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

home	had	no	other	relation	to	the	factory	operative	than	that	of	a
家	有	不	其他	关系	到	这	工厂	操作	比	那	的	一个

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

对于工厂工人来说，家除了是一个避难所之外，没有任何其他关系。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔ:rti][wʌz; wəz]

At	this	period	the	number	of	operatives	above	the	age	of	forty	was
在	这	时期	这	数字	的	特工	多于	这	年龄	的	四十	曾是

[ɪn'kredəbli] [smɔ:l] .

incredibly	small	.
难以置信	小的	.

当时，40岁以上的员工人数非常少。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

In	a	pamphlet	printed	during	a	great
在	一个	小册子	打印	期间	一个	伟大的

在一份于大火期间印刷的小册子中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['tɜ:rnaʊt][ɪn] - ,

turnout	in	1831	,
结果发现	在	-	,

1831年的投票率

[wi:; wi][faɪnd]['sɜ:rt(ə)n]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks] [kən'sɜ:rnɪŋ] - ['pɝ:sənz] [hu:z] ['eɪdʒɪz][reɪndʒd]

we	find	certain	very	interesting	statistics	concerning	1665	persons	whose	ages	ranged
我们	寻找	肯定	非常	有趣的	统计数据	有关	-	人	谁	年龄	范围

[bɪ'twi:n] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd]['sɪksti] .

between	fifteen	and	sixty	.
之间	十五	和	六十	.

我们发现了一些关于 1665 名年龄在 15 岁到 60 岁之间的人的非常有趣的统计数据。

[ʌv; əv] [ði:z] - [wɜ:r; wər]['ʌndər]['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Of	these	1584	were	under	forty	-	five	years	of	age	,
的	这些	-	是	在下面	四十	-	五	年	的	年龄	,

其中1584人年龄在45岁以下，

['oʊnli]['fɪfti] - [wʌn] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] - [faɪv][ænd; ənd]['fɪfti][wɜ:r; wər]['kaʊntɪd] [æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

only	fifty	-	one	between	forty	-	five	and	fifty	were	counted	as	fit	for	work	,
仅有的	五十	-	一	之间	四十	-	五	和	五十	是	计数	作为	合身	为了	工作	,

只有51名年龄在45岁至50岁之间的人被认定为适合工作。

[waɪl] ['oʊnli] [θri:] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

while	only	three	had	lived	to	be	sixty	years	old	.
尽管	仅有的	三	有	居住地	到	是	六十	年	老的	.

其中只有三人活到了六十岁。

[sʌtʃ] ['fɪgjərz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['evɪdənt] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['wɜ:rkərz] , [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli]

Such	figures	make	it	evident	that	large	numbers	of	workers	,	prematurely
这样的	数据	制作	它	明显	那	大的	数字	的	工人	,	过早

[ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər]['leɪbər] ,

unfitted	for	labor	,
不合适的	为了	劳动	,

这些数据清楚地表明，大量工人过早地丧失了劳动能力。

[keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

came	to	live	upon	the	toil	of	their	own	children	.
来了	到	居住	之上	这	辛劳	的	他们的	自己的	孩子们	.

他们最终靠自己子女的辛勤劳动为生。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] “ ['pju:ni][ænd; ənd] ['sɪkli] ['perənts] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]['pju:ni][ænd; ənd]
Nor **was** **this** **all** **,** **for** **“** **puny** **and** **sickly** **parents** **gave** **birth** **to** **puny** **and**
也不 曾是 这 全部 , 为了 “ 弱小 和 病弱的 父母 给予 出生 到 弱小 和
['sɪkli] ['tʃɪldrən] ,
sickly **children** **,**
病弱的 孩子们 ,

但这还不是全部，因为“体弱多病的父母生下了体弱多病的孩子”，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['prɑ:gres] , [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪts]
and **thus** **the** **mischief** **continued** **its** **progress** **,** **one** **generation** **transmitting** **its**
和 因此 这 恶作剧 持续 它是 进步 , 一 一代 传输 它是
[ə'kju:mjəleɪtɪd] ['i:vəlz][tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
accumulated **evils** **to** **the** **next** **.**
积累 罪恶 到 这 下一个 .

于是，祸患继续蔓延，一代又一代地将积累的罪恶传递给下一代。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 85]
” [页 -]

“[第 85 页]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['tʃɑ:tizəm]
CHARTISM
宪章主义

图表主义

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]
Such **was** **the** **condition** **of** **the** **manufacturing** **population** **of** **England** **in** **the**
这样的 曾是 这 状况 的 这 制造业 人口 的 英格兰 在 这
['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] .
early **days** **of** **the** **factory** **system** **.**
早期的 天 的 这 工厂 系统 .

这就是工厂制度早期英国制造业人口的状况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] ['soʊʃ(ə)l]
It **is** **evident** **that** **these** **conditions** **must** **inevitably** **give** **rise** **to** **a** **deep** **social**
它 是 明显 那 这些 状况 必须 不可避免地 给 上升 到 一个 深的 社会的
[ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,
discontent **which** **sooner** **or** **later** **must** **become** **articulate** **,**
不满 哪个 很快 或者 之后 必须 变得 能言善辩 ,

显而易见，这些状况必然会引发深重的社会不满，而这种不满迟早会表达出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['rekərdz]
and **we** **find** **from** **the** **very** **beginning** **of** **the** **factory** **system** **the** **records**
和 我们 寻找 从 这 非常 开始 的 这 工厂 系统 这 记录
[ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['raiəts] .
of **innumerable** **riots** **.**
的 无数 骚乱 .

我们从工厂制度建立之初就发现了无数暴乱的记录。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ði:z] [dis'tə:bənsiz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
The **history** **of** **these** **disturbances** **begins** **with** **the** **opposition** **to** **the**
这 历史 的 这些 干扰 开始 和 这 反对 到 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [mə'ʃi:nəri] .
introduction **of** **new** **machinery** **.**
介绍 的 新的 机械 .

这些骚乱的历史始于对引进新机器的反对。

[rɪ'beljəs] ['krɑ:ftsmən] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊðz] ['ɪntu:]['si:krət] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Rebellious	craftsmen	bound	themselves	by	fearful	oaths	into	secret	organizations	,
叛逆的	工匠	边界	他们自己	经过	可怕	誓言	进入	秘密	组织	,

叛逆的工匠们以令人恐惧的誓言将自己捆绑在一起，组成秘密组织。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] ['lʌˌdaɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	members	of	which	were	known	as	Luddites	,	from	the	name	of
这	成员	的	哪个	是	已知	作为	卢德分子	,	从	这	姓名	的

[ðer; ðər]['ledʒənderi] ['li:dər] — [ben] [lʌd] .

their	legendary	leader	—	Ben	Ludd	.
他们的	传奇	领导者	—	本	卢德	.

其成员被称为卢德分子，这个名字来源于他们传奇的领袖——本·卢德。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæswɜ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər]['si:krət] ['mi:tiŋz] ,

name	was	the	password	to	their	secret	meetings	,
姓名	曾是	这	密码	到	他们的	秘密	会议	,

他们的名字就是他们秘密会面的口令。

[æt; ət] [wɪtʃ] [plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [plænz] ['æftərwərdz]

at	which	plans	were	made	for	the	destruction	of	property	,	plans	afterwards
在	哪个	计划	是	制成	为了	这	破坏	的	财产	,	计划	然后

['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['vaɪələns] .

carried	out	with	open	violence	.
携带	出去	和	打开	暴力	.

当时有人策划破坏财产，随后以公开暴力的方式实施了这些计划。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['raiəts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['groʊɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [led]

Then	followed	innumerable	riots	arising	from	that	growing	social	discontent	which	led
然后	随后	无数	骚乱	产生	从	那	生长	社会的	不满	哪个	引领

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['fækt(ə)ri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

in	the	beginning	to	factory	legislation	,
在	这	开始	到	工厂	立法	,

随后，由日益增长的社会不满情绪引发了无数骚乱，而这种不满情绪最初导致了工厂法的出台。

[ænd; ənd]['leɪtər][tu:; tə] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] .

and	later	to	Parliamentary	reform	.
和	之后	到	议会	改革	.

后来又进行了议会改革。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['fækt(ə)ri][foʊk][wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] .

It	must	not	be	thought	that	only	the	factory	folk	were	discontented	.
它	必须	不是	是	想法	那	仅有的	这	工厂	民间	是	不满	.

千万不要以为只有工厂工人才感到不满。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt] , [mɔ:r'oʊvər] ,

The	unrest	was	general	throughout	the	lower	classes	;	it	was	felt	,	moreover	,
这	动荡	曾是	一般的	自始至终	这	降低	课程	;	它	曾是	毛毡	,	而且	,

下层阶级普遍感到不安；而且，这种不安感还蔓延开来。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

in	the	ranks	of	the	rapidly	growing	middle	class	,
在	这	排名	的	这	快速	生长	中间	班级	,

在迅速壮大的中产阶级队伍中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [naʊ]

and	the	justice	of	the	demand	for	better	conditions	was	admitted	now
和	这	正义	的	这	要求	为了	更好的	状况	曾是	承认	现在

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] — [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dər] ['vɪʒ(ə)n] .

and	then	by	individuals	in	the	governing	class	—	men	of	the	broader	vision	.
和	然后	经过	个人	在	这	治理	班级	—	男人	的	这	更广泛	想象	.

统治阶级中一些具有更广阔视野的人偶尔也会承认，要求改善条件的合理性。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn]

I	have	in	my	possession	an	interesting	pamphlet	containing	the	proceedings	in
我	有	在	我的	拥有	一个	有趣的	小册子	包含	这	诉讼程序	在

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['tɔməs] ['wɔ:kər] ,

the	trial	of	indictment	against	Thomas	Walker	,
这	审判	的	起诉书	反对	托马斯	沃克	,

我手头有一份有趣的小册子，其中记载了对托马斯·沃克提起公诉的审判过程。

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

a	merchant	of	Manchester	,	and	others	,
一个	商人	的	曼彻斯特	,	和	其他的	,

曼彻斯特的一位商人，以及其他一些人

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tu:; tə]

for	a	conspiracy	to	overthrow	the	constitution	and	government	and	to
为了	一个	阴谋	到	推翻	这	宪法	和	政府	和	到

[ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

assist	the	French	,
协助	这	法语	,

因密谋推翻宪法和政府并协助法国，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'veɪd]

the	King's	enemies	,	should	they	invade
这	国王学院	敌人	,	应该	他们	入侵

国王的敌人，如果他们入侵

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	Kingdom	.
这	王国	.

王国。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [æt; ət]['læŋkæstər] , [ɪn] - ,

The	case	was	tried	at	the	Assizes	at	Lancaster	,	in	1794	,
这	案件	曾是	尝试	在	这	巡回审判	在	兰开斯特	,	在	-	,

该案于1794年在兰开斯特巡回法庭审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪn]

and	the	account	throws	light	upon	the	true	state	of	the	public	mind	in
和	这	帐户	投掷	光	之上	这	真的	状态	的	这	民众	头脑	在

['mæntʃestər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Manchester	at	that	time	.
曼彻斯特	在	那	时间	.

该记述揭示了当时曼彻斯特公众的真实心理状态。

['tɔməs] ['wɔ:kər] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] , [sɪ'dɪʃəs]
Thomas Walker , so it appeared to his accusers , was a pernicious , seditious
托马斯 沃克 , 所以 它 出现 到 他的 指控者 , 曾是 一个 有害 , 煽动性的
, [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd]['pɜ:rs(ə)n] ,
, and ill - disposed person ,
, 和 患病的 - 处置 人 ,

在指控者看来，托马斯·沃克是一个有害的、煽动叛乱的、心怀恶意的人。

['greɪtli] [ˌdɪsə'fektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
greatly disaffected to the King ,
非常 心怀不满的 到 这 国王 ,

对国王极为不满，

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['daɪvərz] [li:dʒ] ['sʌbdʒekts] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] : “ [wʌt]
and who did in the hearing of divers liege subjects utter the words : “ What
和 WHO 做过 在 这 听力 的 潜水员 列日 主题 说出 这 字 : “ 什么
[ɑ:r; ər] [kɪŋz] !
are kings !
是 国王 !

谁当着众多臣民的面说出了这样的话：“什么是国王！”

[dæm] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Damn the King !
该死 这 国王 !

该死的国王！

” [mɔ:r'oʊvər] , ['mɪstər] . ['tɔməs] ['wɔ:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər]
” Moreover , Mr . Thomas Walker was a member of the Manchester
” 而且 , 先生 . 托马斯 沃克 曾是 一个 成员 的 这 曼彻斯特
[ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti] ,
Reformation Society ,
宗教改革 社会 ,

此外，托马斯·沃克先生还是曼彻斯特宗教改革协会的成员。

[ə; eɪ]['bɑ:di] [kəm'poʊzd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
a body composed chiefly of working people .
一个 身体 由 主要 的 在职的 人们 .

一个主要由劳动人民组成的团体。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] — [ðə; ði][oʊld] ['bɔ:rz] [hed] ,
They met at a public house — the Old Boar's Head ,
他们 遇见 在 一个 民众 房子 — 这 老的 野猪的 头 ,

他们在一家酒馆——老野猪头酒馆——相遇。

[wer] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][tɑ:m] ['peɪn] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ə'laʊd]['oʊvər][ɪ'nu:mərəb(ə)l][pɔts][ʌv; əv] [eɪl] ;
where the works of Tom Paine were read aloud over innumerable pots of ale ;
在哪里 这 作品 的 汤姆 潘恩 是 读 大声 超过 无数 锅 的 麦芽酒 ;

在无数大杯麦芽酒的陪伴下，人们大声朗读着托马斯·潘恩的作品；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
and a correspondence was carried on with the Society of the Friends
和 一个 一致 曾是 携带 在 和 这 社会 的 这 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
of the People in London and with other more questionable organizations .
的 这 人们 在 伦敦 和 和 其他 更多的 值得怀疑 组织 .

同时，他还与伦敦人民之友协会以及其他一些更受质疑的组织保持着通信联系。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [gɪv]

The	publican	,	warned	by	the	magistrates	that	he	must	no	longer	give
这	酒馆老板	,	警告	经过	这	地方法官	那	他	必须	不	更长	给

[ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [tɜ:rnd]

entertainment	to	this	society	,	turned
娱乐	到	这	社会	,	转向

酒馆老板被地方官警告不得再向这个社团提供娱乐，于是他转身离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 88]

[页 -]

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [sɔ:t] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌv; əv]

the	reformers	into	the	streets	,	whereupon	they	sought	shelter	in	the	warehouse	of
这	改革者	进入	这	街道	,	于是	他们	寻求	庇护所	在	这	仓库	的

['mɪstər] . ['wɔ:kər] .

Mr	.	Walker	.
先生	.	沃克	.

改革者们走上街头，随后在沃克先生的仓库里寻求庇护。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['fai,a:rmz] ;

Here	it	was	alleged	they	were	trained	in	the	use	of	firearms	;
这里	它	曾是	据称	他们	是	受过训练	在	这	使用	的	枪支	;

据称他们在这里接受了枪支使用训练；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ]

and	here	one	night	they	were	attacked	by	members	of	the	Church	and	King
和	这里	一	夜晚	他们	是	遭到攻击	经过	成员	的	这	教会	和	国王

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

一天晚上，他们在这里遭到教会和国王俱乐部成员的袭击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪət] [in'sju:d] .

and	a	riot	ensued	.
和	一个	暴动	随后	.

于是引发了骚乱。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [sə'saɪəti] , [haʊ'evər] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Reformation	Society	,	however	,	maintained	that	the	sole	object	of	their
这	宗教改革	社会	,	然而	,	维持	那	这	唯一	目的	的	他们的

['mi:tiŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][əb'teɪn] ,

meetings	was	to	obtain	,
会议	曾是	到	获得	,

然而，宗教改革协会则坚持认为，他们集会的唯一目的是为了获得.....

[baɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [mi:nz] , [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

by	constitutional	means	,	an	adequate	representation	of	the	people	in	Parliament	.
经过	宪法	方法	,	一个	足够的	表示	的	这	人们	在	议会	.

通过宪法途径，确保人民在议会中得到充分代表。

[ˌdɪskən'tent] [kən'tɪnju:z] [raɪf] [ɪn] ['mæntʃestər] , [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [jɪr] ,

Discontent	continues	rife	in	Manchester	,	increasing	with	each	year	,
不满	继续	普遍存在	在	曼彻斯特	,	增加	和	每个	年	,

曼彻斯特的不满情绪持续高涨，并且逐年加剧。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['tɪpəˌfaɪz][tu:; tə][ɔ:l] [taɪm] [ðɪs] ['ʌpwərd]

and	at	last	we	come	to	an	event	which	typifies	to	all	time	this	upward
和	在	最后的	我们	来	到	一个	事件	哪个	典型	到	全部	时间	这	向上

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [hju:'mænəti] — [ðə; ði] ['mæsəkər] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [fi:ld] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n]

struggle	of	toiling	humanity	—	the	massacre	on	St	.	Peter's	Field	which	occurred	on
斗争	的	辛勤劳作	人类	—	这	屠杀	在	英石	.	彼得的	场地	哪个	发生	在

[ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - .

the	16th	of	August	,	1819	.
这	16th	的	八月	,	-	.

最后，我们谈到了一件象征着人类自强不息、不断向上奋斗的事件——1819 年 8 月 16 日发生在圣彼得广场的大屠杀。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n]

Throughout	the	whole	preceding	summer	,	on	account	of	the	distressed	condition
自始至终	这	所有的	前	夏天	,	在	帐户	的	这	苦恼	状况

[ʌv; əv] [treɪd] ,

of	trade	,
的	贸易	,

前一个夏季整个时期，由于贸易状况不佳，

[ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [bɪn] [raɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ; [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət]

discontent	had	been	rife	in	the	manufacturing	towns	;	agitation	was	at
不满	有	到过	普遍存在	在	这	制造业	城镇	;	搅动	曾是	在

[waɪt] [hi:t] ;

white	heat	;
白色的	热	;

制造业城镇中一直弥漫着不满情绪；骚乱情绪达到了白热化程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑ:g] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	voice	of	the	demagogue	was	heard	with	that	of	the
和	这	嗓音	的	这	煽动者	曾是	听到	和	那	的	这

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [rɪ'fɔ:rmər] .

conscientious	reformer	.
尽责的	改革者	.

煽动家的声音与良知改革者的声音同时响起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hoʊld][æt; ət] ['mæntʃestər] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [æn; ən]

It	was	proposed	to	hold	at	Manchester	on	the	9th	of	August	an
它	曾是	建议的	到	抓住	在	曼彻斯特	在	这	9th	的	八月	一个

[ɪ'mens] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

immense	meeting	to	consider	the	election	by	the	unrepresented	inhabitants	of
巨大	会议	到	考虑	这	选举	经过	这	未代表	居民	的

['mæntʃestər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['delɪgət] ;

Manchester	of	a	Parliamentary	delegate	;
曼彻斯特	的	一个	议会	代表	;

有人提议于 8 月 9 日在曼彻斯特举行一次大型会议，讨论由曼彻斯特未获代表的居民选举一名议会代表；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	the	purpose	of	this	meeting	was	declared	illegal	and	it	was
但	这	目的	的	这	会议	曾是	声明	非法的	和	它	曾是

[prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

prohibited	by	the	authorities	.
禁止	经过	这	当局	.

但这次会议的目的被宣布为非法，并被当局禁止。

[ðen] [ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

Then	another	meeting	was	advertised	to	take	place	on	the	16th	of	August	,
然后	其他	会议	曾是	广告	到	拿	地方	在	这	16th	的	八月	,

随后又发布了另一次会议的通知，定于8月16日举行。

[ðə; ði]['steɪtɪd]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][moʊst]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ʌv; əv]

the	stated	object	being	to	consider	the	most	legal	and	effectual	means	of
这	声明	目的	存在	到	考虑	这	最多	合法的	和	有效的	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] .

obtaining	Parliamentary	reform	.
获得	议会	改革	.

既定目标是探讨实现议会改革的最合法、最有效的途径。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	said	that	this	meeting	was	attended	by	over	one	hundred	thousand
它	曾是	说	那	这	会议	曾是	参加	经过	超过	一	百	千

['pɝ:sənz] .

persons	.
人	.

据说有超过十万人参加了这次会议。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ə'sembli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn]['regjələr]

Several	of	the	divisions	that	composed	the	assembly	came	upon	the	field	in	regular
一些	的	这	部门	那	由	这	集会	来了	之上	这	场地	在	常规的

['mɪlətəri] [fɔr'meɪʃənz] ,

military	formations	,
军队	阵型	,

组成集结队的几个师以正规军队形进入战场。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['bændz][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ˌpri'si:did] [baɪ] ['bænərz] ['berɪŋ] [sʌtʃ] ['mɒtoʊz]

accompanied	by	bands	of	music	and	preceded	by	banners	bearing	such	mottoes
伴随	经过	乐队	的	音乐	和	之前	经过	横幅	轴承	这样的	格言

[æz; əz] “ ['i:kwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [deθ] .

as	“	Equal	Representation	or	Death	.
作为	“	平等的	表示	或者	死亡	.

伴随着乐队的演奏，前面还挂着写有“平等代表权或死亡”等口号的横幅。

” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tʃə] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʒənz] .

”	Many	of	the	marchers	were	armed	with	bludgeons	.
”	许多	的	这	游行者	是	武装	和	棍棒	.

“许多游行者都携带了棍棒。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [haʊ'evər] , ['mɑ:tʃt] [ɪn]['saɪləns] ;

Most	of	the	columns	,	however	,	marched	in	silence	;
最多	的	这	列	,	然而	,	行军	在	沉默	;

然而，大多数队伍都默默行进；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	except	for	the	loud	shouts	of	defiance	on	the	appearance	of	the
和	除了	为了	这	大声	喊叫	的	蔑视	在	这	外貌	的	这

['joʊmən] ['kæv(ə)lri] , [sent]

yeomen	cavalry	,	sent
自耕农	骑兵	,	发送

除了民兵骑兵出现时响起的大声反抗的叫喊声之外，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	disperse	the	meeting	,	there	was	no	disturbance	on	the	part	of	the
到	分散	这	会议	,	那里	曾是	不	干扰	在	这	部分	的	这

['pɑːpjələs] .

populace	.
民众	.

解散集会时，民众没有发生任何骚乱。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [hʌnt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['rædɪk(ə)l] , [huː] ,

The	assembly	was	in	charge	of	Henry	Hunt	,	the	famous	radical	,	who	,
这	集会	曾是	在	收费	的	亨利	打猎	,	这	著名的	激进的	,	WHO	,

大会由著名激进分子亨利·亨特负责，他

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrt][hæd; həd][dʒʌst]

mounting	the	platform	which	had	been	erected	upon	a	cart	had	just
安装	这	平台	哪个	有	到过	竖立	之上	一个	大车	有	只是

[kə'menst] [hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest]

commenced	his	opening	speech	when	the	civil	authorities	attempted	to	arrest
开始	他的	开幕	演讲	什么时候	这	民用	当局	尝试过	到	逮捕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他登上搭建在马车上的讲台，正要开始发表开幕演说时，地方当局试图逮捕他。

[ðɪs] [ðə; ði][mɑːb][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['joʊmən] ['kæv(ə)lri] ['ʃaʊtɪŋ] , “

This	the	mob	resisted	,	whereupon	the	yeoman	cavalry	shouting	,	“
这	这	暴民	抵抗	,	于是	这	乡绅	骑兵	喊叫	,	“

[hæv; həv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] !

Have	down	with	their	banners	!
有	向下	和	他们的	横幅	!

暴民对此表示抵抗，于是民兵骑兵高喊：“打倒他们的旗帜！”

” [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [pʊt][ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ]

”	charged	upon	the	field	,	put	the	crowds	to	flight	,	and	in	the	disorder	which
”	带电	之上	这	场地	,	放	这	人群	到	航班	,	和	在	这	紊乱	哪个

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

“冲上战场，驱散人群，在随后的混乱中，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

a	number	were	killed	and	many	were	wounded	.
一个	数字	是	被杀	和	许多	是	受伤	.

多人死亡，多人受伤。

[sez] [kɑː'lail] : “ [huː] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [lɔːs] , [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

Says	Carlyle	:	“	Who	shall	compute	the	waste	and	loss	,	the	obstruction	of	every
说道	凯雷集团	:	“	WHO	将	计算	这	浪费	和	损失	,	这	梗阻	的	每一个

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

卡莱尔说：“谁来计算浪费和损失，以及各种各样的阻碍呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['riːdʒən][baɪ] [ˌpiːtər'luː] [ə'loʊn] .

that	was	produced	in	the	Manchester	region	by	Peterloo	alone	.
那	曾是	生产	在	这	曼彻斯特	地区	经过	彼得卢	独自的	.

仅彼得卢一地就在曼彻斯特地区造成了这种破坏。

[sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌt] [daʊn] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn]
Some **thirteen** **unarmed** **men** **and** **women** **cut** **down** **—** **the** **number** **of** **the** **slain**
一些 十三 徒手 男人 和 女性 切 向下 — 这 数字 的 这 被杀
[ænd; ənd] [meɪmd] [ɪz] ['veri] ['kaʊntəbl] ;
and **maimed** **is** **very** **countable** **;**
和 残废 是 非常 可数 ;

大约十三名手无寸铁的男女被砍倒——死伤人数非常少;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , ['bɜːrnɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɔːr] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['hɑːrts] ['evər] [sɪns] ,
but **the** **treasury** **of** **rage** **,** **burning** **hidden** **or** **visible** **in** **all** **hearts** **ever** **since** **,**
但 这 财政部 的 愤怒 , 燃烧 隐 或者 可见的 在 全部 心 曾经 自从 ,

但自那时起，愤怒的宝库便在每个人的心中燃烧，或隐或显。

[ɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'stent] .
is **of** **unknown** **extent** **.**
是 的 未知 程度 .

范围未知。

- [haʊ] [jiː; ji] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [jʊr; jər] ['kruːəl] [ɑːrmd] ['blaɪndnəs] , [jiː; ji] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
' **How** **ye** **came** **among** **us** **,** **in** **your** **cruel** **armed** **blindness** **,** **ye** **unspeakable**
- 如何 是的 来了 之中 我们 , 在 你的 残忍的 武装 失明 , 是的 无法形容

“你们这些残暴的、武装的、盲目的家伙，是如何来到我们中间的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['kaʊnti] ['joʊmənri] , ['seɪbərz] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [huːf] [prænsɪŋ] , [ænd; ənd] [slæʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət]
County **Yeomanry** **,** **sabres** **flourishing** **,** **hoofs** **prancing** **,** **and** **slashed** **us** **down** **at**
县 自耕农 , 军刀 羊羊 , 蹄子 轻快地跳跃 , 和 削减 我们 向下 在
[jʊr; jər] [bruːt] ['pleʒər] ;
your **brute** **pleasure** **;**
你的 蛮力 乐趣 ;

郡治骑兵，刀剑挥舞，马蹄奔腾，随你野蛮的欲望将我们砍倒在地;

[def] , [blaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [wəʊz] [ænd; ənd] [rɔŋz] ;
deaf **,** **blind** **to** **all** **our** **claims** **,** **and** **woes** **and** **wrongs** **;**
聋 , 瞎的 到 全部 我们的 索赔 , 和 烦恼 和 错误 ;

充耳不闻，对我们的所有诉求、苦难和冤屈视而不见;

[ʌv; əv] [kwɪk] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [kleɪmz] ['oʊnli] .
of **quick** **sight** **and** **sense** **to** **your** **own** **claims** **only** **.**
的 快的 视线 和 感觉 到 你的 自己的 索赔 仅有的 .

只对自己的说法有敏锐的洞察力和判断力。

[ðer; ðər] [laɪ] [pʊr] ['sæloʊ] , ['wiːvəz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] ; ['wɪmɪn]
There **lie** **poor** **sallow** **,** **workworn** **weavers** **,** **and** **complain** **no** **more** **now** **;** **women**
那里 说谎 贫穷的 黄褐色 , 工作服 织工 , 和 抱怨 不 更多的 现在 ; 女性
[ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [slæʃt] [ænd; ənd] ['seɪbər] ,
themselves **are** **slashed** **and** **sabred** **,**
他们自己 是 削减 和 剑 ,

那里躺着面色蜡黄、疲惫不堪的织工，她们再也没有抱怨过；而妇女们自己也遭到刀剑砍杀。

['haʊlɪŋ] ['terər] [fɪlz] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [jiː; ji] [raɪd] ['prɑːspərəs] , ['veri] [vɪk'tɔːriəs] , — [jiː; ji]
howling **terror** **fills** **the** **air** **;** **and** **ye** **ride** **prosperous** **,** **very** **victorious** **,** **—** **ye**
嚎叫 恐怖 填充 这 空气 ; 和 是的 骑 繁荣 , 非常 胜利者 , — 是的
[ʌn'spiːkəb(ə)l] :
unspeakable **:**
无法形容 :

恐惧的嚎叫充斥着空气；而你们却凯旋而归，凯旋而归，——你们这些不可言喻的人:

[gɪv] [ˌjuː 'es]['seɪbərz] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! -

Give	us	sabres	too	and	then	come	on	a	little	!	'
给	我们	军刀	也	和	然后	来	在	一个	小的	！	-

也给我们佩剑，然后快点儿!

" [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['bɜːrnɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

"	The	treasury	of	rage	burning	hidden	became	visible	to	all	.
"	这	财政部	的	愤怒	燃烧	隐	成为	可见的	到	全部	.

“隐藏的愤怒之火终于熊熊燃烧，暴露在众人面前。”

['tʃɑːtizəm] — [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['iːkwəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] — [spræŋ] ['ɪntuː]

Chartism	—	the	demand	of	the	people	for	equal	political	rights	—	sprang	into
宪章运动	—	这	要求	的	这	人们	为了	平等的	政治的	权利	—	弹簧	进入

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

宪章运动——人民要求平等政治权利的运动——应运而生;

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['ɪnwərd] [sə'prest] [ˌdɪskən'tent] [fɪld] [ðə; ði]

the	outward	and	visible	sign	of	inward	suppressed	discontent	filled	the
这	向外	和	可见的	符号	的	向内	被抑制	不满	已填	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['mɜːrmərɪŋz] ,

manufacturing	towns	with	unrestrained	murmurings	,
制造业	城镇	和	不受约束的	低语	,

内心压抑的不满情绪外化，显露出来，制造业城镇里到处都是肆无忌惮的抱怨声。

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [felt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	government	felt	the	castle	of	privilege	trembling	at	its	foundation	.
和	政府	毛毡	这	城堡	的	特权	发抖	在	它是	基础	.

政府感到特权的堡垒在其根基上摇摇欲坠。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ['sɪdˌmaʊθ] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] ,

Some	days	later	Sidmouth	,	writing	from	Whitehall	,
一些	天	之后	西德茅斯	,	写作	从	白厅	,

几天后，西德茅斯从白厅写信说:

[kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['joʊmənri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

congratulated	the	yeomanry	in	the	name	of	the	Prince	Regent	for	their
恭喜	这	自耕农	在	这	姓名	的	这	王子	摄政	为了	他们的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]

effective	services	in
有效的	服务	在

以摄政王的名义祝贺义勇军在以下方面提供的有效服务:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .

preserving	public	tranquillity	.
保存	民众	宁静	.

维护公共安宁。

['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [ɪn'diːd] !

Public	tranquillity	indeed	!
民众	宁静	的确	!

真是公共安宁啊!

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['strɪkən] ['wiːvəz] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ʃeɪk] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

The	cries	of	those	stricken	weavers	shall	yet	shake	the	empire	of	Britain	.
这	哭泣	的	那些	受打击的	织工	将	然而	摇	这	帝国	的	英国	.

那些受难织工的哭喊声，终将震动大不列颠帝国。

[ˌpiːtər'luː] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Peterloo	was	typical	of	the	discontent	which	had	spread	throughout	the
彼得卢	曾是	典型的	的	这	不满	哪个	有	传播	自始至终	这

['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

laboring	population	of	England	.
劳动	人口	的	英格兰	.

彼得卢事件是当时席卷英国劳动人民的不满情绪的典型体现。

['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Parliament	was	assembled	in	special	session	to	consider	the	state	of	the
议会	曾是	组装	在	特别的	会议	到	考虑	这	状态	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'nækt] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

country	and	to	enact	measures	for	the	suppression	of	disorder	.
国家	和	到	制定	措施	为了	这	抑制	的	紊乱	.

议会召开特别会议，审议国家状况，并制定镇压骚乱的措施。

[lɔːrd] ['grɛnfəl] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [spiːtʃ] [dɪ'skʌst] [sɪ'dɪʃn] ,

Lord	Grenfell	in	a	brilliant	speech	discussed	sedition	,
主	格伦费尔	在	一个	杰出的	演讲	讨论	煽动叛乱	,

格伦费尔勋爵在一篇精彩的演讲中讨论了煽动叛乱罪，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['inəndeitid][wɪð; wɪθ] [ɪn'flæmətɔːri] [prbli'keiʃnz]

declaring	that	the	whole	nation	was	inundated	with	inflammatory	publications
声明	那	这	所有的	国家	曾是	被淹没	和	炎症	出版物

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ɔːl] [huː]

intended	to	stimulate	the	multitude	to	acts	of	savage	violence	against	all	who
故意的	到	刺激	这	民众	到	行为	的	野蛮的	暴力	反对	全部	WHO

[wɜːr; wər] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][bɜːrθ][ɔːr][ræŋk] ,

were	eminent	for	birth	or	rank	,
是	杰出	为了	出生	或者	秩	,

宣称全国充斥着煽动性出版物，其目的是煽动民众对所有出身或地位显赫之人实施野蛮暴力行为。

[fɔːr; fər]['tælənt][ɔːr]['vɜːrtʃuː] .

for	talent	or	virtue	.
为了	天赋	或者	美德	.

因才华或美德而获。

['mɪstər] . ['kænɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn] [ˌdɪskən'tentɪd] ['rædɪklz] , [ʌndə'reɪtɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Canning	placed	the	blame	entirely	upon	discontented	radicals	,	underrating	the
先生	.	罐头	放置	这	责备	完全	之上	不满	自由基	,	低估	这

[waɪd] - [spred] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] ,

wide	-	spread	demand	for	parliamentary	reform	,
宽的	-	传播	要求	为了	议会	改革	,

坎宁先生将责任完全归咎于不满的激进分子，低估了民众对议会改革的广泛诉求。

[ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [prə'hibitɪŋ] ['miːtiŋz] [laɪk][ðə; ði][wʌn]

and	advocated	the	acts	which	were	passed	prohibiting	meetings	like	the	one
和	倡导者	这	行为	哪个	是	通过了	禁止	会议	喜欢	这	一

[held][ɪn] ['mæntʃestər] ,

held	in	Manchester	,
握住	在	曼彻斯特	,

并支持通过禁止类似曼彻斯特集会的法案。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	other	ways	restricting	the	liberties	of	the
和	在	其他	方式	限制	这	自由	的	这

并以其他方式限制了……的自由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

['mæsɪz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

masses	in	discussing	social	conditions	.
群众	在	讨论	社会的	状况	.

群众参与讨论社会状况。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ækts] [tendid] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] ['fɔ:rwərd] [ðæt]

All	of	these	acts	tended	to	increase	the	discontent	and	hasten	forward	that
全部	的	这些	行为	倾向于	到	增加	这	不满	和	趋	向前	那

[rɪ'fɔ:rm] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

reform	which	alone	could	save	England	from	revolution	.
改革	哪个	独自的	可以	节省	英格兰	从	革命	.

所有这些举措都加剧了民众的不满，并加速了改革的进程，而只有改革才能使英国免于革命。

[ɔ:l] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃmən] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [vju:] [ˌpi:tər'lu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lɔ:rd]

All	famous	Englishmen	,	however	,	did	not	view	Peterloo	with	the	eyes	of	Lord
全部	著名的	英国人	,	然而	,	做过	不是	看法	彼得卢	和	这	眼睛	的	主

['grɛnfəl] [ɔ:r] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] .

Grenfell	or	Mr	.	Canning	.
格伦费尔	或者	先生	.	罐头	.

然而，并非所有著名的英国人都像格伦费尔勋爵或坎宁先生那样看待彼得卢事件。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['tɔməs] [lʌv] ['pi:kɑ:k] , ['ʃeli] [sed] :

Writing	to	Thomas	Love	Peacock	,	Shelley	said	:
写作	到	托马斯	爱	孔雀	,	雪莱	说	:

雪莱在写给托马斯·洛夫·皮科克的信中说：

“ ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

“	Many	thanks	for	your	attention	in	sending	the	papers	which	contained	the	terrible
“	许多	谢谢	为了	你的	注意力	在	发送	这	文件	哪个	包含	这	糟糕的

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

and	important	news	of	Manchester	.
和	重要的	消息	的	曼彻斯特	.

“非常感谢您寄来刊登曼彻斯特可怕而重要新闻的报纸。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz]

These	are	,	as	it	were	,	the	distant	thunders	of	the	terrible	storm	which	is
这些	是	,	作为	它	是	,	这	遥远	雷声	的	这	糟糕的	风暴	哪个	是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

这些仿佛是远处传来的雷声，预示着可怕的风暴即将到来。

[ðə; ði] ['taɪərənts] [hɪr] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [hæv; həv] [fɜ:rst] [ʃed] [blʌd] .

The	tyrants	here	,	as	in	the	French	Revolution	,	have	first	shed	blood	.
这	暴君	这里	,	作为	在	这	法语	革命	,	有	第一的	棚	血	.

这里的暴君，就像法国大革命时期的暴君一样，首先都流过鲜血。

[meɪ] [ðer; ðər] ['eksɪkrəb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɜ:rnt] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [dɑ:'sɪləti] .

May	their	execrable	lessons	not	be	learnt	with	equal	docility	.
可能	他们的	可憎的	课程	不是	是	学会了	和	平等的	码头	.

愿后人不会以同样的顺从态度吸取他们惨痛的教训。

” [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['mæsəkər] , ['ʃeli] [roʊt] “ [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['ænərki] ,

”	Inspired	by	the	Manchester	massacre	,	Shelley	wrote	“	The	Masque	of	Anarchy	,
”	灵感	经过	这	曼彻斯特	屠杀	,	雪莱	写道	“	这	面具	的	无政府状态	,

受曼彻斯特大屠杀的启发，雪莱创作了《无政府主义的假面舞会》。

” [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ði:z] ['stænzə] : —

”	the	spirit	of	which	is	summed	up	in	these	stanzas	:	—
”	这	精神	的	哪个	是	总结	向上	在	这些	诗节	:	—

其精神可概括为以下几节诗句：——

“ [men][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] , ['ɛrz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
“ **Men of England , heirs of Glory ,**
“ 男人 的 英格兰 , 继承人 的 荣耀 ,

“英格兰的男儿们，荣耀的继承者们，

['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['stɔːri] ,
Heroes of unwritten story ,
英雄 的 不成文 故事 ,

未被书写的故事中的英雄们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['nɜːslɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['maɪti] ['mʌðər] ,
Nurselings of one mighty Mother ,
幼苗 的 一 强大的 母亲 ,

一位伟大母亲的养育者，

[hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] ;
Hopes of her , and one another ;
希望 的 她 , 和 一 其他 ;

她和彼此的希望；

“ [raɪz] [laɪk]['laɪənz]['æftər] ['slʌmbər]
“ **Rise like Lions after slumber**
“ 上升 喜欢 狮子 后 睡眠

“如雄狮般从沉睡中苏醒”

[ɪn] [ʌn'væŋkwiʃəbl] ['nʌmbər] ,
In unvanquishable number ,
在 不可战胜的 数字 ,

数量庞大，不可战胜，

[ʃeɪk] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [laɪk] [duː]
Shake your chains to earth like dew
摇 你的 链条 到 地球 喜欢 露

抖落锁链，如同抖落露珠般将锁链抛向大地。

[wɪtʃ] [ɪn] [sliːp] [hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn][juː; jʊ] —
Which in sleep has fallen on you —
哪个 在 睡觉 有 倒下 在 你 —

睡梦中落在你身上的东西——

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['meni] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] .
Ye are many — they are few .
叶 是 许多 — 他们 是 很少 .

你们人多势众，他们人少势众。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] : —
” **And in the same year he wrote : —**
” 和 在 这 相同的 年 他 写道 : —

同年，他写道：——

“ [men][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] , ['werfɔːr] [plaʊ]
“ **Men of England , wherefore plough**
“ 男人 的 英格兰 , 因此 犁

“英格兰的男儿们，为何要耕耘？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds] [huː] [leɪ] [jiː; ji] [loʊ] ?
For the Lords who lay ye low ?
为了 这 领主 WHO 躺 是的 低的 ?

为了那些将你们击倒的君王？

['werfɔːr] [wiːv] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker]
Wherefore **weave** **with** **toil** **and** **care**
因此 编织 和 辛劳 和 关心

因此，要辛勤细致地编织。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [roʊbz] [jʊr; jər] ['taɪərənts] [wer] ?
The **rich** **robes** **your** **tyrants** **wear** **?**
这 富有的 长袍 你的 暴君 穿 ?

你们暴君穿的华丽长袍?

“ ['werfɔːr] [fiːd] , [ænd; ənd] [kloʊð] , [ænd; ənd] [seɪv] ,
“ **Wherefore** **feed** **,** **and** **clothe** **,** **and** **save** **,**
“ 因此 喂养 , 和 衣服 , 和 节省 ,

“所以要喂养、穿衣、储蓄，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
From **the** **cradle** **to** **the** **grave** **,**
从 这 摇篮 到 这 严重 ,

从摇篮到坟墓，

[ðoʊz] [ʌn'greɪtfl] [droʊnz] [huː] [wʊd]
Those **ungrateful** **drones** **who** **would**
那些 忘恩负义 无人机 WHO 会

那些忘恩负义的无人机

[dreɪn] [jʊr; jər] [swet] — [neɪ] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [blʌd] ?
Drain **your** **sweat** **—** **nay** **,** **drink** **your** **blood** **?**
流走 你的 汗 — 不 , 喝 你的 血 ?

榨干你的汗水——不，喝掉你的血?

“ [ðə; ði] [siːd] [jiː; ji] [soʊ] , [ə'nʌðər] [riːps] ;
“ **The** **seed** **ye** **sow** **,** **another** **reaps** **;**
“ 这 种子 是的 母猪 , 其他 收割 ;

“你种下的种子，别人收割；

[ðə; ði] [welθ] [jiː; ji] [faɪnd] , [ə'nʌðər] [kiːps] ;
The **wealth** **ye** **find** **,** **another** **keeps** **;**
这 财富 是的 寻找 , 其他 保持 ;

你所获得的财富，却被他人占有；

[ðə; ði] [roʊbz] [jiː; ji] [wiːv] , [ə'nʌðər] [werz] ;
The **robes** **ye** **weave** **,** **another** **wears** **;**
这 长袍 是的 编织 , 其他 穿着 ;

你织的袍子，别人穿；

[ðə; ði] [ɑːrmz] [jiː; ji] [fɔːrdʒ] , [ə'nʌðər] [berz] .
The **arms** **ye** **forge** **,** **another** **bears** **.**
这 武器 是的 锻造 , 其他 熊 .

你锻造的武器，别人拥有。

“ [soʊ] [siːd] , — [bʌt; bət] [let] [noʊ] ['taɪrənt] [riːp] ;
“ **Sow** **seed** **,** **—** **but** **let** **no** **tyrant** **reap** **;**
“ 母猪 种子 , — 但 让 不 暴君 收割 ;

“播种，但不要让暴君收割；

[faɪnd] [welθ] , — [let] [noʊ] [ɪm'pɑːstər] [hiːp] ;
Find **wealth** **,** **—** **let** **no** **impostor** **heap** **;**
寻找 财富 , — 让 不 骗子 堆 ;

寻找财富，不要让骗子堆积；

[wiːv] [roʊbz] , — [let] [nɑːt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wer] ;
Weave **robes** **,** **—** **let** **not** **the** **idle** **wear** **;**
编织 长袍 , — 让 不是 这 闲置的 穿 ;

织造长袍，——不要让懒惰的人穿戴；

[fɔːrdʒ] [ɑːrmz] , — [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈfens] [tuː; tə] [ber] .

Forge	arms	,	—	in	your	defense	to	bear	.
锻造	武器	,	—	在	你的	防御	到	熊	.

锻造武器，——为了自卫。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	95	]
”	[	页	-	]

“[第 95 页]

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɑːrmz][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .

Fortunately	the	appeal	to	arms	was	unnecessary	.
幸运的是	这	上诉	到	武器	曾是	不必要	.

幸好诉诸武力是没有必要的。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ɪgˈzemplɪfaɪ] [ˈʃɛliːz] [ˈles(ə)n] , —

The	working	classes	of	England	were	destined	to	exemplify	Shelley's	lesson	,	—
这	在职的	课程	的	英格兰	是	注定	到	举例说明	雪莱的	课	,	—

[bʌt; bət][baɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [miːnz] ,

but	by	peaceful	means	,
但	经过	和平	方法	,

英国工人阶级注定要以和平的方式诠释雪莱的教训。

— [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] , [ɪf] [əˈkɔːrdənt]

—	were	destined	to	teach	the	world	the	great	truth	that	the	many	,	if	accordant
—	是	注定	到	教	这	世界	这	伟大的	真相	那	这	许多	,	如果	和谐

[ænd; ənd] [ˈrezəluːt] ,

and	resolute	,
和	坚决	,

——注定要向世人传授一个伟大的真理：多数人，如果团结一致、意志坚定，

[kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [fjuː] .

can	always	control	the	few	.
能	总是	控制	这	很少	.

总能控制少数人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːŋkwest][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈtʃɑːtizəm] .

And	this	peaceful	conquest	is	recorded	in	the	history	of	Chartism	.
和	这	和平	征服	是	记录	在	这	历史	的	宪章运动	.

而这场和平的征服被载入了宪章运动的历史。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈleɪbər][ˈædʒɪˌteɪtəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [peɪl] ,

I	have	known	many	labor	agitators	living	in	the	City	of	the	Dinner	Pail	,
我	有	已知	许多	劳动	搅拌器	活的	在	这	城市	的	这	晚餐	桶	,

我认识许多住在“餐盒之城”（指芝加哥）的劳工鼓动者，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

and	almost	without	exception	these	men	were	the	sons	of	English
和	几乎	没有	例外	这些	男人	是	这	儿子们	的	英语

[ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] .

Chartists	.
宪章运动	.

这些人几乎无一例外都是英国宪章运动者的儿子。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈleɪbər][ˈædʒɪteɪtər] ,

From	them	I	had	learned	to	honor	the	early	British	labor	agitator	,
从	他们	我	有	学习	到	荣誉	这	早期的	英国	劳动	搅拌器	,

我从他们身上学会了尊敬英国早期的劳工运动鼓动者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːtˌhaʊs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and 和 **to** 到 **give** 给 **to** 到 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **pothouse** 茶馆 **politician** 政治家 **something** 某物 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个
[kən'temptʃuəs] ['miːnɪŋ] .
contemptuous 轻蔑的 **meaning** 意义 **.** .

并赋予"酒馆政客"这个名称超越蔑视的含义。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bɔːrz] [hed] , [ɪn] ['mæntʃestər] ,
At 在 **the** 这 **Old** 老的 **Boar's** 野猪的 **Head** 头 **,** , **in** 在 **Manchester** 曼彻斯特 **,** ,

在曼彻斯特的老野猪头酒吧，

[ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [ə'nʌðər] [les] ['feɪməs] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtiz] , [gruːps]
and 和 **at** 在 **many** 许多 **another** 其他 **less** 较少的 **famous** 著名的 **public** 民众 **house** 房子 **in** 在 **the** 这 **manufacturing** 制造业 **cities** 城市 **,** , **groups** 团体
[ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] ['gæðərd] ,
of 的 **workingmen** 工人 **gathered** 聚集 **,** ,

在制造业城市的许多其他不太知名的酒馆里，也聚集着一群群工人们。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [rɔŋz] ; [ænd; ənd]['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl]
evening 晚上 **after** 后 **evening** 晚上 **to** 到 **discuss** 讨论 **their** 他们的 **wrongs** 错误 **;** ; **and** 和 **over** 超过 **many** 许多 **a** 一个 **pot** 锅 **of** 的 **ale** 麦芽酒
,
,
,

夜复一夜地讨论他们的过错；在好几壶麦酒的陪伴下，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
and 和 **through** 通过 **many** 许多 **a** 一个 **cloud** 云 **of** 的 **tobacco** 烟草 **smoke** 抽烟 **,** ,

穿过重重烟雾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **96** - **]**]

[第96页]

[ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][læst]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .
there 那里 **emerged** 出现 **at** 在 **last** 最后的 **certain** 肯定 **definite** 定 **demands** 需求 **for** 为了 **reform** 改革 **.** .

最终，出现了明确的改革诉求。

['wəːkiŋmæn] [ænd; ənd] ['rædɪklz] [dʒɔɪnd][hændz] ; ['lɪbərəl] ['lidər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs]
Workingmen 工人 **and** 和 **radicals** 自由基 **joined** 加入 **hands** 双手 **;** ; **liberal** 自由主义 **leaders** 领导人 **combined** 合并 **with** 和 **working** 在职的 **-** - **class** 班级
['lidər] ,
leaders 领导人 **,** ,

工人阶级和激进分子携手合作；自由派领袖与工人阶级领袖联合起来，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɑːrtər] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks] [pɔɪnts] , —
and 和 **presently** 目前 **there** 那里 **was** 曾是 **issued** 发布 **the** 这 **famous** 著名的 **Charter** 宪章 **with** 和 **its** 它是 **six** 六 **points** 积分 **,** , **—** —
['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] ,
manhood 男子气概 **suffrage** 选举权 **,** ,

于是，著名的《宪章》颁布了，其中包含六项条款——男子普选权，

['ænjuəl] ['pɑ:ləmənts] , [ðə; ði]['bælət] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:pərti] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , ['peɪmənt] [ʌv; əv]

annual	parliaments	,	the	ballot	,	abolition	of	property	qualifications	,	payment	of
年度的	议会	,	这	选票	,	废除	的	财产	资格	,	支付	的

['membər] , [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɪ'lektərəl] ['distrikts] .

members	,	and	equality	of	electoral	districts	.
成员	,	和	平等	的	选举	地区	.

年度议会、投票、取消财产资格、议员薪酬、选区平等。

[ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ['proʊgræm] [ðɪs] ,

A	very	sober	programme	this	,
一个	非常	清醒	程序	这	,

这是一个非常严肃的节目。

[bʌt; bət]['pɑ:pjələr] ['lidər] [laɪk] ['fə:^əs] [oʊ'kɑ:nɚ] [ænd; ənd]['ɜ:rnɪst][dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [ɪn'sendieri]

but	popular	leaders	like	Fergus	O'Connor	and	Ernest	Jones	with	incendiary
但	受欢迎的	领导人	喜欢	弗格斯	奥康纳	和	欧内斯特	琼斯	和	燃烧的

['ɔ:rətɔ:ri] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['æspekt] .

oratory	gave	it	a	revolutionary	aspect	.
演说	给予	它	一个	革命性的	方面	.

但像弗格斯·奥康纳和欧内斯特·琼斯这样富有煽动性的领袖人物，赋予了它革命性的意义。

[soʊ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [gru:] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðərd] [fɔ:rs] .

So	the	discontent	grew	year	by	year	,	and	year	by	year	it	gathered	force	.
所以	这	不满	生长	年	经过	年	,	和	年	经过	年	它	聚集	力量	.

于是，不满情绪逐年增长，逐年积聚力量。

[ɪ'vents] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Events	in	France	and	elsewhere	on	the	continent	excited	the	imagination	of
活动	在	法国	和	别处	在	这	大陆	兴奋的	这	想像力	的

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] ,

the	governing	classes	,
这	治理	课程	,

法国和欧洲大陆其他地方发生的事件激发了统治阶级的想象力。

[ænd; ənd] ['evri] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wə:kiŋmæn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	every	meeting	place	of	workingmen	appeared	to	be	bristling	with
和	每一个	会议	地方	的	工人	出现	到	是	竖起的	和

['fai,a:rmz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [gru:] ,

firearms	,	but	still	the	movement	grew	,
枪支	,	但	仍然	这	移动	生长	,

工人的每个集会场所似乎都遍布枪支，但这场运动仍在不断发展壮大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] [wɜ:r; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt]

and	at	last	the	workingmen	were	ready	with	their	petition	to	Parliament
和	在	最后的	这	工人	是	准备好	和	他们的	请愿	到	议会

.

:

.

最后，工人们准备好了向议会递交的请愿书。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , ['bændz][ʌv; əv]

When	,	on	the	morning	of	the	10th	of	April	,	1848	,	bands	of
什么时候	,	在	这	早晨	的	这	10th	的	四月	,	-	,	乐队	的

1848年4月10日清晨，当.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst][bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðər][ɑ:n] ['kɛnɪŋtən] ['kɑ:mən] , ['kæriɪŋ] [red] ['bænərz] [ænd; ənd]

Chartists	began	to	gather	on	Kennington	Common	,	carrying	red	banners	and
宪章运动	开始	到	收集	在	肯宁顿	常见的	,	携带	红色的	横幅	和

['traɪkʌlər] ,

tricolors	,
三色	,

宪章运动者开始聚集在肯宁顿公园，他们挥舞着红色旗帜和三色旗。

[ɔ:l] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə'stə:][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

all	London	was	astir	with	excitement	.
全部	伦敦	曾是	搅拌	和	激动	.

整个伦敦都沸腾了。

['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [prɪ'kɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'fens] ; [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

Government	had	taken	precaution	for	its	defense	;	the	guns	of	the	Tower
政府	有	已采取	预防	为了	它是	防御	;	这	枪支	的	这	塔

[wɜ:r; wər] [mænd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ;

were	manned	and	loaded	;
是	有人值守	和	已加载	;

政府已做好防御准备；伦敦塔上的大炮已配备人员并装填完毕；

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['raɪfəlz] ;

the	employees	of	the	post	-	office	were	supplied	with	two	thousand	rifles	;
这	雇员	的	这	邮政	-	办公室	是	供应	和	二	千	步枪	;

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] ;

the	bank	was	surrounded	with	artillery	;
这	银行	曾是	包围	和	炮兵	;

邮局员工配备了两千支步枪；银行被大炮包围；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][sænd] - [bægz][paɪld][ə'pɑ:n][ɪts] [ru:f] [stʊd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

and	behind	sand	-	bags	piled	upon	its	roof	stood	a	regiment	of	infantry	.
和	在后面	沙	-	包	堆积	之上	它是	屋顶	站立	一个	团	的	步兵	.

在它屋顶上堆放的沙袋后面，站着一个步兵团。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

The	bridges	and	approaches	to	Westminster	were	defended	by	an	army	of
这	桥梁	和	方法	到	威斯敏斯特	是	辩护	经过	一个	军队	的

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] ,

ten	thousand	horse	,
十	千	马	,

威斯敏斯特的桥梁和通道由一万名骑兵守卫。

[fʊt] , [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] , [waɪl] [ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [pə'li:s] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪnd][ðə; ði] [stri:ts] ,

foot	,	and	artillery	,	while	the	six	thousand	police	of	London	lined	the	streets	,
脚	,	和	炮兵	,	尽管	这	六	千	警察	的	伦敦	衬里	这	街道	,

步兵和炮兵，而伦敦的六千名警察则在街道两旁列队。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] .

supported	by	an	army	of	special	constables	.
有	经过	一个	军队	的	特别的	警员	.

在大量特警的支持下。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]

And	in	command	of	this	elaborate	defense	of	the	city	against	four	thousand
和	在	命令	的	这	精心制作的	防御	的	这	城市	反对	四	千

[ˌʌn'ɑ:rmd] ['wə:kiŋmæn] [ə'sembld] [ɑ:n] ['kɛnɪŋtən] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə]

unarmed	workingmen	assembled	on	Kennington	Common	to	bear	a	petition	to
徒手	工人	组装	在	肯宁顿	常见的	到	熊	一个	请愿	到

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

而指挥这场精心策划的城市防御战，是为了抵御聚集在肯宁顿公园向议会递交请愿书的四千名手无寸铁的工人。

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn] [duːk] [hɪm'self] — ['welɪŋtən] .

was	none	other	than	the	Iron	Duke	himself	—	Wellington	.
曾是	没有任何	其他	比	这	铁	公爵	他自己	—	惠灵顿	.

正是"铁公爵"惠灵顿本人。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtˌhaʊs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] ;

Surely	the	voice	of	the	pothouse	politicians	had	been	heard	throughout	England	;
一定	这	嗓音	的	这	茶馆	政治家	有	到过	听到	自始至终	英格兰	;

毫无疑问，这些出身贫寒的政治家的声音已经传遍了整个英格兰；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [wʌt]

it	had	penetrated	the	halls	of	government	—	what
它	有	渗透	这	大厅	的	政府	—	什么

它已经渗透到政府大楼里——什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[niːd] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ?

need	had	the	reformers	for	powder	and	shot	?
需要	有	这	改革者	为了	粉末	和	射击	?

改革者们需要火药和弹丸吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] [wʌz; wəz]

And	must	we	not	believe	that	when	five	years	later	the	great	reform	was
和	必须	我们	不是	相信	那	什么时候	五	年	之后	这	伟大的	改革	曾是

[iˈnæktid] ,

enacted	,
已颁布	,

我们难道不应该相信，五年后，当伟大的改革得以颁布时，

['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd]

credit	for	that	event	was	in	some	measure	due	to	the	resolute	and
信用	为了	那	事件	曾是	在	一些	措施	到期的	到	这	坚决	和

[əˈkɔːrdənt] ['fækt(ə)ri][foʊk] ?

accordant	factory	folk	?
和谐	工厂	民间	?

那件事的成功，在某种程度上要归功于工厂里那些意志坚定、团结一致的员工们？

[jes] , [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['spɪndlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːrkraɪt] [driːmd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

Yes	,	the	wheels	and	spindles	of	which	Arkwright	dreamed	brought	something	more
是的	,	这	车轮	和	纺锤	的	哪个	阿克赖特	梦见	带来	某物	更多的

[ðæn; ðən] [mə'tɪrɪəl] [welθ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

than	material	wealth	to	England	;
比	材料	财富	到	英格兰	;

是的，阿克赖特梦想中的车轮和纺锤给英国带来的不仅仅是物质财富；

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [geɪv]

his	vision	made	the	nation	rich	and	powerful	and	his	vision	likewise	gave
他的	想象	制成	这	国家	富有的	和	强大的	和	他的	想象	同样地	给予

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ['iːkwəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

to	the	masses	equal	political	rights	.
到	这	群众	平等的	政治的	权利	.

他的远见卓识使国家变得富强，也使广大民众享有平等的政治权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l]
THE **FACTORY** **AND** **SOCIAL**
这 工厂 和 社会的

工厂与社会

['prɑːgres]
PROGRESS
进步

进步

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [treɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
We **have** **now** **traced** **the** **history** **of** **the** **factory** **,**
我们 有 现在 追踪 这 历史 的 这 工厂 ,

我们现在已经追溯了这家工厂的历史。

[frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːrkraɪt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrmənənt]
from **its** **beginning** **with** **the** **inventions** **of** **Arkwright** **down** **to** **its** **permanent**
从 它是 开始 和 这 发明 的 阿克赖特 向下 到 它是 永恒的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
establishment **in** **the** **first** **half** **of** **the** **last** **century** **,**
建立 在 这 第一的 一半 的 这 最后的 世纪 ,

从阿克赖特的发明创造开始，到上世纪上半叶的永久建立，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['noʊtɪd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and **we** **have** **noted** **its** **influence** **upon** **the** **social** **life** **of** **England** **.**
和 我们 有 著名的 它是 影响 之上 这 社会的 生活 的 英格兰 .

我们已经注意到它对英国社会生活的影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
We **have** **seen** **how** **,** **as** **early** **as** **the** **fifteenth** **century** **,**
我们 有 已见 如何 , 作为 早期的 作为 这 第十五 世纪 ,

我们已经看到，早在十五世纪，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,
the **introduction** **of** **manufactures** **assisted** **in** **breaking** **down** **the** **feudal** **system** **,**
这 介绍 的 制成品 协助 在 打破 向下 这 封建 系统 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ,
and **how** **,**
和 如何 ,

制造业的引入有助于打破封建制度，具体来说，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [baɪ][men][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] ,
by **making** **possible** **the** **accumulation** **of** **wealth** **by** **men** **of** **humble** **birth** **,**
经过 制作 可能的 这 积累 的 财富 经过 男人 的 谦逊的 出生 ,

通过使出身卑微的人也能积累财富，

[ˌaɪ 'tiː][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] .
it **contributed** **to** **the** **rise** **of** **the** **middle** **class** **.**
它 贡献 到 这 上升 的 这 中间 班级 .

它促进了中产阶级的崛起。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] [siːn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]
We **have** **further** **seen** **that** **at** **the** **close** **of** **the** **eighteenth** **century** **the**
我们 有 更远 已见 那 在 这 关闭 的 这 第十八 世纪 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðiːz]
introduction **of** **machinery** **intensified** **these**
介绍 的 机械 加强 这些

我们还看到，18世纪末机械的引入加剧了这些现象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tendənsiz] [ænd; ənd][ig'zə:tid][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
tendencies **and** **exerted** **a** **powerful** **influence** **on** **the** **development** **of** **our**
倾向 和 施加 一个 强大的 影响 在 这 发展 的 我们的
['mɑ:dərn] [dɪ'mɑ:krəsi] .
modern **democracy** **.**
现代的 民主 .

这些趋势对我们现代民主的发展产生了强大的影响。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [kən'faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndəstri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
We **have** **,** **however** **,** **confined** **our** **attention** **to** **a** **single** **industry** **as** **it**
我们 有 , 然而 , 受限 我们的 注意力 到 一个 单身的 行业 作为 它
[dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['neɪʃ(ə)n] ,
developed **in** **a** **particular** **nation** **,**
发达 在 一个 特别的 国家 ,

然而，我们只关注了某一特定国家内某一特定行业的发展历程。

— [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]['fækt(ə)ri][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]
— **we** **have** **taken** **the** **cotton** **factory** **as** **typical** **of** **all** **factories** **and**
— 我们 有 已采取 这 棉布 工厂 作为 典型的 的 全部 工厂 和
[ɪts] [groʊθ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .
its **growth** **in** **England** **as** **typical** **of** **its** **growth** **throughout** **the** **Western** **world** **.**
它是 生长 在 英格兰 作为 典型的 的 它是 生长 自始至终 这 西 世界 .

—我们把棉纺厂视为所有工厂的典型代表，把棉纺厂在英国的发展视为棉纺厂在整个西方世界的发展的典型代表。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['dɪfrəntli] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɪts]['soʊʃ(ə)l]
But **the** **factory** **has** **developed** **differently** **in** **each** **industry** **and** **its** **social**
但 这 工厂 有 发达 不同 在 每个 行业 和 它是 社会的
['ɪnfluəns] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kwaɪt][ə'laɪk][ɪn]['eni] [tu:] [neiʃəns] .
influence **has** **never** **been** **quite** **alike** **in** **any** **two** **nations** **.**
影响 有 绝不 到过 相当 同样 在 任何 二 国家 .

但工厂在每个行业的发展方式都不同，其社会影响在任何两个国家也从来都不完全相同。

[wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['sæmjuəl]['sleɪtər] [ˌɪntrə'du:st] ['kɑ:t(ə)n][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['ɪntu:] [ə'merɪkə] ,
When **,** **for** **instance** **,** **Samuel** **Slater** **introduced** **cotton** **manufacturing** **into** **America** **,**
什么时候 , 为了 实例 , 塞缪尔 斯莱特 介绍 棉布 制造业 进入 美国 ,

例如，当塞缪尔·斯莱特将棉纺织业引入美国时，

[hi:; hi][set][ʌp][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd][æn; ən][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fækt(ə)ri] .
he **set** **up** **in** **Rhode** **Island** **an** **exact** **counterpart** **of** **the** **English** **factory** **.**
他 放 向上 在 罗德岛 岛 一个 精确的 对应物 的 这 英语 工厂 .

他在罗德岛建立了一家与英国工厂一模一样的工厂。

[wen] , ['leɪtər] ,
When **,** **later** **,**
什么时候 , 之后 ,

后来，

['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [træn'zɪʃ(ə)n]
other **factories** **were** **built** **in** **New** **England** **there** **took** **place** **the** **same** **transition**
其他 工厂 是 建造 在 新的 英格兰 那里 采取 地方 这 相同的 过渡
[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
of **a** **vast** **laboring** **population** **from** **the** **rural** **districts** **to** **the** **manufacturing**
的 一个 广阔的 劳动 人口 从 这 乡村的 地区 到 这 制造业
[taʊnz] ;
towns **;**
城镇 ;

新英格兰也建起了其他工厂，同样经历了大量劳动人口从农村地区向制造业城镇的转移；

— [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
— but this population was very unlike the manufacturing population of
— 但 这 人口 曾是 非常 与此不同 这 制造业 人口 的
['ɪŋgləndˌ.
England .
英格兰 .

但这部分人口与英国的制造业人口截然不同。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər]
The American factories were
这 美国人 工厂 是

美国工厂是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['ɑːpɜˈˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜˈz] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['fɑːrmɜˈz] ,
operated by the sons and daughters of Yankee farmers ,
经营的 经过 这 儿子们 和 女儿们 的 扬基 农民 ,

由北方农民的子女经营，

[riəd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ˌʌnə'fektɪd]
reared in the atmosphere of democracy and springing from a race unaffected
饲养 在 这 气氛 的 民主 和 弹簧 从 一个 种族 不受影响
[baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ;
by the traditions of feudalism ;
经过 这 传统 的 封建 ;

在民主氛围中成长，源自一个未受封建传统影响的民族；

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [wʌn] ,
for them political equality had been already won ,
为了 他们 政治的 平等 有 到过 已经 韩元 ,

对他们而言，政治平等早已实现。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .
yet even in America the factory became an instrument for social progress .
然而 甚至 在 美国 这 工厂 成为 一个 乐器 为了 社会的 进步 .

然而，即使在美国，工厂也成为了社会进步的工具。

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ðiːz] ['kʌntri] [foʊk] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv]
In the rapidly growing manufacturing towns these country folk found a new life of
在 这 快速 生长 制造业 城镇 这些 国家 民间 成立 一个 新的 生活 的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] ;
opportunity for social advancement ;
机会 为了 社会的 进步 ;

在快速发展的制造业城镇中，这些乡村居民找到了社会进步的新机遇；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['ɔpərətɪvz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [əd'vænst] [tuː; tə] ['haɪər] ['kɔːlɪŋ] ;
they did not remain operatives long , but advanced to higher callings ;
他们 做过 不是 保持 特工 长的 , 但 先进的 到 更高 召唤 ;

他们并没有长期担任特工，而是晋升到了更高的职位；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ,
and to take the places which they left ,
和 到 拿 这 地方 哪个 他们 左边 ,

并接替他们离开的地方，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wɜːrkərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['læŋkəʃə] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['sɪvɪk]

thousands	of	workers	came	from	Lancashire	here	to	enjoy	that	civic
数千	的	工人	来了	从	兰开夏郡	这里	到	享受	那	公民

['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][wɜːr; wər] [stɪl] [kən'tendɪŋ] .

freedom	for	which	their	brothers	in	the	Old	World	were	still	contending	.
自由	为了	哪个	他们的	兄弟	在	这	老的	世界	是	仍然	争吵	.

成千上万的工人从兰开夏郡来到这里，享受着他们的旧世界兄弟们仍在为之奋斗的公民自由。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [steɪts] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] [æt; ət][wɜːrk] ,

To	-	day	in	our	Southern	States	we	see	a	similar	process	at	work	,
到	-	天	在	我们的	南方	各州	我们	看	一个	相似的	过程	在	工作	,

今天，我们在南方各州也看到了类似的现象。

— [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv][men] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ;

—	another	race	of	men	advancing	in	the	social	scale	by	means	of	the	factory	;
—	其他	种族	的	男人	前进	在	这	社会的	规模	经过	方法	的	这	工厂	;

——另一群人通过工厂在社会阶层中向上攀升；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]

from	the	mountains	of	the	Carolinas	thousands	of	young	men	and
从	这	山脉	的	这	卡罗莱纳州	数千	的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

来自卡罗莱纳山区的成千上万的年轻男女，

[riəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['prɪmətɪv] , [ɑːr; ər] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

reared	in	a	civilization	almost	unbelievably	primitive	,	are	flocking	to	the
饲养	在	一个	文明	几乎	难以置信	原始	,	是	集群	到	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

manufacturing
制造业

在几乎原始得令人难以置信的文明中长大的人们，正涌向制造业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[taʊnz] , [ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

towns	,	there	to	enjoy	the	advantages	of	modern	life	.
城镇	,	那里	到	享受	这	优势	的	现代的	生活	.

城镇，在那里享受现代生活带来的种种便利。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['verid] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	however	varied	have	been	the	phases	of	the	development	of	the
但	然而	多种多样	有	到过	这	阶段	的	这	发展	的	这

['fækt(ə)ri][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðɪs] ['kɑːmən]

factory	in	different	parts	of	the	world	there	has	always	been	this	common
工厂	在	不同的	部分	的	这	世界	那里	有	总是	到过	这	常见的

[fə'nɑːmɪnən] — [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtiz]

phenomenon	—	the	concentration	of	the	laboring	population	in	manufacturing	cities
现象	—	这	专注	的	这	劳动	人口	在	制造业	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .

and	the	development	of	social	discontent	leading	to	social	progress	.
和	这	发展	的	社会的	不满	领导	到	社会的	进步	.

尽管世界各地工厂的发展阶段各不相同，但始终存在一个共同的现象——劳动人口向制造业城市的集中，以及由此产生的社会不满情绪，最终导致社会进步。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] [dɪ'skʌvərd] ; [mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] ,

The	nineteenth	century	was	the	age	of	Power	Discovered	;	mechanical	inventions	,
这	第十九	世纪	曾是	这	年龄	的	力量	发现	;	机械的	发明	,

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

the	concentration	of	industry	,
这	专注	的	行业	,

十九世纪是发现动力的时代；机械发明、工业集中化，

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] ,

the	extension	of	the	factory	system	,
这	扩大	的	这	工厂	系统	,

工厂制度的扩展，

[nuː] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][wɜːrld]

new	means	of	transportation	destroyed	the	last	vestige	of	the	feudal	world
新的	方法	的	运输	损毁	这	最后的	痕迹	的	这	封建	世界

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəl] [traɪ'ʌmfənt] [bʌt; bət] [ˌʌnfʊl'fɪld] :

and	left	the	democratic	ideal	triumphant	but	unfulfilled	:
和	左边	这	民主	理想的	凯	但	未实现的	:

新的交通工具摧毁了封建世界的最后残余，民主理想取得了胜利，但并未完全实现：

[ə; eɪ] [nuː] ['sentʃəri] [dɔːnz] , — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] ['hjuːmə,naizd] .

a	new	century	dawns	,	—	the	age	of	Power	Humanized	.
一个	新的	世纪	黎明	,	—	这	年龄	的	力量	人性化	.

新世纪来临，——权力人性化的时代。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

The	industrial	world	in	which	we	live	,	with	all	its	peculiar	characteristics	,
这	工业的	世界	在	哪个	我们	居住	,	和	全部	它是	奇特	特征	,

我们所生活的工业世界，及其所有独特的特征，

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['ɔːrdər] ,

has	been	built	upon	the	ruins	of	the	feudal	order	,
有	到过	建造	之上	这	废墟	的	这	封建	命令	,

它建立在封建秩序的废墟之上，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	in	due	time	will	give	place	to	a	newer	and	better	civilization	.
和	在	到期的	时间	将要	给	地方	到	一个	较新的	和	更好的	文明	.

假以时日，它将被更新、更好的文明所取代。

['rædɪklz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [rɪ'fɔːməz]

Radicals	of	to	-	day	see	visions	of	to	-	morrow	;	reformers
自由基	的	到	-	天	看	愿景	的	到	-	明天	;	改革者

当今的激进分子看到了未来的愿景；改革者们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒənz] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəl] ; [waɪl] [kən'sɝːvətɪvz] ,

fired	by	the	visions	seek	to	make	them	real	;	while	conservatives	,
被解雇	经过	这	愿景	寻找	到	制作	他们	真实的	;	尽管	保守派	,

受这些愿景的激励，人们试图将它们变为现实；而保守派人士，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [pæst] , [straɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

clinging	to	the	traditions	of	a	dead	past	,	strive	to	stay	the	inevitable
依恋	到	这	传统	的	一个	死的	过去的	,	努力	到	停留	这	不可避免的

['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

progress	of	mankind	.
进步	的	人类	.

固守已逝时代的传统，试图阻碍人类不可避免的进步。

[truː θ] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truː θ] [grəuz] [diːpər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [eɪdʒ] ;

Truth	**never**	**changes**	**,**	**but**	**the**	**knowledge**	**of**	**truth**	**grows**	**deeper**	**with**	**each**	**age**	**;**
真相	绝不	变化	,	但	这	知识	的	真相	生长	更深	和	每个	年龄	;

真理永不改变，但对真理的认识会随着时代的变迁而加深；

[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [nəʊ]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]

no	**political**	**institution**	**,**	**no**	**social**	**institution**	**is**	**sacred**	**unless**	**it**	**is**	**founded**	**upon**
不	政治的	机构	,	不	社会的	机构	是	神圣	除非	它	是	创立	之上

[sʌm; səm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truː θ] ,

some	**eternal**	**truth**	**,**
一些	永恒	真相	,

任何政治制度、任何社会制度，除非建立在永恒真理之上，否则都不是神圣的。

[ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**all**	**human**	**institutions**	**must**	**change**	**with**	**the**	**increasing**	**knowledge**	**of**
和	全部	人类	机构	必须	改变	和	这	增加	知识	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

随着人类知识的增长，所有人类制度都必须改变。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['væstli]

Everywhere	**in**	**the**	**Western**	**world**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**laboring**	**population**	**is**	**vastly**
到处	在	这	西	世界	这	状况	的	这	劳动	人口	是	非常

['betər] [tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən] [wen] ,

better	**to**	**-**	**day**	**than**	**when**	**,**
更好的	到	-	天	比	什么时候	,

如今西方世界各地劳动人口的状况都比过去好得多。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ; ['væstli] ['betər]

a	**century**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**,**	**the**	**factory**	**was**	**established**	**;**	**vastly**	**better**
一个	世纪	和	一个	一半	前	,	这	工厂	曾是	已确立的	;	非常	更好的

[ðæn; ðən] [wen] ,

than	**when**	**,**
比	什么时候	,

一个半世纪前，这家工厂建成；比以前好得多。

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs]

sixty	**years**	**ago**	**,**	**the**	**governments**	**of**	**Europe**	**trembled**	**before**	**a**	**working**	**-**	**class**
六十	年	前	,	这	政府	的	欧洲	颤抖	前	一个	在职的	-	班级

[rɪ'voʊlt] ,

revolt	**,**
反叛	,

六十年前，欧洲各国政府在工人阶级起义面前瑟瑟发抖。

— [wen] ['brɪtɪʃ] ['tʃɑːtizəm] ['traɪʌmft] [ɪn][rɪ'fɔːrm] ; [wen] [kɑːrl]['mɑːrks] , [eg'zaild][frʌm; frəm] ['prʌʃə]

—	**when**	**British**	**Chartism**	**triumphed**	**in**	**reform**	**;**	**when**	**Karl**	**Marx**	**,**	**exiled**	**from**	**Prussia**
—	什么时候	英国	宪章运动	胜利	在	改革	;	什么时候	卡尔	马克思	,	放逐	从	普鲁士

,

,
,

——当英国宪章运动在改革中取得胜利时；当被普鲁士流放的卡尔·马克思……

[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][juː'naɪt] ; [wen] [mæt'tsiːniː] , [ə'nʌðər]

called	**upon**	**the**	**workingmen**	**of**	**the**	**world**	**to**	**unite**	**;**	**when**	**Mazzini**	**,**	**another**
称为	之上	这	工人	的	这	世界	到	团结	;	什么时候	马志尼	,	其他

['eksaɪl][ɪn] ['lʌndən] ,

exile	**in**	**London**	**,**
流亡	在	伦敦	,

他呼吁全世界的工人联合起来；而马志尼，另一位流亡伦敦的人士，

[priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

preached	to	the	toilers	of	Italy	the	gospel	of	God	and	humanity	,
布道	到	这	辛勤劳作者	的	意大利	这	福音	的	上帝	和	人类	,

向意大利的劳动人民宣讲上帝和人性的福音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ʌv; əv] ['prɑːgres] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	progress	through	education	.
的	进步	通过	教育	.

通过教育取得进步。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

But	the	evolution	is	incomplete	,
但	这	进化	是	未完成	,

但这种演化尚未完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ɪn]

and	the	discontent	of	the	laboring	population	still	remains	a	vital	force	in
和	这	不满	的	这	劳动	人口	仍然	遗迹	一个	必不可少的	力量	在

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	upward	progress	of	mankind	.
这	向上	进步	的	人类	.

劳动人民的不满情绪仍然是人类向上进步的重要力量。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spred] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ;

To	-	day	we	in	America	are	confronted	by	the	amazing	spread	of	Socialism	;
到	-	天	我们	在	美国	是	面对	经过	这	惊人的	传播	的	社会主义	;

['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rædɪklz] [priːtʃ] ,

Socialism	which	the	radicals	preach	,
社会主义	哪个	这	自由基	布道	,

今天，我们美国正面临着社会主义的惊人蔓延；激进分子所宣扬的社会主义，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [fɪr] .

the	reformers	seek	to	establish	,	and	the	conservatives	fear	.
这	改革者	寻找	到	建立	,	和	这	保守派	害怕	.

改革者试图建立，而保守派则感到担忧。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'veɪd] [ɪts] ['ɪʃuːz] , [fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

We	cannot	evade	its	issues	,	for	Socialism	is	something	more	than	a	political
我们	不能	逃避	它是	问题	,	为了	社会主义	是	某物	更多的	比	一个	政治的

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

我们无法回避社会主义的问题，因为社会主义不仅仅是一种政治信条。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] [wɪtʃ]

—	it	is	the	modern	expression	of	that	same	spirit	of	human	progress	which
—	它	是	这	现代的	表达	的	那	相同的	精神	的	人类	进步	哪个

[dɪ'strɔɪd] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,

destroyed	slavery	in	the	ancient	world	,
损毁	奴隶制	在	这	古老的	世界	,

——这是人类进步精神在现代的体现，正是这种精神在古代世界摧毁了奴隶制。

['sɜːrfdəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] , [kri'eɪtɪŋ] ['mɑːdərn] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

serfdom	in	the	middle	ages	and	,	creating	modern	democracy	,
农奴制	在	这	中间	年龄	和	,	创建	现代的	民主	,

中世纪的农奴制以及现代民主的建立，

['kænɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] [nɑ:t] ['oʊnli] ['i:kwəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts]

cannot	**rest**	**until**	**it**	**has**	**guaranteed**	**to**	**all**	**men**	**not**	**only**	**equal**	**political**	**rights**
不能	休息	直到	它	有	保证	到	全部	男人	不是	仅有的	平等的	政治的	权利

[bʌt; bət] ['i:kwəl] ['soʊʃ(ə)l] [raɪts] .

but	**equal**	**social**	**rights**	**.**
但	平等的	社会的	权利	.

它不会罢休，直到保障所有人不仅享有平等的政治权利，而且享有平等的社会权利。

[tu:] [men] , [smoʊk] - [ru:m] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [maɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['vɔɪɪdʒ] ,

Two	**men**	**,**	**smoke**	**-**	**room**	**companions**	**of**	**mine**	**during**	**a**	**Pacific**	**voyage**	**,**
二	男人	,	抽烟	-	房间	同伴	的	矿	期间	一个	太平洋	航程	,

在太平洋航行期间，有两个男人与我在吸烟室里作伴，

[stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wɜ:rld] .

stand	**for**	**the**	**contending**	**ideals**	**of**	**the**	**feudal**	**and**	**the**	**modern**	**world**	**.**
站立	为了	这	争吵	理想	的	这	封建	和	这	现代的	世界	.

代表封建世界和现代世界相互竞争的理念。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ti:] ['mɜ:rtʃənt] ; [bəuθ] [wɜ:r; wər]

One	**was**	**a**	**noble**	**earl**	**,**	**the**	**other**	**a**	**British**	**tea**	**merchant**	**;**	**both**	**were**
一	曾是	一个	高贵	伯爵	,	这	其他	一个	英国	茶	商人	;	两个都	是

一位是贵族伯爵，另一位是英国茶叶商人；两人都是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

[men] [ʌv; əv] [welθ] , — [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [bʌt; bət] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɛ'steɪts] ,

men	**of**	**wealth**	**,**	**—**	**the**	**one**	**of**	**large**	**but**	**unproductive**	**estates**	**,**
男人	的	财富	,	—	这	一	的	大的	但	低效的	庄园	,

富有的男人们——拥有大片但未产生生产力的庄园的人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] .

the	**other**	**of**	**a**	**great**	**business**	**giving**	**employment**	**to**	**thousands**	**of**	**men**	**.**
这	其他	的	一个	伟大的	商业	给予	就业	到	数千	的	男人	.

另一大企业为成千上万的男性提供了就业机会。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] [ti:] ['mɜ:rtʃənt] , [ðoʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['mænərz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r]

Of	**the**	**two**	**,**	**the**	**tea**	**merchant**	**,**	**though**	**lacking**	**in**	**fine**	**manners**	**,**	**was**	**the**	**more**
的	这	二	,	这	茶	商人	,	尽管	缺乏	在	美好的	礼仪	,	曾是	这	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] ;

important	**person**	**;**
重要的	人	;

两人之中，茶叶商人虽然缺乏礼貌，但却是更重要的人物；

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

yet	**he**	**would**	**not**	**have**	**exchanged**	**those**	**hours**	**of**	**familiar**	**gossip**	**with**	**the**
然而	他	会	不是	有	交换	那些	小时	的	熟悉的	闲话	和	这

['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [tʃests] [ʌv; əv] [ti:] [ðæn; ðən] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

noble	**earl**	**for**	**more**	**chests**	**of**	**tea**	**than**	**would**	**fill**	**the**	**hold**	**of**	**the**	**ship**	**.**
高贵	伯爵	为了	更多的	箱子	的	茶	比	会	充满	这	抓住	的	这	船	.

但他绝不会用与这位高贵的伯爵闲聊的那些时光，去换取比船舱还要多的茶叶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

And	**there**	**was**	**a**	**reason**	**for**	**this**	**feeling**	**,**
和	那里	曾是	一个	原因	为了	这	感觉	,

这种感觉是有原因的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['kʌltʃər]

because	the	Groom	of	the	Bedchamber	stood	for	that	aristocracy	of	culture
因为	这	新郎	的	这	卧室	站立	为了	那	贵族	的	文化

[ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vælјuː][ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] .

and	good	manners	which	has	an	important	value	in	any	society	.
和	好的	礼仪	哪个	有	一个	重要的	价值	在	任何	社会	.

因为侍寝官代表着高贵的文化和良好的礼仪，这在任何社会中都具有重要的价值。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðɪs] ['vælјuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ;

Under	the	militant	structure	of	society	this	value	belonged	to	the	few	;
在下面	这	好战分子	结构	的	社会	这	价值	属于	到	这	很少	;

在当时的社会体制下，这种价值观只属于少数人;

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	our	present	democracy	it	has	become	increasingly	the	privilege	of	the
在	我们的	展示	民主	它	有	变得	日益	这	特权	的	这

['meni] .

many	.
许多	.

在当今的民主制度下，它日益成为大多数人的特权。

['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] , ['pʌblɪk][ɑːrt] ['gælərɪz] ,

Public	education	,	public	libraries	,	public	art	galleries	,
民众	教育	,	民众	图书馆	,	民众	艺术	画廊	,

公共教育、公共图书馆、公共美术馆

[ðə; ði] [pɜ˞'fɛktəd] [ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]

the	perfected	art	of	printing	have	opened	the	highest	culture	to	children
这	完善	艺术	的	印刷	有	打开	这	最高	文化	到	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [bɜːrθ] .

of	the	humblest	birth	.
的	这	最谦逊的	出生	.

印刷术的精湛技艺使最卑微出身的孩子也能接触到最高雅的文化。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] , [ðen] ,

May	we	not	,	then	,
可能	我们	不是	,	然后	,

那么，我们或许不应该.....

[lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] “ [ðə; ði][best] [ðæt][hæz; həz] ['eniwer] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

look	forward	to	the	time	when	“	the	best	that	has	anywhere	been	in	the
看	向前	到	这	时间	什么时候	“	这	最好的	那	有	任何地方	到过	在	这

期待着“任何地方最好的都在这里”的那一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['evri] [mæn][bɔːrn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

world	shall	be	the	lot	of	every	man	born	into	it	”	—	that	is	to	say	,
世界	将	是	这	很多	的	每一个	男人	出生	进入	它	”	—	那	是	到	说	,

世界将是每个生于此世之人的命运”——也就是说，

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪɜ˞z][ðə; ði][best] ?

the	lot	of	every	man	who	desires	the	best	?
这	很多	的	每一个	男人	WHO	欲望	这	最好的	?

每一个渴望最好的人的命运?

['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

Every	**thinking**	**man**	**must**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**in**	**our**	**present**
每一个	思维	男人	必须	承认	那	那里	是	某物	错误的	在	我们的	展示

[ɪn'dʌstriəl] [reɪ'ʒiːm] .

industrial	**régime**	**.**
工业的	政权	.

任何一个有思想的人都必须承认，我们目前的工业体制存在一些问题。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'vaʊd] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr]

The	**progress**	**of**	**avowed**	**Socialism**	**and**	**the**	**more**	**rapid**	**progress**	**of**	**particular**
这	进步	的	公开承认	社会主义	和	这	更多的	迅速的	进步	的	特别的

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk][aɪ'diːəz] ['ɪndɪkeɪt] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]

socialistic	**ideas**	**indicate**	**quite**	**clearly**	**that**	**we**	**Americans**	**are**	**alive**	**to**	**the**	**unequal**
社会主义	想法	表明	相当	清楚地	那	我们	美国人	是	活	到	这	不等

['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] .

social	**conditions**	**which**	**now**	**exist**	**and**	**are**	**anxious**	**to**	**find**	**a**	**remedy**	**.**
社会的	状况	哪个	现在	存在	和	是	焦虑的	到	寻找	一个	补救	.

公开宣扬社会主义的进步以及某些社会主义思想的更快发展，清楚地表明我们美国人已经意识到当前存在的社会不平等状况，并渴望找到解决办法。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][juː'toʊpiən] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,

But	**whatever**	**may**	**be**	**the**	**utopian**	**dreams**	**of**	**the**	**reformers**	**,**
但	任何	可能	是	这	乌托邦	梦境	的	这	改革者	,

但无论改革者的乌托邦梦想如何，

[ɔːl] [ɪ'miːdiət] ['prɑːgres] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

all	**immediate**	**progress**	**must**	**be**	**made**	**in**	**the**	**industrial**	**world**	**as**	**we**	**find**	**it**
全部	即时	进步	必须	是	制成	在	这	工业的	世界	作为	我们	寻找	它

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	**-**	**day**	**;**
到	-	天	;

所有眼前的进步都必须在当今的工业世界中取得；

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [ɪz] [tuː] [rɪ'moʊt] [ɪn] [taɪm] ,

the	**industrial**	**state**	**of**	**the**	**Socialist**	**is**	**too**	**remote**	**in**	**time**	**,**
这	工业的	状态	的	这	社会主义	是	也	偏僻的	在	时间	,

社会主义的工业国家在时间上太过遥远。

— ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zɪst] .

—	**our**	**task**	**is**	**with**	**social**	**conditions**	**as**	**they**	**now**	**exist**	**.**
—	我们的	任务	是	和	社会的	状况	作为	他们	现在	存在	.

我们的任务是应对当前存在的社会状况。

[ðə; ði] ['splendɪd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [kri'eɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [mʌst; məst][nɑːt]

The	**splendid**	**machinery**	**of**	**production**	**created**	**during**	**the**	**last**	**century**	**must**	**not**
这	灿烂	机械	的	生产	创建	期间	这	最后的	世纪	必须	不是

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

be	**destroyed**	**,**
是	损毁	,

上个世纪创造的精妙生产机器绝不能被摧毁。

[bʌt; bət]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	**utilized**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**mankind**	**.**
但	利用	为了	这	益处	的	人类	.

但却被用于造福人类。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] [ɪz] [ðɪs] :

The	**question**	**which**	**we**	**have**	**now**	**to**	**ask**	**ourselves**	**is**	**this**	**:**
这	问题	哪个	我们	有	现在	到	问	我们自己	是	这	:

我们现在必须扪心自问的问题是：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs]
What is the ultimate purpose for which the business
什么 是 这 最终的 目的 为了 哪个 这 商业

企业最终目的是什么?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [kən'dʌktɪd] , [wʌt] [ðə; ði]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd]
of the world is conducted , what the real purpose of all this planting and
的 这 世界 是 实施 , 什么 这 真实的 目的 的 全部 这 种植 和
['ri:pɪŋ] ,
reaping ,
收割 ,

世界运转的真正目的是什么?这一切播种和收获的真正目的是什么?

[ðɪs] ['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ðɪs] [eks'tʃeindʒiŋ][ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] ?
this mining and manufacturing , this exchanging of commodities ?
这 矿业 和 制造业 , 这 交换 的 商品 ?

这种采矿和制造业,这种商品交换?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [praɪ'merəli] , [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [i:tʃ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd]
Is it not , primarily , to furnish each human creature with food , shelter , and
是 它 不是 , 主要 , 到 提供 每个 人类 生物 和 食物 , 庇护所 , 和
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

难道首要任务不是为每个人类提供食物、住所和衣物吗?

— [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪf] ?
— the means of supporting life ?
— 这 方法 的 支持 生活 ?

维持生命所需的手段?

[men][rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ;
Men require something more than the mere means of subsistence ;
男人 要求 某物 更多的 比 这 仅仅 方法 的 生存 ;

男人需要的不仅仅是生存所需的物质条件;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
but before the individual can cultivate his mind and soul his body
但 前 这 个人 能 培育 他的 头脑 和 灵魂 他的 身体
[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
must be made comfortable ,
必须 是 制成 舒服的 ,

但是,在个人能够修炼心智和灵魂之前,必须先让他的身体感到舒适。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kəm'pleks] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [reɪ'ʒi:m] .
and this , after all , is the whole end of our complex commercial régime .
和 这 , 后 全部 , 是 这 所有的 结尾 的 我们的 复杂的 商业的 政权 .

而这,归根结底,就是我们复杂的商业体系的终结。

[ðə; ði][test][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [kən'dʌkt][ɪn] ['bɪznəs] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
The test of right and wrong conduct in business refers to this fundamental
这 测试 的 正确的 和 错误的 执行 在 商业 指 到 这 基本的
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

商业行为中判断对错的标准正是基于这一根本目的。

— [ðæt] [kən'dʌkt] ['oʊnli] [ɪz] ['preɪzwɜːrði] [wɪtʃ] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [mæn] ['keɪpəb(ə)l]
— that conduct only is praiseworthy which advances the time when every man capable
— 那 执行 仅有的 是 值得称赞 哪个 进展 这 时间 什么时候 每一个 男人 有能力的
[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
of industry shall be rewarded for his labor ,
的 行业 将 是 奖励 为了 他的 劳动 ,

只有那些能推动时代进步的行为才值得称赞，因为在那个时代，每个勤劳的人都能因其劳动而获得回报。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fruːtf(ə)l] ['liːʒər] .
not only with a loaf of bread , but with hours of fruitful leisure .
不是 仅有的 和 一个 面包 的 面包 , 但 和 小时 的 卓有成效 闲暇 .

不仅是一块面包，更是几个小时充实而有意义的休闲时光。

['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] !
Captains of Industry !
队长 的 行业 !

行业领袖!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [kɑː'lail] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [proʊ'zeɪɪk] ['bɪznəs] [mæn] , [wen]
that was a noble title Carlyle gave to the prosaic business man , when
那 曾是 一个 高贵 标题 凯雷集团 给予 到 这 平淡无奇 商业 男人 , 什么时候
[geɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd]
gazing beyond the squalid
凝视 超过 这 肮脏的

这是卡莱尔赋予平凡商人的一个高贵的称号，当他透过肮脏的表象审视世俗时，便能领悟其中的奥妙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dɑːmɪnənt] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [traɪ'ʌmfənt] [mɜːr'kæntɪlɪzəm] ,
turmoil of his day with its dominant industrialism , triumphant mercantilism ,
动荡 的 他的 天 和 它是 主导的 工业主义 , 凯 重商主义 ,
['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] , [ˌoʊvərprə'dʌkʃn] , ['sɜːrplʌs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
doctrines of laissez - faire , overproduction , surplus population ,
教义 的 放任 - 公平 , 生产过剩 , 剩余 人口 ,

他所处的时代动荡不安，以工业主义为主导，重商主义盛行，奉行自由放任主义，存在生产过剩和人口过剩等问题。

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [wʌn] [θruː]
he with clear vision foresaw the future freedom of the masses won through
他 和 清除 想象 预见 这 未来 自由 的 这 群众 韩元 通过
[ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lidər] .
their own strength and the ability of their leaders .
他们的 自己的 力量 和 这 能力 的 他们的 领导人 .

他以清晰的远见卓识预见了人民群众未来将凭借自身的力量和领导人的能力赢得自由。

[ʌn'tɪl] ['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
Until Richard Arkwright was born ,
直到 理查德 阿克赖特 曾是 出生 ,

在理查德·阿克赖特出生之前，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [tɔːrdz] ['hjuːmən] ['friːdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒərz]
the leaders of men in their progress towards human freedom had been soldiers
这 领导人 的 男人 在 他们的 进步 向 人类 自由 有 到过 士兵
;
;
;

在人类争取自由的进程中，领导者往往是军人；

[ˌhens'fɔ:rwərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][men][ʌv; əv] [ə'ferz] .
henceforward they were to be men of affairs .
从此以后 他们 是 到 是 男人 的 事务 .

从此以后，他们都要成为掌权者。

[greɪt] ['soʊldʒərz][wʌn][ðer; ðər]['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] ;
Great soldiers won their victory by the loyalty they inspired in their followers ;
伟大的 士兵 韩元 他们的 胜利 经过 这 忠诚 他们 灵感 在 他们的 追随者 ;

伟大的战士凭借他们激发追随者的忠诚而赢得胜利;

[noʊ] [əd'ventʃərər] ['si:kɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l]['glɔ:ri]['evər][wʌn][ə; eɪ]['læstɪŋ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz]
no adventurer seeking personal glory ever won a lasting victory , but only those
不 冒险家 寻求 个人的 荣耀 曾经 韩元 一个 持久 胜利 , 但 仅有的 那些
['hɪroʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

没有哪个追求个人荣耀的冒险家能够赢得持久的胜利，只有那些英雄才能做到。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hu:] ['kənsə,kreitid][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
forgetful of themselves who consecrated their service to the cause of freedom .
健忘 的 他们自己 WHO 已祝圣的 他们的 服务 到 这 原因 的 自由 .

他们忘记了自己曾将毕生精力奉献给自由事业。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][mʌst; məst] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪn][ðer; ðər] ['viktəriz] ;
In such wise must Captains of Industry win their victories ;
在 这样的 明智的 必须 队长 的 行业 赢 他们的 胜利 ;

工业巨头必须以此方式赢得胜利;

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [kæn; kən][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [prɪ'veɪl] ;
the adventurer can but for a time prevail ;
这 冒险家 能 但 为了 一个 时间 占上风 ;

冒险者只能暂时得胜;

[feɪm] [ɪz] [sɪ'kjʊr] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] ['lidər] [hu:] [si:] [ɪn] [welθ] [ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ] ['treʒər] [held]
fame is secure only to those leaders who see in wealth accumulated a treasure held
名声 是 安全的 仅有的 到 那些 领导人 WHO 看 在 财富 积累 一个 宝藏 握住
[ɪn] [trʌst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ðæt] [ðeɪ] [li:d]
in trust from which they are to feed and clothe the armies that they lead
在 相信 从 哪个 他们 是 到 喂养 和 衣服 这 军队 那 他们 带领
[tu:; tə] ['pi:sf(ə)l]
to peaceful
到 和平

只有那些将积累的财富视为受托保管的宝藏，并以此供养和装备他们所率领的军队，从而保全声望的领导者，才能确保他们的声望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['kɔŋkwests] .
conquests .
征服 .

征服。

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['tempər][hæv; həv] [di:md] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Social reformers of sentimental temper have deemed the comparison between the
社会的 改革者 的 感伤的 脾气 有 被认为 这 比较 之间 这
['mɑ:dərn] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:d(ə)l][lɔ:rd][æz; əz] [ɪl] - ['tʃoʊzn] ,
modern employer of labor and the feudal lord as ill - chosen ,
现代的 雇主 的 劳动 和 这 封建 主 作为 患病的 - 选定 ,

一些情感丰富的社会改革家认为，将现代雇主与封建领主相提并论是不恰当的。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	history	seems	to	justify	it	.
但	历史	似乎	到	证明合法	它	.

但历史似乎证明了这一点。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [gɔːn] [fɑːr] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

Yet	we	have	,	indeed	,	gone	far	since	the	Middle	Ages	.
然而	我们	有	,	的确	,	已消失	远的	自从	这	中间	年龄	.

然而，自中世纪以来，我们确实已经取得了长足的进步。

[wen] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l][lɔːrd] [diˈmɑːndid] ['lɔɪəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ðə; ði][dɪ'mænd][wʌz; wəz]

When	the	feudal	lord	demanded	loyalty	from	his	retainers	the	demand	was
什么时候	这	封建	主	要求	忠诚	从	他的	预付金	这	要求	曾是

[ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

alone	sufficient	,
独自的	充足的	,

当封建领主要求其部下效忠时，这一要求本身就足以构成有效命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] ,

but	the	Captain	of	Industry	,	in	order	to	obtain	the	loyalty	of	the	toilers	,
但	这	队长	的	行业	,	在	命令	到	获得	这	忠诚	的	这	辛勤劳作者	,

但是，为了获得劳动者的忠诚，实业家们

[mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][dɪ'mænd][bʌt; bət] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

must	not	only	demand	but	deserve	it	;
必须	不是	仅有的	要求	但	应得	它	;

不仅应该要求，而且应该值得拥有；

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [hiː; hi] [səːvz] — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔːz]

he	too	must	be	loyal	to	the	great	cause	he	serves	—	the	eternal	cause
他	也	必须	是	忠诚	到	这	伟大的	原因	他	服务	—	这	永恒	原因

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] .

of	human	freedom	.
的	人类	自由	.

他也必须忠于他所服务的伟大事业——人类自由的永恒事业。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]

U	·	S	·	A
U	·	S	·	一个

美国

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] : [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [sɜːfs]
pg 54 Added period after : three hundred years before , not soldiers , but serfs
页 - 额外 时期 后 : 三 百 年 前 , 不是 士兵 , 但 农奴

第54页 补充句号：三百年前，不是士兵，而是农奴

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] [huː] [peɪd] [ðer; ðər] [rent] ['iːðər] [ɪn][kaɪnd][ɔːr][ɪn] - [tuː; tə] :
pg 72 Changed who paid their rent either in kind or in agicrultural to :
页 - 已更改 WHO 有薪酬的 他们的 租 任何一个 在 种类 或者 在 - 到 :

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl]
agricultural
农业

第72页 将"以实物或农业形式支付租金"改为"以农业形式支付租金"。

['meni] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːn] - ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [left] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] .
Many hyphenated and non - hyphenated word combinations left as written .
许多 连字符 和 非 - 连字符 单词 组合 左边 作为 书面 .

许多带连字符和不带连字符的单词组合都保留了原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神